Кꙋ вꙋнѫ воѐ ши дестоинїи мила лꙋ дмнеѕеꙋ
ачѣсте кърци крещинещи а съ ѡрѫндите
дꙋпѫ воꙗ лꙋ дмнеѕеꙋ кꙋ щирѣ мърїен лꙋи
Катъръ Жигмонь воеводъль ардеалꙋлꙋи ши
ацърїен оунгꙋрещи. ши кꙋ щирѣ ши кꙋ воꙗ а
тоцї дмнилорь мари ши сфѣтничи аи ардѣ
лꙋлꙋи : пентрꙋ ынтръмѫтоура бесѣречеи
сфнтѫ а рѡмѫнилорь пофтиндь тот бинел
испсенїе крещинилорь рѡмѫнилорь : каре испсенї
нꙋмаи дела тине доамне чѣремь прентрꙋ
сингꙋрь сфнть фїюль тъꙋ іс хс
дмнꙋль ши испсенторюль ностръ аминь :—
Ши сеꙋ ынчепꙋт ачѣстекърци, лꙋ, ноевр[illegible] дї.
ши сеꙋ съвършить лꙋна лꙋ юнїе. д[illegible]
Вълѣто ꙁ҃є҃. Рождество хво. 1582.

inv. 105

Testamentul vechiu
5 carti a lui moise —
— Palia

Ez a Könyv, Dávid Tamásé, és a ki el lopja, ez legyen első utolsó jószága, hapedig törtinetből, vala hól el tévedne, tehát vigye Dávid Tamáshoz, és az fáradságát meg Kopja. NVárod Die 3ª Xbris 1802.

Dávid Tamás mpr.
Nagy Várodi Kopponos.

Ачаста карте ѥ съ ндмъ де картилꙋй Моисие, Бъ-
тие, шй Иехова, аꙋ фост а прїинтелꙋй Давид Фомъ
Сфинцїй сале: Молидъ де де сфтелꙋй Сфъ Крїис,
шй пентрꙋ Ꙁеверте Тїитании дела оунꙋл, ла алтꙋл
саꙋ фост резъйтъ кꙋмаре шй Тре Стреинаре-
тъне фн атъта кътпрїин Шꙋ де катъ кꙋмꙋлтъ де-
тънеалъ шатпꙋтꙋт а дꙋче ла Мънатеа. Дрепт ачеи
де десъва Стреинатаитꙋлт, съсъ адꙋкъ ла де де-
сфтꙋл Сфъ Крїис, шй Ꙁотиитꙋл, къ ꙋвилꙋа плата
оусттънелꙋй кꙋтꙋлꙋшй пре дїинтре оунъ. Не де-
ова Аспꙋнде Ꙁїинъва: тоатъ Ꙁиверꙋи сеала алꙋлꙋие
ꙋн Зъ дар сӗй фие, нїи Ꙁи съ айъ норокла нїимикꙋ

Стрїиседеаꙋ прїин мїине Давид Фомъ
лꙋкꙋйтор ꙋн Шрадеморе, Стъпън пе Корчїи Алъ...

Ку бунъ вое ши дестоинїи мила лу дмнезеу
ачесте кърци крещинещи а съ ѡрънди те
дупъ воѧ лу дмнезеу ку щирѣ мърїен луи
Кáтърь жигмѡнь вѡивѡдъль арделоулуи ши
ацърїен оунгурещи. ши ку щирѣ ши ку воѧ а
тѡци дмнилорь мари ши сфѣтничи ай арда
лулуи: пемнтру мнтрьмьтоура бесѣречеи
сфнтъ арѡмънилорь пофтиндь тот бинеле
испсенїе крещинилорь рѡмънн: каре испсенї
нуман дела тине доамне чѣремь прнтру
сингурь сфнть фїюль тъу іс хс
дмнуль ши испсенторюль ностру амннь :—
Ши с'еу нчепут ачесте кърци, лу, Ноемврїе [illegible] дї.
ши с'еу съвършить лнуна лу юнїе. д[illegible]
Ввлѣто ҂зп҃. Рѡждество хво. [illegible] 1582.

а҃часта є҆ парте палїє҆ и дє ӑнтъи, а҃мꙋ
ччинии кърци а҃ле лꙋи Мѡѵсїи пр҃рокꙋ : кареле
сънтъ ӑнтѡрсє шѝ скоссє҆. дєпалѝба жидовє
скъ пре҆ гречєще. дела гречи съръще. шѝ ӑн
траате лѝбы дѐ начєлъ скоссє҆ пре҆ лѝмбъ рꙋмъ
нѣскъ :— Кърцилѐ ѧръ чесє҆ кемъ скриптꙋ
ръ сфнтъ дєнтрꙋ роспоу дѡмнꙋлꙋи ѕн҃, шѝ гръ
и҆тъ. шисѐ ци҆нꙋ ӑнбесєрека сфнтъ сънтꙋ а҃чє
стѣ нꙋмелелѡ :—

дєнтънїю.

а҃ Бытїє.
в҃ Ѥ҆хѡль.
г҃ Левїа.
д҃ Чисьла.
є҃ Вторѡзаконє.
ѕ҃ картє лꙋ Ӏс навїинъ : кꙋ алтъ нꙋмє, Їѡсїє.
з҃ картє джꙋдєцелоръ : сꙋдїѡ.
и҃ картѣ рꙋтєєи : рꙋть.
ѳ҃ картє лꙋ Самоилъ пррѡкꙋль : дєнтънїю.
і҃ картє лꙋ Самоилъ пррокꙋ. а҃дѡа.
аі҃ карте ӑмпърацилоръ, ѧръ дєнтънїє.
ві҃ картє ӑмпърацилоръ а҃дѡа :
а҃чєсте патрꙋ сѐ кема сърбєще. цр҃ьва,
гі҃ параліпоменъ сънтъ. г҃. кърци.
ді҃ Ѥ҆зъра.
єі҃ Нєємїє.
ѕі҃ Ѥ҆стеръ.

зі Картѣ лꙋ Іѡвъ пътріархꙋ.
иі Ψалтіре лꙋи Давідь пррѡкъ.
ѳі Картѣ мъндріеи лꙋи Соломѡн чесе кемъ
прічте ден тъню.
к Адоа карте де мъндріѧ арж алꙋи Соломон
ка А треѧ карте алꙋ Соломѡн, де проповеданіе
де ант-ѣ се ꙟнчепъ кърциле пррочилѡр марі
кв Картѣ лꙋ Ісаиѧ пррокꙋ.
кг Картѣ алꙋ Ереміеи пррѡкꙋ.
кд Алꙋ Езекіи пррѡкꙋ.
ке Алꙋ Даніи пророкꙋ.
Ачелоръ, ві. пророчи маи мичи.
кѕ Ѡсіа пррѡкъ.
кз Іѡиль пророкꙋ.
ки Амос пророкъ.
кѳ Авдіе пророкъ.
л Іѡна пророкꙋл
ла Михіе пророкъ.
лв Наоумь пророкꙋ
лг Авваком пророкъ.
лд Софоніе пророкъ.
ле Авгіа пророкъ.
лѕ Захаріе пророкъ.
лз Малахіе пророкъ.

дєнвъцѣтє тоатє ноу мъатє каре нау єшит ӂн
лимбъ рꙋмѫнѣскъ · ден челе кърци сърбещи ши
гречещи · ӂнсъ акмꙋ асꙋпръ дечѣстє · типъ
рит саꙋ чѣстє доѡ кърци ден чинч але лꙋ моисѣи 2
пророкъ :—

Битіа : ӂнкаре битіє ши карте ден чинч скрі а҃
саꙋ ѡ финть Моусеи · ӂнчепътꙋра а тоатє фъпътꙋ
рилоръ : маи върꙋ ѣръ ѡмоу · ӂнтрꙋче а шѣсѣ
чꙋръ лаꙋ родить : къ лаꙋ родить ӂн кꙋржціѣ ӂн
мъндріє · ши єфинціє · дꙋпачѣ кꙋмаꙋ къзꙋть · ши
апои кꙋмꙋсѣꙋ спорит ѡамєнии дела адам ши дела
євва : кꙋмꙋсѣꙋ ӂмпъръцить ӂлꙋмє · ши кꙋмꙋ шаꙋ
адоу пре капетєшъ пентрꙋ пъкатєлє салє Пото
поу апеєи · ши коу аꙋ ръмась ӂн корабіє нꙋмаи
Ноє Патріархоу ден тоатъ лоумѣ ӂн врѣмѣ
Потопꙋлꙋи · ши ѣръ дела Ноє ӂвꙋшъ аль ѡптоу
сѣꙋ изводить ѣръшъ а доѡ лꙋмє · скріесє ши а
часта дꙋпачѣ коу аꙋ алєсъ дꙋмнєзѣꙋ аврам па
тріархоу ден халдеи ши фꙋли фъгъдꙋинцъ
благовєніє · ісакъ іаковъ · ши депре іѡсифъ кꙋ вꙋи
нъ рабоусъꙋ : ши іаковъ коу фечорїи съи коу фꙋ
дꙋсъ ӂн Єгипеть :—

Исходъ · ӂнкаре скріє Моисеи, коу аꙋ адоу афаръ в҃
дꙋмнєзѣꙋ прен Моисеи іл(ѣ)тѣнии ден цара єгипетꙋ
лꙋи : дꙋпачѣ кꙋмꙋи аꙋ трєкꙋть прєспрє марѣ
мохоратъ · ӂнпꙋстіє · ши коу аꙋ ӂнвинсъ пре ама
лекитѣнии · кꙋмꙋіаꙋ хрънит кꙋ манъ ӂнпꙋстіє ·
ши лѣꙋ дат лоръ лѣцин · ши чѣ коръ ши скꙋлє бѣсѣ

рнчещь лєѹ порѹнчи аѳа шѝ а̑чинєти дѡмнезеѹ .
г . Левїа скрє Иѡнсѝ преоѹцїа леџїен всин, слѹжба
левицилорь . жиртвеле . шѝ алте слобоѕїи дегре
шѣле дѣ афарж . шѝ алте лецїн де дѣ афарж .
д . Числа . жнкарѣ Иѡѹсѝ пррокь скрїє мантє
сама шѝ нѹмърѹ фїилорь лѹ їль . шѝ аль левїтѣ
нилѡ, дѹпачѣ десклеларѣ шѝ съллашеле фїилор
лѹ їль жпѹстине , шѝ рѫндоѹ табжрѹлѹи , шѝ ре
мѣтерѫ Иесоделор жцара Хананѹлѹи, жнтрека
ре Иискоаде аѹ фѡсть шѝ їс навинь кѹ Ка
лєвь : скрїесе жнкж шн моѹтж жпѹтарѫ лѹ їль
жн алѣноѹ лѹ дѡмнезеѹ шѝ лѹ Иѡѹсѝ . шѝ пентрѹ
ачаѫ шѝ бътжиле пернриле лорь моѹте . лѫнгж
ачѣстѣ шаржи пророчїѫ лѹ валаа пророкоѹ . нѹмъ
роѹ съллашелорь шѝ локѹрелорь оѹндѣѹ дескжле
кать глоата лѹ їль жничен . м . де ань . ѡщирѣ
лорь кѹ пъгжнїи : шѝ тѡ чесѣѹ тъмплать ден
аль доилѣ ань дѹпж єшитоѹ лорь день Єгїпть
пънж ла моартѣ лѹ Иѡѹсѝ :—
є . Второзаконь : жнкаре Иѡѹсѝ скрїє де изновж .
тоате лецїиле шѝ порѹнчиле че аѹ фѡсть дать
шѝ порѹнчить дѡмнезеѹ пре Иѡсѝ пърнцилорь
афїилорь лѹ їль . къ пентрѹ не кредзѹцїа тоци
къзѹрж шѝ мѹрирж жн пѹстїє карїи єшисе ден
Єгѵпеть . шѝ лѹ Иѡѹсѝ фѹи шарж де изноавж
апрочети фїилорь ачелора . че дѡмнезеѹ пърнци
лорь лорь порѹнчисе . кѹ съсе поменѣскж пре жн
сж шѝ єи шѝ съцїе лѣџїа дѡмнѹлѹи :—

дꙋпъ ачѣсте ·є҃· кърцй, алꙋ Іѡ҃ꙋсей нѡй фѡлосꙋ
челорь пророчй мꙋлцй алалцй нꙋ пꙋтꙋ скріє, че ка
реѡ҃ва четиле май дꙋлчй ворь фй мйрѡстꙋ лоуй де
кътъ стредіє. ѱлѡ҃, катизма ·зі҃·

Че требꙋѧще същй шй съ жцелѣгє коу жнтрачѣсте
кърцй а пророчилѡрь бътрънй, шй жнтре алѣцє но
маре оусебитꙋрѫ· шй алесътꙋрѫ, пентрꙋ ачѣѧ същін
чеѐ оусебѣла жнтреєле, алѣцѧ пророчилорь а ре трей
пърцй: денъчѣле оуна требꙋѧще а ѡцйнѣ кꙋ маре
грижѫ: арѫ доѡ пърцй алецйнен ѧсте а нꙋвіѧ нойкꙋ
ѧлѣ: кареле сънтъ ачѣле пърцй. че дентъю ѧсте,
пържителе лꙋй д҃мнезеꙋ челе ·і҃· денъчѣлѧ се сфйнцѣ
ще жнтъю шй прославѣще нꙋмеле лꙋй д҃мнезеꙋ. шй
віацѫ сфйнтѫ ѡамениилорь каріи ворь лꙋа прецꙋ ла
цюдекатѫ. мѳ҃, рѕ҃. шй денъчѧле се кꙋ нѣщи чйне
слꙋжаще лꙋй д҃мнезеꙋ. шй чйне ѧсте жмъніє лоуй
д҃мнезеꙋ пентрꙋ ачѣѧ ачѣѧ парте требꙋѧще а лецине.
а доѡ парте алецйнен ѧсте лецйле цюдекърнаѡ а тꙋ
пꙋрнаѡ де афарѫ коу дꙋпѫ тоатѫ вйна шй пъкатоу
се а зйцюдекать кꙋ скрйптꙋра каꙋтѫ ла Іс҃ Хо҃, ка҃· кв҃
кг҃· шй аюрнле. че ачеле нойжникѫ нꙋ требꙋѧще а віє
лꙋѧ ѧле, кѫ Хс҃ зйче щйнцй късте, скрй жналѣце
ѡкй дерепть ѡкьі че жнтре вой нꙋфіє аша :—

А треѧ парте алецйен сънтъ ръндꙋриле кѡртꙋлꙋй
жйдовескь, жертвеле, арсꙋрилорь, цюнгерилорь, ж
бръкѫминтеле, скотꙋлꙋй шй преоуцилорь. ачесте жн
кѫ нойнꙋ се легаці въ тржеле але цйнѧ съ ачѣле тоа

те аоу фѡсть оумбра · шнсемноуль веннтоуль адѡнълъи ноертъ алъ іс хс : мaн де́нь тънѹ · слобо ѕіе изранлтенилоръ : де́н егіпеть аша фъкоу мъ нкаръ ка́рнъ міе́лълъи · ашасе слѡбоѕиръ де́н рѡ біе веѕи іѡ ботеѕъторюль арать кѫдеціетъль пре хс шн ѕнсе : честае міе́лоу лъ дѡнеѕеъ ка́релева лъа пъкателе лъміен · лада къ поръннтеле · пре грѡа палъи хс аъ сенать · чи дои съраф де́нскалънеоуль мнлостнвннчіен пре чеи · в · мнцерн де́ла гроапъ аъ се́мнать · мнбръкъментеле попнлоръ плашка лъи аъ се́мнать амъ тоате службеле бесеречіи мн єль саъ мплъть кѫмь ѕнче скрнптъра капоу лецінен мсте хс · пентръ ачеа нои нъсе легаци але цнне кѫ хс капоу ачелора :—
да́ръ лецие ве́ке шн къръцнле прорѡчнлоръ пе́нтръ че требъаще але четн шн але цннѣ : принтръ мъл те фѡлосъри · шн хасне · къчнне нъва четн ачеа скрнптъри неми́къ слабеле лъи дѡнеѕеъ нъ поате цин · къ еѵліе шн апліи мкъ тѡ гръескь де аколѡ шн съ нъвен четн нъ поци цин · коу ѕнче хс ла лъка · ді · матеи · м · мълци фъмънѕи шн стрикаци фъръ мнзнаселе лъ Єліе прорѡкь · четеще шн ао ре мълть : че май таре нечи ѡсла́въ алъи доумне ѕеъ нъвеи цин нечнтннд аколо къи аколо плннъ сла́ва лъи дѡнеѕеъ коу четеще шн вен веде : четре

бѹ̂дꙋще а̂щи коу̂ четиндь ӗзиꙋ̆те коўва ӗзба̂ꙋ̆зне
щи • сѫщіи чѐ сѫблазнѫ ѫсте а̂колѫ̂ ꙗ̂сте а̂чѣ̂ѫ̂ кꙋ
мь вен чети̂ пѫтриа̂рхіи сфнци а̂враа̂мь • ісаакь •
ꙗ̂кѡвь • ши̂ а̂лци мꙋлци кꙋмь а̂ꙋ цинꙋть мꙋ̂ери маи
бѫте мꙋлте дѐ оўна ши̂ кꙋмва сѫнꙋ ѕи́чи тꙋ кѫнде̂
пѫкать кѫ а̂ꙋ віа̂ть ен а̂ша̀ ши́сь сфнци чѐ ѫ̂ а̂ми́н
те́ кꙋмь кѫндь а̂ꙋ ен віа̂ть а̂ша̀ лѣ́ще лꙋи дѡ̂незеꙋ̆
наꙋ фѡ̂сть да́ть а̂фа́рѫ кꙋмь пе́ѡци чети кѫ̂ віеци
ле пѫтриа̂рхылорь сѫмть скрисе ѫбитіе̂ ꙗ̂рѫ лѣ́ціа
ꙗ̂сте да́тѫ ѫниса̂ хо̂ • кі̂ • капете • клоўтѫ кꙋмꙋ
лте ѕиле доўпѫ пѫтриа̂рхы : ши̂ хс̂ спа́рџе а̂чѣ̂ѫ лѣ̂
џѐ кѫндь ѕиче дꙋ̂пѫ хыкленіе̂ воа̂стрѫ скри́е̂ мѡ̂и
и а̂чѣ̂ чѐ де́н тѫнію нꙋфꙋ а̂ша̀ • матеи • ѻ̂и • дере́п
ть ѫнсѫ ѡ̂а̂ре кꙋмь а̂ꙋ віа̂ть жи́довіи кꙋ мꙋ̂ерилє
шникꙋ віе̂циле лѡ̂рь дѐ а̂чѣ́ле пилде тѡа̂те сѫте
делоуници • кѫ ѫнтѫлкованіе̂ лꙋ сты̂ іѡ̂ • златоѹ̆
сть пре бы́тіе̂ е̂ль ѕи́че кꙋмь пѫтриа̂рхыи сфнци
иннаа́чѣ̂ѫ ѫнкѫ а̂ꙋ цинꙋть моу̂ери моу̂лте оу́нде
лѣꙋ фѡ̂сть фѫгѫдꙋ̂ить прѐ месіе̂ : хс̂ кꙋмь ва̀ наще
де́н сѫмѫнца мꙋ̂еріе̂и • ен кѫоўта мꙋ̂ери кꙋрате
а̂лѫкꙋ̂и кꙋ ꙗ̂ле сѫна́скѫ месіе̂ • че ѫнтра́лть кып
а̂ꙋ нѫскꙋть хс̂ ѫмаре кꙋ̂рѫціе̂ ка́ре хс̂ бесѣ́река са̀
ши̂ нѫрѡдꙋ̂ль сѫꙋ ѫнкѫ кꙋрать ши̂ сфѫнть •
фтѣ́ще • ѕикѫндь • сфнци фи́ци кѫе̂ꙋ сфнть сѫнт
ши̂ павель а̂псль ціи́че чи́не а̂ре̂ мꙋ̂ере сѫфіе̂ ѫдѡ́м
ноу̂ль качела че нааре :

ре : пе́нтрꙋ а҆чѣ́ѧ̑ четн́цн кꙋ҆нинмѫ трѐзвѫ коу҆мь
пі́лделе бꙋ҆нилорь съ ѫвъцацн пилде бꙋнеıарѫ де́н пѧ̑
деле ръ҇нлѡ҇ съвѫ феринцнсън҇ ꙋ лꙋа҆цн мъніѐ лꙋ дⷭ҇нѕеꙋ
къжи́довін кꙋ віѐцнле ло́рь хръворе шѝ негъндите.
шнкꙋ некреди́нца лорь ıака прѐ чеѝ доу҆мнеѕеꙋ а҆дꙋ
се : дѐ фꙋрѫ ро҆бн ѫнвавілѡ̑ ѻ҃ де а҆нн а҆доара̀.
ıарѫ̀ н пі́ердꙋ кꙋ҆ ѡ҆сте де́н рн҇ коу҆ сѡ҆енрѫ прѐ а҆чѣ̀ де̂
съвъндꙋрѫ кътѐ л҃ дѐ жидовн ѫнтрꙋ ѫнба́нь жидо
ве́скь шѝ къте л҃ дѐ мꙋ҆ерн шѝ л҃ дѐ фѣ́те шѝ
л҃ дѐ а҆рмескꙋмпе. шѝ л҃ дѐ каѝ дѐ оу҆нбанꙋ жи́до
ве́скꙋ прннаꙋчѣ́ѧ̑ съне ѫнфрн́кошеѕе лꙋкрꙋре ка̀ а҆чѣ́
лѧ̑ шѝ а҆лте мꙋлте съне пъцн҇ шѝ но́н въта́ѐ ѫнтрꙋп
шѝ ѫнсꙋфлеть чѐ съ н҇спнтн҇ кꙋ тоа҆тѫ н́нн́ма скрнп
тꙋра коу҆ ѕн́че хс҇ ла і҆ѡ ѯі҃. дѣ́ка вѡ҇ кꙋ но а҆ꙋре воа̑
лꙋи дⷭ҇неѕеꙋ но́н съль чн́нстн҇ нꙋ҆ман кꙋ а҆чѣ́ѧ̑ кꙋ ка́
ре е҆ль а҆ꙋ лъсать нечѐ а҆даꙋціѐ нѐчн съ лꙋ҆ѡ҇ коу҆ ѕнче ла̑
доро ѕаконь в҃і. къ̀ оу҆рѫть на́ннтѧ̑ лꙋн а҆лтѫ ф
рѫ нꙋ҆ман чѐ а҆ꙋ е҆ль тѡ́кмн҇. мадѳен, ѯ҃ чѐ тꙋ дⷭ҇не
ѕеꙋ пе̂нтрꙋ че́ль драгь фіюль тъꙋ і҆с҃ ѫнлꙋмннеѕъне
кꙋ дхоу҆ сфнть а҆лтъꙋ а҆мннь :—

Мнлостн́вꙋ шѝ дѐ вечіѐ пꙋтѣ́рнн҇ дⷭ҇неѕеꙋ ро́ ꙋ гъ
мь тн́не ка̀ драгь пъри́неле но́стрꙋ, нон ѫншеен
грешнцн шн пъкѫтошн, непотрѣ́бннчн ро҆бн
шн віе́рмн, саꙋцнле та́ле. а҆скꙋлтѫне мнкꙋ ıала
ча́стѫ пꙋцннѣ мꙋнкѫ дн́нводнтꙋра дхꙋлꙋн сфнть
фъ ѡ҆ кꙋ ро҆ шнкꙋ фоло҇ сꙋпть сфнть нꙋмеле тъꙋ :—

Кꙋ мила лꙋи дмнеꙁеꙋ шикꙋ ажꙋторюл
фїюлꙋи шикꙋ съвършитꙋл дхꙋлꙋи сфнте
еꙋ Тордашь Мнхаю алесь пнскопꙋл рꙋ
мжнилорь жн ардѣль: шикꙋ Херче Щефань. про
повѣдꙋиторюль еѵлїен лꙋ хс жн ѡрашꙋл къвж
рань шебешꙋлꙋи Закань Ефрем даскалꙋл де дъ
скжлїе. а шебешꙋлꙋи, шикꙋ Пещише Мѡѵсн,
пропоѣдꙋиторꙋл евангелїен жн орашꙋл лгꙋ
лꙋи, шикꙋ Акїрїе протопопꙋл вармнгїен хꙋне
дорїен. цинꙋл жнтрꙋна пентрꙋ желанїе скрн
птꙋреен сфнте къ възꙋмь кꙋ тоате лимбиле
аꙋ шн жнфлꙋресκь жнтрꙋ кꙋвжнтеле свнте
алꙋн дмнеꙁеꙋ нꙋмаи нои рꙋмжнїн пре лимбж нꙋ
авем. пентрꙋ ачѣа кꙋ маре мꙋнкж скоасем дей
лимбж жидовѣскж, шн гречаскж, шн сжрбѣскж
пре лимбж рꙋмжнѣскж, е. кърцн але лꙋи Мѡ
ѵсн прркꙋл. шн патрꙋ кърцн че се кемж.
цртва. шн алцн прри къцва. шнле дѣрꙋн воѡ
фрацнлор рꙋмжнїв. шн четнцн шннꙋ жꙋдекаре
цн не четнндь маннте, къвецн кꙋ адевърь а
афла маре внстнарю сꙋфлетескь нон пентрꙋ дра
госте лꙋи дмнеꙁеꙋ амь оустенить, нашꙋ царж
жнтрꙋ рась мжнж де жнцереь, че мжнж греꙋ пъкж
тоаеж, съвецн афла чева грешнть пре ачерюлꙋи
дмнꙋ кꙋ къ сль фїе адевържтꙋрж кжнꙋ е кꙋ вое
н астрж ачѣ грешалж, пентрꙋ ачѣа че тннѣ
тоцн варе жнче мжнж ва соси бланнцн кꙋ шн
дмнеꙁеꙋ съ блвескж пре вон амнь

Де ѫмила лꙋ дмнеѕеꙋ ѫнѕилеле лꙋ Батъръ
Жигмонъ воеводѫ Арделꙋлꙋи: дърꙋит
де на честе кърци скрн ѧноѡ честе доѡ
дємтънїю, Бітіє, ши Исходъ.

Челꙋи дмнъ дестегъ ши вести витеѕъ Гести
френци ѧлесꙋ хтноцїю Арделꙋлꙋи ши цържен
оунгꙋрещи. Лъкꙋиторю ѫндева коу ачесте
доѡ кърци съфіє пъргъ пънъ дмнеѕеꙋ ва ши
алалте тіпъри ши скоате, ши мърїѧ лꙋ Гести
френци фꙋ кꙋ тот ацїюторюль ши лꙋ скри ѫн
келтꙋѧлъ моутъ. ши кꙋ алци оамени бꙋни
ѫнкъ лъмнгъ сине ши лꙋ дърꙋит воѡ фраци
ромѫнилоръ пентрꙋ ачѣѧ рꙋгаци пре дмнеѕеꙋ.

Премънтрꙋ мърїє лꙋи.

Де ѫнмила лꙋи дмнеѕеꙋ Еꙋ Шербанъ дїакꙋ ме
мещероу маре атипарелоръ. ши кꙋ марїєнь ди
акъ дъмндꙋ ѫнмъна ноастръ честе кърци че
тіндъ ши не пъкꙋръ ши лємъ скрисъ воѡ фра
цилоѡ ромъни, ши ле четици кꙋвеци афла ѫ
нтрꙋѧле мъргъритарю скꙋмпꙋ ши вистієрю не
сфършитъ. кꙋноащевеци фолосоу кꙋ
нецилоръ: ши плата пъка
телоръ дела дмнеѕеꙋ ѫн
трꙋ честе кърци :- :-

Скрисесеꙋ честе кърци сфинте: анїи. ꙁ҃.п҃. :-
Порождества хвѡ: ҂аф҃пв҃. мсца ioулє. ді.
Ѫ четате Ѫ Орѫщїє :-

1582

ПАЛИА.

Кърте дентѫю а лѫу Мѡисеи пророк

ЧЕСЕ КIАМѪ БЫТIА:

Де пре фѫптоура лоумiеи.

А. КАП

нчепꙋтꙋ фѣкꙋ Дѡмнезеꙋ черюль шн пъ — Iѡн. а
мѫнтоу. Є пъмѫнтꙋль ера пꙋстїю: шн ѫ — Колассени
дешерть. шн ѫнтꙋнѣрекꙋ ера спре адѫнкꙋ — Еврѣѡ. Та
шй дꙋхоу Дѡмнꙋлꙋи се порта спре апѫ.
Шй зисе Дѡмнезеꙋ: фїе лꙋмнеѫ: шн фꙋ лꙋ
мнѫ. шн вѫзꙋ Дѡмнезеꙋ кѫрѫ фи бꙋнѫ лꙋмн
наѫ шй деспѫрцн Дѡмнезеꙋ лꙋмина де ла ѫнтꙋ
нѣрекꙋ. шй кемѫ лꙋмина зиѡ. шй ѫнтꙋнѣ
рекꙋль ноапте, шй фꙋ де ла трꙋ сѣрѫ шн демѫ
нтрꙋ демѫнѣцѫ зꙋа дентѫю.
Шн зисе Дѡмнезеꙋ фїе тѫрїе: ѫнмѫжлокꙋль
апелор. сѫ деспарцѫ апеле де ла апе. шн фѣ
че Дѡмнезеꙋ тѫрїе: шн деспѫрцн апеле че ера
десꙋпть тѫрїе. де ла челе че ера десоупра
тѫрїен, шн фꙋ аша. шн кемѫ Дѡмнезеꙋ. ча
тѫрїе. черюль. шн фꙋ сѣрѫ шн демѫнѣцѫ
зꙋа адоа.

а

Ши зисе дꙋмнезеꙋ: стрингꙗсе апеле де сꙋпт
чéрю ѫтроꙋн лок, съсе вазꙗ оускатꙋл, ши
фꙋ аша. ши кемꙗ дꙋмнезеꙋ оускатꙋл пъмѫ
нть, ши стрѝнсꙋл апелор кемꙗ маре. ши
възꙋ доумнезеꙋ къ фꙋ бѝне.
Ши зѝсе доумнезеꙋ: рѡдѣскꙗ пъмѫнтꙋл ꙗ
рбꙗ вѣрде, фъкѫнд сѣмѫнцꙗ. ши помѝ фъ
кѫнд рѡдꙋл съꙋ, доупꙗ фелꙋл съꙋ. каре
сѣмѫнцꙗ фїе ѫтрꙋ сѝне спре пъмѫнт: ши
фꙋ аша. ши роди пъмѫнтꙋл ꙗрбꙗ ши вѣр
ѕе: ши помѝ родитори. чѝне ѫтрꙋ сѝне рѡ
дїꙗ поамеле сале. дꙋпꙗ аса фире: ши възоу
доумнезеꙋ къ фꙋ бѝне. ши фꙋ сѣрꙗ ши дємѫ
роди́ нѣцꙗ атреꙗ зи.
торꙗ Ши зѝсе дꙋмнезеꙋ: фїе фъптꙋри лоумниоасе
ѫтърїꙗ чéрю лꙋи. ши деспарцꙗ ѕꙋа ши ноа
птѣ. ши арáте сѣмне времи адéверите.
зѝле ши аны: Съ лꙋмѝнѣзе ѫтърїꙗ чéрю
лꙋи, кꙋм съ лꙋмѝнѣзе пъмѫнтꙋл: ши а
ша фꙋ. ши фъкꙋ доумнезеꙋ доао лоумини
мáры, лꙋмѝна мáи мáре съ слꙋжаскꙗ ѕꙋѡеи.
ши лоумина маи мѝкꙗ съ слоужаскꙗ нопцїеи.
доупꙗ ачѣстѣ стѣлеле мѝкꙗ. ши пꙋсе ꙗле
спре търїꙗ чéрюлꙋи, съ лꙋмѝнѣзе спре пъмѫ
нт. ши съ слоужаскꙗ зꙋѡеи ши нопцїеи.
ши съ деспарцꙗ лꙋмѝна де ла ѫтꙋнѣрек:

ши възꙋ дꙋмнезеꙋ, къ є бине ши; фꙋ сѣрѫ ши
демѫнѣцѫ а патра зи:
Ши зисе дꙋмнезеꙋ: апеле съ фачѫ ши съ родѣ 5
скѫ жиганїи вїи. ши пасъри збꙋрѫтоаре спрѣ
пъмѫнть сꙋпть търіѫ чериꙋлꙋи. ши фъкꙋ дꙋм
незеꙋ марии пещи, чесе кіамѫ китоꙋ. ши то
ате фіериле, чесе кътѣскь че родирѫ апеле
доꙋпѫ фирѣ са. ши тоть че збоарѫ дꙋпѫ фѣ
лоꙋ съꙋ. ши възꙋ дꙋмнезеꙋ къ є бине: ши
блгсвї але зикѫндь: крѣщеци ши въ жмоꙋл
цицы. ши жмплѣцы апеле мѫрїеи: ши пасъ
риле жмоꙋлцѣскѫсе спре пъмѫнть. ши фꙋ сѣ
рѫ ши демѫнѣцѫ а чинчѣ зи.
Ши зисе дꙋмнезеꙋ: родѣскѫ пъмѫнтоꙋ жигѫ
нїи. доꙋпѫ фирѣ са. добитоаче, жиганїи,
ши фіери доꙋпѫ фѣлоꙋ лорь. ши възꙋ дꙋмне
зеꙋ къ є бине, ши зисе дꙋмнезеꙋ: Съ фачемь
омоꙋ прѣ кипоꙋ че съ фіе асѣмине ноꙋ, че съ
дꙋмнѣскѫ пре пещїи мъріеи, ши добитоакелꙋи
пасирилорь чериꙋлꙋи, ши живинилорь ши а то
ть пъмѫнтꙋлꙋи. ши спре тоци віермїи чесе
трагь пре пъмѫнть. ши дꙋмнезеꙋ фъкꙋ пре ом
лꙋи пре обрась. пре обрась лꙋ дꙋмнезеꙋ фъкꙋ
ель: бърбать ши мꙋєре фъкꙋ єи. ши дꙋмне
зеꙋ: блгви єи. ши зисе лорь, крѣщеци ши въ
жмоꙋлцицы, ши жмплѣци пъмѫнтꙋль, ши ѡм

бнрꙋѝцн : бнрꙋинцн еле , ши донинци пре пасжриле черю
амꙋ ѡаре лꙋи , ши а тѡ фиерилорь • чесе лѣгжнж спре пж
че амьфж мжнть : Ши Дѡмнезеꙋ зисе , ꙗка амь да
кꙋть • пре ть воаѡ тоатж ꙗрба че фаче сжмжнцж спре
пжмжнть ; пжмжнть , ши тоци помїи , че аꙋ ꙟсине сжмж
альвострꙋ нцж де фѣлоу лꙋи , коу сж фие воаѡ спре мж
сжфїе • пж нкаре • ши тоате жигжнїиле пжмжнтꙋлꙋи •
мжнтꙋль ши тоате пасериле черюлꙋи , ши тоате чесе
жникь слоу лѣгжнж спре пжмжнть , ши тѡ ꙟче ꙟсте вїа
жасижж ро цж ка сжаибж пре мжнкаре • ши фꙋ аша •
уесижж ши Ши вжзꙋ дѡмнезеꙋ тоате че фжкꙋсе • ши ера
сѣ воаѡ • пре боуне • ши фꙋ сѣрж ши демжнѣцж аша
сѣ зи :—

В҃ КАПЬ

Ашаꙋ сѣ сфржши черюль ши пжмжнтꙋль • кꙋ
тоатж подоаба лорь • ши ꙟмплꙋ дѡмне
зеꙋ ꙟ аша пте зи лꙋкроу сжꙋ че фжкоу •
ши ѡдихни ꙟнашапте зи • де тоате лꙋкрꙋ
ре че ера фжкоуть • ши блгви ашапте зи ши
сфинци ѡ • кжче кж ꙟнаꙋѣ ꙗ ера ѡдихнить де
еврен ; тоате лоукрꙋреле сале • че дѡмнезеꙋ родн ши
т҃з • фжкоу • аша фꙋрж черюль ши пжмжнтоу • кжн
дь фжкꙋржсе ꙟ зи кжндь фжкꙋ дѡмнезеꙋ черю
ль ши пжмжнтоу ши тоци помїи ꙟкжмпь • ка
рїи маинте ноу ера пре пжмжнть • ши тоатж

Іарба кѫмпꙋлꙋи, чѐ маните нꙋ ѐра кресꙋть.
Кѫ дмнꙋ дмнезеꙋ аꙗѫ нꙋ ѐра плоать прѐ пѫ
мѫнть. Ши нꙋ ѐра нечи оуѡ каре сѫ лꙋкре пѫ
мѫнтоу че офѫнтѫнѫ сꙋ негꙋрѫ де ѫпѫмѫн
ть стропинд ши оуджнд тоатѫ фаца пѫмѫ
нтꙋлꙋи: Ши дмноу дмнезеꙋ фѫкꙋ прѐ ѡмь
дел бꙋлгѫрь де пѫмѫнть, ши сꙋфлѫ ѫлль дꙋх
вїꙋ, ши фꙋ омꙋ соуфлеть вїꙋ:
Ши дмноу дмнезеꙋ фѫкꙋ раюль дꙋлчецїен кѫ раюль
трѫ рѫсѫрнтѫ, ши поусе ѡмꙋль ѫтрѫнсоуль
коу сѫ лꙋкрѫ ѐль. Ши дмноу дмнезеꙋ лѫсѫ
акрѣще дел пѫмѫнть, тоть помꙋль фрꙋмо
акѫоута, ши доулче амѫнка, ши помоу вїе
цїен ѫмнѫлокоу раюлоуи, ши помоу щїꙋ
цїен бинелоуи ширѫоулоуи.
Ши оунь рꙋ ꙗсе дел локоуль доучецїен
спрѐ оударѫ раюлꙋи, чесе ѫпарте ачела прѐ па
трꙋ капете, оунꙋ ноуме фисонь, ачела че ѫ
кꙋнцюрѫ тоть пѫмѫнтоу хевилатꙋлꙋи, ши а
коло афлѫсе аꙋрь ши ачелꙋи пѫмѫнть аꙋроу
есте ман боун, аколо афлѫсе бделїонь, ши
пїатрѫ скꙋмпѫ онихинꙋ. Ши ноумеле рꙋлꙋи
аладоиле гихонь. ачела кꙋрѫ спрѐ тоть пѫмѫнтꙋ
ль арапїен. Ши роу алтреиле тигрись каре
коурѫ спрѐ асирїа. Алпатроу рꙋ ачела ѫсте

а̄да́мь Евфра́тись : Шн лꙋѡ дѡмнꙋ дꙋмнезеꙋ
ѡмꙋ шн пꙋсе ель ꙟраюль дꙋлчецїен, кꙋмь
сѣ лꙋкре. шн сѣ пъзѣскъ ель шн порꙟнчн лꙋн
знкъндь, мънънкъ де дѡть помꙋ раюлꙋн,
че де помꙋ щїꙋтꙋрїен бннелꙋн шн ръꙋ
лꙋн тꙋ сѣ нꙋ мънънчь. къ ꙟкаре зн верь мъ
нка де ель кꙋ моарте верь мꙋрн.
Шн зисе дѡмнꙋ дѡмнезеꙋ : нꙋе бнне ѡмꙋлꙋн
сѣ фїе сннгꙋръ, сѣ фаче лꙋн ажютѡрю асемъ
нѣ лꙋн къ дека дѡ дѡмнезеꙋ ера фъкꙋть де
пъмънть тоате жнгънїнле пъмънтꙋлꙋн шн
тоате пасѣрнле черюлꙋн : адꙋсе ꙟле ла адамь
кꙋ сѣ вазъ кꙋмь аръ кема ꙟле, къ ѡаре кꙋ
мь аꙋ кемать адамь тоате жнгънїнле, аша
лїе нꙋмеле : Шн кїемъ адамь кꙋ нꙋмеле
алѡрь, тоате жнгънїнле шн тоате пасернле
черюлꙋн, шн тоате фїернле пъмънтꙋлꙋн, че
лꙋн адамь нꙋсе афлъ ажюторь асемена лꙋн.
Аша лъсъ дѡмнꙋль дѡмнезеꙋ сѡмнь спре адамь
шн дека адꙋрмн, лꙋѡ ꙋна де коастеле
лꙋн шн ꙟплꙋ кꙋ карне дерепть еа, шн дѡмнꙋ
дѡмнезеꙋ днн коаста че ера скоⷭ҇ дентрꙋ адамь
фъкꙋ мꙋаре, шн адꙋсе еа ла адамь. шн зн
се адамь ачесть ѡсь де ѡаселе меле, шн

ачаста карне деж карне мѣ. ачаста ва фи ке ... мѣтѫ бърбѫтѣскѫ къ де ѫнтроу бърбать ѫсте скоось.
Дерепть ачѣѫ ѡмоу ва лъса тать лъсъ ши моума, ши се ва лепи моуеріен, ши ворь фи амъндои оунтроупь. ши ера амъндои голи адамь ши моуѫрѣ лъи, ши нъсе рушинарѫ :~

.Г, Капь.

Ши шарпеле ера маи ѫлникь де тоате жигѫ ніиле пъмѫнтулъи кареле ера фъкоуть дѡмнезеу, каре зисе кътрѫ моуѫре. къче порънчи воаѡ дѡмнезеу съ ноу мънкаци де тоть лемноу раюлъи, кън ръспунсе моуѣрѣ. де ѫи плодоу помилорь, че сънть ѫ раю мънкѫмь, ѫкъ де ѫн плодоу помоулъи че ѫсте ѫмиѫлоу раюлъи, порѫнчитау ноаѡ дѡмнезеу, съ ну мѫнкѫмь, ши съ ну атинщемь, съ ну коумва ну мури. зисе шарпеле ламуѫре, не че коумь ноу вреци ку моарте мури, къщіе дѡмнезеу, коумь веремеѫ каре зи вреци мѫнка де ѫ тръ нсъ дешкиде се ворь ѡкіи вѡщри, ши вреци фи ка дѡмнезеу, щіинть бинеле ши

 ши

Адамь ши моуѫрѣ възѫндь къ помꙋлꙋѣ боунь дѣ
мъньќаре, ши фроумось ѡкїлѡрь, дѣ ведѣ
ре доулче, лоуѡ дѣнплѡдоуль алоуи,
ши мѫнкѫ · ши дѣде бърбатоулоуи ·
ши ель мѫнкѫ ·
Ши дешкисерѫсе ѡкїи амѫндоурора ·
ши коуноскоурѫ къ сънть гѡли, ши рꙋ
псерѫ фроунꙁе дѣ смѡкинь ши поусерѫ
прѣ троупоуль лорь ·
Ши аоуꙁирѫ гласоуль дмнꙋлꙋи дмнеꙁе
оулоуи че ꙟмблѫ ꙟран ла рѫкоаре доупѫ
амїаꙁъꙁи: аскоунсерѫсе Адамь ши моуѫрѣ
лꙋи. де наинтѣ фецїеи дмн дмнеꙁеоулоуи
соупть помїи раюлꙋи · Ши кемѫ дмноу
дмнеꙁеꙋ прѣ Адамь, ши ꙁисе лоуи · оу
нде ещи: ши ель ръспоунсе, гласоуль
тъꙋ дмне аоуꙁїю ꙟнраю, чемѫ темь прѣ
ꙟче сънть гѡль, шимѫ аскоунсь · кꙋи
ꙁисе дмноу, чине цїе спꙋсе къ ещи голь:
аꙋ ан мѫнкать, дѣꙟ лемноу дѣпре каре
порѫнчїи еꙋ цїе съ ноу мънѫнчь: ши ꙁи
се Адамь, мꙋѫрѫ каре аи дать мїе соць,
дѣде мїе дѣꙟ лемнь, ши мѫнкаи ·
Ши ꙁисе дмноу дмнеꙁеꙋ кътрѫ моуѫре,

Битїє

кълє ан фѫкꙋть ачѣѧ. ѧзисє, шарпєлє чъмꙋнѫ, ши мѫнкаи. адамь

ши зисє дꙋмнєзєꙋ шарпєлꙋи, кълє къ ан фъкꙋть ачаѧ блѫстємать фїи тꙋ ѫтрє тоатє жигѫнїилє, ши фїєрилє пъмѫнтꙋлꙋи спрє пїєптоу тъꙋ сѫ ѫмбли, ши пъмѫнтꙋль сѫ мѫнєнчь ѫтоатє зилєлє вїєцїєи талє.

Вражбѫ поунєвою ѫтрєтинє ши ѫтрє мꙋѧрѧ ѫтрє съмѫнца та, ши съмѫнца єи. ши єль ва здробни капꙋль тъꙋ, ши тоу вєрь моушка ши ѫпꙋнцїє кѫлкъюль лꙋи.

Мꙋєрїєи iарѫ зисє, ѫмоулцївою нєвоилє талє къндь вєрь фи тършѫ, ѫндоурєрн нащєвєрь фичорїи, ши соутпь поутєрѧ бърбатоулоуи вєрь фи ши єль ва домни прє тинє. ши лоуи адамь зисє, кълє къ аскоултащь гласꙋль мꙋєрїєи талє.

ши ан мѫнкать дєѧ лємнь, дєѧ карє порѫнчїи цїє сѫ нꙋ мѫнѫнчїи, блѫстємать пъмѫнтꙋль. ѫнь лоукрꙋль тъꙋ кꙋ нєвоє тє хрънєщє дєѧ трѫнсꙋ ѫвїаца та, спини ши оурзичи сѫ родєскѫ, ши вєрь мѫ

нїѧ iарба кѫмпоулꙋи

ада̃ Днеꙋдорниле феціеи тале верьмъника пънинѣ
та · пънъкъндь тевернь тоурна іаръ ꙟпъмън
ть · де каре ешн лоуать, къ ешн пъмънть
шн іаръ пъмънть вери фи · шн Адамь кемъ
нꙋмеле мꙋеріеи сале евва, пречѐ мꙋма атоцн
віилоръ · шн дмнь дмнезеꙋ фъкꙋ лꙋи Адамь шн
мꙋеріеи лꙋи хаине де піеи · шн ꙟбръкъ еи ·
шн дмнь дмнезеꙋ зисе, іакъ Адамь ка оунꙋ де
нои фꙋкꙋтꙋсаꙋ, шн щіе чее бине, шн чее ръꙋ ·
че сънꙋ коува сътинзъ мъна са: шн съ іа шнде
лемнꙋль віецієи · шн съмънънче шн съвіазъ
пънъ ꙟвечіе слобози ель дмнꙋ дмнезеꙋ афа
ръ де раюль доучецієи, кꙋмь съ лоукре пъмъ
нтꙋль · де каре ера лꙋать · шн скоасе пре Ада
мь шн поусе наинте раюлꙋи віецієи херꙋвимь де
кътръ ръсъритъ кꙋ спатъ скоасъ каꙋинь фокь
тъиндь: съ пъзѣскъ калъла помоу віецієи :-

д҃ · Капь

Шн Адамь кꙋноскꙋ мꙋерѣ лоуи Евва · шн фꙋ
треоасъ шн нъскꙋ пре Каинь · шн зисе ·
добъндн омоу пре домноуль ·

ши ꙗрѫ нъскꙋ пре авель фратесъѹ ши авель
фѹ пъкоѹрарю є каинь оунь плꙋгарь :
Ши фѹ доупѫ моуте ѕиле . Каинь адоусе жрътва дмнѕѹлѹи дежплодѹль пъмѫнтꙋлѹи да роуре ши авель адоусе деж фътаци деж тъи тоурмелѹи деж граши шикавтѫ дмнѹль кꙋ милѫ пре авель ши пре дарꙋреле лѹи . жеж пре Каинь ши дарꙋреле лѹи нꙋ къꙋтѫ кꙋ милѫ . ши Каинь мѫніесе таре, ши фаца лѹи съ скимбѫ .
ши ѕисе дмноу лꙋ Каинь . кꙋче теаи мъніать, ши фаца та вꙋ мꙋтать . аꙋ ноу аша съ верь фаче бине лꙋаверь платѫ . є съ ръꙋ, аши на инте оушеи пъкатꙋль тъꙋ ва фи . че ноуте лъса вонеи лѹи, че тоу дмнеще лѹи :
Ши гръи Каинь кꙋ авель фрателе съꙋ, ши фꙋ коумь къера ен жикъмпь скꙋлъсе каинь пре авель фрателе съꙋ, ши оучисе пре ель .
Ши ѕисе дмноуль кътрѫ Каинь, оунде ѫсте фрателе тъꙋ авель : ель ръспꙋнсе . нꙋщіꙋ, аꙋ вою фи еꙋ пъѕиторю фрателꙋи міеꙋ . ель ꙗрѫ зисе . че аи фъкꙋть, гласоу сѫнџелѹи фрате лѹи тъꙋ стрıгѫ ла мине дежпъмѫнть . шиамꙋ блѫстемать съ фіи спре пъмѫнть . каре дешь скисе гоура лѹи, ши пріими сѫнџеле фрателѹи

моарта лꙋ авель де каинь

тъꙋ дєлмѫна та, кѫндь вєри лоꙋкра пъмѫн
тоꙋ, ноꙋ ва да цїє плѡдоурєлє салє. нєстѫ
тѫторю ши бꙋдꙋшлъꙋ фи вєри єпрєпъмѫнть:
Ши ѕисє каинь кътрѫ дѡмноуль, маи ма
рє фърѫ лѣцѣ мѣ, декѫть съмфїє мїє єрь
тать, іака скоць мине астѫѕи де нѫ фаца пъ
мѫнтꙋлꙋи, ши ва фи мїє а мъ аскꙋнде де фаца
та ши вою фи нестѫтѫторю ши бꙋдꙋшлъꙋ прі
пъмѫнть, тоть чинемѫва афла, оучидемѫва.
Ши ѕисє лꙋи дѡмноу, нече кꙋмь нꙋва фи аша.
че тоть чинєва оучиде прє каинь де шаптє ѡри
ва фи педепсит. ши поусє дѡмноу прє Каинь ꙋнь
сємнь коу сѣмнѣ съ ноу оучигѫ чинєва афла
прє єль. ши єши Каинь де ла наинтє фєцїи дѡм
нꙋлꙋи. ши лъкꙋи ѫпъмѫнть де кътрѫ ръсѫри
та латꙋрїи лꙋи Єдем: Ши Каинь коуноскꙋ
мꙋїєрѣ са. че фꙋ търеѡсѫ ши наскꙋ Єнѡхь,
ши ѕиди ѡрашь ши кемѫ ноумеле лꙋи. прє
ноумеле фечорꙋлꙋи съꙋ Єнѡхь. Іаръ Єнѡхь
наскꙋ Іаредь, ши Іаредь наскꙋ Мавїаил, ши Ма
вїаил наскꙋ Матꙋсаил, ши Матꙋсаиль наскоу
Ламех, каре лꙋѡ доаѡ мꙋєри. ноумєле ꙋнна
Ада ши нꙋмеле алцїи Силла. ши Ада наскꙋ
Іавиль. каре татѫль тоутꙋрора карїи ла
кꙋєсꙋ ѫкѡртєсꙋрє. ши а пъчетѡрилоръ. ши

а пъчетѡрилоръ ши

нꙋмеле фрателꙋи лꙋи Ювалъ, ачела аꙋ фостъ тататжлъ челоръ че кънтж ꙟ лъꙋтерн ши ꙟ чим поии. Силла ꙟкж нъскꙋ Тоꙋвалкаинъ, каре аꙋ фостъ мешеръ ши фаоуръ, ꙟтоть лꙋкроу аржміен ши ꙟ фіеръ iара соръ лꙋи Товалкаинь. Ноима ши зисе Ламехъ мꙋерилоръ сале Адеи ши Силлеи. аскꙋлтацн гласоу меꙋ мꙋериле Ламехъ. ши лꙋацн аминте беседа мѣ къ амь ꙋчисъ ꙋнъ бърбать пре рана мѣ, ши оунъ воиникъ пре дꙋререѣ мѣ. де шапте ωри плътить ва фи де Каинъ iаръ де Ламехъ де шапте зечи ши шапте де ωри: Ши Адамь iаръ кꙋноскꙋ мꙋаре лꙋи. ши нъскꙋ ꙋнъ фечоръ, ши кiамж нꙋмеле лꙋи Сифъ, зикжндъ пꙋсе міе дꙋмнꙋль алтж съмжнцж. де рептъ Авель. каре оучисе Каинъ. ши Сифъ ꙟкж фꙋкоу оунъ фечоръ, каре кiамж Енось. ачела ꙟчепꙋ а кема ꙟтражꙋторiꙋ нꙋмеле дꙋмнꙋлꙋи ꙟнача време ꙟчепꙋрж нꙋмеле домноулꙋи а проповедꙋи:

родитꙋрж

8

Е капъ.

Ачастж карте а родитꙋлꙋи Адамь ꙟнзи ꙟка пре фжкꙋ дꙋмнезеꙋ ωмоу пре кипꙋль лꙋи фекꙋ ѐль бърбать ши моуере фжкоу ѐи, ши благослови ѐи ши кiамж

Адамь

кѹмеле лор Адамь. ꙟзи каре фѹрѫ фъкѹци.
Адамь кѹстѫ. рл де ани, ши фъкѹ фечори
пре кипъ ши асъмѫнѫтѹра луи, ши кемѫ нѹ
меле луи Сить, ши фѹрѫ ѕилеле лѹ Адамь де
кѫ нъскѹ Сить. и соуте де ани, ши фъкѹ фе
чори ши фете ши фѹ тоате време віецїи лѹ
Адамь. ѳ соуте ши л де ани ши мѹри:
Кѹстѫ ши Сить. се ани, ши нъскѹ Єнось:
ши кѹстѫ Сить дека нъскѹ Єнось. и соуте
ши з де ани, ши нъскѹ фечори ши фете. ши
фѹрѫ тоате ѕилеле лѹ Сить. ѳ соуте ві де
ани ши моури.
Ши кѹстѫ Єнось. ч де ани ши нъскѹ Каіна
мь доупѫ кароуи нъскоутоу коустѫ. и соу
те ві ани. ши фъкѹ фечори ши фете. ши фѹ
рѫ тоате ѕилеле лѹ Єнось. ѳ соуте е ани
ши моури. Ши коустѫ Каинамь. о де ани
ши фъкѹ Малалеил ши коустѫ Каинамь дека
фъкѹ Малалеиль. и соуте м де ани. ши фъ
кѹ фечори ши фете. ши фѹре тоате ѕилеле лѹ
Каинамь. ѳ соуте і ани ши мѹри.
рóдоуль Ши кѹстѫ Малалеил. ѯе де ани. ши нъскоу
семинцеєи Іаредь ши коустѫ Малалеиль. дека фъкоу
лѹ Адамь Іаредь. и соуте ши л де ани. ши фъкоу фе
чори ши фете. ши фоурѫ тоате ѕилеле лѹ Ма
лалеиль. и соуте ѯе

де ани: ши моури. ши коустж ареадь. рѯв де
де ани ши нъскоу Єнохь ши коустж ареадь
дека фъкоу Єнохь. и, соуте де ани, ши фъкоу
фечори ши фете, ши фоурж тоате зилеле
лоу ареадь. д҃ соуте. ѯв. де ани ши моури.
Єнохь коустж. ѯє де ани ши нъскоу Мадоусалам
ши жмбла Єнохь коу Дѫнезеоу. ши коустж
Єнохь доупж че нъскоу Мадоусалам. т҃ де ани
ши фъкоу фечори ши фете. ши фоурж тоате
зилеле лоу Єнохь. т҃ѯє де ани. ши жмбла ж
слоужба лоу Дѫмнезеоу. ши нес ивие. къ лоуо
ель Дѫмнезеоу. ши Матоусалан коустж. рнз. де
ани ши нъскоу Ламехь. ши коустж Мадоусалан
дека нъскоу Ламехь. з҃. соуте. пв. де ани:
ши фъкоу фечори ши фете. ши фоуре тоате
зилеле лоу Мадоусалан. д҃. соуте ши ѯѳ. де
ани ши моури. ши коустж Ламехь. рпв. де
ани ши фъкоу фечорь ши кіамж нꙋмеле лоуи
Ное зикѫндь. ачеста но ва весели де лоу
кроуре ши де моунка мѫнилорь ноастре пре пж
мѫнть каре аоу блестемат Дѫмноу. Коустж
Ламехь дека фъкоу Ное. є соуте рє де ани.
ши фъкоу фечори ши фете, ши фоуре тоате зи
леле лоу Ламехь. з҃ соуте оз. де ани ши моури.
Ное авжндь. є҃ соуте де ани. нъскоу Симь
Хамь ши Афеть:

:Ѕ: Капъ:

ѕѣн҃ма ѳ҃а
а ѥннаорь.

Кꙟндь ꙟчепꙋрѫ ѡ҆аменїи а се ꙟнмꙋлцѣ пре
пъмѫнтꙋ, ши а наще фѣте: възꙋрѫ фечѡрїи
дмнезеꙋлꙋи фѣтеле ѡ҆аменилѡрь, кꙋ
ꙟера фрꙋмоасе, лꙋарѫ ш҆ле мꙋери дин тоате
кареле лѡрь ера воѫ. ши зисе дмнꙋлъ, ѡ҆аменїи
ꙗсꙋферь, съ фїе маи чертацѣ де дхꙋ мїеꙋ. къ
сꙟнть трꙋпь. ши ворь фи зилеле лѡрь. рк҃. де
ани:— Ши ера ꙟначѣла ѕиле оуріашь саꙋ поу
тѣрничи спре пъмѫнть: кꙋдѣка ꙟтрарѫ фи
цїи лꙋ дмнезеꙋ ла фѣтеле ѡ҆аменилѡрь, але
нъскꙋрѫ. а҆чѣла ера поутѣрничи дин вѣкь
бърбацѣ веестници. Че дѣка дмнꙋлъ въѕꙋ
кꙋ ѡ҆аменилѡрь ръꙋа мꙋлтѫ пре пъмѫнть, ши
тѡ кꙋџетоу ꙟнимїи ета спре ръꙋ ꙟтоатѫ
времѫ; кꙟнсе ель къ аꙋ фъкоуть пре ѡмь
спре пъмѫнть, ши фꙋ дорь ꙟнтринима лоуи,
ши зисе. пїердевою пре ѡмꙋль каре амь фъкꙋ
ть дин фаца пъмѫнтꙋлꙋи. динь ѡ҆аменїи пънѫ
ла жиганїи, дин чѣле чесе траг пре пъмѫнть
пънѫ ла пасериле черюлꙋи: къмѫ късескь къ
амь фъкоуть але. Че Ное афлѫ милѫ наин
тѣ дмнꙋлꙋи:—

А҃ Ачаста е роуда лꙋи Ное. Ное ера ѡмь боунь:

ши

Шѝ фъ́ржъ пре́поѹ вїѐ на́интѣ до́нѹлѹй ѫꙁилеле Ноє.
лѹ́й, шѝ фъкꙋ̀ трей фечори, Си́мъ, Ха́мъ, шѝ
Іа́фе́тъ, че пъмѫ́нтоѹ стрика́се ѫнаинтѣ до́м
нꙋлꙋй, шѝ се ѫмплꙋ̀ кꙋ фъръжъле́ци, Ӑтоунче
къꙋтъ до́мноу спре пъмѫ́нтъ, шѝ ꙗка̀ стрика
тъ е́ра, къто́ть тро́поу е́ра стрикать ка́лѣ са
спре пъмѫ́нтъ.
Шѝ ꙁи́се до́мноу лꙋ Ноѐ. Сфръшитоу а то́ть
трꙋпꙋлꙋй венитаꙋ наинтѣ мѣ, кꙋ сѣꙋ ѫплоу
тъ пъмѫ́нтоу кꙋ стръмбътатѣ, шѝ ꙗкъ пїе
рдевою ей кꙋ пъмѫ́нтꙋль. Фъ ціе ѡ корабїе саꙋ ра
де ле́мнъ де бра́дъ, шѝ фъ къмъри ѫтръ ѫсъ, клеи́н.
кле́ще ко у ръшинъ де ѫ лъ оутрꙋ шѝ де ѫ на фа
ра, шѝ ѡ фъ аша, де лꙋнгъ съ фїе трей соуте
де ко́ци. де ла́тъ, н, де ко́ци. де ѫна́лтъ, л.
ѡ фе́рестръ ѫсоу фъ пре й де оумкоть, ма́ре,
шѝ оуша пре́ ѫмнъжлокъ ѫла́тꙋри ве́ри поуне,
шѝ съ ай тръ трей подꙋре оуноу де десꙋпть, ал
тоу ѫмнъжлокъ, алтреиле ѫнве́рхꙋ:
Кѣ ꙗкъ еꙋ воꙗ адоуче потопоу апеи спре пъ
мѫнтъ съ пїерꙁъ тоть трꙋпоу, ѫка́ре дхъ вїꙋ
ѫсте де соупть че́рю, шѝ тоате че сънть спре
пъмѫнть, съ пїеръ ѫнкъ кꙋ тине воꙗ фаче по
кмѣлъ. шѝ тꙋ ве́ри ѫтра ѫкорабїе кꙋ фе́чо
рїи тъи, шѝ кꙋ мꙋерѣ та, шѝ кꙋ мꙋериле фи
чорилорь тъи, шѝ тꙋ багъ ѫкорабїе де то́ть

Ноє фѣлюль де жигꙿнїи де́нь то́ть трꙋпꙋль кꙿте
доа́ѡ· бъръбѫтꙋшь, ши мꙋе́рꙋшь, коу съръмѫнѐ
вїи ла̀ тине· де́ѫпасерь дꙋпѫ фѣлюль лорь де́н
вите дꙋпѫ фѣлоу лорь ши де́нтоци вїермїи прѐ
пъмѫнть дꙋпѫ фѣлюль лорь, ши дѐтоате съми
тре латине кꙿте доаѡ кꙋмь съ ръмѫнѐ вїи, ши
тꙋ ꙗ҃ де тоате бꙋкателе ла тине чесе мъннѫ
нкѫ, ши ве́рьстрънѥ латине кꙋмь съ фїе цїе
мънкаре ши лорь ꙟкѡ́ло ши фѫкꙋ Ное тоа
те чѐ порѫнчи дꙋмнезеꙋ лꙋи :—

з҃. КАП.

Ши зисе дꙋмнꙋ лꙋ Ное· ꙟнтрѫ тꙋ ши тоа
тѫ каса та ꙟкорабїе, кѫ тине ꙟмь вѫ
зꙋть дере́пть наи́нте мѣ ꙟчастѫ врѣма де́ѫ
тоате вителе кꙋра́те їа латине кꙿте ша́пте
кꙿте ша́пте, бърбѫтꙋшь ши мꙋꙗ̀рꙋшь· де́ѫ
нѐ кꙋрате вите кꙿте доаѡ, бърбѫтꙋшь ши
мꙋꙗ̀рꙋшь ꙟшиꙟдерѣ де́ѫпасѫриле че́рюлꙋи,
кꙿте шапте кꙿте шапте, бърбѫтꙋшь ши мꙋ
ѐрꙋшь, кꙋмь съ мѫнтꙋꙗ̀скѫ сѫмѫнца спрѐ фа
ца ꙟто́ть пѫмѫнтоу кѫ ꙟкѫ дꙋпѫ ша́пте ꙁи
ле лъса́воꙋ плоа спрѐ пѫмѫнть· м҃ де ꙁиле·
ши м҃ де нопци, ши стрѫкꙋе́воꙋ тоатѫ
фїреа чѣ, чѐ ꙟмь фѫкꙋть·
Ши Ное фѫкꙋ то́ть чѐ порѫнчи лꙋи дꙋмнꙋꙁꙋль

ши єра єлъ де ѕ҃ . соуте де ани , кънд апеле Ноє ,
потопулуи вінеръ спре пъмѫнть , ши Ное ѫн
тръ ѫн корабіє , ши фечоріи луи , муѫре луи
ши муєриле фечорилоръ луи куєль пентру апе
ле потопулуи дєм вите курате ши дєм некура
те , дєм пасери ши дєм тоате чесе лъкъ спре
пъмѫнть , кѫте доаѡ ѫнтраръ ла Ное ѫн кора
біє , бърбатуші ши муєрушь кумь порѫнчіе
домнулуи Ное , ши дєка трекуръ шапте зи
ле апеле потопулуи вінеръ спре пъмѫнть .
Ѫна алъ шасе сутъ де ани кѫнд єра Ное , ѫна потопуль ,
шапте спрезече зи ѫн луна а доуа ѫнць ѫ зи ѫнда
рупсеръсе фѫнтѫниле тоате адѫнкулуи маре ,
ши дешкисеръсе ферестриле черюлуи , ши віне
плоаѧ спре пъмѫнть . м҃ , де зиле ши , м҃ .
де нопци .
Токма ѫнчеа зи ѫнтръ Ное , ши Сим Хамь
ши Іафеть фечоріи луи , муѫре луи ши муєри
ле фечорилоръ луи ку єи ѫн корабіє , єи ши тоа
те ѫнгъніеле дупъ феліюль луи , тоате вите
ле ѫн феліюль луи . ши тоате чесе търъще пре пъ
мѫнть дупъ феліюль луи . ши тоате пасериле
дупъ феліюль луи . ши тоть че поате збура ,
ѫтраръ ла Ное ѫн корабіє , кѫте доаѡ кѫте ѡ
де тоть трупуль , ѫнкаре єсте духъ віїю , ши
єра бърбатуши ши муєруше . ши ѫтраръ кумь

Ноѡ҃ꙁ апа пото пълуи ·

порънчи луи домноу ши домноу ꙟкиисе денафаръ
оуша дупънсь · атоунче вине потопоу · м҃ ·
де ꙁиле пре пьмѫнть ши ꙟмулцирьсе апеле ши
ръдикаръ корабїꙗ ши ꙟнꙟлцамоусь спре
апъ · аша кресскуръ апеле таре спре пъмѫнть ·
ши акоперирьсе тоци моунцїи ꙟналци де суп
ть тот черюль · ꙟничиспръꙁече коци маи сус
де тоци мунцїи ꙟналци ера потопоу че фуръ
коперици · ши сѐ стрикъ тот троупоу · чесе лѣ
гъ спре пъмѫнть · пасърилe ши вителе · добито
ачеле ꙟжиганїи ши ѡамени · че авѣ дух
вїу ꙟсине · спре пъмѫнть мурирь ·
аша потопи тот че ера спре фаца пъмѫнтоу
луи · дин ѡамени пънъ ла добитокь · ла вїер
ми ши пасъриле соуптъ черю · ачѣле тоате пе
рирь · ноумаи Ное ръмась · ши че ку ель ера ꙟн
корабїе · ши потопуль стъту спре пъмѫнть ѡ
соутъ ши · н҃ · де ꙁиле :~

н҃ : капь

Ши сѐ помени домноу де Ное · ши ꙟжиганїи
лѡрь атоате · ши де тоате вителе каре
ера коу ель ꙟнкорабїе · ши луъ вѫнтоу
авени спре пъмѫнть · ши скъꙁоуръ апеле ·
ши астоупаръсе фѫнтѫниле адѫнкулуи ши фе
реестриле черюлоуи · ши контенирьсе плоиле

Ное кꙋ корабіѧ

дєѫ черюре · ши тꙋрнарѫсе апеле депре пъмѫн
тъ трекѫндъ ши тꙋрнѫндъ · ши ѫчепꙋрѫ а скъ
дѣ · дꙋпѫ · р · ши · н · де ѕиле ·
Ши ѫна шаптѣ спрѫ ѕѣче ѕи алшептеи лꙋніеи
поѫсесе ѧ корабіе спре моунтеле Араратꙋлꙋи ·
Е апеле мерџѣ ши скѫдѣ · пънѫ ла а ѕѣчѧ
лꙋнѫ · ши ѫ ѕи дєѫ тъи а лꙋ ѕѣче лꙋніеи ивирѫ
се връхꙋреле мꙋнцилоръ ·
Ши дѣка трекꙋрѫ · м · де зиле · дескисе ферѣ
ѕтра спре корабіе · че ера ель фъкꙋтъ · ши сло
бози оунъ корбъ а збꙋра · каре еши ши несе тꙋ
рнѫ пънѫ нꙋсекарѫ апеле спре пъмѫнтъ ·
Доупѫ ачѣѧ лъсѫ ель а збꙋра оу порꙋмбъ дꙋпѫ
ель · съ вадзѫ се скатаꙋ апеле спре пъмѫнтъ ка
ре дѣка нꙋ афлѫ одихнѫ пичоарелоръ лꙋи, ви
не тарѫ ла ель ла корабіе. къ апеле ера спре тот
пъмѫнтоу · ши ель ѫтинсе мѫна са ши лꙋо ель
ѫлъ оунтрꙋ ѫ корабіе ·
Ши маи ащептѫ ѫнкѫ · з · ѕиле · ши слобо
ѕи тарѫ алтъ порꙋмбъ а збꙋра дин корабіе · ши
а чѣла вени ла ель къ трѫ сѣрѫ адꙋкѫндъ оуръх
де леинъ де мѫслинъ кꙋ фрꙋнзѫ верде ѫ гоура
лꙋи аша ѫцелѣсе Ное кꙋ скѫзꙋтъ апеле спре
пъмѫнтъ · ѫнсѫ ель ащептѫ ѫнкѫ алте шап
те зиле ши лъсѫ оу порꙋмбъ а збоура каре ноу
се ѫтоурнасе тарѫ ѫнапои ·

Ное · Ши кѫндь авѣ Ное ·х҃· соуте ши ·а҃· де ани,
ѫлоуна дина тѫми · ѫзи деѫ тѫи · скѫзꙋрѫ
апеле спре пѫмѫнь · десфѫкоу Ное копереман
тꙋль корабіей · ши вѫзꙋ кѫєра оускать фаца
пѫмѫнтꙋлꙋи ѫначесть кипь кꙋ тоть оускѫсе
пѫмѫнтꙋль ѫн ·в҃· лꙋнѫ · к҃з · зи ·
Ші грѫи дмнезеꙋ лꙋи Ное ши зисе : Єшь дин
корабіе тꙋ ши мꙋѫрѣ та ши фичорій, ши мꙋ
єриле фичорилорь кꙋ тине · ши де тоть фѣлоу
дин жиганїи · че єсте кꙋ тине де тоть тро
пꙋль · де пасѫри · де добитокь, ши де тоть
фѣлоу де вієрми · карїисе трагь пре пѫмѫнть
сѫ ясѫ кꙋтине : Віецꙋ пре пѫмѫнть ши вѫ
родици ши вѫѫмоулцици · ши єши Ное кꙋ фи
чорій лꙋи, коу мꙋіарѣ, ши кꙋ мꙋєриле фичω
рилорь · доупѫ ачѣ тоть фѣлюль де жиганїи·
тоть фѣлоу де вієрми · тоть фѣлоу де пасѫ
ри ши тоть чесе траџе препѫмѫнть · Єши дин
корабіе тоть ла фѣлоу лоуи · Є Ное зиди оуѫ
ωлтарю дмноулꙋи · ши лꙋω динь тоть доби
токꙋль кꙋрать ши дин тоть фѣлюль де пасѫ
ри коурате · ши џюнџе пре жиртвѫ де ардере
пре ωлтарю · ши симци дмноу ча миросеніе
Исаꙋм · боунѫ : ши зисе ѫнтрѫнимѫ : де акмꙋ ни
нд · ните нꙋвою маи блѫстема пѫмѫнтоуль пре

итрꙋ ѡмь, кꙋ ииимїен ѡмꙋлꙋи тоатѫ бътѫ Ное.
тꙋрли ръꙋ. дии тоате чинерѣцеле лꙋи. ши иꙋ
вою маи піарде тоть че віаꙁѫ кꙋмь амь фъкꙋ
ть, де ре пта чѣѫ пънѫва фи пъмѫнꙋль съноусе
ласе съмънѫтꙋра ши сечерѫтꙋра. фригь ши къ
лдꙋра. вара ши іарна. ꙁꙋа ши ноапте :—

Капь Ѳ :—

Ши дꙋмнеꙁеꙋ бл҃гослови пре ное ши фи чорїи Бытїа. а
лꙋи ши ꙁисе лорь. родицивѫ. ѫмꙋлцици
вѫ ши ѫплеци пъмѫнтꙋль. де вои съ фіе фри
кѫ ши тремꙋрь а тоатѫ жиганіилорь ши а то
те пасерилорь чєлюлоуи ши а тоате че се лѣгѫ
иѫ пре пъмѫнть. ши тоци пещїи мъріеи ѫмѫ
на воастрѫ съ фіе, тоть ѡаре че се клътще ши
ѡаре че віаꙁѫ а чѣѫ съ фіе воаѡ де мѫнкаре ка
ши верꙁеле; аша датамь воаѡ тоате.
Че карнѣ че ѫкѫи віꙋ ѫсѫнцеле лоуи съ иꙋ мѫ
нкаци: къ принтрꙋ сънцеле трꙋпꙋрилорь воа
стре стаꙁвою бъсъꙋ саꙋ ѫиа лѣнь, ши пре тоате
жиганіиле стаꙁвою бъсъꙋ: принтрꙋ віаца ѡмꙋ
лꙋи ѫкѫ ши пре рꙋделе лꙋи.
Чинева върса сънце деѡ; а челꙋѫ сънцеле при ич ѣ аꙋт
на ѡмоу. съсе версе: къ дꙋмнеꙁеꙋ ѡмꙋль пре ѡ кмит д
браꙁꙋль лꙋи аꙋ фъкꙋть. Є вои родицивѫ ши ноу арма
ѣ. ри.

КАРТА ЛꙊ МОИСꙊ А

въ ѫмꙋлцицы ши вїацн пре пъмѫнтъ •
коумь съ фнцн моулцн пре ель •
ши гржи доумнезеꙋ лоу нѡе ши фечорн
лѡрь лоун коу ель зникѫндь :
їакѫ еꙋ фак легѫтоурѫ коу вѡн ши кꙋ
семинцеле воастре доупѫ вѡн, ши атѡ
ть вїилорь, карїи сънть коу вѡн • де
пасѫрн • де добитокь • ши де тоате
вїиле • карїи сънть коу вон де тѡть
фелоуль че аꙋ ешить дин корабїе •
де тоате вїиле пъмѫнтꙋлоун •
Ши аша вою фаче легѫтоурѫ кꙋ вон :
коумь де акмꙋ ѫнаинте • ноува маи пе
рн тѡть троупꙋль прен потѡпꙋль апе
ен : ши коумь де акмꙋ ѫнаинте ноува
маи фи потопꙋль апеен каре съ пїарзѫ
пъмѫнтоуль •
Ши гржи доумнезеꙋ : ачестае семнꙋль
легѫтоурїен • че амь поусь ѫнтре мине
ши ѫтре вон • ши ѫнтре тоате вїиле
каресь кꙋ вон • де акмꙋ пънѫ ѫвечїе •
Аркꙋль мїеꙋ вою поуне ѫннꙋѡрн • ачела съ

Ezen Könyv, Dávid Tamás[illegible]
Nagy Váradi Lakos

12 19

БИТІЄ

фїє се́мноуль ле́гѫтоурїєи • ѫнтре мине •
ши ѫнтре пъмѫнть • ши кѫндь, ва фи
коумь кꙋ вою тре́мѣте • нꙋѡрь десоу
прапъмѫнтꙋлꙋи • ведѣвор арїкꙋль мїєꙋ
ѫноуѡри • атоунчє помени воѭ делегѫ
тоура мѣ • каре амь поусь ѫнтре мине
ши ѫнтре вои • ши ѫнтре тоть фѣлюль
вїилорь ши тоть троупꙋль • кꙋмь де а
кмоу ѫнаинте ноу маи фїє потопоу а
пеи • чє ѫтоть троупꙋль съпїиарзѫ •
дерептачѣѫ ва фи арїкꙋль мїєꙋ ѫнѡрь
коумь єꙋ съ възь ши съпомѣнескь • де
пре ле́гѫтоура мѣ • де вечїє • че іасте
ѫтре дмнезеꙋ ши ѫнтре тоате • вїєле •
ѫнтре тоате троупꙋриле чесь пре пъмѫн
ть • ачастамикѫ зисе доумнезеꙋ лоуи
Нѡе • ачеста съфїє ле́гѫтоурїєи семнь,
че амь поусь ѫнтре мине • ши ѫнтре
тѡть троупꙋль пре пъмѫнть •
Фичѡрїи лоуи Нѡе ачещѣ сънть карїи
єширѫ дин кѡрабїє •

Pavelu Fassie Preotu oradei: mari
Srada Magiarilor No. 261/22 1844

ноѡ: Симь, Хамь, Іафеть. ши Хамь ꙗсте тата
лоуи Ханаань. ачеще трей фичори алоуи Ное,
ши дин ачещѣ сѣу сьдить тоть пъмжнтоу:
Ши Ное, жнчепу афи плоугарю, ши сьди віе.
ши дека бъу дин вить, жбжтъсе, ши се кул
кж жкорть. дескоперить. ши Хамь, татжль
лоуи Ханаань, въжжндь: деспоетура тътж
ниеъу. спусе афаръ челорь дои фраци. іаръ
Симь, ши Іафеть. лоуаръ ѡплашкж. поу
серж пре оумере, ши жндержть мъргжндь.
коперирж. трупуль де роушине тътжниеъу
жнторкжндь фаца лорь, коумь съ ну вазж:
троупоуль роушиніеи тътжниеъу,
Ши дека Ное фу дешептать, дин беціа луи.
ши дека жцелѣсе че ау фъкуть куель фичороу
чель мику. зисе: блжстемать съ фіе Ханаа
нь, ши съ фіи. слоуга атоци слоуцїи лорь жи
тре фраціи луи; ши іаръ зисе: бл҃гословить
фіе д҃ꙍ доумнезеоу лоуи Симь: ши Ханаань
съ фіе слугж лоуи. ши жтинзж д҃ꙍнезеу пре а
Іафеть, съ поатж лъкуи жкортуль луи Симь:
ши Хамь съ фіе слугж алорь. ши Ное куетж ду
пж потопоу апеей. т҃н. де ани: ши фоу вре
мѣ: атоатж віаца луи. ѳ҃. суте. ши. н҃.
де ани: ши моури :—

11 20

Капь і҃

Ꙗ чѣсте сънтъ роуделе фичорилоръ лꙋи Ное. а҃. петрѣ
Симь. Хамь. Іафеть: шисе фъкоуръ
фичорїи ачѣстора доупъ потопоу ачеѣи. лꙋи
Іафеть, фичорїи ачещѣ сънтъ. Гомерь, Ма
гогь, Мадан, Іавань, Тꙋвалъ, Мешекъ, ши
Тирас. Ꙗ фичорїи. лоуи Гомерь. сънтъ. а
чещѣ, Ашкенань. Рифакть, ши Тогарма. сѫмжнца
фичорїи лꙋи Іавань, ачещѣ сънтъ. Елиса. фичорило
Тарсись, Кидим, ши Доданимь. дин ачещѣ, ръ лꙋ Ное.
житинсерьсе, Ѿстровꙋре пъгънилоръ жпъмжн
тꙋль лоръ. доупъ алоръ лимбъ, роуда ши
Ѿамении. фичорїи лꙋи Хамь сънтъ ачещѣ.
Коу. Мицраимь. Поуть. ши Ханаань. фи
чорїи лꙋи Коусь сънтъ ачещѣ. Сива, Хевила
Сапта. Раима, ши Сапдека. фичорїи лꙋи Ра Іаръ
има. сънтъ ачещѣ, Шкеба, ши Дедань. ши
Коусь роди пре Нимроть: ачеста жичепꙋ а фи
пꙋтерникь връзать пре пъмжнть: ши пꙋтѣ
рникь вънъторю ера жнаинтѣ Домнꙋлꙋи:
дѣ ачѣсе жичепꙋ кꙋвжнть дезичере: Ачеста
пꙋтерникь вънъторю жнаинтѣ Домнꙋлоуи.
канимь рѡть. ши циноутоулъ лоуи жиче
поутꙋль ера Вавель, Ерекь. Арадь, ши

нѡе: Симь, хамь, иафеть. шй хамь иасте татъ
лоуи хананнь. ачеще трей фичори алоуи ное.
шй динъ ачещ ѣ сѣꙋ съдить тоть пъмънтоу:
Шй ное, ѫичепꙋ афй плоугарю, шй съди віе.
шй дѣка бъꙋ дйи вйнь, ѫбътъсе, шй се кꙋл
къ ѫкорть. дескоперить. шй хамь, татъль
лоуи ханаань, възъндь: деспоетꙋра тътъ
нисъꙋ. спꙋсе афаръчелорь дои фрации. иаръ
Симь, шй иафеть. лоуаръ ѡплашкъ. поу
серъ пре оумере, шй ѫндеръть мъргъндь.
коперирѫ. трꙋпꙋль, де роушине, тътънисъꙋ
ѫнторкъндь фаца лорь, коумь сънꙋвазъ:
троупоуль роушиніен тътънисъꙋ,
Шй дѣка ное фꙋ дещептать, дйи беціѧ лꙋи.
шй дѣка ѫцелѣсе че аꙋ фъкꙋть кꙋель фичороу
чель мик. зисе: блъстемать съфіе ханаа
нь, шй съфіи. слоуга атоцй слоуцій лорь ѫи
тре фраціи лꙋи: шй иаръ зисе: бл҃гословить
фіе дмн҃ дꙋмнезеоу лоуи симь: шй ханаань
съ фіе слꙋгъ лоуи. шй ѫтиндъ дмнезеꙋ пре а
иафеть, съпоатъ лъкꙋи ѫкортꙋль лꙋи симь:
шй хамь съфіе слꙋгъ алорь. шй ное кꙋстъ дꙋ
пъ потопоу апеен. т҃н. де анй: шй фоу вре
мѧ: атоатъ віаца лꙋи. ѳ҃. сꙋте. шй. н҃.
де анй: шй моури :—

КАП. І

Ачесте сѫнтъ роуделе фичорилоръ лꙋи Ное. а. Петрꙋ.
Симъ. Хамъ. Іафетъ: шисе фъкоуръ
фичорі ачестора доупъ потопоу ачеи. Лꙋи
Іафетъ, фичорі ачеще сѫнтъ. Гомеръ, Ма
гогъ, Мадаи, Іаванъ, Тꙋвалъ, Мешекъ, ши
Тирасъ. Ші фичорі. лоуи Гомеръ. сѫнтъ. а сѫмѫнца
ачеще, Ашкенанъ. Рифактъ, ши Тогарма. фичорило
фичорі лꙋи Іаванъ, ачеще сѫнтъ. Єлиса. ръ лꙋ Ное.
Тарсисъ, Китии, ши Доданимъ. Дин ачеще
ѫнтинсерѫсе, ѡстровꙋре пѫгѫнилоръ ѫпѫмѫн
тꙋлъ лоръ. доупъ лімба лоръ, роуда ши
ѡамении. Фичорі лꙋи Хамъ сѫнтъ ачеще.
Коуш. Мицраимъ. Поутъ. ши Ханаанъ. Фи
чорі лꙋи Коушъ сѫнтъ ачеще. Сива, Хевила
Савта. Раима, ши Савтека. Фичорі лꙋи Ра
има. сѫнтъ ачеще, Шеба, ши Деданъ. Ши
Коушъ роди пре Нимротъ: ачеста ѫнчепꙋ а фи
пꙋтерникъ бързатъ пре пѫмѫнтъ: ши поутерникъ
риникъ вѫнѫторю ера ѫнаинте дѡмноулꙋи:
Де ачѣ се ѫнчепꙋ кꙋвѫнтъ дезичере: ачеста
пꙋтерникъ вѫнѫторю ѫнаинте дѡмноулоуи.
канимъ ръотъ. ши циноутоулъ лоуи ѫнче
поутꙋлъ ера Вавелъ, Єрекъ. Арадъ, ши

Каане · ѫнпъмѫнтоуль лоуи сиинаарь· дн ѫна
ꙋ҆ѣсть пъмѫнть рѫднкараѡе · дѹпѫ ачѣѧ · асѹ
рь шн зидн неннвїѧ рехоботь · нрдь, шн ка
лахаѡ · шн рѫсънть · ѫнтре ниневе · шн ѫн
тре калахь · ачеста прѣ маре ѡрашь · мнца
раи, родн лѹднмоть · анамнмоть · леабнмо
ть · надѹнмь, падрѹснмь · днначещѣ сѣѹ ръ
днкать · фнлнстен · шн кадорнмь · шн хана
ань · родн пре сидонь · нъскоутѹль лѹн дена
тъю шн хета · евѹзи · емарнать, гиргоснть
хивнть · аркеть · снвнть · армоднть · зе
мїарнть · шн хаматнть · днпь ачещѣ ѫнти
неерѫсе · роуделе · хананеѡснлорь · хотарѫ
ле алорь ера · дела сндонь прнигера · тоть пъ
нѫ ла газа · пънѫ сосеськь ла содома · гомора
адама · себоимь шн пънѫ ла лажа · ачещѣ
сънть фнчорїн хамь кѹроуделе лорь · лнмбн·
пъмѫнтѹре, шн ѡаменїн ·

ъмѫнца
фїнлорь
ѹ ное ,

Шн Снмь · чннен фрате лоун іафеть, шн тать
ль атоцн фнчорнлорь лѹн еберь · родн фнчо
рн · шн ачещѣсь фнчорїн лоун, еламь · асѹрь
арнфасадь · лоудь шн амрамь · шн фнчорїн
лоун амрамь, ачещѣ сънть · оузь ·
хѹль геферь, шн мась · шн арнфасадь · родн
салахь · шн салахь · родн еберь · еберь родн
дон фнчорн алѹн : оунѹѧ нѹмеле ера пелегь ·

дерепте аврѣмь лѹи деспърцѣсе пъмѫнтоу. ши нoмеле фрателсъѹ Ѥктань. каре Ѥкдань. роди Ѥлмѡдадь ши салефь, ши асорьмодь. ларе, ши адорамь, ши оуζан, ши декла, ши хебаль. ши абимаель. саба ши ѡфирь. ши хевила, ïѡбабь. тоци ачещѣ фичорїи лѹи Ѥктамь. ши фѹ. лъкоинтѹль лѡрь динь: меса, пѫнда: мергь пънѫ ла сефарь. мѹнтеле ръсъритолѹи. ачѣщѣ сънтнь фичорїи лѹи Сим, дѹпѫ рѹделе, лимбиле, пъмѫнтоури. ши ѡамени. ачѣстѫ сънть фичорилорь лѹи ноѥ фъмѣѫ дѹпѫ рѹделе ши ѡамении. динь ачещѣ ѫнтии сеѫмсе ѡамении, пре пъмѫнть, пъмѫнтѹль ѫпсен :—

КАП.

АІ.

ѫтоть пъмѫнтоу ѥра ѡлимбѫ, ши ѡбесѣдѫ, ши фѹ кѫндь: ѥи мерщѣ. кътрѫ ръсѫритѫ, афларѫ оуѫнь пъмѫнть шесь. ѫпъмѫнтоу лѹи сеннаарь ши аколо лъкѹирѫ. ши грѫирѫ оунїи кътрѫ алалци: ни съфачѥмь кърѫмиде ши съардѥмь: ши лѹарѫ кърѫмидѫ ѫлокѹль пїетрилорь, ши имь ѫлокоу варѹлѹи ши ζнсерѫ. ни съ ζидим ѡчетате ши тѹрнѹль кѹи върфѹль съ ажюнгѫ ла черю. коумь съ фачемь: ноуме ноаѡ: кѫдѡарѫ кѫневѡмь ръсфира пре пъмѫнть лать. ши погорѫ

Аврамъ, дмноу съвăзѫ четатѣ. ши търноу, каре фичо
рїи оаменилоръ ера зидитъ. ши зисе дмнꙋлъ
іакă оунъ роодъ де оамени. ши ѫнтре тоци а
чещѣ іасте оа лимбѫ, ши аꙋ ѫнчепꙋтъ ачаста
афаче, ши немикѫ нꙋ воръ лъса, де ѫначѣѫ че
аꙋ ѫчепꙋтъ афаче. Ни оъ погоръмъ цо ши съ
търбꙋръмъ лимба лоръ, кꙋмъ ниче оуноу съ ѫн
целѣгѫ беседа алтꙋїа. ши депертаачѣѫ ръ
сфирѫ, дмнꙋлъ, де аколо пре ей пре тотъ пъмѫ
нтꙋлъ. ши фоа лоръ ѫпъръсй. зидирѣ четѫ
цїей. де ничѣ фꙋ нꙋмеле лꙋи кїематъ. Вавилонъ
принчѣ дмнꙋлъ аколо тоурбꙋрѫ лимба атотъ пъ
мѫнтꙋлꙋи ши деничѣ пре ей ръсфирѫ пре спре
тотъ пъмѫнтоу.
Ачесте роуделе лꙋи Сим ши Сим. авъндъ, с. де
ани. роди Арфаксатъ дꙋпѫ потопоу. Апсей, в,
ани, ши кꙋстѫ дꙋпѫ ачѣѫ. ф. де ани. роди
фичори ши фѣте. Арфаксатъ ера, де, ле.
де ани. ши роди пре Салахъ. ши кꙋстѫ дꙋпѫ
ачѣѫ. уг. де ани. ши роди фичори ши фѣте.
Салахъ фꙋ де, л. де ани. ши роди пре Еберъ.
ши кꙋстъ дꙋпъ ачѣѫ. д соте ши г, ани. ши ро
ди фичоры ши фѣте. Еберъ фїиндъ: де лд. де
ани ши роди Пелегъ: ши кꙋстѫ дꙋпѫ ачѣа.
д соте ши л, де аны: ши роди фичори ши фѣте.
Пелегъ де, л. де ани. ши роди Регꙋ. ши кꙋ

єтѫ дѹпѫ ачѣлм . сд . де ани . ши фѫкѹ фечо аврамь
ри ши фѣте . рѫкѹ , єра де , лв . де ани . ши
роди шерѹкь . ши кѹстѫ дѹпѫ ачѣлм . сз . де
аны , ши роди феци ши фѣте . шерѹкь єра , де
л . де ани . ши роди пре нахорь , ши кѹстѫ дѹ
пѫ ачѣлм , с де ани . ши роди феци ши фѣте .
нахарь єра . кд . де ани . ши роди пре дарє ,
ши кѹстѫ дѹпѫ ачѣлм . рѳі . ани , ши роди фе
ци ши фѣте . дарє єра де . о . де аны ши ро
ди авраамь . нахорь , ши хараань . ачѣстѣ
сѫнть рѹделе лѹ дарє , дарє родн авраамь ,
нахарь ши харань : ши харань роди пре лѡть
ши харань мѹри ꙟнаинтѣ лѹи тарє тѫтѫни
сѫѹ , ла каса лѹи , ꙟн оуроу халдеоулѹи .
авраамь . ши нахорь ꙟнсѹраржєє . мѹєріен лѹ
авраамь нѹмеле сарай : ши мѹєріен лѹи нахо
рь милка . фіта лѹ харань . каре татѫ єра
милкѫєн , ши лѹи искана . іарѫ сарай єра фѫ
рѫ пло . ши нѹ авѣ феции .
Ши лѹѡ дарє пре аврамь фичороу лѹи ши пре
лѡть , фичороу лѹи харамь фичорѹлѹи сѫѹ ши
сарай . норѹса , мѹіарѣ фичорѹлѹи сѫѹ лѹи авра
мь , ши дѹсе афарѫ пре єи , дин оурь халдеоу
лѹи . коу сѫ мѣргѫ ла пѫмѫнтоу лѹи ханаа
нь . ши венирѫ ла харань . ши аколо лѫкѹирѫ .
ши дарєфѹ де , се , де ани : ши мѹри ꙟхарань :—

Аврамь, дѡ̃ноу съвъзж четатѣ. ши тꙋрноу, каре фичо
рїи ѡамениилорь ера зидить. ши зисе дѡ̃нꙋль
іака оунь родь де ѡамени. ши жнтре тоци а
чещѣ ꙗсте ѡлимбж, ши аꙋ жнчепꙋть ачаста
афаче, ши немикж нꙋворь лъса, де жначѣж че
аꙋ жнчепꙋть афаче. Ни оъ погоръмь ꙗо ши съ
тꙋрбꙋржмь лимба лорь, кꙋмь ниче оуноу съжн
целѣгж бесѣда алтꙋꙗ. ши дерепта ачѣж ръ
сфиржж, дѡ̃нꙋль, де аколо пре еи пре тоть пъмж
нтꙋль. ши фо лѡрь · апържси. зидирѣ четж
цїи. де нчѣ фꙋ нꙋмеле лꙋи кїемать. Вавилонь
принчѣ дѡ̃нꙋль аколо тоурбꙋрж лимба атоть пъ
мънтꙋлꙋи ши деꙗчѣ пре еи ръсфирж пре спре
тоть пъмжнтоу.
А честѣ роуделе лꙋи Симь, ши Симь авъндь, с. де
ани. роди Арфаксать дꙋпж потопоу. Апоеи, в,
ани, ши кꙋстж дꙋпж ачѣж. ф. де ани. роди
фичори ши фѣте. Арфаксать ера, де, ле.
де ани. ши роди пре Салахь. ши кꙋстж дꙋпж
ачѣж. уг. де ани. ши роди фичори ши фѣте.
Салахь фꙋ де, л. де ани. ши роди пре Еверь.
ши кꙋсть дꙋпь ачѣж. д соте ши г, ани. ши ро
ди фичоры ши фѣте. Еверь фїиндь: де лд. де
ани ши роди Пелегь: ши кꙋстж дꙋпж ачѣж.
д соте ши л. де аны: ши роди фичори ши фѣте.
Пелегь де, л. де ани. ши роди Регꙋ. ши кꙋ

етж дȢпж ачѣа . сд . де ани . ши фъкȢ фечо Аврамь
ри ши фѣте . ръкȢ , ера де , лв . де ани . ши
роди шерȢкь . ши костж дȢпж ачѣа . сз . де 14
аны , ши роди феци ши фѣте . шерȢкь ера , де
л . де ани . ши роди пре нахорь , ши костж дȢ
пжачѣа , с де ани . ши роди феци ши фѣте .
нахарь ера . кд . де ани . ши роди пре ѳаре ,
ши костж дȢпж ачѣа . рѳі . анн , ши роди фе
ци ши фѣте . ѳаре ера де . о . де аны ши ро 40 5
ди Аврaамь . нахорь , ши хараань . ачѣстѣ
сънть роделе лȢ ѳаре , ѳаре роди Авраамь ,
нахарь ши харань . ши харань роди пре лѡть
ши харань мȢри жнаинтѣ лȢи таре тътжни
съȢ , ла каса лȢи , жн оурроу халдеоулȢи .
Авраамь . ши нахорь жнсȢраржсе . мȢеріен лȢ
Авраамь нȢмеле сарай : ши мȢеріен лȢи нахо
рь милка . фата лȢ харань . каре татж ера
милкжен , ши лȢи искана . іаржсарай ера фъ
рж плод . ши нȢ авѣ феци .
Ши лȢѡ ѳаре пре Аврамь фичороу лȢи ши пре
лѡть , фичороу лȢи харамь фичорȢлȢи съȢ ши
сарай . нороса , мȢіарѣ фичорȢлȢи съȢ лȢи Авра
мь , ши дȢсе афаржпре ей , дин оурь халдеоу
лȢи . коу съ мѣргж ла пъмжнтоу лȢи ханаа
нь . ши венирж ла харань . ши аколо лъкȢиржж .
ши ѳаре фȢ де , се , де ани : ши мȢри жхарань :—

вї. кап.

Бл҃свенїа лꙋ Аврамь

Ши зисе Домнꙋл лꙋи Аврамь. ешй дин каса
та афарѫ, ши динь руделе тале. ши дин
каса тътѫнитъꙋ, пре чель пъмѫнть.
каре еꙋ цїе воꙋ арѫта. ши еꙋ тине воꙋ пꙋне
ꙍ маре. ши тевоꙋ бл҃ви. ши пꙋневоꙋ съфїн
вечнйть. ши кꙋ нꙋме. ши вери фи бл҃вить.
бл҃вивоꙋ чеа че бл҃гвескь: ши воꙋ блѫсте
ма чеа че тине блъстемѫ. Ши ѫнтине
бл҃гвисевoрь. тоате руделе пре пъмѫнть. дꙋ
сꙋсеꙋ деретпачеѫ Аврамь. коумь Домноу ера
зись лꙋи: Лоть жкѫ мерсе кꙋ ель: Аврамь
ера де, ое. де ани кѫндаꙋ ешить динь Хара
нь, аша лꙋо Аврамь мꙋиареа са. Саран ши пре
Лоть фичорꙋ фратесъꙋ кꙋ тоатѫ авꙋцїа лꙋи.
каре ера добѫндить. ши суфлете каре ера ро
дить ѫ Харань, ши порнїесерѫ коусъмергѫ ѫпъ
мѫнтоу лꙋи Ханань. ши кѫндь ера сосить ла
пъмѫнтоу лꙋи Канаань. трекоурѫ пънѫ ла
Сихем, ши Морре. ѫнзъпьдїа стѫжарилорь:
кѫ атꙋнче Кананеїи ера ѫначель пъмѫнть.
Ши ивисе Домноу лꙋи Аврамь. ши зисе: Семи
нцеи тале давоꙋ ачесть пъмѫнть. ши зи
ди Домнꙋлꙋи аколо оуни олтарь. челꙋи чей
се иви. дꙋпѫ ачеа, порнїсе де аколо ла оуѫ

дѣль, че ера, луи б'етель, пре партѣ де кътръ Аврамь
рьсьрита соарелуи. ши ынтинсе кортоу. коу
лу бетель съфiе. де кътръ апусь. ши аи, де
кътръ рьсьритъ. ши зиди домнулуи аколо оунь
олтарю, ши i кiемъ ынтраҷюторю нумеле дом
нолуи. Деч'iа пърчѣсе май аколо Аврамь ши
мѣрсе кътръ амiазъзы.
Ши фу фоамете аколо ынначель циноуть. дерепь
ть ынсь Аврамь погоръ цьо ла Египеть, коу
аколо пре сине ка оунь венить съсе хръни'ескъ:
Къ фоамете маре ера ынначель цинуть. ши фу
къндусе апропiе кътръ Египеть, зисе кътръ
муiарѣ са Саръiи: иатъ еу щiу, къ ту ещы о
фрумоасъ. дерептачѣ къндь ворь ведѣ ти
не Египт'ѣнiи, ачаста ворь зиче. ачаста е му
iарѣ луи, мине ворь омора ши тине ворь цинѣ
че те рогь зи часта, кумь къмь ещы сорь, ку
мь съмь фiе мiе май бине лукроу пентру тине
ши вiаца мѣ съ поатъ ръмънѣ пентру тине.
Дерептачѣ къндь Аврамь соси ла Египеть,
възуръ Египт'ѣнiи пре муiаре, кумь къ прѣ а
ръ фи фрумоасъ. май марiи оамении лу фара
онь ынкъ о възуръ, ши лъоударъ о лу фараю
нь. ши доусеръ о ынкаса лу фараонь. ши фа
раонь фъкоу бине ку Аврамь пентру ѧ, ши а
вѣ Аврамь ой, вачы, асины, слуги ши служ

авраамь. ниче. мъчкоани ши къмиле, че домноу бъту
пре фараѡнь ши пре каса лꙋи кꙋ маре педепсѧ
пентрꙋ сара моуѧрѣ лоу авраамь.
Ши фараѡнь кемѧ ла сине пре авраа. ши зи
се лꙋи. пентрꙋ че аи фъкꙋть кꙋмине ачаста:
къче наи спꙋсь мїе. къцїе мꙋѧре: къче аи зи
сь къцїе цїе сорь, пентрꙋачѣѧ амь врꙋть съѡ
ѧꙋ пре ѧ мїе мꙋѧре. іатъцы мꙋѧрѣ та. дꙋѡ
пре ѧ ши те дꙋ. ши порѧнчы фараѡнь слꙋџи
лорь депре ель, кꙋмь сѫ петрѣкѫ ель, сꙋ мꙋѧ
рѣи, ши кꙋтоть че ера алоуи:— :—

ГІ: КАПЬ

їѡсїє. г. ѕі. Сꙋине авраамь дерептаачѣѧ ден Египеть
кътрѫ амїазѫзы, кꙋ мꙋѧрѧ ши кꙋ тоѡ
че ера алꙋи, лѡть ѧнкѫ кꙋель депреꙋнѫ.
ши авраамь ера богать кꙋдоентокь, кꙋ арџи
нть, ши кꙋ аоурь. ши маи десе ѧнаинте ме
рџѣ кътрѫ амїазѫзы, тоѡ пънѫ лабетель,
ала локь оунде маинте ера кортоу лꙋи, ѧнтре
бѣтель ши ѧнтре аи: тоꙋма аколо пре локоу
оунде дентъию прѣстолꙋль фъкꙋсе. ши ѧнтрꙋ
ацѣю торю кемѫ аколо нꙋмеле доннезеоу лꙋи.
Лѡть ѧкѫ че мерџѣ кꙋ авраамь авѣ ѡи, вачы
битїѧ. ві. ши кортꙋре. ши ачель пъмѫнть нꙋ ера лѡрь де
стоу, кꙋмь ѧнтрꙋна съпоатѫ лъкꙋи: къ боу

 24

бѹнѫтатѣ лорь мѹлтѫ ера • шй нѹ пѹтѹрѫ лъ аврамь •
кѹи ѫтрѹна • ши сфадѫсе фъкѹ ѫтрепѫсторїи 16
лѹ авраамь ши алѹ лѡ • пентрѹ добитокоуль
лѹ авраамь ши лѹ лѡ • ши ера ши хананеи •
ши ферезеи лъкѹинду акоало пре ачель пъмѫн
ть ѫначѣѧ време • Ши зисе авра
амь лѹ лѡ : рѡгѹте съ нѹ фїе сфадѫ ѫтре ми
не ши ѫтре тине • ѫнтре пъсторїи мїеи ши ѫ
тре пъсторїи тъи • къ неси ѫнтѣ фрацн • аѹ нѹ тѡ
пъмѫнтоу ѫнаинтѣ та єсте • рѡгѹте десспар
ците дела мине : сътѹ дестѫнга вери мѣрџе
дѹчемѫвою еѹ дѣдерѣпта : сап сътѹ ѫнадерѣ
пта веры мѣрџе • еѹ ѫнастѫнга воїю мѣрџе •
ши лоть ръдикѫнды окїи съи • възѹ цинѹтоу
їѡрданѹлѹи • къ маинте декѫть нѹ ера пїердѹ
ть дѡмноу пре содѡм • кѹ апѫ богатѫ ерѫ тѡ пъ
нѫ ла зоарь • аша ера ка грѫдина дѡмнѹлѹи ши
ка пъмѫнтоу египетѹлѹи • алѣсе дерепта чѣѧ
лоть цинѹтоу їорданѹлѹи • ши мѣрсе кътрѫ
ръсѫрита соарелѹи • ши ѫначеть кипь десспър
цирѫ оуноу декътрѫ алалть • авраамь лъкѹиа
ѫпъмѫнтѹль лѹи канаань : Ѥ лѡ лъкѹи ѫтѡ
рашь че ера лѫнгѫ їѡрдань • ши кътрѫ содѡ
ѫнтинсе кортоу лѹи • че ѡаменїи ѫсодѡ ръи
ера : къ тарє грешїа ѫнаинтѣ ноу дѡмнѹлѹи •
доупа ачѣѧ лоть ера деспърцить де авраамь •

аврамь : зисе дмнꙋ лꙋ Аврамь · рѫдикѫ очїи тѫи
ши каꙋтѫ динтрачель лок оунде ещи акмꙋ ·
ла мїазѫноапте · ла амїазѫзи · ла рѫсѫрита
соарелꙋи · ла апоу : кѫтѡ ачель пѫмѫнть каре
битїе · ві везн · цїе воꙋ да ши семинцїеи тале · пѫнѫ ѫ
кѫрилєно вечїе · ши фаче вою сѫмѫнца та ка праҳꙋ пѫмѫ
пе · нтꙋлꙋи : сѫ чиневаш поате нꙋмѫра праҳꙋ пѫмѫ
нтꙋлꙋи · поате нꙋмѫра ши сѫмѫнца та · ско
лѫте дерептачѣ ши ѫмблѫ ачель пѫмѫнть
тѡ прѣ лꙋнгꙋ ши прѣ лать · кѫ цїе воꙋ да · Авра
мь дерептачѣ стрѫнсе кортоу дѹсе ши лѫ
кꙋи ѫ мамвре · ла зѫподїѫ стѫжарилорь · каре
ѥсте ла еврѡмь · ши аколо зиди оунь олтарю
дмнꙋлꙋи :—

Капь ді ·

Ши фꙋ ѫначѣ времѣ · кꙋмь амрафель кра
юль лꙋ сенаарь · арїѡкь · краюль Еласарь ·
кедорлаѡморь · краюль лꙋи еламь · ши ѳидїа
ль · краюль пѫгѫнилорь · рѫзбоюѫ ѡасте · спре
бера краюль Содомꙋлꙋи · спре бирса · краюль
Гомoрѫеи · спре сїнїабь · краюль · адамѫеи ·
спре семеберь · краюль · себоеи · ши спре бела
краюль · каресе кїамѫ зоарь ·
Тоци ачещѣ адꙋнарѫсе ѫтрꙋна · ла зѫподїѫ
лꙋи сидим · оунде акмꙋ ѥсте маре сѫратѫ ·
кѫ ѫ · ві · аи ера слꙋжить · лꙋи кедерлаѡморь

 25

краю, шѝ мнал, гі, ани хиклениръсе. дере аврамь
птачеи, мал, ді, ань, м'ерсе кедорлаомор
шѝ чей краи карін ера кѹел, шѝ бътѹра пре оу 17
ріашы, астарѡ. мкарнаи, сѹзи мнхамь, шѝ
преемии мникъмпоу луикарнааи. шѝ прехореоси.
ммѹнтеле лѹи сеірь. тотъ пънъ ла фараа пре
къмпь шесь каре ѥсте лъмгъ пѹстіме. шѝ тѹ
рнъндѹсе м'ерсеръ ламнефать. пънъ ла капоу
изворѹлѹи, ачаста кадесь. шѝ амалекитении лор
тот цинѹтоу бътѹръ. шѝ микъ пре аморитении
карін ла хавесонь мтабъръ лъкѹиа. шѝ ешѝ
краюль содомѹлѹи, гоморѹлѹи, шѝ адаміеи
краю, севоилѹи, шѝ алвелаеи краю, кърѹиа ие ...
меле зоарь. шѝ се лѡвиръ, мъжподіа сидди
мѹлѹи, кѹ краюль лѹи еламь. кѹ кедорлаомо
рь, шѝ кѹ андіаль. краюль пъгъниилорь,
шѝ кѹ амрафер краюль синріеи шѝ кѹ арн
ѡкь, краюль лоуи еласарь. д. краи. кѹ е.
шѝ мъжподіа лѹи сиддим. ера моулте гроа
пе деимь. шѝ деде фѹга краюль содомѹлѹи
шѝ аль гоморѹлѹи, шѝ аколо фѹръ оучишы.
шѝ карін ръмасеръ фѹџиръ ла делѹре, шѝ лѹо
содомѹлѹи шѝ гоморѹлѹи тоатъ марха, шѝ
иликоу шисе дѹсеръ. лѹаръ кѹеи шѝ лот. фечо
роу фрателѹи лѹ аврам. шѝ тоатъ марха лѹи.
къ ле содома лъкѹіа, шѝ нѹмаи кътѹсе дѹсеръ.
Шѝ вине оуноу че ера скъпать шѝ спѹсе лоуи

врамь; авраамь, карїи ера еврею, ши каре лъкꙋна ꙟ
зъподїа аморевлꙋи, ла мамбре, стъжарило
рь. каре ера фрате лꙋ ешколь ши лꙋи анерь;
къачестора ера кꙋ авраамь легътꙋрѫ: ши де
ка авраамь аꙋзи, кꙋмь къ фрателе съꙋ аꙋ при
ꙟнсь ꙟбръкѫ ꙟарме де ꙟнтрꙋслꙋџи че ера кре
скꙋть ꙟкаса са, тнї. ши гръби дꙋпѫ ей пънѫ
ла даникь. ши ширеꙋ ꙟпъриинд ель, слꙋ
џиле лꙋи ловирѫ пре ей ноаптѣ, ши и бътꙋрѫ
ши и гонирѫ пънѫ ла хова каре ѩсте лꙋи дама
скь де стънга. ши тоатѫ марха ꙟнапои адꙋ
серѫ, ши пре лоть фрате съꙋ ши кꙋ тоатѫ марха
лꙋи ши мꙋери ши оамени.
дека амꙋсе ꙟтꙋрнѫ де ꙟоасте лꙋ кедерлаомо
рь, ши акраилорь карїи ера кꙋ ель, еши ꙟна
инте лꙋи краюль содомꙋлꙋи ꙟзъподїе, чесе кї
амѫ зъподїа лꙋи краи.
Ши мелхїседекь краюль салимꙋлꙋи, адꙋсе ꙟ
наинте пъине ши вин. ши ачеста ера преꙋтꙋл
домнезеꙋлꙋи де сꙋс: ши благови пре ель ши ача
ста зисе: благови авраамь ла ꙟналтꙋл домнезеꙋ
че ціне черюль ши пъмѫнтꙋл, ши благвить ꙟна
лть домнезеꙋ, чине а лꙋ ини шии тъи цїе ꙟмънѫ
аꙋ дать. ши ачестꙋ а і, деде авраамь деꙟто
Ши зисе краюль содомꙋлꙋи лꙋи авраамь: дъ
ми мие оаменїи, ши марха ціне цїе. ши ръспꙋ
нсе авраамь краюлꙋи дин содом: еꙋ рѣдикь мъ

 26

мъ́нꙋле мѣ́ле • кътръ̀ дѡ́мнꙋ дѡ́мнезеꙋ • ці́нто а́рбамь •
рюль чєрюлꙋ́и ши аль пъмѫнтꙋлꙋи • кꙋмь днѫ 18
тѡ̃, чѐ ꙗсте а̑лтъ́ꙋ, нꙋ́вою лꙋа нѐче ѿа̑цѫ • саꙋ
нѐчи ѿлегѫтꙋ́рѫ де ꙅгарбꙋ́рѫ • кꙋ́мь сѫнꙋ́ поци
ꙅи́че: кътꙋ̀ ан мбогѫцить прѐ а̑враа́мь • фъ́рѫ
чѐ фечо́ріи а̑ꙋ кєлтꙋить: ши чеи карпаци ка́
ріи а̑ꙋ фостъ кꙋми́не • а̑нéрь • е̂шкꙋль, ши че́ѫ
дѐ ꙅъпо дїѐ мамврєи • ѫ́шь па́ртѣ лꙋ̀рь :— КАП. ЕІ

Дꙋ́пъ а̑чѣсте лꙋ́крꙋ́ре • фꙋ̀ кꙋвѣда дѡ́мнꙋлꙋи
кътрѫ а̑враамь • мвед'ѣре • ши а̑ча́ста ꙅи́се:
нꙋ̀те тѣме а̑враа́ме • е̂ꙋ́ сѫнть скꙋтꙋ̂ тъꙋ́,
ши а̑льтъ́ꙋ ма́ре кеии ть: ши ꙅисе а̑враа́мь :
до а̑мне дѡ́незеꙋ́: чѐвери да мїѐ • ꙗ́ка фъ́рѫ
съмѫнцѫ ммеꙋ • ши дерегѫторюль касеи мѣ́
ле а̑ре фечо́рь • чѐсть е̂лїꙅерь дѐ ѫдамаскь: ши̑
маи ꙅи́се а̑враа́мь : мїѐ нꙋ̈ми ѿ̂съмѫнцѫ наи
да́ть: ши ꙗ́ка фечо́рꙋль дерегѫторюлꙋи касеи
мѣ́ле • ва̀ фи̑ а̑льмїꙋ мо́щень •
Ши ꙗка̀ дѡ́мнꙋ̂ грѫи лꙋ́и ши ꙅи́се: а̑чѣ́ста нꙋ̀
ва̀ фи мо́щенꙋ̂ тъꙋ́: чѐ а̑чела ва̀ фи мо́щенꙋ̂
тъꙋ́ • кареле де́н трꙋ́пꙋ̂ тъꙋ́ ва̀ е̂ши • ши доꙋ́
сѐ е̂ль а̑фа́рѫ ши ꙅи́се лꙋ́и : каꙋ́тѫ мчѐрю ши
нꙋмѫрѫ стѣ́леле : поциле нꙋмѫра •, ши ꙅи́сѐ
лꙋи : а̑ша̀ ва̀ фи съмѫнца та̀. а̑враа́мь крѐꙅꙋ рѝл.ві
дѡ̃нꙋлꙋи • ши сѐ̂ мѐни лꙋи прѐ дере́птате • пе. г
Ши ꙗ́рѫ ꙅи́се лꙋи дѡ́мнꙋ̂ : е̂ꙋ сѫнть дѡ́мнꙋ̂ сд. е
чѐтѣмь скꙋ̃ демꙋ́ррꙋ̂ халдеꙋлꙋи • кꙋмь а̑чѐ тк 5.
сть пъмѫнть съдаꙋ ціѐ а̑ви́рꙋи • ши ꙅисе а̑вра́

... вон воноаще възвон вирѹ
а҆чѣ́ста ., ръспонсе лоти ; а҆дѹ міє̈ трен ц҆юнчи деки
те оу҆ань ши трен а҆рє́ци декъте оу҆ань , ши трен
ца҆пи декъте оу҆ань, ши ѡ҆тѹртѹрѣ, ши оу҆мпѹи де пе
рѹмбь . А҆дѹсе дерепта чѣ́ж тоа҆те а҆чѣстѣ . ши къ
те доаѡ къте доаѡ тъ̀ ж҆ле . ши пърцѝле, пѹсѐ оу҆
на ѫпротѝва а҆лціѧ : чѐ пасърѝле, ѫдоаѡ нѹ тъ̀ .
ши пъгорър ж пасърѝле прѐ трѹпѹре ; чѐ а҆враа́мь ѕо
ніж преж҆ле :— Кънд а҆мѹ а҆пѹсе соа҆реле , ма́ре сѡм
нь вѝне прѐ а҆враа́мь ; ши ꙗ҆кà тремѹрь ши ма́ре ѫ
нтѹнерекь вѝне прѐ е҆ль , ши зи́се дѡ́мноу҆ лѹи а҆враа́
мь : сът҆щїи а҆ча́ста , кѹ҆ сѣмѫнца та̀ стрїинж ва̀
фѝ , прѐ а҆та́ре пъмѫнть , ка́ре нѹ҆е а҆ло́рь , ши а҆ко
ло слѹживорь прѐ е҆и шїиворь дечеждѝ , пънж , ѫ҃у .
де а҆ни . чѐ е҆ѹ вои іюдека а҆чеи ѡ҆а҆мѣ́ни, кѹи требѹ
ѫ҆ще а҆слѹжи : ши дѹпж а҆чѣж вениворь а҆фа́рж кѹ прѣ
мархж мѹлтж . ши тѹтеверѝ дѹче ла̀ пъринціє тъ
и кѹ пѫче . ши ѫбѹне бътрѫнѣцє во́рь ѫгрѹпа тѝне.
ꙗ҆ржь е҆и трекѫнде , д҃ . оу҆рме де ѡ́мь , ꙗ҆ржшь а҆ичѣ
во́рь вени : къ ѫникж нѹ҆сѣ ѹ ѫплѹть ръ̀ниж а҆морреѡ
шилорь . ши фѹ кънд а҆пѹсе соа҆реле , ши се ѫтѹне
кж : ꙗ҆кà оу҆ ѫкѹпторю а҆фѹма , ши паржь дефо́кь тре
кѹ , пентре чѣ́лѐ трѹпѹре :— Ѫ нач ѣ́ж зи , легж тѹ
рж пѹсе дѡ́мноу҆ . кѹ а҆враа́мь , ши зи́се : семи́нцеи
тале давои а҆чѣ́сть пъмѫнть , дела̀ рѫоу҆ль е҆гѝп
а҆оу҆ тѹлѹи пънж ла̀ ма́ре а҆пж е҆ѳратѡ҃ . кенейи , кн҃з и,
ѳаи кедимонїи , ши хетѐйи , ши ѳерезейи , ши оу҆рѝ
ѕі . шїи, ши мореи , кананеи, ге́ргезейи, ши е́вѹсеи :—
Ши саран мѹ҆́жрѣ лѹи а҆врамь , нѹ ро́ди лѹи : чѐ а҆вѣ
ж ѡ҆слѹжникж фатж е҆гѝптѣнж , че е҆ра нѹмеле

агара. ши зисе сараи лꙋи авраамь: ꙗка нꙋ мѫгждоу
ѩще дмноу, комь сърoдескь: рогꙋте ѫнтрѫ ла слꙋ а в
жникѫ, доарѫ приѫм добѫндивою фичорь: ши авра 19
мь аскꙋлтѫ пре сараи: ши лꙋѡ сара мꙋѩре лꙋи
авраамь, пре агара слꙋжника де єгипеть, дѣдеѡ
мꙋѩре барбатꙋлꙋи сѫꙋ, дупѫ че ера ѫлкꙋинци, і.
ани ѫпѫмѫнтоу канаанꙋлꙋи.
Ши кѫндь ера ѫтрать ла агара, фꙋ грѡасѫ, ши
кѫндь вѫзꙋ кѫ є грѡасѫ, немикѫ цинѣ ѫ пре доа
мнѫса кѫтрѫ ѫ. ши зисе сараи лꙋи авраамь: ноу
фѫкꙋшь дерепть кꙋ мине, єꙋ деdь ѫлѫгѫ тине слꙋ
жника мѣ: ши ачаста вѫзѫндь кѫ є грѡасѫ, не
микѫ сѫнть єꙋ кѫтрѫ ѫ: дмноу сѫ ꙗдече ѫтре ми
не ши ѫтре тине. ши зисе авраамь сарѫи: ꙗтѫ слꙋ
жника та ѫмѫна та ѩсте, фѫ кꙋм чеци плаче:
Ши сара кѫндꙋѡ досѫдїѫ, фꙋци де ла ѫ: Є ѫцєроу
дмнꙋлꙋи афлѫ ѫ, ѫпоєтїє ла ѡфѫнтѫнѫ, че ѩсте
ѫнгѫ сарꙋ. ши ачаста зисе єи: агарѫ слꙋжника са
рѫи де оунте віи. ши оунде мерци. зисе ѫ де ла
доамна мѣ сараи ꙗмь фꙋцит: ши ѫцєроу дмнꙋлоуи
зисе єи: тоарнѫте ла доамнѫта шите смерѣще суп
ть мѫна єи: Ши ѫцєроу дмнꙋлꙋи зисе єи: сѫмѫн м…
ца та аша врѫто вои ѫмꙋлци коу де мꙋлцїє нꙋ се во ко…
рь пꙋтѣ нꙋмѫра. ши зисе ꙗрѫшь ѫцєроу єи: ꙗтѫ
грѡасѫ єщи ши фечорь вери наще, ши ꙗи вери зиче нꙋ
меле ізмаил: дерепта че та кѫ дмноу аꙋ аꙋзит невоѫ
та. ши ачеста ва фи ѡ сѫлбатикь: мѫна лꙋи спречо
ци, ши ва лѫкꙋи ѫнаинтеа тоуторь фрацїи.
Ши кїємѫ нꙋмеле домноулоуи. чине

авраамь

Кап҃ь ЗI.

ѫгвенїѧ лȣ аврамь ри. пз.

гръиѧ кȣѧ : тȣ дмнѕеȣ веѕи мине. къѕисе :
куадевъръ амь възȣть, пре чела че дупъ мине
късота. дерептъ ачѣѧ кїема пре чѣ фънтънъ.
фънтъна авїолуи, чине мине аȣ възȣть, каре
фънтънъ ꙗсте ѫтре кадесь, ши ѫтре баредь.
Ши агара нъскȣ луи авраамь оуфечорь. ши авра
амь пре фечороу че агара нъскȣ луи, кїемъль
измаи. ши авраамь ера, п҃ѕ, деани кънд ага
ра нъскȣ луи пре измаи :—

Кънд амȣ авраамь де ч҃ѳ, де ани ера, иві
се лȣи дмноу, ши ѕисе : еȣ сънть а҃т ѡ пу
тѣрнїи дмнезеȣ, ѫмблъ ѫнаинтѣ мѣ, ши
фїи фъръ препоу, ши легътȣра мѣ, пȣневои ѫ
нтре мине ши ѫтре тине, ши фоарте ѫмȣлци
тевои пре тине, авраамь ашишь къзȣ пре ѡбра
зоу луи :— Ши гръи дмнезеȣ куель ши ачаста
ѕисе : ꙗка еȣ сънть, ши ачаста е легътȣра мѣ
ку тине. ши вери фи татъль амȣлци ѡамени.
дерептачѣѧ де акмȣ ѫнаинте нȣ те вери кїема
аврам, че нȣмеле тъȣ авраамь ва фи: кътатъ
ль амȣлци ѡамени пȣневои тине. ши фъръ сѣ
мъ таре плоди фачевои тине, ши дин тине ѡа
мени вои токми, краи ѫкъ ворь еши дин тине :
Ши ѫвръ тошавою легътȣ мѣ ѫтре мине ши ѫ
тре тине, ѫтре съмънца та ши ѫтре ръмъши
целе лорь, кȣ легътȣра мѣ съ фїе де вечїе: аша
кȣмь съ фїȣ дмнезеоу тъȣ, ши асеминцеи та
ле дупъ тине. ши цїе вои да ши семинцеи та

 28

ле дѹпѫ тине ачѣсть пъмѫнть, ꙟкваре. стрїин Аврамь.
нь ещи, същїи кѹмь тот пъмѫнтоу, пре цинѣ
рѣ де вечїе: ши домнезеѹль лорь воиѹ фи. 20
Ши зисе домноу лѹ Авраамь. пъзѣще дерепта
чѣм легѫтѹра мѣ, тѹ ши съмѫнца та доупѫ
тине ши карїи ворь фи дѹпѫ ен. Ꙗрѫ ачаста
есте легѫтѹра каре вои цинеци, ꙟтремине ши
ꙟтре вои: ши ꙟтре съмѫнца та дѹпѫтине:
тоть фѣлюлъ бъръбѫтескь съсе тае ꙟпрециюрь Лоука, з
ꙟтревои. ши съ тѫяци атот омѹлѹи бъръбѫте
скь пїеалѣ де наинте: ачаста фїе семнѹ легѫ
тѹрїеи мѣле ꙟтремине ши ꙟтревои. тот трѹ
пѹль бъръбѫтескь, кѫндь ва фи де, и, зиле, Деанїе,
ꙟпрециюрь тъяци чѣм де дѹпѫ вои. Ашиждере зї.
ре тот чеѹ нъскѹть ꙟкаселе воастре, динстрї
ниы каре нѹсь де ꙟсъмѫнца воастрѫ, пре бани
кѹмпъраци: ачѣсть кипь съфїе легѫтѹра мѣ
претрѹпѹриле воастре легѫтѹрѫ девечїе. ши
съва варе кърѹи семинцееи бъръбѫтѣскѫ троу
пѹлѹи бъръбѫтескь пїеалѣ де ꙟнаинте ноусева
тъя ꙟпрециюрь: ачелѹм сѹфлетѹль перива де
ꙟтре оамении лѹи, дерепть ачѣм, къ аѹ фрѫм
ть легѫтѹра мѣ: Ши ꙗрѫ зисе домнѹ лѹ Авра
амь. нѹ кема де акмѹ ꙟнаинте пре мѹиарѣ та,
саран, саран, че нѹмеле ен съ и фїе сара. къ еѹ
пре ѫ благсловон. ши де ꙟ ѫ фичорь вои да цїе: Битїе.
ши ео пре ѫ благсловон, оамении ши моуаци ка, и.

авраамь. ѡамении кран ръднкасєворь днн м҃. гаръ аврамь
къзꙋ сєпрєфаца са, ръсє шн ꙟтрѫннма са зисє:
мїє чє сънть дє. р҃. дє анн сънаскѫ фнчорь;
шн сара, ч҃. дє анн авъндь. съ плодєскѫ. шн
зисє аврамь лꙋи дꙋмнєзєꙋ: ѡ съарѫ пꙋтє кꙋста
измаил ꙟнаинтє та, шн зисє дꙋмнєзєꙋ лꙋи, то
кма сара ва наще цїє фєчорь. шн ачєла тꙋ вєрн
кїєма ісакь; шн лєгѫтꙋра ма вою токмн кꙋ
єль. шн кꙋ съмѫнца лꙋи дꙋпѫ єль, прє лєгѫтꙋ
рѫ дєвєчїє. дє прє измаил аккѫ тєамь аскꙋлта
ть: ꙗка бл҃гвнвон прєєль шн вою фачє плоднто
рю, шн прє тарє вою ꙟмꙋлцн: в҃ї, бнрꙋнторн.
роднва шн прє ѡамєнн марн фачєвою. чє лєгѫ
тꙋра мѣ вою токмн кꙋ ісакь. карє цїє сара ва на
щє ꙟнчєла ань кꙟначаста врємє. шн лꙋєж дє
грѫирє кꙋ єль, чє сꙋн дꙋмнєзєꙋ дєла авраамь.
тъарє ꙟпрєцюрь рн҃. ра҃, Лꙋѡ дєрєптачє авраамь измаил прє фнчороу ль
съꙋ, шн тоатє слꙋџнлє кꙋ чєга чє єра нзсꙋцн
ꙟкасж. шн тоцн прє ванн кꙋмпърацїн, шн то
цн дє фєлюль бърбѫтєскь ꙟкаса лꙋи, шн тъє
ꙟпрєцюрь. пїалє днианинтє альлорь трꙋпꙋль бъ
рбѫтєскь токма ꙟначєꙗ зи кꙋꙋ дꙋмнєзєꙋ зисє
лꙋи, шн авраамь єра дє ч҃ѳ. дє анн. къндь: пїа
лє днианинтє трꙋпꙋлꙋи бърбѫтєскь ꙟпрєцюрь
тъє. измаиль єра, г҃ї авъндь: къндь пїалє
днианинтє трꙋпꙋлꙋи бърбѫтєскь тъарѫ. тѡк
ма ꙟтрозн тъарѫсє тоцн ꙟпрєцюрь, авраамь,

ера ера
еѡ
тъма
ие

ши фечорѹ лѹи измаил. ши тоѡ фѣчорь пар авраамь.
тѣ бърбѫтѣскѫ ѫкаса лѹи, акасѫ нъскѹци ши 21
демстрїнны пре бани кѹмпѫраци. тоци кѹ
ель ѫпрециюрь тъиѫрѫсе :—

КАП. Н҃I.

Аревнсе лѹи дѡмнѹ ла мамбре ѫзъподїѧ стъ
жарилорь, кънд шедѣ лаѹша кортѹлѹи
съѹ. атѹнче кънд зѹа ера маи калдѫ. ши
кънд рѫдикѫ окїи съи ши къоутѫ ѩка ѫнаи
нтѣ лѹи трей бърбаци стаѹ ши дѣка възѹ пре
еи. ѫнаинтѣ лорь кѹрсе дела оуша кортѹлѹи
съѹ ши пре пъмѫнть плекѫндѹсе зисе: рогѹ ѥврей. ТЛ
те доамне, къмь афлать мила ѫнаинтѣ ѡ
килорь тъи. нѹ ѫкѹнцюра слѹга та, ласѫ а
дѹкѫ пѹцинѣ апѫ ши съ спѣле пичоареле воа
стре ши ръпосаци сѹпть честь ленѣ. ѥѹ ѩрѫ
ѡбѹкѫцѣ де пъине адѹчевою воаѡ, кѹ съ ѫи
тѫрици инима воастрѫ. ши дѹпѫ ачѣ дѹчеци
вѫ. къпентрѹ ачѣ ваци ѫтѹрнать ла слѹга во
астрѫ. ши еи зисерѫ: фѫ ачѣѧ кѹмь зисешь.
Грѫби деретачѣ аврамь ѫкортоу ла сара
ши зисе: грѫбѣщете ши мѣстекѫ трей мъ
сори де фъинѫ де жѣбле ши коаче пъине. авра
амь ѩрѫ кѹрсе ла добитокь ши адѹсе оунь фрѹ
мо̄ грась вицель, ши дѣде слѹгїеи лѹи ши грѫ
би ши гѫти. адѹсе оунть ши лапте. ши чель ви

де аичѣ спѫне ... мāре
гад четй

авраамь
роагѫсе
нцерилор
ъкроцесо
домнълуи

ѫнаинтѣ лорь. иарѫ ель ѫнаинтѣ лорь ста соу
птъ лемнь кѫндь мѫнкарѫ.
Ши зисерѫ лоуи оунде е моуѣрѣ та сара ель ръ
споунсе: ѫнчель кортъ. ши зисе иарѫ мъвою тоу
рна. латине съ костаре, ши иака моуериен та
ле ин сара, фива фечорь. ши сара доупѫ спате де
доупѫ оуша кортоулоуи ачаста. ши амъндои авра
амь ши сара бътржни ера ши кѫзиле ѫнатѫта
кумь нусе фѣче пре сара, че се факе пре моуери.
дерептачѣ ръсе ѫнсине, ши ачаста зисе. де оу
нде акмоу фіиндь бътрѫнѫ. ши дмнъмиоу сеоу
бътрѫнить, съ ѫмбълоу доупѫ доулчацѫ.
Ши зисе дмноу лоу авраамь: къче ръсе ачаста
сара ши ачаста зисе пареци съ фие дерепть ача
ста кумь еоу съ наскь. че амоу мамь бътрѫнить
аоу поате фи чева ѫнаинтѣ лоуи дмнезеоу, че съ
ноу поатѫ фи, ѫчастѫ време латине мъвою
тоурна. ши са ръ ен ва фи фичорь. ши сара тъгѫ
доуи: ши аша зисе намь ръсь: късе темѣ.
че ель зисе. ноу масте аша: каи ръсь.
Ши де аколо скоуларѫсе бърбации ачем ѫтоарсе
рѫсе къ тръ содом ши авраамь коу еи мерцѣ ши
петречѣ пре еи. ши зисе дмноу коу вою поуте
аскоунде де авраамь ачаста че вою фаче, оунде
маре ши поутѣрникь ва фи, ши ѫнель благо
словисе ворь тоуци ѡменiи пре пъмѫнть. къ

къ еоу щиоу къ ва ласа фичори

мърьсъи ши касеен лои допъ ель . кум дѡнӯ ѧврам .
лои кале съпъзѣескъ ши съфакъ ачѣѧ че дере
пть ши бунь . пре ачѣѧ кум кале дѡнулои съ
пъзѣескъ . ши съфакъ ачѣѧ чеи дерепть ши
бине : принначѣѧ кум дѡнӯ лу авраам съ
дѣ че аѹ фъгъдуить лои .
ши зисе дѡнӯ : жнсодѡ ши жгоморь есте ізвкїи
прѣ таре стригать ши пъкателе лорь таре сѣу ЇЕ
жгрешиать . дерептачѣ мерг жнцїо . ши ведѣ
вою . дѣка тоате аѹ фъкуть дупъ стригату
ль каре жнаинтѣ мѣ аѹ венить : аѹ доаръ нуе
аша . кум сѣціу . ши бърбацїи тьрнъжадусе
мерсеръ ла содѡ . іаръ авраам жкъ жнаинте
дѡнулои стѧ ши мѣрсе ла ель ши зисе аѹ преде
рептӯ . кучеи фъръ дѡнезеу вери съпіерзи . до
аръ сънть . н . дерепци жнсѡрашу : піардереи
ачеѧ . ши наи круца ачелуи локь . дерепть . н . де
репцы чесънть жнтръжнсӯ . департе съфіе ачеѧ
дела тине кум съфачи ачаста . кум предере
птӯ съѡморь . кучеѧ чеѧ фъръ дӯмнезеу .
кум дерептӯ асѣмине съфіе . ку чеѧ фъръ
дӯмнезеире ачаста департе съ фіе де тене .
къ тӯ тоатъ лумієи єши џюдекъторю .
аща нувери џюдека . ши зисе дѡнӯ съвою а
фла . н . дерепци жсодѡ . жлъунтру жкѡрашу .
дерепть ачѣѧ круцавою атоть лъкулуи ∻

авраамь Авраамь ръспꙋнсе. шй аша зйсе ꙗка къмь ꙟ
чепꙋть агръи кꙋ дѡмнꙋль. де фирꙋ пъмѫнть.
шй ченꙋшъ сѫнть. доаръ фъръ .е. нꙋ .н. чи
ворь ꙟнѡрашь. пїардере-и тѡ ѡрашꙋ .е. де
ре́пть .е. шй ель зйсе съвою афла .ме. ꙟ
тръниши. нꙋвою пїарде шй ꙟчепꙋть амаи гръи
кꙋель шй зйсе: доаръ аръ афла .м. ꙟтръни
ши. шй зйсе немикъ нꙋвою фаче пре єи дере́п
ть .м. Авраамь зйсе: ро́гꙋте доамне нꙋте
мънїа ласъ съмаи гръескь: доаръ се аръ афла
.л. ꙟтръниши. шй ель зйсе съвою афла .л.
нꙋвою фаче немикъ лорь. шй зйсе ꙗръ: ꙗка
къмь ꙟчепꙋть агръи кꙋ дѡмнꙋ: доаръ афла
се ворь аколо .к. ръспꙋнсе дерепть .к. нꙋвою
пїарде. шй зйсе ро́гꙋ. доамне нꙋте мънїа ла
съ съгръескь ꙟкъ нꙋмаи динн ѡаръ: доаръ.
.і. афласе ворь ꙟтръкеꙋ. шй зйсе дерепть.
.і. нꙋвою пїарде.

Шй дѡмнꙋ дꙋсесе декаскръши беседа кꙋ авра
амь. шй авраамь ꙗръ ꙟнапои ꙟтоарсе. ла
лѡкꙋль лꙋи :~ :~ :~

КАП. ѲІ :

А чеи дои ꙟџери доусеръсе сѣра ꙟсодѡм.
Лѡть ꙗръ шедѣ ꙟпоарта содомꙋлꙋи.
шй кѫндь ель пре єи възꙋ скꙋласе шй ꙟна

ѝнтрѣ лѡрь мѣрсе, шѝ кꙋ ѡбразоꙋ прѣ пъмѫнть плѣкѫ, ши зисе. рогꙋвѫ бꙋни дѡмнїи мїеи, пъ риацивѫ ла каса слꙋџїеи воастре, шѝ мънѣци а колѣ: съвѫ спѣлаци пичоареле воастре: шѝ демѫ нѣцѫ съ вꙋ дꙋчеци шѝ мѣрџеци прѣ калѣ воа стрѫ. чѣ еи зисерѫ: ба, чѝ ѫнтрѣ мꙋлицѫ вѡ мънѣ. шѝ силѝ прѣ еи кꙋмь съсе тоарне ла ель шѝ ѫнтрарѫ ѫкаса лꙋи. шѝ оуспѫць гъти лорь шѝ пъине коапсе лорь, шѝ мънкарѫ. | лѡт. еврей. оглї.

шѝ дꙋпъ ѫчѣ маинте пънѫ нꙋсе кꙋлкаци, винерѫ бърбацїи ѡрашꙋлꙋи содомꙋлꙋи, шѝ ѫ кꙋнџюрарѫ каса, де ла мичи тоци пънѫ ла ма ри, тоци ѡаменїи де ѫтоате пърцилe. шѝ кїе мѫндь афарѫ прѣ лѡт зисерѫ лꙋи. оунде сѫнть чеи бърбаци карїи ѫчастѫ ноапте ла тине аꙋ ве нить. скоатеи афарѫ ла нои, съ кꙋноащемь прѣ еи. лѡть еши ла еи ѫнаинтѣ оуши еи, шѝ дꙋпъ ель ѫкиꙋсѣ оуша шѝ зисе: рогꙋвѫ фрацїи мїеи, нꙋ фачереци аша ръꙋ. ѫкасъ доао фѣте амь, карїле ѫкъ бърбать наꙋ кꙋноскꙋть, да вою ѫле афарѫ воаѡ, шѝ фачеци кꙋ ѫле кꙋмь вецѝ врѣ: нꙋмаи пре чещи ѡамени немикъ съ нꙋ фа чеци: къ де рѣпть ѫчаст а аꙋ венить сꙋпть оу мбра касеи мѣле. ѣрѫ еи зисерѫ: пасъ дъ чїи: шѝ зисерѫ: тꙋ мꙋлци ещи ѫичѣ венить, шѝ вѣри съ не ꙋчещи: де рѣпта часта маи ръꙋ ц вѡ фаче кꙋ тине, де кѫть кꙋ еи.

лѡ . Ши тáре прѐ бърбать лѡ нъвжлиръ . чѐ кънд
в пътрꙋ бꙋрраꙋ ъфрънгъ оу́ша̀ . тѝнсеръ а̂фáръ мъни
. ѕз : ле бърбацїи . ши прѐ лѡ трáсеръ лѫкáсъ ла̀ еи .
ши ѫкꙋ̂ѧръ оу́ша . шѝ бърбацїи ѫнаи̂нтѣ оу́
шиѐи фꙋ́ръ бътꙋци кꙋ ѡрбирѣ . дела мѝчи то́
ци пънѫла мáри . а̂ша̀ . кꙋ̂ оу́ ѡстениръ . чѐ оу́
ша̀ нꙋ пꙋ́тꙋ́ръ а̂фла̀ . Ши ѕи́серъ а̂че́и бъ
рбацїи лꙋи лѡ : а̂и а̂и́чѣ цюнери . а̂и феч͠ѡри
шѝ фѣ́те , шѝ то́ци че́се ци́нь кътръ тѝне ѫ
че́сть ѡ̂рáшь . дꙋи а̂фаръ дин че́сть ло́кь : къ
нои а̂че́сть ло́кь въмь пїе́рдѐ : дере́пть а̂чáста
къстрѝгарѣ ло́рь марѐѐ ѫнаи̂нтѣ дѡ̂мнꙋлꙋи : чѝ
не ши нои тримисе кꙋмь съпїѣ̂рде̂ еи . мѣ́рсе
дере́пть а́часта лѡ . шѝ грꙋ̂и кꙋцюнерїи ка
рїи фѣ́теле лꙋи връѣ̂сꙋ̂ : ши ѕи́се : скꙋлацивѫ
ши е̂шици а̂фáръ де́ѫче́сть ло́кь : къ дѡ̂мноу̂ пїѣ
̂рдѣва а̂че́сть ѡ̂рáшь . чѐ фꙋ дѐ ръсь а̂чáстѫ ве
се́дѫ ѫнаи̂нтѣ лорь .
Кънд а̂мꙋсѐ ръвѫрса зориле . грѫбїѧ̂ мцерїи
прѐ лѡ а̂чáста ѕикънд : скоа̂лѫте . шѝ ѧ̂ иаѫ
гѫ тѝне мꙋ̂ѧрѣ та̀ . ши доа̂ѡ фѣ́те а̂тáле чѐ
съить а̂и́чѣ . кꙋ̂ оу́ ши тꙋ съ нꙋпїе̂и ѫрънѫ̂ ѡ̂рашꙋ
лꙋи . ши̂ кънд е̂лꙋсѐ ѕъбовїѧ̂ принсеръ мцерїи
мъна лꙋи . шѝ мѫна мꙋ̂ѣрїеи лꙋи шѝ мънꙋле а̂че́
лорь доа̂ѡ фѣ́те а̂лꙋи . дере́пть а̂чáста . къ дѡ̂
ноу̂ крꙋца лꙋѝ . ши̂ доу́серъ е̂и а̂фáръ шїи лъса́
ръ ѫнаи̂нтѣ ѡ̂рашꙋлꙋи .

Ши кѫндь дусе пре ѥль афара, зисе: мѫнтуѧ Содѡ.
ще віаца та, ши ну кѫута ѫнапои, нечи сѫ
стаи пре шесь, че ѫ дѣль мѫнтуіаще пре тине,
кумь сѫ ну піери. Зисе Лѡт лорь: ѡ ну доамне,
юка куче слоега та мила аѹ афлатъ ѫнаинте
ѡкілѡрь тѫи, ши аи фѫкутъ маре мѫсѣрѣрѣ
та, каре куминте аи фѫкутъ, кумь віаца мѣ
аи слѡбозит: ну поч ю рѫмѫнѣ пре дѣль, доа
рѫ ацѫюнѫ реле ꙋнѫва ачѣ пери ре ши вои мури. Іака
ачѣ апроапе ѥсте оуѡрашь, ѫ каре поч ю сѫ ск
па, ши ачела е мікь, аколѣ поч ю рѫмѫнѣ:
крѣзь ну маи чѣ микь, кумь сѫ поатѫ рѫмѫ
нѣ віаца мѣ.
Ши зисе луи: Іака ѫначалот аꙗкамь кѫутать
тине, кумь ачесть ѡрашь нувою піерде, дерѣ
пть каре граиши. Грѫбѣще ши аколѣ мѫн
туіаще те: кѫ пѫнѫ атунче ну мѣꙋ поч и
фаре пѫнѫ ну вери соси аколо. Ши де ачии аѹ
кіемать ачель ѡраши Зоарь. Ши соареле ѥра сѫварь
венить пре пѫмѫнть, кѫндь Лѡт ѫ Зоарь ѫлѫ сѫрнть
оутру ѫтрѫ.
Атунчи домнуль ꙗкинть де плоае три мѣсе диѫи Лоука
черю дела домнуль піетрѫ пучоасѫ ши фокь пре · пз ·
Содома ши Гомора, ши прѫпѫди ачѣле ѡрашѫ. в · петрь
Ши тот ачель шесь, ши тоци чѣ лѫкуѧ ѫначѣ · вѕ ·
ле ѡрашѫ, ши тот варе чѣ пре ачель пѫмѫнть

Перирѣ Содомꙋ Доуи. ѐра̀ кресꙋть. шѝ мꙋ̑ѧ̆рѣ лꙋѝ лѡ̄т ѫнапои къ̀оу
тѫ шѝсе фъ̀кꙋ оу̑сътꙋ̀ лапь де са́ре.
Шѝ а̂враа́мь фоа̂рте де́демѫнѣцѫ сѣскꙋ̀лѫ, шѝ
мѣ̀рсе ла̀ ло́кь, оу̑нде ѐра̀ състꙋ̀ть ѫнаинтѣ
дѡ̄мнꙋлꙋи; шѝ къ̀тѫ кътрѫ содѡ̄м шѝ кътрѫ̀
гомо́рь шѝ прѐ тѡ̄ а̂че́ль шѣсь: шѝ ꙗ̀ка̀ фꙋ̀мь
мерџѣ де пре а̂че́ль пъмѫнть ка фꙋ̀моу̑ кꙋ̀птꙋ
рюлꙋи. шѝ кънда дѡ̄незеꙋ̀ пїердѣ прѐ а̂чѣле ѡ̀
ра́шѫ чѐ ѐра̀ ѫначе́ль шѣсь, поме́нисе де́пре а̂вра́
а̂мь, шѝ скоа̂се прѐ лѡ̄т а̂фа́рѫ дина́чѣле ѡ̀ра̀шѫ
ка́реле пръпѫдѝ, ѫка́реле лѡ̄т лъкꙋѝ.
Шѝ лѡ̄т ѐшѝ де́ѫ зоа̂рь, шѝ ръма́се ѫдѣль коу̑
доа̂ѡ фѣте а̂лꙋи: къ̀нꙋ кꙋ̀те́за ръмѫнѣ ѫзоа̀
рь: чѐ лъкꙋи ѫвръ̀боу̑ дѣлꙋлꙋи кꙋ̀ доа́ѡ фѣте
а́лꙋи. шѝ зи́се чѣ маи ма́ре чеи̑ маи мѝчи: та́
тѫль но́стрꙋ ѥ̑ѡ̄ бътрѫнь, шѝ ѡ̄ нꙋ̀е а̂мꙋ̀ прѐ
че́сть пъмѫнть, ка́ре а̂рѫ пꙋ̀тѣ ѫтра ла нои̑
дꙋ̀пѫ ѡ̀бичаюль а̂тѡ̄ пъмѫнтꙋлꙋи. де́рѣпть а̂
ча́ста нѝ сѫдѫмь вінь а̂бѣ та́тѫлꙋи но́стрꙋ,
шѝ сънекꙋ̀лкѫмь кꙋ̀е́ль, кꙋ̀мь съ пꙋ̀тѐ цѝнѣ съ
мѫнцѫ де́ла та́тѫль но́стрꙋ. де́рѣпть а̂чѣ̀ ві̇
нь дѣ̀дерѫ та́тѫлꙋи ло́рь ѫначѣ ноа́пте а̂бѣ.
шѝ чѣ̀ дѝнтъю ѫтрѫ шѝсе кꙋ̀лкѫ лъ̀нгѫ та́
тѫсъꙋ̀: чѐ лѡ̄т нꙋ̀се́лꙋѡ а̂мѝнте, нѝчи а̂чѣ̀ къ
ве кꙋ̀лкѫ, нѝчи чѣ̀ късѐ скꙋ̀лѫ.
Де мѫнѣца зи́се чѣ̀ маи ма́рѐ чеи̑ маи мѝчи: а̂
ꙗ̀ка ѐꙋ̀. ѐри кꙋ̀ та́тѫмїꙋ ѫмѫкꙋ̀лкаи: сънѫдѫмь шѝ

бъджмь ши ӑ часта ноапте вииь а бѣ, коу съпо
цимтра ши а тесколка коель, комь съпочема
цинѣ съмжцж дела татжль ностроу. виньдѣде
рж а бѣ ӑначѣ ноапте татжлоуи лорь. ши сьо
лъндоусе чѣ маимикж ӑкж лъжгж ель съкоулкж:
чѣ лѡ ноусе лоѡ аминте, ничѣ ачѣ къ се коулкж,
нечи ачѣ съ се скоулж:
ши аша фоуржтъроа се амъндоа лоѡ фѣтеле лоу лѡ
ть дела татжль лорь. ши ча маимаре нъскоу
фечорь: ши и зисе ноумеле моавь, динначеста съ
фоукоуржмоавитании тоци пънж ӑзи ноа деасть
зи. чѣ маи микж акж нъскоу фечорь, ши ль кїе
мж аммы фечороулоуи: динначеста есиржфечо
рїи лоуи амонь тоци пънж ӑзи ноа деастъзи.
КАП. К. Авраамь мѣрсе де ѣиа ла пъмжнтоу декътрж а
мїазжзи ши лъкоуи ӑнтре кадеь ши ӑнтре соур,
ши ера венить а оустрининь ӑ герарь. ши зисе де
сара моуарѣ лоуи: сороу ми е. ши тремѣсе авн
мелегь краюль герароулоуи, ши лоуѡ пре сара.
чѣ домнезеоу мѣрсе ноапте ла авимелегь ӑсѡни
ши зисе лоуи: иакж ӑсте ціе а моури дерепть моу
ерѣ карѣи лоуать: къ аре соць де късжторїе.
ши авимелегь ноу ера атинсь пре ѧ, ши зисе доа
мне аоу доаржа дерепцн ѡмении ӑкж вери ѡмо
рж, аоу ноу ель зисе мие, сороумь асте. иатж
коу иинмж проастж ши коу мънж невиноватж фъ
коутамь ачаста.

Авраамь Ши зисе Дмнеѹ лѹи ѫсѡнь: еѹ ѫкѫ щiѹ: кѫ кѹ
инемѫ проастѫ аи фѫкѹть ачаста : дерепть
ачѣѧ тѣмь ферить, кѹмь ѫи ѫлѣноѹ мiеѹ
сѫ нѹ грешещи с нечи ам ѫгѫдѹить, съ атин
цина. Дѫ дерепт ачѣѧ ачелѹи ѡ
мѹѧрѣ лѹи. кѫ ачела е пррокь : ши ласѫ съ роа
џе дерептине сѫ кѫѹщи. иарѫ сѫ нѹ сѡ верида лѹи
сѫщiи, кѹмь кѹ моартѣ морцiеи вери мѹри,
ши тоть ачѣѧ варе чее ал тѫѹ.
Ши Авимелегь демнѣцѫ скѹлѫсе, ши тоате
слѹџиле лѫ сине кiемѫ, ши тоть спѹсе лѡ
рь: ши ачеи ѡамини пре се спѫмѫнтарѫ. ши
Авимелегь кiемѫ ши пре Авраамь : ши зисе
лѹи. кѫче аи фѫкѹть ачаста кѹ нои : че ам
грешить цiе, кѹмь аша маре пѫкать аи врѹть
пре мине ши пре цара мѣ ааддѹче : ачѣѧ аи фѫ-
кѹть кѹмине че нас ѹврѹть требѹи сѫ фачи.
Ши иарѫ зисе Авимелегь лѹи Авраамь : че аи
вѫзѹть, де аи фѫкѹкь ачаста.
Авраамь зисе : ачѣѧ пѫрѹ мiе доарѫ нѹ е фри
ка лѹи Дмнезеѹ чичѣ ѫначе сть локь, ши пеи
трѹ мѹѧрѣ мѣ ѡ морѫ мѫ воръ. ши дѣ фирѣ а
девѫрь есте ѹмiе : кѫ тата лѹи мiеѹ не фатѫ:
че мѹмѫнии мѣле нѹ е фатѫ, ши сѣѹ фѫ
кѹть мiе мѹѧрѣ. ши кѫндь мiе доумнезеѹ
лѫсѫ, кѹмь де ѫкаса мѣ съ пронидесикь, зiши

Єѹ єи : ачаста минж фъ кѹмине . коум каре Аврам .
оунде вѿ сосй зи ачаста де мине коум єѹ ціє
сънть фрате .
Лѹѡ дерепть ачаста Авимелеќ дѡбиток ѡи Бітїє . БІ
шй слѹџи шй слѹжиниче шй дѣде лѹи Аврам :
пре Сара мѫќ мѹар̃е лѹи дѣде ̃напои . шй зи
се : Іака ̃наинтѣ та пъмѫнтѹл міеѹ . алєќѹ
ъціе аколо оунде ціє плаче . шй зисе Сарѫєи .
Іака фрателѹи тъѹ ѡмїє де бани де арџинть
ам дать : іатъ ачаста фїє ціє де копереманть
ѡкїлорь тъи . а тоци ачеа карїи кѹ тине сѫнть
шй тѹтиндинилє : шй ачаста фѹ педѣпса лѹи .
Шй Аврам роугъсе лѹи доумнезеѹ . шй винде
къ доумнезеѹ пре Авимелеќ шй мѹєрнле лоуи .
ши слѹжничеле лѹи . кѹм съ наскъ : къ дѡмноу
маинте таре ера ̃нкисе каселе лоуи Авимелеќ
тоть згъоул , дерепть Сара моуѫрѣ лоуи
Аврам :—

Капь : КА :

Шй дѡмноу къоута де Сара кѹм ера зисе . єврєи .
шй аша фъкѹ кѹ ѫ , коум ера зисе . къ Тїи . Би
Сара фѹ търоасъ ши нъскѹ лѹи Аврам ̃нтъ тїє . ІН .
тръжнѣцеле сале фечорь . ̃нвачѣа време . каре сара нащє
дѡмнезеѹ ера зисе лѹи . ши Аврам кїемъ фе фечорь .
чороу лѹи каре нъскѹ лѹи Сара , Исак . ши ̃н
прєџюроу тъе а ѡпта зи ̃нчекипъ дѡмнезеѹ ера Лоука . Ѕ

Битїе дмнезеу ера порѫнчить луи. де р. де ании ера
ꙟ҃з. авраамь кѫнд ау нъскуть фечороу луи Їсакь.
шй Сара ѕисе: ръсь ау фъкоуть міе дмнезеу
коумь тоⷮ варе чиневаⷶ аоуꙁи ръдева куминне.
шй ѕисе: чине ауброуть ачаста де Авраамь ку
теꙁа грѫи, коумь Сара фечѡрь арѫ аплека
шй кумь фечорь ꙟбътрѫнеце въназкѫ: шй кре
скоу фечороу шй фоу ꙟцеркать де цицѫ: шй
Авраамь маре ѡспъць фъку ꙟначеа ꙁи. ꙟка
ре Исакь фоу ꙟцеркать.
Шй въꙁу Сара фечороу Агарѫеи ..... тѣнееи.
каре лоуи авраамь ера нъскоуть. кумь ачела
бътжокуро ера шй ꙁисе луи авраамь: гоне
ще пре ача слоужникѫ ку фечороу де преоунѫ
Галат. къ фичороу слоужничїеи нува фи моштенаш ку
ѕ҃і. фичороу міеу Їсакь. къѕу греу ачастѫ беседѫ
луи. авраамь де пре фечороу луи.
Рм. ра. че дмнезеу ꙁисе луи: ноуци фіе греу де фечо
рь шй де слоужникѫ: ꙟтоть чева ꙁиче Сара ꙟи
гѫдуаще еи, къ ꙟи Їсаакь кїмасева съмѫнца.
фичорул фете еи ꙟникѫ фачевою ѡамеⷮ къ
Би. ѕі. ꙗсте съмѫнца та.
Шй се скулѫ демѫнеца авраамь, шй луѡ
пъине шй апѫ куѡ плоскѫ шй деде
... реі. тоате лихснил. ку ноашчсъ ве... оунде пѣмь
... аръи а дмнезеу. Ісъ Хс. ачелуиле сва ... пръ
вечи. дечв... рать. ... чинеприи миръ. ...
мъртурїе пътлуиръ. ... дмнеꙁеу ...

пре оумжроу агаржен кꙋ фичороу де преоунж Авраам.
ши слѡбоѕи ѧ. ши доукъндꙋсе боудꙋшлоуи
жпоустиѧ верзавеен. декасе сфръши апа де
жпаѡскж, лъпъдж поробокоу соуптъ оун лемнь
ши доукъндꙋсе жпротивж, шезꙋ де парте лѡ
кь де ѡсъџетаре, къ ачаста зисе: нꙋпочю къ
оута моартѣ фечѡроулоуи ши жпротивж ше
зъндь. кꙋ гла маре плънсе.
ши дѡмнезеу декалоузи гласоу поробокꙋлꙋи.
ши жџероу лꙋи дѡмнезеу динчерю кїемж пре ага
ра ши зисе ей: че теу афлать, агаро, нꙋте тѣ
ме: къ дѡмнезеу аꙋ аскоултать гласоу поробо
кꙋлꙋи, скоалж ши а поробокоу ши принде де
мънж, къ фачевою ель ѡа мєть маре. ши дешки
се дѡмнезеу ѡкїи ей ши възꙋ оун изворь де фъ
нтънж: ши дꙋкжндꙋсе жплоу плоска кꙋ апж,
ши деде абѣ поробокꙋлꙋи: ши дѡмнезеу ера кꙋ
поробокоуль. ши крескоу, ши лъкоуиа жпꙋ
стїе, ши се фъкоу съџетъторю боунь.
ши лъкоуиа жпоустїа фараань лоуи, ши
моумжса адоусе лоуи моуиаре деж египеть.
Жначеа време гржи авимелекь ши фикѡ БИ, КИ.
ль, хѡтноцюль аль лоуи коу авраамь ши
зисе: дѡмнезеу

ши свъвѣ де стопа оурѣчилє
съ верзилє. атоунчи вѣ сари ши сюпики са черъвеи
ши свьвѣ де злѣта ликвилє мꙋцилє.

Аврамь. нѣ зеȣ асте кȣтине ѫтоть че фачи, дерепть а
чѣѫ цюарѫте аимоу мie пре доумнезеȣ, коу
мь нечи кȣмине, нечи кȣ фечорiи мieи, нечи
кȣнепоцiи мieи, ноу верн фаче нечи ѡтрѫм
бѫтате: че коу ачѣ милѫ верн фаче кȣмине
ши кȣ ачесть пъмѫнть, ѫкаре тȣ ещи ѡмь ве
нить, каре амь фъкȣть еȣ коутине. ши зи
се авраамь: еȣмѫ цюрь.
Ши авраамь чертѫ пре авимелекь дерепть фън
тънѫ, каре слоуцiиле лȣи авимелекь кȣ пȣтѣ
рѫ ера лоуаци. ши ръспоунсе авимелекь, ноу
щiȣ чине афъкȣть ачѣѫ, нечи тȣ мie анепȣсь
жисѫ нечи амь аȣзить нȣмаи астъзи.
Ши лȣѡ авраамь ѡи ши добитоаче ши дѣде
лȣи авимелекь: ши амъндои легѫтȣрѫ фъкȣ
рѫ оуноуль кȣалалть: ши авраамь поусе шап
те ѡи ѫлатоурн. зисе дерепть ачѣѫ авимеле
кь лȣи авраамь: дечесъ нть боуни чеи шапте
мieи кареи ѫлатоурн аи поусь, ръспоунсе:
ѫи дела мѫнамѣ, кȣмь съмь фie мъртȣрie,
коумь къеȣ амь сепать ачастѫ фънтънѫ.
ши дѣчiнсе кiамѫ ачель лѡкь, верзава, коу
мь ѫмби аколо цюраръсе. ши ѫчесть кипь пȣ
серѫ еи легѫтȣрѫ ѫ верзава.
Скоуларѫсе авимелекь ши фикоуль хѡтнѡ
цюль лоуи ши мерсерѫ ла пъмѫнтоуль

ла пъмжнтоу филистейлорь. ꙗрж аврамь съ
дй лемне жберзава; ши жтрацюторю кіемж
чель дмнь дмнезеу де вечіе. ши жмоултж вре
ме фу ѿ венить жпъмжнтоу филистейлорь :~ аврамь 28

Кап. кв:

Дупж ачесте лоукрурe испити дмнезеу пре
авраамь, ши зисе лꙋи: авраамe.: ши ръ
спунсе: ꙗнте сънть. ши зисе: ꙗци фечороу
чель оунеоу нъскоть алтъу исаакь, каре тꙋ иве
щи, ши тедꙋ жпъмжнтоу моріеен, ши цюнге
аколо ель пре цюнгере де ардере, пре чель де
ль каре еу ціе вою спуне.
дерептачеа авраамь демжнеца се скоулж ши
жкингж асиноу, ши луо куель доао слоуцин ши
пре фечороу съу исаакь, ши деспікж лемне пре
цюнгере де ардере, скоулжсе шисе дусе ла че
ль дель депре каре дмнезеу ера гржить лꙋи.
атреа зи ръдикж авраамь окіин сеи ши възу
ачель локь департе, ши зисе слоуцилорь сале:
ръмжнеци аиче вои ку асиноу; еу ши поробо
коу мерцеом аколо; ши дупж ченеом руга,
ꙗржшь веним ла вои.
ши авраамь луо лемне де цюнгере де ардере,
ши деде лꙋ исаакь фечорулꙋи съу пре оумере;
ꙗрж ель фокь ши армж дꙋче, ши амжндои ж
преунж мерце.

кънд авр
скоаве пр
исаакь фі
ль съу пр
цюнгере
июдй, и
еврей,
ткд.

авраамь
вче исака
ъль жоу.
нге .
ерей ъ БІ.

Ши зисе , Исакь : тътъжинеъ : лоуи авраамь .
драгь татъ . ши авраамь ръспуисе : анчѣ съи
ть драгь фіюль мїеу . ши ель зисе сака аичѣ
фокь ши лемне че оундее юамъ ла цюнгѣре де
ардере : ръспуисе авраамь , драгь фіюль мїеу ,
токмива дюмнезеоу лоиш юамъ пре цюнгѣре
де ардере . ши мерсеръ амъндои ътръуна мерцѣ .
Ши къндь: сосиръ ла локь каре доумнезеу зисе
луи , зиди ачи . о авраамь оунь олтарю , ши
лемнеле токми пре ель , ши легъ пре Исакь фію
льсъу, ши пре олтарю пусе десупра лемнелорь .
ши трасе мъна ъсусь апукъндь арма коуmь пре
фіюль съу съ оmоаръ .
Ши ъцерову дю ъпулуи деъ черю стрігъ ла ель
ши зисе : аврааме аврааме ель ръспунсе : аичѣ
сънть . ши зисе луи : нусловози мъна та пре
поробокь нечи ковпъра . къ аму щїу еу , коу къ
теми пре дюмнезеу ши наи круцать оунуи фечо
рь алтъу пентру мине . ши авраамь рѣдикъ
окїи съи ъ сусь дупъ спате оуи арѣте , акъцать
коарнеле ътрую тофъ де спини : ши мѣр
се лую ачель арѣте ши цюнге пре цюгѣре де
ардере ълокуль фечорулуи съу . ши аврамь кїе
мъ ачель локь : дюнэу вѣде : деичѣ зикь ши
акму . пре дѣль оунде дюноу вѣде .

Ши ꙟцерѹль дмнлѹи iаръ гръи де ꙟчєрю прє авра:
авраамь ши зисє ; прєминє амь цюрать, зишє
зичє дмнѹ : оуидєи фъкѹть ачаста ши наи
крѹцать фєчорѹлѹи тъѹ чєль оуинѹ, бл҇гвиндѣ
вою ши ꙟмѹлцинд вои съмънца та ка стєлєлє чѣ
рюлѹи, ши ка нисипѹ чє єстє прѣ църмѹрєа
марїєи : ши съмънца та виꙋꙟва пєрцилє алѹ
нєпрїєтєнилорь съи ; ши прин съмънца та бл҇гвисєво бытїє, вı
рь тоци ѡамєнїи пъмънтѹлѹи : принчє къ ай ꙟ дѣанїє, ѳ
гъдѹить гл҇ѡлѹи мїєѹ, тѹрнасє дєрєпть ачѣ галад, ѕе
авраамь ла слѹцилє салє : ши скълъндѹсє ꙟтрѹ
на мєрсєръ ла вєрзалва, ши ꙟколо ꙟзисѹ.
дѹпъ ачєстє лѹкрорѣ фѹ, къ ꙟчаста зисєръ лѹи
авраамь : iатъ милка нъскѹтѹ фичорї
лѹи нахѡрь фрателѹи тъѹ : хѹ нъскѹтѹ де
ꙟтъю ши боѹзь фрателє съѹ, ши камѹель,
татъль сирїанилѡрь, ши кадєсь, ши азавь,
фєлдась, ши єдлафь, ши ветѹєль, дєла ветѹ
єль нъскѹ ръвєка. ачєщи и҇, нъскѹ милка лѹи а, ıсѹвь
нахорь фрателѹи лѹи авраамь, ꙟтѣ дєспатѣ алѹи , лв,
рѹма, ꙟкъ нъскѹ тєва, ши гахамь, ши даа
сь, ши маахха.

КАП: КГ:

Сара єра дє рк҇з дє ани, ши мѹри ꙟчєль ѡра мѡарєса
шѹ дє ꙟтъю, карєсє кїамъ хєврѡнь, ꙟпъ ра мѹарѣ
мънтѹ канааналѹи. ши авраамь дѹсєсє кѹ лѹ авра.
съ плънгъ ши съ жєлѹѣскъ прє сара.

авра҃. Скꙋлѫсе дꙋпѫ ачѣ авраа деламортꙋл лꙋи
ши грѫи кꙋ фечѡрїи лꙋи хеть ши зисе: стрїиник
ши ѡ венит сѫнть ꙟтре вои: даци мїе ꙋн лок де
ꙟгропаре ла вои. кꙋмь мортꙋл мїеꙋ че заче ꙟ
наинтѣ мѣ сѫꙟгропь. ши рѫспꙋнсерѫ лꙋ авраа
мь фечѡрїи лꙋи хеть ши зисерѫ: аскꙋлтѫне вꙋ
нь доамне, кѫ ѡ маре лꙋи дꙋмнезеꙋ ещи тꙋ ꙟ
тре нои, ꙟгроапѫ мортꙋл тѫꙋ ꙟмормѫнтꙋл
чель маи чинстить ла нои: нимѣ нꙋваста де
ꙟтре нои ꙟаленоци, кꙋмь ꙟмормѫнть сѫнꙋ ꙟ
гропи мортꙋл тѫꙋ.
Рѫспꙋнсе авраамь ши плекѫ капꙋл ꙟнаинтѣ
ѡамениилорь ачелꙋи пѫмѫнть, фечѡрилорь лꙋи
хеть, ши грѫи кꙋ еи зикѫндь: сѫвѫ паре во
аѡ, кꙋмь сѫꙟгропь мортꙋл мїеꙋ, каре заче ꙟ
наинтѣ мѣ, аскꙋлтаци мине, ши рꙋгаци де
реть мине пре ефронь фечѡрꙋл лꙋи зоарь, кꙋ
мь сѫдѣ мїе пещерѣ ꙟдꙋплекатѫ алꙋи, каре
ꙗсте ла капꙋль пѫмѫнтꙋлꙋи лꙋи де арѫтꙋрѫ,
ши сѫдѣ мїе ꙟнатѫцѣ бани, кѫть ва ацїюн
џе, локь деꙟгрꙋпаре ꙟтре вои: кѫ ефронь лѫ
кꙋнѣ ꙟтре фечѡрїи лꙋи хеть.
Ши рѫспꙋнсе ефронь хетеꙋшь, лꙋи авраамь,
пре аꙋзирѣ фечѡрилорь лꙋи хеть, ши
пре аꙋзирѣ тꙋтꙋрѡрь ачелѡра карїи пре
поарта ѡрашꙋлꙋи лорь афарѫ ши ꙟлѫꙋнтрꙋ

мѣрџе, ши ѕисе. ба, дꙋмнь бꙋнь: аскꙋлтъ: мн аврамь.
чинєте дмвою џіе ачел пъмѫнть аръторю, ши
кꙋ ачела депреѹнъ ши пєщерѣ дин тръневъши
вл̃овоѕь ѫмѫна та, ѫнаинтѣ өкїлорь фечорн
лорь оамєннлорь міен, прѣ ѫгрꙋпарѣ мортꙋлꙋн
тъꙋ. Дерепть ачѣѧ плєкъ капоу аврамь
ѫнаинтѣ ѡамєннлорь ачелꙋн пъмѫнть. ши
гръи лꙋи ефронь прѣ аꙋзирѣ ѡамєннлорь аче
лꙋи пъмѫнть. ши зисе: съ міе ѫгъдꙋещи, ро
готе ѧ дела мине банїи, карїи дав дерепть а
честь пъмѫнть, ши мортоу міеꙋ акоа ѣ вою
ѫгрꙋпа. ръспꙋнсе ефронь лꙋи аврамь. ши ѕи
се: бꙋнь доамне аскꙋлтъмъ: ачесть пъмѫн
ть аџюнџе. у҃, де арџинци шꙋклꙋшь: ѫнсъ
чеи ачѣѧ ѫтрѣ мине ши ѫтретине, ѫгроапъ
нꙋмаи мортоу тъꙋ. Ѫгъдꙋи аврамь лꙋи дꙋ кани е
ефронь, ши мъсꙋръ лꙋи банїи, карїи ера ѕиси, ꙁі:
прѣ аꙋзирѣ фечорилорь лꙋ хеть. у҃, шиклꙋшь
де арџинци, каре ѫмбла ѫнегоць. ѫначесть
кипь фꙋ дать лꙋи аврамь. ѡчинъ лꙋи. пъ
мѫнтоу лꙋи ефронь, ѫкаре іасте пєщерѣ ѫдои
тъ, ѫпротнва мамвреєн. кꙋ пєщерѣ ѫтръи
въ, ши кꙋ тоате лємнєле кареле ѫпрєџюрь ера
прѣ ведѣрѣ фечорилорь лꙋи хеть. ши ачелора ѫгроапъ
потꙋрора, карїи ѫнтра ши ешиѧ прѣ поарта авра, прѣ
ѡрашꙋлꙋи лорь. Сара.

аврⷶ. Дѹпъ ачѣста ꙟгрѹпѫ авраамь мѹѧрѣ лѹи ꙟ пе
щерѣ ꙟдѹоитѫ че ера ꙟначель пъмѫнть де а
рѫтѹрѫ ꙟпротива мамбреени, ꙟ хеврѡⷩ, ꙟ пъ
мѫнтѹ канаанолѹи. аша ꙟтърнее лѹи авраа
мь пъмѫнтѹль де арѫтѹрѫ, ши пещерѣ че ꙟн
трѫнсѹ ера, де ла фечорїи лѹи хеть, ѹрник де
ꙟгрѹпѫчюне :— Кѫпь .кд.

Авраамь бътрѫни ши фѹ де зиле, ши дѡ
нѹль ера блгвить пре ель ꙟтоате. ши
зисе авраамь слѹџїен че ера маи бътрънѫ ꙟка
са лѹи, че кѹ тоатѫ марха лѹи бирѹиа. пѹ
не мъна та сѹпть шалеле меле, ши те џоарѫ
мїе, пре дѡмнѹ ши дѡмнезеѹ черюлѹи ши а
ль пъмѫнтѹлѹи: кѹ фечорѹлѹи мїеѹ нѹ нвери
лѹа мѹѧре де ꙟтрѹ фетеле канаанѹлѹи, ꙟни
тре карїи еѹ лъкѹеск, че веи мерџе ла каса
мѣ ла немѹрнле меле, ши де аколо вери лѹа
мѹѧре фечорѹлѹи мїеѹ лѹ їсакь.
Слѹга зисе: дарѫ сънѹ ва врѣ съ вїе мѹѧрѣ кѹ ми
не ꙟначесть пъмѫнть: е фечорѹ тѫѹ арѫшь
дѹчелвои аколо пре ачель пъмѫнть, де ѹнде
бнтїе. тѹ аи ешить. е зисе авраам лѹи: каѹтѫ кѹ
ві. іе. мь фечорѹ мїеѹ арѫшь аколо съ нѹ дѹчи. дѡ
нѹ дѡмнезеѹ черюлѹи, чине мине дешкаса тъ
тѫнимїѹ ши дешкаса мѣ маѹско: чине мїе аѹ
грѫить, ши мїе аѹ џюрать, ши мїе ачаста аѹ

зисъ: ачесть пъмжнть семинцеси тале да воюѣ авраа.
ачела ватремѣте жцероу сао жтаинтѣ та.
кѹмь аколо фіюлѹи міеѹ моарѣ съ ян. жнсж
моарѣ сънаржь врѣ авени кѹтине жнтѹнть вѣ
ри фи дециюржмѫнть: нѹмаи коу фечіороу міеѹ Товіє.
іржь аколо съ нѹ дѹчи. пѹсе дерептачѣ ж слѹга з.
мъна са: сѹпть шалеле дмнѹлѹи съѹ лѹи аврам.
ши пречесть лоукрѹ цюрж.
Ши лѹѡ ача слѹгж. ї. къмиле динтре къмиле
ле дмнѹсъѹ. ши се дѹсе: ши дѹчѣ дин адмнѹ
съѹ дет ф ѣлюль де мархж. ши скѹлъндѹсе мѣ
ресе ла месопотаміа ла ѡрашоу лѹи нахѡрь.
ши дин афара ѡрашѹлѹи лъжгж ѡфънтжнж
фѣчесе а кѹлка къмелеле сара. ла ачѣ време
кънд мѹерилорь ясте ѡбичлю аеши аскоате
апж. ши зисе.
Доамне дмнѹлѹи міеѹ лѹи авраамь дмнезеѹ
вин жнаинте астжзи міе ши фъ милж кѹдм
нѹ міеѹ авраамь. Јака аичѣ воюста ла фънтж
нж. ши фѣтеле ачесторь ѡржшанилорь винъ а
фаржь аскоате апж. Дерептачѣ ача фатж. кѹи
вою зиче. плѣкжци. вадра та коу съ бѣѹ: ши
ж ва зиче. бѣ. жнсж вою адапа ши къмилеле
тале: ачаста съ фіе ачѣ ж каре лѹи ісаакь слѹџи
тале антоксми: ши начаста сѫ кѹноскѹ кѹмь ми
лж ай фъкѹть кѹ дмнѹ міеѹ. ши маинте декъ Бы. к.
ть ачѣсте кѹвинте свръши, Јака єши ревека

авра. фата лꙋи Бетꙋель каре бетоуель ѥра фечорꙋ
Милижен. іаръ мꙋиара лꙋи нахорꙋ фрателоуи
лꙋи авраамь мꙋиаре. Ши ведръ дочѣ преоумъ
ръ. ачлоть фатъ прѣ авѣ фромоꙋ авѣ коута
ть ши фатъ кꙋратъ кьпрее а бьрбать ани
нꙋ кꙋноѿщѣ. Ши мерсе жꙋсꙋ ла фьнтьнъ ши
ѫмплꙋ ведра оа. ши веине жисоусь. іаръ слꙋга
лꙋи авраамь кꙋрсе ѫнаинте ши зисе. ласьмъ сь бѣ
оу пꙋциньѣ апъ деи ведра та. ши зисе: бѣ домнꙋ
еꙋль: ши прѣ коурьндꙋ слобози ведра пре мъ
на, ши деде лꙋи абе. ши доупъ че деде лꙋи
сь бѣ. зисе: ши ла прекоаи ши кьмилелерь тале
пьнъ аꙋ тьта пьнъ кьнд тоате де стоу вор бѣ.
Ши грьбнидь вьрсь апа ѫкрепъ ши іаръ коурсе
ла фьнтъна куемь. Скоаце апъ ши скоасе
а тоате кьмилелорь. Ачела бьрбать таре сь мн
ръ де ачесть лоукрꙋ. ши тъче моулкоꙋ. пънъ
атꙋнче пънъ аръ кꙋноаще кꙋмь сьдѣноу каль
лꙋнаꙋ вроуть ньрочи аоуеа. кьнд амоу кьми
леле тоате де стоу ера беоуть. лоуоꙋ ачель бь
рбать. оуи черчель де аꙋрь каре кꙋмпьніѧ цжо
кьтате де о скаоуць. ши доао пꙋдоабе амъ
наулорь прѣ мьнꙋле ей каре. і. Скаоуць де
аоурь кꙋмпьніѧ. ши зисе. акꙋи фатъ ешн ро
гꙋте спꙋне, ѥсте локь ла каса тьтъни тъоу
н де амь пꙋте съльшꙋи. ръспоуксе лоуи. фата
лꙋи Бетꙋель сънть. фечорꙋлꙋи Милкжеи каре

каре лꙋи нахѡрь нъскꙋть : ши іаръ зисе лꙋи Авра.
пае ши ѡброкь дестоу ла нои есте • локь мікъ 32
дестоу есте ларгь ла сълашꙋ •
Плекъ капоу ачель бърбать ши се мнакꙋи дѡ-
нꙋлꙋи ши зисе : блжвескъсе дѡноу • дѡнꙋлꙋи
міеꙋ лꙋ Авраамь дѡнезеꙋ • чине мила лꙋи ши
дерептъ гръиреѣ наꙋ лꙋать дела дѡноу міеꙋ •
къдѡноу аꙋпоуртать мине пре частъ кале ши
аꙋ адоу ла каса фрателꙋи дѡнꙋлꙋи міеꙋ :
Ши фата кꙋрсе ши спꙋсе тоате ачесте мкаса
мъниса • ши Ръвека авѣ оунфрате чеи ера нꙋме
ле Лабань ши Лабань кꙋрсе ла бърбать ла фън
тънъ къ ера възꙋть черчелоу ши подоаба мъ
нилѡрь мъна сорꙋса ши ера аꙋзит ръвекъеи оꙋ
ворнеа ѕескда че ачаста ера зиск • аша гръи-
міе ачель бърбать : ши веси ла бърбать іака
ста ла фънтънъ лъигъ къмиле • ши зисе : ми
тръ блгвитоу дѡнꙋлꙋи • че стаи аичѣ афаръ
къ амь кꙋръцить мъ лъꙋнтрꙋ каса къмилелорь м
къ локь амь токмить • ши дꙋсе млъоунтрꙋ м
касъ ачель бърбать • ши лꙋѡ шалеле депре къ
миле : пае ши ѡброкь деде лорь • ши апъ де
спълареѣ пичоареле ачелꙋи • ши абърбацилорь
каріи ера кꙋ ель ши мънкаре пꙋсе мнаинте •
Ши ачеста зисе нꙋвою мънка пънъ атꙋнче пъ
нъ кънд лꙋкроу міеꙋ нꙋвою непръвн • Е ен зи
серъ : спꙋне • ши зисе слꙋга лꙋи Аврамь сънть •

Аврмь ши дмнꙋ прѣ дмнꙋмїеꙋ таре аꙋ блгвить, ши
ши маре аꙋ фъкꙋть ши аꙋ дть лꙋи ои, ши бои
Битїѧ арџинть, ши аꙋръ, слꙋџи ши слꙋжиче, къми
КД. ле, ши асини. ши асꙋпрж де ачесте. Сара мꙋѧ
рѣ домнꙋмїеꙋ, ꙟбътржнеце ле домнꙋмїеꙋ фечорꙋ аꙋ
нъскꙋть ши ачелꙋѧ аꙋ дать тоате каре чеаре.
Ши дмнꙋмїеꙋ маꙋ цюрать. ши аша аꙋ зись:
фечорꙋлꙋи мїеꙋ мꙋѧре съ нꙋ аи де ꙟтре фетеле
кананеилорь, прѣ а кърора пъмжнть ꙟкоуѣкь,
чи те дꙋ ла каса тътжнимїеꙋ, ши ла рꙋделе мѣ
фечорꙋ лꙋи авръ ле, ши аколо ꙟ фичорꙋлꙋи мїеꙋ мꙋѧре. Иаръ
еꙋ зишꙋ дмнꙋмїеꙋ: че вою дека мꙋѧре кꙋми
не нꙋва врѣ съ віе. ши зисе мїе: Дмнꙋ ꙟнаин
те кърꙋѧ еꙋ ꙟмблꙋ, тремитева ꙟнџерꙋ съꙋ
кꙋ тине, ши ва нърочи калѣ та, кꙋмь фечорꙋлꙋи
мїеꙋ мꙋѧре съ аи де ꙟтрꙋ рꙋделе мѣле, ши де
ꙟ каселе тътжнимїеꙋ. Атꙋнче съфїи мжнтꙋить
де кредницж, кжндь ла рꙋделе мѣле вей сосѝ:
съ нꙋворъ да цїе, мжнтꙋить съфїи де кредницж.
дерепть ачѣѧ астъзи сосїю ла фжнтжнж ши ача
ста зишь: доамне дмнезеꙋ, лꙋи Авраам дмнꙋ
лꙋи мїеꙋ, съ калѣ мѣ пре каре амь вени аи нъро
чи, иака ла частж фжнтжнж стаꙋ: аша съфїе:
ача фатж, че ва вени ѧскоате апж, ши коуи еꙋ
вои зиче, ласж бѣꙋ пꙋцинѣ апж де ꙟ ведра та
ши ачѣѧ ва зиче мїе: бѣ, ꙟнкж ши къмилело
рь вою скоате: ачаста съфїе ача мꙋѧре, карѣꙋ

томн дѡмноу фїюлꙋи дѡмнꙋлїеꙋ. Шн маинте де кѫ Аврамь
тъ ачаста вседѣдѫ ѫ тръннма мѣ ѥра свръшнт: ꙗка
ѥшн Ребека. кꙋ вѣдра пре оумероу ѥи, шн погѣ
рѫ ла фѫнтанѫ шн скоасе апѫ. шн зисѫ ѥи с
ерꙋте дъмн съ бѣꙋ. ѥа ꙗрѣ кꙋржндъ лꙋѡ вѣ
дра де пре оумѫрь шн зисе: бѣ, ама шн камиле
ле тале вои адъпа. шн ѥꙋ бъꙋи: камилеле ѫкѫ
адъпѫ. Шн ѫтребан ѫ шн зисѣ: аюи фата тѫ ѥ
шн, ꙗ рѫспꙋнсе фата лꙋ Бетꙋель сѫнть, каре ѥ фе
чорꙋ лꙋ Нахорь каре лꙋи аꙋ нъскꙋть Мѣлка. шн
пꙋсь оунчерчель пре фронтѣ ѥи, шн ѡподоавѫ
а мѫнилорь пре мѫниле ѥи. шн кѫпоу плекѫндоу
ругаю дѡмноу, шн лъꙋдан дѡмноу дѡмнезоу лꙋи
Аврамь дѡмнꙋлїеꙋ, чнне мнне пре кале дерѣптѫ
аꙋ адꙋсь, коу фечорꙋлꙋи дѡмнꙋлїеꙋ съ ꙗꙋ фатѫ
де ѫфръцїа лꙋи. Съва фи воаѡ воа а фаче
кꙋ дѡмнꙋлїеꙋ фръцїе кꙋ кредннцѫ а фи спꙋнецн,
съноувреци врѣ а чѣ ѫ нискѫ спꙋнеци: съ тѡрноу
прѣ дерѣпта саꙋ пре стѫнга. Рѫспꙋнсе Лаван
шн Бетꙋель: шн зисерѫ, ачаста де ла дѡмнезеꙋ
ꙗсте: дерепта чѣ а немннкѫ ѫ алѣноуци нꙋ пꙋтѣ
грѫн, нечн бнне, нечн рѫꙋ: ꙗка Ребека ѫнаинт
теци, ꙗꙋ, шн те дꙋ, коу съ фїе фечорꙋлꙋи дѡмнꙋ
тъꙋ мꙋѩре, коу дѡмноу аꙋ зись.
Кънд ачѣсте аꙋзи слꙋга лꙋ Аврамь, плекѫ ка
поу дѡмнꙋлꙋи: шн лꙋѡ мархѫ де арџинть шн
де аꙋрь, шн вешминте шн дѣде Ребекѫи.
Тътѫнисъꙋ шн мѫмнисаи ѫнкѫ дѣде чинсте.

33

Аврамь

мъмѣкж ши бъѹ кѹ бърбацїи депреѹнж. карїи ера
кѹ ель ши акоѡ масе. Демънѣца скѹлъ
се ши sисе: слобозициимж ла дѡмнѹмїеѹ. ръспѹ
нсе фрателе ръвекжеи ши мѹма: ласж ръмжѐ кѹ
нои фата сьва нѹмаи, і е sиле, дѹпж ачѣ съмѣ
ргж. Ель иаржъ зисе лорь нѹмж цинѣреци: кжд ѡ
неѹ адѹ нъровїи калѣ мѣ: слобозицимж съмергь
ла дѡмнѹмїеѹ: Еи иарж sисерж: съкїемъмь
фата жнаинте ши съжтребъмь чева sисе ѧ де
жсж. ши кїемаржръвека ши sисерж еи, мѣрци
вени кѹ честь ѡ. ръспѹнсе: мѣрџевои. ши лъса
рж дерепть ачѣж сорѹса Ръвека. кѹ доика еи.
ши кѹ слѹга лѹи Авраам. ши кѹ бърбацїи карїи
ера кѹ ель. ши благвиржпрѐ Ръвека ши sисерж еи
тѹ еши сора ноастрж, крѣще де моуте ори мїи
де мїи. ши съмжнца та бирѹаскж порциле алѣ
нешилорь съи. Скѹлжсе дерепть ачѣж Ръвека
кѹфѣтеле еи ши шъзжндь прѐ кмилае мѣрсерж
дѹпж ачель бърбать. ши ачѣ слѹгж лѹоуиндь
прѐ Ръвека дѹсесе. Ісакь венїѧ дела фън
тжна вїоулѹи ши аведерїеи: кжель прѐ ачель пъ
мжнть де кътрж амїиазьзи лъкѹиѧ, ши кътрь
сѣржера еши ла къмпь съсе роаџе. ши ръдикж
ндь окїи съи възѹ коу кмилеле венинд. Ръвека
жинкж ръдикжндь ѡкїи възѹ прѐ Ісакь: шисе
слобозищо депрѐ кмилае. ши sисе слѹџиеи
чинсе ачель ѡ каре жнаинтене вине жнкъмпь.
слѹга sисе: ачела е дѡмнѹмїеѹ. лѹѡ дерепть а

ачела Ръвека плашкаши се жнвроводи. Ши елу Ісакъ.
га жнаинте сп8се пре рънда тоате л8крврел, че
ера ель. Непръвей. Ши д8се жаг8 унтру ка
къ пре Ръвека ла кортоу моумжніен сале Саръ
ен: ши л8ѡ пре Ръвека ши ф8 л8и м8ѧре, ши
юби пре ѧ: ши жче кипъ ф8 Бели Ісакъ де мороу
мънісе.:–

КАПЪ: КЕ:

Лвраам ѧръ л8ѡ м8ѧре: ачеи ѧ Кітура ера л8ѡ Авраамъ а г м8ѧре. а. а. паралипоменъ.
ноумеле: ши нъск8 л8и Симрѡ, ши Ексо-
шеда, Евдо, ши Сва. Ексамъ ѧръ нъск8 Сива
ши Деда, фечоріи л8и Деда Асорім, Латусіи, ши
Леумім. фечоріи л8 Мадіамъ Ефа, Ефер, Ха
нокъ Авида, ши Елданъ. ачеще сънтъ фечо
ріи Кіт8реен. Ши Авраамъ тоатъ авуціѧ
л8и деде л8 Ісакъ: ѧръ фечоріилоръ де м8ѧре
де пать чинсте ле деде, ши мутъ ен де ла фе
чорул8и де ла Ісакъ жнкъ жвіаца л8и, кътръ
ръсъріта соареул8и пре пъмжнтоу кедемул8и.
Ачастае времѣ л8и Авраамъ, кътъ касть, ѡ
рбе, ши слъби, ши жбътръни ѣце бвне м8ри,
кжндъ ам8 бътржнъ ера, ши се сът8ръ де віацъ
ши лжнгъ ѡамініи съи п8се се. Ши жгр8пар
ель фечоріи л8и Ісакъ ши Измаил, жпещерѣ жд8 м8ри Авр[аамъ]. Би. кд.
плекатъ жкъмпоу л8и Ефронъ, каре Хетео
ера фечоръ л8и Зоаръ, каре пещере ера жпротіва
Німбреен жкъмпъ, каре Авраамъ де ла фечоріи
л8и Хе ера коупъратъ, аколо жгр8па ѧръ Авраам
ке Сара м8ѧрѣ са.

Бл҃веніа лѹ Исаакь Бы҃т и ѕі.

Доупѫ моартѣ лѹи Авраа́ва бл҃гви дм҃незеѹ Ісаакь
фечо́роу лѹи Авраамь: ши лѫкѹиѫ Исаакь ла фѫ
нтѫна віоулѹи ши вѫзѹтѹлѹи. ведерне́и.
Лѹи Измаи фичороу лѹи Авраа́мь рѹда ачаста
каре аѹ нѫскѹть лѹи А́гара Єги́птѣна, слѹж
ника Са́ржеи, ши нѹмеле фечорилорь лѹи Измаи
ачѣстеа, де пре карі рѹделе лѹи кіамѫсе. Лѹи
Измаи нѫскѹтоу дентѫю Набаилть, Ке́дарь,
адбеель, Мисма, Мизма, Дѹма, Маса, Хада́р
Те́ма, Єтѹрь, Нафісь, ши Ке́дма. Ачѣще сѫнт
фечо́рii лѹи Измаиль, пре нѹмеле лорь ѫмикѹр
циле ши ѫсѡраши ѫле лорь, бі домни пре ѡаме
нії лорь. Врѣмѣ лѹи Измаиль ачастае, рлз
де ани, ши слѫби ши мѹри ши лѫнгѫ ѡаменіи

Мѹри ши Измаи.

сѫи ѫгрѹпѫсе, ши лѫкѹиа де ла Хевилать пѫнѫ
ла Сѹрь ѫпротива Єгипетѹлѹи. кѫндь мергь
ла Асиріа: ши мѹри пре ведерѣ атоци фраци
лорь. Ачѣстѣ сѫнть лѹи Ісаакь фіюль лѹ

Паралі. Мень. а.

Авраа́мь рѹделе: А́враамь роди Исаакь. Ісаакь
ера де м҃ ани, кѫндь лѹѡ пре Рѫвека мѹѫре,
ка́ре ера фа́тѫ лѹи Сирѹсь Бетѹель де Месопо
таніа, сорь лѹи Сирѹсь Лабань.
Исаакь рѹгѫсе дмнѹлѹи дерепть мѹѫрѣ са: кѫ е
ра стерпѫ: ши дѹпѫ ачѣ фѹ аскѹлтать де дм҃
ноу ши Рѫвека мѹѫрѣ са фѹ тѫроасѫ: ши прѹ
нчіи ѫпинџѣсе оуноу пре алалть ѫзѫгѫоу ей.

шѝ а҃ зисѐ: сꙋ вроутъ треб8и афѝ аша: кꙋче Іѡань.
ф8ю търоасъ: мѣрсе дерепть ачѣасъ тръбе
пре дѡ҃поу. ши зисѐ дѡ҃оуль ей: доаѡ нѣ
моуре сънгь ꙟзгмоуль тъꙋ. шѝ доаѡ фѣлю
ре де ѡамени десспърцисе вѡрь днꙟтрꙋпоуль Шалаа
тъꙋ. шѝ оун ѡаметь ва ꙟтрѣче прѐ алтꙋль: хїм. а҃
ши чѐ маи маре слꙋжива челꙋи маимикь. рѡ҃. а.
Кънд дерепть ачѣа вине врѣмѣ нащерееи. ра҃.
Іака дои ера ꙟзгмоуль ей. чела деꙟтъю чѐ
нъскꙋ маинте, Ера рѡшꙗꙋ ши кꙋ тѡть фло
кѡсь касѡпїале флокоасъ: шїипꙋсѐ ноумеле
Ісавь. доупъ ачѣа нъскꙋ фратесъꙋ, ачеста
ера апоукать кълкъюль лоуи Ісавь, шїи поу
серъ ноумеле Іакѡвь. де, з҃. деани ера
Исакь кънд нъскоуръ лꙋи ачеще, Кънд по
рѡбочїи кресскоуръ, Исавь фꙋ ѡ҃ вънъторю ши
плꙋгарю: Іакѡвь ера бърбать дестоиникь, ши
лъкꙋиа ꙟкѡртꙋре. ши Исакь юбїа пре Ісавь
дерепть ачѣа къ де ꙟвънатꙋль лꙋи боукꙋро
мъꙟка: Рѣвека іаръ юбїа пре Іакѡвь.
Іакѡвь фїарсѐ ѡмъꙟкаре. ши Исавь вине де
ꙟкъмпь ши ера оустенить, ши зисѐ лꙋ Іаков
Дъмї сѣмъниꙟкꙋ дининачѣстъ мънкаре рѡшїе
къ амь оустенить: Дерепть ачѣа кїмаръ
прѐ ель Едѡ҃. зисѐ іаръ Іаковь дъ мїе даръ ми
къ астъзи нащерѣ та деꙟтъю. Ісавь зисѐ:

Іоа́нь. Исавъ зисе ꙟка міє ꙟсте амꙋри, чє вою кꙋ наще
рѣ дєлѫтъю: Іаковъ зисе: џю арѫте да арѫ ꙟн
кѫ астъзи міє. шизисе џюрѫ лꙋи, ши деде лꙋи
Єврей, Тлв. Іаков нащерѣса дєлѫтъю. Іаковъ деде дерепт,
ачѣѫ пъине шимъѫкаре фіиртѫ делѫнните лꙋи
Исавь. ши Исавь мъѫкѫ ши бъꙋ, шисе скꙋлѫ
дꙋсесе: ши лꙋи Исавь немикѫ нпрꙋ нащерѣ лꙋи
дєлѫтъю :~

КАПЬ КS.

Скоупѣте фꙋ ꙟрѫ ꙟначе царѫ, дꙋпѫ ачѣѫ
каре єра фо ꙟврѣмѫ лꙋи Авраа. ши Исакь
мѣрсе ла Євимелекь ла краюль филносте
Исворь ꙟгерарь.
Шисе ивн лꙋи дмнꙋ ши зисе: нꙋ те дꙋче ꙟџо
ла Єгипе, чє рѫмѫи, пре пъмѫнть каре цїє вои
спꙋне. вени съфїи пре честь цинꙋть, ши єꙋ кꙋ
тине вою фи, шите вои блгви: Къцїє ши семи
нцеєи тале давою тоате ачѣсте цинꙋтꙋре,
ши вою ꙟтъри џюрѫмѫнтоу, каре ам џюра
тъпѫринтѫꙋ лꙋи Авраа: ши вои ꙟмоуци съмъи
ца та. ка стѣлеле чєрꙋлꙋи, ши семинцеєи тале
Бн, Бі, вою да тоате ачѣсте цинꙋтꙋре: Ши прїнсъмъ
гі, єі, нца та блгвисевꙻ тоци ѡамении пре пъмънт.
дерепть ачѣѫ, къ Авраам аꙋ ꙟгъдꙋи гласꙋлꙋи
міеꙋ ши аꙋ цинꙋть џюдекарѣ мѣ ши порѫнчи
ле мѣле, тѡкмѣла мѣ. ши лѣџѣ мѣ.
Ши лъкоуи Исакь ꙟгерарь. ши кънд ꙟкѡло
ачеи ѡамении ꙟнчєпоурѫ ꙟтреба де пре моу

прѐ мꙋ́ѧ̈рѣ лꙋи, ѕисѐ : со́рꙋміѐ, кънꙋ̀ кꙋтеꙁа ꙁи̑ Ісаакь
че моу́ерѣ мѣ̃: гъндиндь доа̑рӂ мъворь оу́чиде 56
бърбаціи де̑ лѫчѣ̃ ло̑ дере́птъ Ребе́ка къ̃ фрꙋмоа̑сѫ
е̑ра. къндь а̃мꙋ ѿ врѣ̃ме а̑коло фꙋ, авімеле̃ краю
ль филістеи̑лорь, кꙋ̀тѫи̑ прѐ ферѣстрѫ вꙁъѕꙋ Іса́
кь кꙋ Рѣве́ка мꙋ̀ѧ̈рѣ са̀ глꙋминдь, кѐмѫ дере́п
тъ а̑чѣ̃ авімеле̃ прѐ Іса́кь щи̑ ꙁисѐ: а̑девъ̑рь мꙋ̀ѧ̑
реціѐ: къче а̀и ꙁи́сь къціѐ со́рь: Іса́кь ръспꙋ̀исе лꙋи
пърѣ̀ міѐ доа̑рӂ ва̀ фѝ міѐ а̑мꙋ̀ри пентрꙋ ѧ̑. а̑ви́
меле̃ ѕисѐ: къче а̑и фъкꙋть а̑ча́ста прѐ нои: къ се̑ ꙁꙋ
врꙋть пꙋтѣ тъмпла коу́ ѿ а̑речине де̑ ѫтре ѿ а̑
мени кꙋ мꙋ̀ѧ̈рѣ та̀ сѣ ꙁобрꙋть кꙋлка щи̑ греша́ле
а̑и врꙋть а̑дꙋче прѐ нои. Поръ̃ничи дере́птъ а̑чѣ̃ѧ
авімелекь а̑то̑ ѿ а̑менилорь щи̑ ѕисѐ: ва́ре чи́не
прѐ а̑чѣ̃ ѿ, а̑ꙋ мꙋ̀ѧ̈рѣ лꙋи ва̀ а̑ти́нџе кꙋмоа̑ртѣ
морціѐи ва̀ мꙋри. Щи̑ съмъ̃нѫ Іса́кь ѫна че̑
цинꙋ́ть, щи̑ ѫначель а̑нь фѣче де̑ р. а̑тѫта
къ дꙋ́мнеꙋ̑ блг҃вѝ ель. щи̑ фꙋ ѿ ма́ре, мерџѣ щи̑ сѐ
мърі́ѧ̑, пънъ̃ къндь маре фꙋ щи̑ ма́рхъ моу́тѫ
а̑вѣ̀ добі́то а̑че мичи щи мари щи маре фъмѣ̀е,
дере́пт а̑чѣ̃ ꙁавистїа прѐ е̑л филистени щи то
а̑те фъ̀нтѫнилѐ чѐ е̑ра съпа́тъ слꙋџиле тътѫни̑
съꙋ лꙋи а̑враа̑ ѫврѣ̃мѣ тътѫнисъꙋ, ѿ борѫ̑
щи ѫмплѣ кꙋ пъмѫнтъ: пънъ а̑тъта коу́ щи
авімелекь ѕичѣ лꙋи дꙋте̑ дела мине: къ̃ де ми
не кꙋмоу́ть маи пꙋтѣрнѣ́ тѣи фъкꙋть.
Дꙋсесѐ дере́птъ а̑чѣ̃ де а̑коло Іса́кь, щи̑ ѫти́и
сѐ ко́ртоу́ль ѫ ꙁъподіа̑ герароу́лꙋи

Ісаакь луи. ши аколо лъкꙋи. ши съпъ ꙗръшь фънтъ
ниле карїле ера съпать ꙟвремѣ тътънесꙋ лꙋ
Авраамь. карїле финисѣни дꙋпъ моарте лꙋи А
врамь ера ꙟмплꙋци: шй кїемъ ꙟле кꙋ ачела нꙋ
ме кꙋ каре ера кїемать татъсꙋ: съпаръ дерѣ
пт ачѣ шй слꙋцинле лꙋ Ісаакь ꙟначъ зъподїе.
ши афларъ аколо фънтънъ де апъ віе. ши пъ
торїи де ꙟГераръ сфъдиръсе кꙋ пъсторїи лꙋ Іса
кь, ачаста зикънд. а ноастръ ачасть апъ:
дерепть ачѣ кїемъ Ісаакь ачѣ фънтънъ, Ѡсѣ
кь. дерепт ачѣ къ аколо се ера пъръци. съпа
ръ ши алтъ фънтънъ, приначѣ ꙟкъ се пъръ
ръ дерпть ачѣ кїемъ ачѣ Сима: шй дꙋкъ
ндꙋсе де аколо. съпаръ ши алтъ фънтънъ. при
иначѣ нꙋсе пъръръ. дерептачѣ кїемъ Рѣхѡ
боть шй зисе. акꙋм аꙋ токмить Дмнꙋ нꙋаѡ
лърцїме шй неꙋ спорить пре пъмънть.
Ши де аколо дꙋсесе ꙟ Верзава. шй Дмнꙋ ивй
се лꙋи ꙟначѣ ноапте, шй зисе: Еꙋ сънть Дм
незеꙋ тътънитъꙋ лꙋ Авраамь: нꙋ те тѣме:
къ кꙋ тине сънть, блгвитевой, шй съмънцата,
ꙟмꙋлцивой, дерепть Аврамь слꙋга мѣ. дерѣп
ть ачѣ оу олтарй зидй аколо, шй нꙋмеле Дм
нꙋлꙋи ꙟтръцюторю кїемъ. кортꙋ ꙟнкъ тинсе
аколо, ши аколо слꙋцинле лꙋи съпаръ фънтънъ.
БИ.КА. Ши Авимелекь ле ель мерсе де ꙟГераръ, шй
Охозаѳ Бъратъшоꙋ ачеста, шй фикоꙋ маима
ре хѡщицю аче

стоуѧ, шй Исакь зисе лорь: че ѧвлацй ла мй Ісакь
не: къ оурѫть мйне шй аци гонить мйне дйн
тре вой. Ей зисерѫ: кѹ окїи веде коу дъноу
ѩсте кѹ тине дерепта чѣѧ аша мь зись: съне
цюрѫмь оуноу кѹ алалть шй сътокмй легѫтѹ
ра: кѹмь нойѡ ниче ѡ лагѹбѫ ноу вери фаче,
кѹмь ной ѧкѫ тине нѹвѡ атинцїе, шй коу ной
кѹ тине немикѫ намь фъкѹть алтѫ фърѫ бине
шй ѧпаче тине амь лъсать: тѹ ешй ѧрѫ амѹ
блгвть алдъмнѹлѹй. дерепть ачѣѧ гѫтй оуспь
ць лорь, мъкарѫ шй беоурѫ. шй демънѣаца
скѹлѫндѹсе цюрарѫ ѧпреоунѫ. Шй лъсѫ пре
ей Исакь, шй ѧпачесе деспърцирѫ де ель.
Токма ѧначѣѧ зй винерѫ слоуцйле лѹй Исакь
шй грѫирѫ лѹй де пре фънтѫнѫ каре ера съпать
шй зисерѫ лѹй: ацюнсѫ апа. шїи зисе нѹмеле
Саба: де ничѣ кїамѫсе ачель ѡрашь Вержава,
тъ пънѫ ѧзѹа де астъзи. Исавь ера де. м.
де ани, шй лѹѡ мѹаре Юдй фата лѹй Веры Хе
теѹсь, шй Васма фата лѹй Елонь Хетеоусѹ
карйле ѧмбе амъръжа пре Исакь шй Ревека:

КАПЬ. кз.

Шй фѹ кънда Исакь бътрънй. шй окїи лѹй пъ
йнженирѫ шй нѹ пѹтѣ веде: кїемѫ ла ель
пре Исавь фечюрѹль лоуй чель май маре,
шй зисе лѹй. драгь фїюль мїеѹ: Ель ръспѹисе

Ісаакъ ръспунсе луи: аичесънть. ель зисе: іакъ къ
Исаакъ мамь бътрънит ши нуштіу кънд вою мури. ши
дерептатъ сирюль тъу коубура аркоу ши пасъ
ла къмпь шипринде вънать міе шифъ мъмкаре
міе, каре юбескь ши аду міе, коу съмънънкь.
ши съте блгвеске суфлетоу міеу, майнте де
кънть вою мури. аузи ръбека ачеа, че Исаакь
гръи луи Исавь. дусесе дерептачъ Исавь ла къ
мпь коу съпринзъ вънать ши съадукъ акасъ.
Ши зисе ръбека луи Іаковь фіюлуи съу: іака
аузіи кумь татъль тъу гръи коу Ісавь, фра
теле тъу ши аша зисе: аду вънать міе, ши дере
це міе мъмкаре кумь съмънънкь ши съ блгве
скь тине майнте домнулуи пънъ вою мури.
Аскултъ дерептъ аче драгь фіюль міеу гласуль
міеу, майнте че еу ціе вою спуне рогь. пасъ ла
сон, ши аду міе. в. езы буни, кумь де ла
тръниши съфакь мъмкаре тътъни тъу аша ре
каре юбеще ель, ши дути тът жинтъ кумь съмъ
нънче, ши съте блвескъ майнте морціи луи.
Іаковь іаръ зисе: ръбекъ менъ мънесь: іака Иса
вь фрателе міеу е флокось, іаръ еоу нетедь: доа
ръ пипъива мине татъміеу. ши мъ те куми къ
ва пъре луи, кумь къмь вруть съ ечелуеськь ель
ши лакуль блгвеніе н съ нумъ бластеме. Іко
мъеа іаръ зисе луи премине казъ бластемоу
тъу драгь фіюль міеу. нумаи че ласкудошаще гла
сулуи міеу

ѥѹ, шѝ пáвѫ шѝ ꙟдь. Ноáкъ:
Доусесе дерéптатѣ шѝ ꙟдѹсе шѝ дѹсе мѫнкаꙗ ꙟ
шѝ мѹмꙗса ꙟтаре мѫнкаре фѫкѹ кáрѣ тата
съѹ юбіѧ. шѝ лоуѡ рѣвéка лоуи исавь челꙋи
фїю маи маре вешминтеле маи бѹнѣ пѣнѣ ꙟка
ꙟ éра, шѝ прѣ ꙗ́кѡвь фичорь чеа мику дѣде.
чѣ кѹпїѧлѣ ѥдѹлꙋи. мѫнѹле прѣ грѹмазꙋи чѣ
éра голь ꙟвѫли. шѝ дѣде чѧ мѫнкаре. шѝ пѫ
ине кáрѣ éра фѫкѹть, ꙟ мѫна лꙋи ꙗ́кѡвь фїю
лꙋи съѹ. Шѝ ꙟчѣста ꙟтрѫндь ла та
тѫлѹ съѹ зиóѫ: драгь тата. ѥль рѫспѹнсѣ:
ꙟтѣ сѫнть: чине ѥшти тѹ драгь фїюль мїеѹ.
шѝ ꙗ́кѡвь зисѣ тѫтѫнисъѹ: ѥѹ сѫнть Исавь:
дѣ ꙟтѫю нѫскѹтоуль тѫѹ: кѫмь фѫкѹть ꙟша
кѹмь ꙟи зись, рѹгѹте оскоалѫ, шѣзи шѝ мѫнѫнѫ
ꙟкѫ дѣ ꙟвѫнать чѣ ꙟмь прѝнсь, съмѫ блгвѣ
скѫ сѹфлетоуль тѫѹ. шѝ зисѣ Ісаакь фїюлѹи
съѹ: драгь фїю кѹмь ꙟи ꙟфлать ꙟша кѹрѫндь:
шѝ ѥль зисѣ дѡмноуль дѹмнезеоуль тѫѹ ꙟдоусѣ міѣ
ꙟнаинте. шѝ зисѣ Ісаакь лꙋи ꙗ́кѡвь: ꙟ би
не драгь фїюль мїеѹ лаасѫ сѫте пипѫѣскѫ коу
мь съѣщи тѹ фїюль мїеѹ ꙟѹ ба. лаасѫ мѣрсе
дерéптачѣ ꙗ́ковь ла тѫтѫлѹсъѹ Ісаакь: шѝ дѹ
пѫ чѣ ѥра пипѫить прѣѥль зисе: гласоуль то
кма ка гласоуль алꙋи ꙗ́кѡвь: мѫна іасте ка
мѫна лꙋи Ісавь. шѝ нѹ кѹноскѹ ѥль кѫмаꙗ
леи ѥра флокоасе ка ꙟлꙋи Ісавь: фрателꙋи съѹ
мѫ ни: шѝ блсви ѥль.

Иса́кь: Шѝ зѝсе: тꙋ е́щи фї́юль мїе́ꙋ Иса́вь? рꙋ́спꙋнсе: е̂ꙋ
е́ꙋ сꙋ́нть. шѝ зѝсе: а̂дꙋ драгꙋ фїю ласꙋ мꙋ́нкꙋ
мїе́ де ꙟвꙋ́на́ть че а̂и прин́сь, кꙋмь сꙋфлетꙋ́
мїе́ꙋ сꙋ́те блгвꙋ́ескꙋ. шѝ дꙋ́се лꙋи: шѝ мꙋ́н
кꙋ̀, вѝнь ꙟкꙋ́ дꙋ́се лꙋи шѝ беꙋ. шѝ Иса́кь та́
тꙋ́сꙋ, зѝсе лꙋи: вѝно ꙟкоа́че шѝ мꙋ́ сꙋ́рꙋтꙋ̀
дра́гь фꙋ́тоу̂ мїе́ꙋ. м̓еръсе̂ а̂коло̀, шѝ сꙋ́рꙋтꙋ̀
е́ль: шѝ ѐнцѝ мирос̀е́нїа вѐщмꙋнтꙋлꙋи сꙋꙋ,
блгви е́ль шѝ зѝсе. ꙗ̂ка̀ мирос̀е́нїа фїю́лꙋи мїе́
е́ꙋ ꙗ̂сте ка̀ мирос̀е́нїа кꙋ́мпꙋлꙋи, ка́ре а̂ꙋ блгвѝ
дѡ́мноу̂. сꙋ́дꙋ́ цїѐ дѡ́мнезеꙋ дѐ ꙟрꙋа̀а́ черю́лꙋи
шѝ гра́соу̂ пꙋ́мꙋнтꙋлꙋи, пꙋ́нїѐи шѝ вѝнꙋлꙋи
моу̂лцїѐ. Ѡ̂а̂ме́нїи сꙋ́слꙋжа́скꙋ цїѐ, шѝ рꙋ̂дѐ
ле сꙋ́се плѐче ꙟна́интѣ та̀: фїи дѡ́мнь ꙟнтрѐ
фра́цїи тꙋи, шѝ фечо́рїи мꙋ́нѝта сꙋ́сѐ плѐче ꙟ
на́интѣ та̀. блꙋстемацѝ сꙋ́фїѐ чѝнете бласте̂
мꙋ̀: блгвицѝ сꙋ́фїѐ чѝне тѐ блгсловескꙋ.
Кꙋ́ндь а̂мꙋ Иса́кь е́ра̀ о́фрꙋшѝть блгве́нїа лꙋи
Іа̂ко́вь, шѝ Іа̂ко́вь а̂вїа е́ра̀ е̂шѝть а̂фа́рꙋ дѝ
на́интѣ лꙋи Иса́кь тꙋ́тꙋ́нисꙋꙋ, вѝне Иса́вь а̂
челꙋи фра́те де́ла вꙋна́ть. Е̂ль ꙟкꙋ́ пꙋ́зѝ мꙋ̀
ꙟка́ре шѝ дꙋ́се ꙟлꙋ́оу̂нтрꙋ ла та́тꙋ́сꙋ шѝ зѝ
се̂ лꙋи: Скоа̂лꙋ́те дра́гь та́тꙋ, шѝ мꙋ́нꙋ́ꙟкꙋ
дѐ ꙟвꙋна́ть, прѝнсь де фїю́ль тꙋꙋ, кꙋмь соу̂
флетоу̂ тꙋꙋ сꙋ́мꙋ блгвѣ́скꙋ. шѝ рꙋ́спꙋнсѐ лꙋи
Б Иса́кь та́тꙋ́сꙋ: чѝне е̂щи тꙋ, зѝсѐ е̂ль е̂ꙋ сꙋ
нть Иса́вь че́ль дѝнтꙋю нꙋ́скꙋтоу̂ тꙋꙋ: шѝ

ши Исаакь пре̑ тареси спъимжнтъ ши зисе: чине Исаакь
Оунде ѥсте дарж чела че мїе адꙋсе денъ вънать
принсь де ель. ши де тꙋ амь мънкать май а
найнте де че въ ть ай венит ши ламь бл͠гвит; ши ва
фи бл͠гвить.

Кънд Исавь де ла тат ъ съꙋ аꙋзи ачаста вꙋрбъ а
зи, кꙋ гласъ маре плъньсе таре кꙋ амаръ фꙋ ши
зисе тътънꙋсъꙋ. Бл͠вꙋѣще ши мине драгъ тать
ꙗръ ель зисе: вине фратетъꙋ кꙋ хиклешꙋгоꙋ
ши лꙋѡ бл͠венїа та. зисе дерепть ачела Исав:
бине кꙋмъ нꙋмеле Иакѡвь, къ амꙋ де доа ѡ
ри маꙋ ꙟшълать: де ꙟтъю лꙋѡ нащерѣ мѣ: ши
ꙗка акꙋмꙋ бл͠гвенїа ми къ мїаꙋ лꙋать. ши зи
се: наи цинꙋть ши мїе варе че бл͠венїе: ръспꙋнсе
Исаакь ши зисе лꙋи: домнъ амь поу ель пре ти
не, ши тоци фрацїи съи слꙋжи лꙋи амь поу:
кꙋ грꙋꙋ ши винь ꙟтрецинтамь ель: чевою май
фаче кꙋ тине драгь фїюль мїеꙋ: зисе ꙗръ Исав
тътънꙋсъꙋ, аꙋ нꙋмаи ѡ бл͠гвенїе ай драгъ та
тъ: Бл͠гвѣще ши мине драгъ тата: ши гла
соу съꙋ ръдикънд плънсе. Ръспꙋнсе Исаакь та
тъсъꙋ ши зисе: ꙗка оунде вери лъкꙋи гра съ
ва фи пъмънтоу, ши дꙋ роа черюлꙋи де сꙋсь
ва фи бл͠вънїа та. Кꙋ арма те вери хръни ши
фрателꙋи тъꙋ вери слꙋжи. фива а таре време
коу тꙋ ꙟкъ вери домни, ши џюгоу лꙋи де пре
гроумазїи тъи лепъдавери.

Ісавь. Оуржж дерепть ачѣж Исавь пре Іакωвь дере
пть бл҃венїа каре ера бл҃гвн пре ель татжсъу.
шн ѕнсе жнтржннма са: коржндь ва венн вре
ме амържчюнїен тъгжннмїеу: къ пре фрате
мїеу Іакωвь ωморжвою. спусерж Ръвекжеи бе
седа лун Исавь фечорулун ман маре аль съу.
шн тремнцъндь кїемж Іакωвь фечороу че ман
мнкь шн ѕнсе лун: Іака Исавь фратетъу коу
моарте съ алоуджцїе.
Акму дерепь ачѣа драгь фїн аскултж гласоу
мїеу: скоалжте шн фуцн жхарань ла фратемїе
еу Лїбань. шн ръмъю аколо пуцннѣ врѣме,
пънж сева турна туре урѣла фръцннтъу, шн
пънжкъндь мънїа лун депре тнне жнтоарчесе
ва шнва оунта уѣа че пре ель ан фъкуть: ду
пж ачѣа дулж тнне трнмнтевою, шн де аколо
ло адучетевою: дерепче машн десперцн жтро
зн де амъндон.
Шн Ръвека ѕнсе лун Ісакъ оурчю вїаца ме прї
нтру фетеле лун Хе. кареле сънть кафетеле
че стун пъмжнть че ашь фолосн ку вїаца ме:—

Капь: кн:

Іаковь. Да ель кїемж дерепть ча ачѣа Исакь пре Іаков
шн бл҃гвн ель. шн поржнчн лун аша ѕн
Б къндь: днитру фетеле канаанулун му
сїа.бї ре съну ан: чете скоалж шн пасж ж Месопотанїе

ла̀ Бетоуе́ль ла̀ ка́са тат꙼ълоуи мъ́нита̀, ши а̀ко- Іако́въ
ло̀ иа моу́аре ціѐ динтроу фѣ́теле лоуи Лаба́нь фра̀
телоуи мъ́нита. а̀то́ть поутѣрникь дѡ̃незеоу а̀
чела тѐ блгвѣскѫ, спорѣскѫ ши ѫмоу̂цѣскѫ
коу̀ ѡ̃а̂ме̃ маре съфіи: шицн дѣ̀ ціе̃ блгвѣніа
лоу а̂вра̃: ціѐ ши съмѝнцеѐн та́ле ѫтроуна: коу̀
съ̀ поцн биро̀уи а̂уѐ пъмѫнть ѫкарѐ ниме́ринкь,
ѐши ка́ре дѡ̃незеоу лоу а́вра̃ а̂оу да̀ лъсѫ дере́пть
а̂ч:кѫ Иса́кь прѐ Іако́въ ши доусе́се̃ ла̀ Месопота
міѐ ла̀ Лаба́нь феч̇ороу̂ лоуи Бетоуе́ль сіри̃ноу̂
ла̀ фра́теле Ръве́кѫѐи моу́ма лоу Іако́въ ши Іса́в.
Къндь а̂моу възоу Иса́вь коумь Иса́кь а̂оу блвнть
прѐ Іако́въ ши коу̀ къ а̂оу треме́сь ла̀ Месопота
міе коумь съ̀ ѫ̀ а̂коло̀ лоуи моу́аре, ши коумь кънд
а̂оу блвнть ѐль а̂оу лъса́ть лоуи: дѝн фѣ́теле лоуи
канаа́нь ноу лоуа̂ ціѐ моу́аре: ши коумь Іако́в а̂оу
ѫскоултать тътъниноу ши мъниса, ши а̂оу ме́р
сь ла Месопотаміе: възъндь: ши а̂ча́ста Иса́вь
коу̀ Іса́кь та́тъсоу ноу боукоуро̃ вѣде прѐ фѣ́те
ле лоуи канаа́нь: мѣрсѐ ла Измаил ши десоу̂пра
моуе́риле лоуи лоуѡ ши прѐ Махала фа́та лоуи Из
маиль фїо̀ лоуи а̀враа́мь, со́ра лоуи Небаѡ̃.
Іако́въ иа̀ра̀ сѐ доусе де́н Вержава ши доусесѐ ла̀ Ха
рань. ши со́си ла̀ оу̂лѫмоукь ши а̂коло̀ масѐ ноа̂
птѣ, къ соа̂реле ѐра̀ а̂по̃у̂: ши ѡ̃ пїатръ лоуѡ
а̂коло ѫнаоукь ши поу̂се соу̂пть ка́пь, ши а̂
коло токма ѫнлокь а̂доурми. Ши възоу ѫнвн: Іѡ̃ е.

Їакѡ́в. шѝ їака̀ ѡскарѫ стѫ прѐ пъмѫнть къриѧ̃ връвꙋ
ль а̂џюнџе ла чѐрю : шѝ їака̀ ѫнџерїи лꙋи дѡ̃
незеꙋ сꙋи̃а Сꙋ̃ шѝ погорѫ̃ џѡ́сь.
Шѝ дѡ̃незеꙋ пре̂ скарѫ ръзимать е̂ра̀. шѝ зи́
се : еꙋ сꙑнть дѡ̃нь а̂ тътѫнитъꙋ а̂враа́мь дѡ̃не
зеꙋ. шѝ а̂лꙋи їса́кь дѡ̃незеꙋ. а̂че́сть пъмѫ̃
нть прѐ каре ле зачи џїѐ вою да шѝ семи́нцїеи
та́ле. сѫмѫнца та ва фѝ а̂ша ка пра́хоꙋ̂ прѐ пъ
мѫнтиь : шѝ те вери ѫти́нде ла а̂поꙋ̃. шѝ ла
ръсѫрита соа̂релꙋи, ла мїа̂зѫ ноа̂пте. шѝ ла
а̂мїа̂зѫзи. шѝ ѫнти́не шѝ ѫ съмѫнца та бла́
гословисе вор тоа̂те рꙋделе прѐ пъмѫнть. шѝ
їака̀ е̂ꙋ кꙋ ти́не сънть шѝ те вою фери ѡ̂аре ѫни
кътрꙋѡ вери мѐрџе. шѝ їарѫ ѫнапои а̂дꙋчете
вою а̂ичѣ ла че́сть пъмѫнть : къ нꙋ те вою лъса
пънѫ а̂тꙋнчѐ пънѫ нꙋ вою ѝспръви а̂чѣ ѫ чѐ џїѐ
а̂мь зи́сь.
Кънд а̂мꙋ Їакѡ́вь е̂ра̀ дешептать дин сѡ̃мнꙋ
зисѐ : а̂де връ дѡ̃ноꙋ̂ їасте ѫ че́сть лѡ́кь шѝ е̂ꙋ
ни́мь щиоꙋ́ть. късе ѫфрикошь де ре́пть а̂чѣ̃
зисѐ : кът та́ре кꙋтремꙋрать че́сть нꙋѐ а̂ичѣ
а̂лтѫ, нꙋмаи ка́са лꙋи дѡ̃незеꙋ шѝ поа̂рта че̂
рюлꙋи. дими́нь де̂ демѫнѣцѫ скоꙋ́лѫсе̂ Їакѡ́вь
шѝ лꙋѡ а̂ча̀ пїа̂трѫ каре̂ сꙋпть ка́пь е̂ра̀ поꙋ̃
шѝ поꙋ́се прѐ се́мнь шѝ десоꙋ́пра оу̂леꙋ връсѫ
прѐ ѧ̃ : шѝ кїе̂мѫ а̂че́ль лѡ́кь Бете́ль : кѫмаи
нте ѡ̂рашꙋлꙋи е̂ра̀ ноу́меле Лоу́зь.

Щи Іаковь фъгъдѹ ітъ фъгъдѹи : шѝ зїсе ѥ съ Іаковѡ
дѡмнезеѹ : фѹре кѹмїне . шѝ мъва пъзы пре ча Бї. лє.
ѣтъ кале : пре каре сънть аблѹ , шѝмь ва да 41
пънїе амъмка . шѝ вешмїнте амъ амбръка
шѝ іаръ кѹ паче мъва адоѹче ла каса тътъни
мїеѹ : шѝ дѡмноуль дѡмнезеоу мїеѹ ва фи .
Шѝ ача пїатръ каре ѥмь поусь пре семнь касъ
лѹи дѡмнезеѹ съ фїе : шѝ дътоть каре чѣ вери
да мїе . дежмъ давою цїе :~

КАП: КѲ:

Поурчѣсе дерепть ачѣл Іаковь шѝ мерое
ла пъмънть кътръ ръсърита соарелѹи .
шѝ кънд възѹ ѡ фънтънъ лькъмпь , лъ
лънгъ каре трей кърдоре де ѡй зъчѣ : къ де лъфъ
нтънъ ѡбичаю ѥра а адъпа ѡйле шѝ ѡ пїа
тръ маре ѥра пре гоура фънтъніѥи . шѝ ѧколо
се адѹна тоате ѡйле . шѝ ръсторнънд Пїатра
деспре гоура фънтъніѥи шѝ ѡйле адъпа . шѝ
пїатра іаръ ла гоура фънтъніѥи рѹдика .
Шѝ Іаковь зисе пъсторилорь : фраци фраци
деоунде сеть шѝ ръспѹсеръ : динь Харань сън
темь . шѝ зисе лѡрь коуноащеци пре Лаба
нь фечорѹль лѹи Нахорь : ръспѹнсеръ ѿнне кѹно
аще мь зисе іаръ лѡрь : бинѥи лѹи : ръспѹнсеръ
бине : іака ачѣ вине рахила фата лѹи кѹ ѡйле .
Шѝ зисе : жнкъ пре деврѣме іесте шѝ нѹи врѣ

Іакѡв · мѣ мнѣкъ амъна акасъ ѡиле · адъпаци мани-
Лабанъ нте ѡиле ши пъсаци ши ле пащеци · ръспоунсе
ръ : нꙋ поате пънъ тоате ѡиле анчѣ нꙋсе адꙋ
нъ ши піатра деспре оуша фънтънией ноусе
ръстоарнъ коум съ адапе
ѡиле · Кънд ѧнкъ грънѣ коу ей · вѣне ра
хила коу ѡиле тътънесъꙋ · къ пъщѣ ѡиле
Кънд амꙋ възоу Іакѡвъ пре рахїла · фата
лоуи лабанъ фрателꙋи мъннеа ши ѡиле лꙋи
лабанъ фрателꙋи мъинеа аколо мѣрсе ши ръстꙋ
рнъ піатра депре гоура фънтънїи ши адъпъ
ѡиле лꙋи лабанъ фрателꙋи мъннеа · ши съ
роутъ пре рахїла ши коу гласъ маре плънсе
ши споусе ей кумъ къ аръ фи фрате : тътъ
нисъꙋ ши фечѡръ Ръвекъей · Рахїла іаръ кꙋ
рсе ши спꙋсе тътънисъꙋ ·

Кънд амоу Лабанъ аузы коумъ Іакѡвъ
фечорꙋль сорꙋса аколо аꙋ венитъ · коурсе ѧна
инте · ѧбръцише ль ши ль съроутъ ши ль дꙋ
се ла каса лꙋи : кънд амꙋ ера аоузитъ ѡка
венитꙋлꙋи лоуи Іакѡвъ · зисе : ѡсоуль міеꙋ
ши карнѣ мѣ еши · ши дека ера венитъ ѡлꙋ
нъ · зисе Лабанъ лꙋи Іакѡвъ · аꙋ оунде еши
міе фрате · ѧнхаръ слоуживерн міе : спꙋнемь
че симбріе пофтещи ·

Лабанъ іаръ доаѡ фете авѣ · чеи маре
ера ноумеле Ліа · чеи маи мичи ера ноумеле

Рахінла. чѐ лієєн єра ѡкін мой: Рахіла єра Іаков.
фроумоасж дєєта, ші подобнтж ла къоутж Лабань.
търж. Іаковь іарж юбіа пре Рахнла ші зісе:
з. ані, слоуживою ціє дерепть рахінла фієта
та маи мікж. Лабань ръспонсе: маи бине коу
съдау ціє, декъть алтуя: ръмъжи ла мине.
Слоужи дерепть ачѣа Іаковь дерепть
Рахила. з. ани. ші нумаи нешикнте зиле
пъру лоуи прінче къ пре юбіа а. Іаковь зісе
лоуи Лабань: дъми ам муіаре ме, къ аувє
нить времѣ съ житру ла а. Лабань іарж адунж тоці ѡамеіи ачелуи лок ші тоікми нужи
тж. сѣра іарж лусе пре Ліа, фата луи, ші
доусе жлъоунтру ла Іаковь, ші ель житрж ла
а. ші Лабань дѣде Сифа слоужника, фѣте
еи съ фіє слоужникж. демжнѣца іарж адекж
іака, Ліа: зисе дерепть ачѣа Іаковь лу Лаб:
дерепть че ан фъкуть ачаста пре мине: ау ну
дерепть Рахінла амь слоужить: дарж дерепче
маи ти: лунть. Лабань ръспоунсе: нуи ѡбичаю
пре пъмжнтуль ностру кума че маи мікж жна
інте че и маи мари съмърнтжмь. съфршаще
ку часта съптжмжна де ножнтж, чѣа алалтж мікж ціє вою да, дерепть служба: а з.
ани. ку каре служаще міє де акму жнаинте.
Жначєсть кипь фъку Іаковь. ші съфръши съптж

Іаковъ. съптъмъна де ноументь , пре рахила ака фа
Лабань та лоуи , деде лоуи моуиаре , ши Лабань де
де слоужника Бала рахилеен . антръ иаръ
Іаковъ ла рахила : ши пре рахила маи връто
юбіа де кът пре ліа : ши слоужи лоуи Лаба
нь доупъ ачеа , з , ани . възанд иаръ дѡ
нул , коумь ліе ноуи ера драгъ , плѡдникъ
фечеа , пре рахила иаръ фъръ плѡдь . ши
ліа фоу търоасъ ши ньскоу оумьфечорь ши лъ
кіемъ , роувинь . ачеа зикънд къоутатаоу
дѡнул ниволеа ме . юбиме ва акмоу дѡнул міеоу .
ши иаръ фоу търоасъ ши ньскоу фечорь ши зисе
къ аоу аскоултать дѡноу коумь кънеоу драгъ .
дерепть ачеа деде ши честа ши кіемъ Симе
ѡнь : атреа ѡаръ анкъ фоу търроасъ ши нъ
скоу фечороу ши зисе , акмоу иаръ ла мине сева
тоурна дѡнул міеоу , къ треи фечори амь ньскоу
ть лоуи : дерепть ачеа кіемъ ель Левй . апа
тра ѡаръ анкъ фоу търоасъ ньскоу фечорь ши
зисе акмоу харь даоу дѡнулуи : дерепть ачеа
кіемъль Юда . ши стътоу де нашере :—

КАПЬ . Л .

Възжнд иаръ Рахіла коумь къ ноу наше
лоуи Іаковь , завистіа пре сороуса ши

a Tacsta, ...

Давидъ ...

зисе лоуи Іаковь: дъми феторїи міен: съну Іакова:
вери да моуривою, Іаковь иаръ се мъніе пре Рахіла
Рахила ши зисе: нисънть домнезеу уние згъ
оулои тъу плод поува сьдъ.

Зисе Рахила. иака ачъ Бала слоужника мѣ.
мтръ ла ѧ кумь съ наскъ пре ценоунеле мѣ
ле кумь съмъ мтрамь прин ѧ. моуиаре дѣде
дерепть ачѣѧ пре Бала кумь съфіе луи Іаковь
пре слоужника ей.
Ши Іаковь мтръ ла Бала ши фу търроасъ ши
нъскоу луи Іаковь фичороу, ши зисе Рахила:
домнезеу ау цюдекать грижа мѣ ши ау аску
лкать гласоу міеу, ши феторoу ау дать міе:
дерепть ачѣѧ кіемъль Дань. иаръ фоу търо
асъ, Бала слоужника Рахилеен ши нъску луи
Іаковь алдоиле феторь: ши зисе Рахила асѣ
минѣ ау фъкоуть мине домнезеу ку сороумѣ:
ши кеемъ ель Неффалимь.
Кънда възу Ліѧ коумь кърра стътоутъ дѣна
щерѣ луω слоужника ей Зелфа, ши луи Іаков
дѣде моуиаре. нъскоу дерепть ачѣѧ Зефа слу
жника Лїеен, луи Іаковь оунфеторь.
Ши зисе Ліѧ: бине фу: ши кіемъ ель Гада
дулъ ачѣѧ Зелфа. Лїеен слоужника нъску
луи Іаковь алдоилѣ феторь. ши зисе Ліѧ:
бине иасте міе лоукроуль:

Іаков. ѳєрꙋ : кꙋмине ферекатъ вестиворь фѣтеле :
ши кіемъ ель Асирь.
Роувень єши ла сечєрътуръ ла време сечєръ
турієн ши афлъ ѫнкъмпь мандрагора ши дꙋсе
мъинса Ліеєн. ши зисе Рахіила Ліеєн : рогꙋ
те дъми че мандрагора афичорꙋлоуи тъꙋ. ръ
споуисе Ліа : аꙋ нꙋи дестꙋль, кꙋмь кѫи луа
ть домноумієꙋ че ѫнкъ вернеи ай ши мандра
гора афечорꙋлꙋи мієꙋ : зисе Рахіила нꙋ батъ
ръ сѫсе коулче кꙋ тине дерепть мандрагора афі
чорꙋлꙋи тъꙋ.
Кѫндь амꙋ Іаковь сєра де ѫнкъмпь вине. мѣ
рсе Ліє ѫнаинтѣ лꙋи ши зисе : ла мине вино.
кътѣмь кꙋмпърать кꙋ мандрагора алфичєроу
лꙋи мієꙋ : ши кꙋ ѫ дꙋрми ѫначѫ ноапте. ши
Дꙋмнезеꙋ аскоултъ пре Ліѫ. фꙋ дерепть ачѣѫ
търоасъ ши лоуи Іаковь алчинчилє фичорь нъ
скꙋ ши зисе : плътитаꙋ міє Дꙋмнезеꙋ, коу слꙋ
жника мѣ амь дать домнꙋмієꙋ : ши кіемъ ель
Исахарь. Ліѫ ѧръ фꙋ търоасъ ши нъскꙋ лꙋи
Іаковь ал, ѕ҃, фичорь. ши зисе : вине маꙋ
дърꙋить Дꙋмнезеꙋ мине : амꙋ ѧръ кꙋмине ва
лъкꙋи домнꙋмієꙋ : къ, ѕ҃. фечори амь нъскꙋт
лꙋи ши кіемъ ель Заволонь. дꙋпъ ачеста нъ
скꙋ о фатъ ши ѡ кіемъ Дина. Дꙋмнезеꙋ ѧръ
Б помени де Рахил ши аскꙋлтъ де ѫ ши плодникъ фѣ ѫ

фꙋ дерептачѣ търоасъ ши нъскꙋ оуѫ фечорь. Іаковъ. 44
ши зисе: дмнзеꙋ аꙋ лꙋат депре мине ѫпоу
тѫчюнѣ: ши кієма єль Іѡсифь: ши зисе: де
дмноу дмнезеꙋ кътръ ачеста ши алт фечор.
Кънд амꙋ рахила іаръ нъскоут пре Іѡсифь
зисе Іаковь лꙋи Лаванъ: слобозѣщемъ съмъ
доукь ла локꙋл міеꙋ ши ла пъмѫнтоу міеꙋ:
дъ міе мꙋерилє мѣле ши фечорїи міеи дерепт
карїи амь слꙋжить ціє, съмъ дꙋкь: къ тоу
щїи кѫчє кипь амь слꙋжить ціє. зисе Лаван
лꙋи: съ цисе афле вои: кꙋ адевърь амь коноскꙋ
ть къмь дмнезеоу аꙋ блгвить мине дирепть
тине, спꙋне міє сибрїѧ та ши даци вою.
Іаковь іаръ ръспꙋнсе, тꙋ щїи коу амь слꙋжит
єꙋ ціє ши кът добитокь ан авꙋть ла мине.
поцине добитокь єра кънд єꙋ ла тине амь ве
нить: акмꙋ іаръ прѣ таре сѣ аꙋ ѫмꙋлцить ши
дмнзеꙋ те аꙋ блвить, принчє амь фость кꙋ
тине: кадесе амꙋ коу єꙋ ѫкъ ла каса мѣ съка
оуть. Ши Лаванъ зисе: чє съ ци даꙋ ціє: зисе
Іаковь: немикъ ноу да, че дѣка вери фаче чевою
пофти, іаръ вою паще ши пъзи ѡїле тале.
Прѣ ѫмблавою астъзи тоате ѡїле тале, ши
вою алѣџе ѡакъръле ши пистрꙋиле ѡи, ши
негрїи динтроу міеи, ши пистроуиле капре:
ши че ва фи пистроую ши ѡакъръ, ва фи

Іакѡв. ва фи ѡнимерїа мѣ. шн тоате кареле нѹвѡрь
фи пиетрѹи шн ѡакъръ. саѹсъно фоуре нѣгре
ꙟтрѐ мїєи шн капрѐ ка мархъ дѐ фоурать съ
фїє ла мине. Зисе Лабань ни батъръ
аша съфїє кѹмь зичи. шн токма ꙟнавѣа зи
алѣсе прѐ пиетрѹиле шн ѡакъръле арєцїи шн
тоате пиетрѹиле капре: ꙟтоате ꙟкаре єра ѡ
аречѐ албь. шн тоть ѡарѐ чѐ єра негроу ꙟи
тре мїєи шн ла мъна фичорилорь лоуи дѣде.
шн ꙟблатоуль дѐ трей зиле пъмънть поусѐ
ꙟнтрѐ єль шн ꙟнтре Іакѡвь. Шн Іакѡв.
пъщѣ лоуи Лабань алалте ѡи.
Іаковь іаръ лѹѡ нѹіале верзы дѐ мъстѣкънь.
де алзѹнь. шн дѐ кастань. шн тръсѹри албе
бели пре іале. кѹмь събазъ албоуль лемноу
лѹи. поусе ноуіалеле каре єра белите ла албїє
аскѡ дѐ адъпътоаре кѹмь кънды аръ вени ѡи
ле прѐ ачѣстѣ съкаоуте шн прѐ ачѣстѣ кѫоу
тъндь. принсеръсѐ дерепть ачѣ ѡиле десѹ
пра нѹіалелѡрь, шн фътаръ пиетрѹи, шн ѡа
къръ, шн шоуте. Шн деспърци Іаковь мѣ
єи шн чѣ чѐ деспърци доусе ла ѡиле пиетрѹи
шн нѣгре лѹи Лабань, шн токми лѹишь къ
оусеби кареле ноу дѣде ла ѡиле лѹи Лабань.
Б къндь дерепть ачѣ фрѹнтѣ ѡилорь слобози
ꙟнтроуна шн поунѣ ноуіале ꙟкрепъ ꙟнаинтѣ
ѡилѡрь кѹмь десоупра ноуіалелѡрь съсѐ при

сьсе принѕѫ : че кѫндь : чѣле рѣле слобозиıа
нтрүна нүмале нѡпүнѣ ѫкрепѫ . дерепть ачѣѫ
чѣле рѣле се венıа лүи лабань че чѣле маи бү
не лүи ıаковь . ѫначесть кипь : ѫнбогѫци та
ре ѡмоу ши фүрѫ лүи ѡи моуте . слоужиниче
слүџи . кѫмиле ши асини :—

КАПЬ : ЛА

Аоузи ıарѫ ıакѡвь беседа фечорилорь лүи
лабань . коу кѫзиче : ıаковь тоатѫ мар
ха тътѫниностру аү апукать , ши дин ѫмар
ха тътѫниностру , аү тоıмить тоатѫ ачастѫ
богѫціе . бѫзү дерепть ачѣѫ ѡбразоу лүи ла
бань . ши ıака нүера аша кѫтрѫжель ка ери ши
маинте . ши зисе дѡмноу лүи ıакѡвь . тоарнѫ
те ла пѫмѫнтоу тѫтѫнитѫү , ши ла рүделе та
ле : ши еү күтине воıю фи .
Тремѣсе дерепть ачѣѫ ıакѡвь ши ла ель кıе
мѫ пре рахиила ши лıа ла кѫмпь ла ѡиле лүи .
ши ѕисе лорь муерилорь : еү вѫзү кафаца та
тѫлүи востру коу нүе аша ка ери ши маинте :
че дѡмнезеоу тѫтѫнимıеү аү фѡсть кү мине .
Ши вои штици күмь кү тоатѫ путѣре амь слү
жить тѫтѫниностру . ель ıарѫ мине аү челүи
ши аму де ѕече ѡри аү скимбать сѫбріıа мѣ :
че дѡмнеѕеү нау ѫлгѫдүит коу сѫмфакѫ пагүбѫ .
кѫндь : ачаста зиче . пистрүеле сѫфіе бирүль
тѫү : тоатѫ тоурма пиструıю фѫтѫ : кѫндь

іаръ зиче албеле съ фіе симбріата, тоатъ тур
Іакобъ - мъ алъбе фътъ . луатау дерепть ачеа домнезеу
марха тътъни востру ши міе ау дать .
къ къндь ау веинть време дѣ словозире ли
труна, ръдикъндь еу окіи міеи ши възуію мъи
ши іака аредін съіъ пре търкате ши пистроуи
ши шуте . ши ли ціероуі луи домнезеу зисе міе
жи сонь : Іакове : ши еу ръспунсъ : іака иче
сънть ель іаръ зисе : ръдикъ окіи тъи ши при
вѣще : аредін суе пре търкате ши пиструв . ши
пръшуте, къ тоате амь възуть ачеле каре ла
Бл . кн ванъ пре тине ау фъкуть . еу сънть ачель дом
незеу, лъмбете оунде ту піатра оунсеши, ши
оунде міе фъгъдаши фъгъдуинши . скоалъ де
репть ачеа : ши еши де ачесть пъмънть , ши
пасъ іаръ ла пъмънтоу руделарь тале . ши ръспу
нсе іаръ Рахіла ши Ліа , ши зисеръ луи іака
нъ е ноао ниче парте ниче очинъ ла каса тъ
тънинострѹ, іака аша ау цинуть нои ка не ще стрі
ини : къ ли мпреуць неу вѫндуть, ши прецоу но
струау амистуить , дерепть ачѣ домнезеу ау
луать а тътънинострѹ богъціа лоуи ши ноао
ши фичорилорь ноштри ау дать . дерепть ачеа
фъ ачеле тоате , че домнезеу ау зись ціе .
Скулъсе дерепть ачеа Іакобъ , ши пре къмиле
пусе фичоріи ши муерилe лоуи , ши лоуо тоа
те добитоачеле ши тоатъ марха каре ми

карѣ ан жес, потамїе аѹ фъкꙋть, кѹ съмергъ
ла тътъсъѹ Ісакъ. ла пъмѫнтоу лѹи Канаанъ.
Лабанъ іаръ ера мерсъ атѹнде ѡиле лѹи. Ши
Рахїла пре идолии тътѫнитъоу фоурасе.
Ѧнаѹесть кипъ фѹръ Іакѡбъ ѫнима лѹи Лабѫ
сиріанѹлѹи, кѹ аѹеа, коу къндѹде мщире кѹ
мъ къва съ фѹгъ. фѹџи дерептъ аѹеѫ ель, ши
тѡ аѹеа ѹе ера алѹи, скѹлѫсе трекѹ пре апъ
ши ѧмерсъ пре дѣль лѹи Гелїадъ.
А трея зи спѹсеръ лѹи Лабанъ коу Іакѡбъ аѹ
фѹџитъ. ши лѫгъ ель лѹѡ фраціи лѹи ши ѧм
бле тъ де шапте зиле гони пре ель ши аџюнсе
пре мѹнтеле Гелиадѹлѹи.
Ѹе дѫмнезеѹ мѣрсе ла Лабанъ Сїріанѹль ноа
птѣ ѫн висъ ши зисе лѹи: каѹтъ кѹмъ немик
къ нѹ гръи лѹ Іакѡбъ, фъръ ѹее бине. аџюнсе
дерептъ аѹе Лабанъ пре Іакѡбъ, Іакѡбъ іаръ
ера ѫнтинсъ кортоу лѹи пре дѣль: Лабанъ ѫ
кѫкѹ фраціи лѹи ѫнтинсе кортоу лѹи пре дѣ
ль Гелїадолѹи. Ши зисе Лабанъ лѹ Іаковѹ:
ѹеи дерепт коу къ ай фѹратъ инима мѣ, ши фѣ
теле мѣле ай адѹсь. ка кѹ арма лѹате: къѹе
ай фѹџит фъръ щирѣ мѣ, къѹе нѹмїай датъ ѫ
щире коу съ те петрекѹ кѹ веселїе, ши кѹ кѫн
теѹе, кѹ гласъ де тъмпене, ши кѹ гласъ де ѹѣте
ръ: наи неѹи лъса съ съръть феѹорїи ши фѣте
ле мѣле. Съ небѹнѣще ай фъкꙋтъ. Де аџю

Лавань.
Іаковь.

а̂ютꙗрюль лꙋи дѡ҇мнезеꙋ къ̑ аш а̂вѣ пꙋтѣре
воу съ̑ трнсѣ воао. чѐ дѡ҇мнезеоу пъ̑рницилѡ҇
воштри аꙋ грж҇ит міе ѥри аша̀ зикжнд, коу не
мнкѫ нꙋ гржи лꙋи. Іакѡвь алтѫ, фъръ бине.
ни, дѣка амꙋ ан врꙋть съ те доуч, ши аша̀
тꙗре ан желꙋить ла̀ каса тътжнитъꙋ: дерепчѐ
ан фꙋрать дѡ҇мнезеіи міей. Іакѡвь ръспꙋнсѐ
ши зисѐ лꙋи Лаванъ: къмж темꙋю ши ачѣѧ
гжндіѧ къ веи деспърци фѣтеле тале дела̀ ми
не. Лачи не дѡ҇мнезеіи тъи вери афла, ичѣ нани
нтѣ фрацилорь ноштри съморжъ: каоутж ла̀ ми
не че іасте алтъꙋ ши ꙗ. Іакѡвь нꙋщіа кꙋмь
Рахила аꙋ фꙋрать еи. Атрж дерепть ачѣѧ
Лавань жкоуртоу лꙋ Іакѡв, ши а Ліеи ши а доаѡ
слꙋжниче, нимикж нꙋ афлж. Ши де жкоуртꙋль
Ліеи мерсѐ жкоуртоу Рахілеи. Рахила лꙋѡ
кѡзіи ши пꙋсѐ съпть пателе къмилелорь, ши
шѣзꙋ десꙋпра̀. Лавань пипжи тоть коуртꙋль
ши нимикж нꙋ афлж: ши Рахіла зисѐ тътжни
съꙋ: Доамне домни: нꙋ ци фіе грѣцж коу къноу
мж поъ скꙋла жнаинтѣ та: къ дꙋпж ѡбичаю
юль мꙋерилорь міе лꙋкроу. Нꙋ афлж дерепть
ачѣѧ кѡзіи, нꙋ съ тарен къоута.
Ши Іакѡвь се мъніе шисе чѣртж кꙋ Лаванъ ши
зисе лꙋи чѐ стржмбжтате амь фъкꙋть ши чѐ
амь грешить: кꙋмь аша̀ вьртось те аинцашь
пре мине мѫлѣ бꙋмн: тоате оунѣлтеле касеи

БИТІА:

ӑн пипѫнтъ : ши че ӑн ӑфлатъ дин оунелтеле Іаковъ.
кассеи тале : грѫмѫдеще ӑичѣ ѫнаинтѣ ӑлѡ
міен ши ӑлоръ тъи фраци. кѫмъ осъфакѫ лѣ
це ѫнтре нои : ӑика . к҃ . де ӑни ӑмь фостъ ла
тине . ѡиле тале ши каприле наѹ фостъ отѣ
рпе : ӑреціи ѡилоръ тале нам мъкатъ каре
гадинеле ӑѹ роупть нам ӑдѹсь ціе че міе ӑѹ
фостъ ӑплѫти, де ѫмъна мѣ ӑи пофти ӑчѣлѫ
каре ноаптѣ саѹ зѹа ӑѹ фѹрать . ѕѹа ѕъдѹхѹ
ль маѹ доседит . ноаптѣ фригоу . ши сомноу
сеѹ депъртать де ѡкіи міеи .
ӑша ӑмь слѹжить ѫначещи . к҃ . де ӑни ѫка
ѫкаса та д҃і . дереть фѣтеле тале ши шасе .
дерепть ѡи : сниміѫ мѣ де зѣче ѡри ӑи скии
мбать . съ татъ лѹи міеѹ дѹмнезеѹ лѹи ӑвраам
дѹмнезеѹ . ши лѹи Ісаакь . фрика кѹмине наѹ
вроть фи ӑкмѹ ѫнкѫ ѫндешерть мăи броуть
слобозни . че дѹмнезеѹ ӑѹ кѫоутать мѹнка мъ
нилоръ меле . ши тѣѹ чертать ери .
Лабань рѫспѹнсе ши ѕисе лѹи Іаковь : ӑчѣсте
фѣте фѣтеле меле ши чеши фичорн фечоріи
міеи . ши ӑчѣсте чоурде чоурделе меле . ши
тоть че везь ӑле меле : че почю фаче еѹ
ӑстѫзи фѣтелоръ меле ши фечорилоръ ӑфѣ
телоръ меле каріи ӑѹ нъскѹть : вино дерепт
ӑчѣла ши еѹ ши тѹ съ фачемь легѫтѹрѫ каре съ
фіе мъртѹриситѹрѫ ѫнтре мине ши ѫнтре тине:

Іаковь. Лабань

Лоуѡ дерепть аче Іаковь ѡ пїатрѫ ши рѫди
кѫ пре сѣмнь ши зисе фрацилорь луи : кулѣџеци
пїетриле. ши луарѫ пїетриле ши ꙟтрѡ грѫма
дѫ грѫмѫдирѫ десупра грѫмѫзїен мѫнкарѫ.
ши Лабань кїемѫ грѫмада мѫртурнентурїен.
Іаковь ꙗрѫ кїемѫ гала. сау гелеадь.
Ши зисе Лабань : ачастѫ грѫмадѫ астѫзи мѫ
ртурїе сѫфїе ꙟтре мине ши ꙟтре тине. дерѣ
пть ачѣꙗ кїамѫ ача грѫмадѫ Галаать. грѫ
мада мѫртурнентурїен : кѫ ачаста зисе : сѫ ка
уте Домнезеу ꙟтренои кѫндуне вѡ деспѫрци
унул де кѫтрѫ алалть. сѫверн досѫди фѣте
ле мѣле, сау асупра лорь алте муери вѣри луа.
Нимене нуе аичѣ ку нои : ꙗка Домнезеу фїе мѫрту
рїе : ꙟтре мине : ши ꙟтре тине. ши зисе Лабан
ꙗрѫ лу Іаковь : ꙗка ачастѫ грѫмадѫ, ши ꙗка
честь сѣмнь каре еу амь рѫдикать ꙟтре мине
ши ꙟтре тине.
Мѫртурнентурѫ фїе ачѣстѫ грѫмадѫ ши аче
сѣмнь кѫ еу диначастѫ грѫмадѫ нувою май тре
че ла тине. ту ꙟкѫ сѫноу вїи де ꙟкоаче де
фрика амѹ тѣмераѫ Домнезеꙗ скѫ џюнге фѣче жрътвѫ
грѫмадѫ, пре стрикаре. Домнезеоу лу
Авраамь, ши Домнезеоу лу Нахѡ ши Домнезеоу
пѫринцилорь ачестора : сѫ џюдече ꙟтренои.
Ши Іаковь џюрѫ лу Лабань, пре фрика тѫтѫ
нисеу луи Исакь. Іаковь ꙗрѫ џюнге пре аче де
ль ши кїемѫ фрацїи луи коу пѫне ель сѫ мѫнуче.

мъжкаръ ши акоlо масеръ пре чель моунте Іаковъ
демънеаца іаръ сколасе Лабань, съроутъ пре
фечїорїи ши фетеле ши блгви пре еи, ши дукъ-
ндусе мерсе іаръ ла лоцоуль лъи.
Іакωвъ іаръ мерсе пре калѣ лъи: ши ангїерїи
дъмнълъи вѣнеръ ннаинтѣ лъи. ши кънд въ-
зу еи, зисе: глоата лу дъмнезеу ачаста ши ке-
емъ ачель лоукъ: Маханаим:

КАПЬ. ЛВ.

Іакωвъ іаръ соль тремесе ннаинтѣ лъи ла
Исавъ фрателоу преа пъмжнть Сеиръ жцу-
нутоуі лъи Єдωм ши лъсжндъ лоръ ачаста зисе:
ачаста споунеци дъмнълъи мїеу лъи Исавъ: слу-
га та Іакωвъ ачаста зисе; тω пънъ акмъ ла
Лабань амь фость, ши сънть мїе добиточе-
асинїи, ωи. слоуци, ши служниче: ши амь тре-
месь коу ачаста ціе дъмнълъи мїеу въцн споуне, коу
ертаре съдобжндеск ннаинтѣ ωкилоръ тъи.
Соліи вѣнеръ ла Іакωвъ ши ачаста зисеръ
досѣнемь ла фрателъ Исавъ ши іаба вѣне ціе
ннаинте, жсоушь коу, у. де бърбаци Іако-
въ іаръ таресе спъмжнтъ ши таре тремура:
ши деспърци ωаменїи карїи ку ель ера ши ωи-
ле боіи ши къмилеле пре доао глоате ши зи-
се, дека Исавъ пре о глоатъ ва вени шива фи
батуть, алта ва скжпа, ши іаръ зисе Іаковъ.

Їаковь. Дѡнезеꙋ луи Авраам татълуи мїеꙋ, ши Дѡне
зеꙋ луи Исаакь татълуи мїеꙋ, доамне, чела
че мїе зисе ачаста. пасъ їаръ ла пъмѫнтуль
тъꙋ ши ла каса та ши бине воꙋ фаче кутине:
не дестоиникь сѫнть пре тоатъ милостивничїа
ши кредуцїа та кареи фъкуть ку мине слуга
та: къ ноꙋ ера маи мꙋлть де кѫть ꙋн тоїагь
кѫндамь трекуть апа Їорданулуи ши акмꙋ
пре доаѡ турме амь крескуть: рѡгꙋте слобо
зешемъ де мѫна фрателуи мїеꙋ Исавь: къ
мъ теамь де ель къꙋ сѫну віие ши сѫну батъ ми
не ши мума ку феторїи ѫнтруна. тꙋ зисеши:
бине фачевоꙋ ку тине ши сѫмѫнца та пуневоꙋ
ка нъсипꙋ мърїеи каре ѡмꙋ де мꙋлцїе нꙋ по
ате нꙋмъра.
Ши аколо ѫнатеа ноапте дурми: ши луѡ дин
ачела че ера ла мѫнъ дарꙋре фрателуи съꙋ луи
Исавь, с. де капре. к. де цапи, с. де ѡи, к.
де ареци. л. де кѫмиле сугѫтоаре, кꙋ мѫн
зїи депреꙋнъ, м. де ваци, і. таоури. к. де
мъгое ку, і, мѫнзи депреꙋнъ. ши деде ла
мѫна слꙋцилорь луи, тоате кѫрдꙋриле ꙋсеби
ꙋсеби. ши зисе лорь: дучецивъ ѫнаинтеа
меа ши лъсаци локь мижлок ѫнтре кѫрдꙋре ши
лъсъ челуи дин тѫю: ши зисе.
Кѫндь фрате мїеꙋ Исавь тѫмпинава вои ши ѫ
требава зикѫндь: ла чинете цїи, ши ѫнкъ

трꙋꙍ мерцин, шѝ акꙋнѐ ачаста че ѫнаинтѐ мъ ни: аша зичецѝ аслоужинен тале лꙋи Іакѡвь. шѝ дарꙋре каре аꙋ тремесь дѡмнꙋлꙋи съꙋ лꙋ Ісак шѝ іака е мѣкъ дꙋпъ нои вине. ѫначесть кипь лъсъ шѝ алдоиле. шѝ алтреиле, шѝ тꙋтꙋрора карїи дꙋпъ кърдꙋре мерцѣ зикъндь. коу ва зиче аша гръици лꙋ Исавь кънд въвеци тъ ни кꙋель. ачаста мѣкъ зичеци: іака ель мнеꙋ шы мѣкъ вине дꙋпъ нои; къ ачаста гъндїа: де змъмиїмвою ель кꙋ дарꙋриле каре ѫнаинте мерг шѝ дꙋпъ ачѣѧ мъвою тъли кꙋ ель, доаръ ва крꙋца міе. ѫнаинтѣ лꙋи мерсе де рептачѣѧ дароу: шѝ ель ѫначѣѧ ноапте ръмасе ла глоатъ шисе скоулъ ноаптѣ лꙋꙍ, в҃. мꙋерилє алꙋи шѝ, в҃. слоужничѐ шѝ, аі҃. фечорїи лꙋи. шѝ Іакѡвь. лабадь мѣрсѐ: шѝ лоуꙍ єи трекꙋ пре апъ шѝ трекꙋ тоатє авáре чеера алꙋи шѝ ноумаи ель ръмасѐ сѣнгꙋшь.

лоуптъсѐ еаръ кꙋ Іакѡвь оуни бърбать тоумà пънъ ла ръвърсатоу зѡрилорь. шѝ кънд въ зꙋ коу нꙋ поате ѫвинчѐ. лꙋѡви лꙋи Іакѡвь о ѡсоу Кличюлꙋи: шѝ ѡсоу кличюлоуи ѫи лоуптаре скрънтисѐ. шѝ зисѐ ласъмъ къ се ръвърсъ зориле: ель іаръ ръспоунсе: нꙋтевою лъса нꙋмаи декà мъвери блгви. шѝ ель зисѐ: коумꙋте кимъ: ръспꙋнсѐ: Іакѡвь міе нꙋмелє, ель іаръ зисе: доупъ ачаста нꙋ фїецїе Іакѡвь

Іакѡвь. 49

Глль амꙋ лꙋптъ торю лꙋ дѡмнезеꙋ

Іаковь :

ноумеле, че Ізраил : кѫ сѫпре дѡмнезеѹ ам бѣи
нсь, кѹ кѫть маи таре ѫбиричевери ѡамениі.
Ши Іаковь ѫтребѫндь ель зисе : спꙋне чене
ціе ноумеле : ель зисе : кѫче ѫтреби ноумеле
міеѹ ши токма ашиш блгви ель. Ши Іаковь
кіемѫ ачель локь. Пиѹель кѫ пре дѡмнезеѹ фа
цѫ фѫциши амь вѫзѹть, ши соуфлетоу міеѹ
сеѹ мѫнтѹить, ши кѫндь : пре пиѹелѹ ера тре
кѹть рѫсѫри соареле лѹи ши кл︠ичюль шкіопѫ
та, ши дерепть ачеѣ фичоріи лѹ Израил тоть
пѫнѫ ѫзѹа де астѫзи нѹ мѫнѫкѫ вѫна кли
чюлѹи. Дерепть ачеѣ оунде аѹ фость ловить
лѹи Іакѡвь вѫна кличюлѹи :—

пиѹе, а мѹ фаца лѹ дѡмнезеѹ аѹ кѹ ноштинца лоуи.

Капь : лг :

Іаковь іарѫ рѫдикѫ окіи сѫи вѫзѹ, ши іака
вине Исавь. Коу у. де бѫрбаци. Ши рѹпсе
фечоріи ла Ліа. Ла Рахіла. Ши ла доао
слоужниче : ши слѹжничеле ѫнаинте стѫтѹрѫ
кѹ фичоріи лѹи де преоунѫ : ши пре Ліа кѹ фи
чоріи еи доупѫ ачеѣ : пре Рахила коу Иѡсифь
дин апои. Ши ѫнаинтѣ лорь мергѫндь де з.
ори плекѫсе препѫмѫнт пѫнѫ ла фрате сѫѹ сѹси
Исавь іарѫ ѫнаинтѣ лѹи кѹрсе ла ель с тринсе
ѫ брацє ши ль сѫрѹтѫ : Ши плѫнсерѫ. Рѫдикѫ
іарѫ Ісавь окіи вѫзѹ мѹериле ши фичоріи ши
зисе : чине сѫнть ачестѣ кѹ тине ; рѫспѹнсе :

феꙋорїи кꙋ карїи дѡмнезеꙋ аꙋ дъроуить пре слꙋга Іаковь.
та. ши слꙋжничеле винерж жнаинте коу феꙋо
рїи ши се плекаржь жнаинтѣ лꙋи.
Вине жнаинте Лїе кꙋ фичорїи съи ши се плекарж.
дꙋпж ачѣа вине жнаинте Іѡсифь ши Рахила
еи жкжже плекарж жнаинтѣ лоуи.
Зисе ꙗрж Исавь: дерепче ера боуне тоате ачѣле
ширꙋгꙋре, кареле жнаинте тъланїю: ръспꙋнсе
Іаковь: коу съ афлꙋ милж ла дѡмнезеꙋ, зисе
Исавь: дестꙋле амь еꙋ драгь фрате, цине цїе
атале. ръспꙋнсе Іаковь: нꙋ аша рогꙋте: че съ
амь афлать милж ла тине, ꙗ дела мине честь
дарь: къ нꙋ възꙋю аминтри ѡбразоу тъꙋ,
ка алꙋи дѡмнезеꙋ, фїе кꙋ вое бꙋнж кътрж мине
ꙗ частж бꙋнжтате рѡгꙋте че амь адꙋсь цїе:
къ вине аꙋ фъкꙋть кꙋ мине дѡмнезеꙋ, ши де
тѡ дестоу амь: ши силн пре е, ши лꙋѡ.
Ши зисе Исавь: влжмь съ мерџе, ши еꙋ воꙋ
мерџе жнаинтѣ та. ръспꙋнсе Іаковь, зисе
лꙋи: Доамне вине щїи, коу къ фечори ннтари
амь кꙋ тине, добитоꙋ ши вачи афъта: ши се ꙗле
ворь премъна, мꙋриворь жнтр'о зи тоате чюрде
ле: мергж дѡмнꙋмїеꙋ жнаинтѣ слꙋџїей сале:
еꙋ мкж къталии мерџевою дꙋпж ель, кꙋмь
добитоачеле ши фечорїи ворь пꙋтѣ мерџе, пъ
нж вою аџюнџе ла дѡмнꙋмїеꙋ жнсеирꙗ.
Зисе ꙗрж Исавь: съци ласъ дарж кꙋцива дин

Іаковь. тре ачеи ѡамени, карїи кꙋмине, сърѫмѫже кꙋ
Исавь. тине пре кале. ръспоунсе Исавь: нꙋ лнпсеще
дестꙋлꙋи съмь афлать мила ла домнꙋмїеꙋ.
Тоурнѫсе дере ачеа Исавь ѫнаучеа еи пре кале
ва кътрѫ Сеира. Іаковь іарѫ се дусе ѫн Сохо
ши фъкоу касѫ шїе ши добитоачелорь поеци:
деоунде кїемѫ ноумеле ачелꙋи локь Сꙋхо.
Доупѫ ачеа мерсе Іаковь ѫн Салимь, ѫн
ѡрашоуль Сихемоулꙋи, каре іасте ѫпъмѫн
тоуль ханааноулоуи, доупѫ че ешисе дин
Месопотамїа, ши шезꙋ ѫпротива ачелꙋи ѡ
раши. ши коумпѫрѫ ѡпарте де пъмѫнть де
ла фечорїи лꙋ Еморь чела че ера татѫль Сих
хемоулꙋи, ѫнтро, р. де флоринци де аоурь.
Ши ачїааши ѫнтинсе кортꙋль ши фече оунь
ѡлтарю, ши кїемѫ ѫнтрацїоуторю спре аче
ла нꙋмеле пꙋтерникь домнезеоулꙋи лꙋ Іль :—

Кап. лд.

Дина, іарѫ фата Лїеи, каре нъскоусе лоуи
Іаковь, мерсе афарѫ коумь съ вазѫ фе
теле ачелоуи пъмѫнть, прекаре кѫндь
ѡарѫ фи възѫндь Шихехетеоушь фичорꙋль
лоуи Хеморь: кареле ера домнь ачелꙋи цинꙋть,
апоукѫ ѡ пре еа, ши доурминдь кꙋ еа ѡ роуши
на. ши се лепи инима лоуи кътрѫ Дина къ

тръ фата лꙋ Іакѡвь, шй юбіа прѐ ача фатъ Іакѡвь.
коу кꙋвѫнть фрꙋмось, ꙟнкъ грън ен, шй зйсе Исавь.
Шикхе тътъннсъꙋ лоуи Хеморь: ꙟ міе часть
фатъ съмиа фіе мꙋаре.

Аоузи іаръ Іакѡвь фата лоуи Дина аръ фи рꙋ
шинатъ: шй феч ріи лꙋи ера ꙟнкъмпь ла до
битокь, шй тъкоу моуліѡ пънъ вѝнеръ аказ
съ, шй кънд аръ фи аоузинд ачаста, коу
греꙋ лꙋаръ ачещѣ бърбаци, шй фоарте сѐ мъ
ніаръ, коумь ачесть лоукрꙋ споуркать ель
аръ фи фъкънд прѐ Ісль, доурминд коу фа
та лꙋи Іакѡвь: къ ачестꙋи лоукрꙋ нꙋ броуть
требоуи съфіе.

Грън іаръ Хеморь коу ен шй зисе: Инима фи
чорꙋлꙋи міеꙋ лꙋи Шикхе нсѣо лепить къть
фата воастръ, рогоувъ дацію лоуи съи фіе
моуаре. Съ токмнмь ꙟнтрѐ ной коу сѣріе,
даци ноаѡ фѣтеле воастре, шй фѣтеле ноа
стре лꙋаци вой, шй лъкꙋици кꙋ ной, чесь ци
нють фіе ꙟнпꙋтѣрѣ воастръ, лъкꙋици шй тъ
ргꙋици ꙟнтръиноуль шиль бироуици. Шик
хе ꙟкъ зисе татътълꙋи Дине ен шй фрацилѡ
ен: Ласъ афлꙋ воѐ ла вой, шй езва чевеци
зиче міе, ачѣ ѡвою да. Адаѡчеци ла ми
не звѣстръ, шй чѣреци дароуре, шй боукꙋ
рось воѡ да, ѡаре чевеци чѣре, ноумаи

ӑкōвъ. дацї мїє фата воастрѫ сѫмї фїє мїє мꙋѭре.
Ӑрѫспꙋнсерѫ дерепть ӑчѣѧ фечорїї лꙋ Іакōвь лꙋи
Шихе шї тѫтѫнисъꙋ лꙋ Хеморь кꙋ ӑлинчїє,
пречї коу пре сороса пре Дина ѿ рꙋшинасе, шї
зисерѫ лꙋи: нꙋ пꙋтем нои фаче ӑчаста, коу соро
ноастрѫ сѫѡ дѫмь ӑѡамини нетѫїацї ѫмпре
цюрь: къ ӑрѫ фи лꙋкрꙋ де ѡсѫндѫ, че дерепть
ӑчѣѧ вомъ воастрѫ. фачевѡ, сѫвецї ӑша фи ка
ши нои, ши сѫсе ва тѡ ѡмоу кареле капь де бѫ
рбать фи тѫиндь ѫмпрецюрь: ӑтꙋнчи фетеле
ноастре вѡ да воѡ, ши але воастре вѡ лꙋа ноѡ,
ши вѡ лѫкꙋи кꙋ вои, ши вѡ фи оуниї ѡамини,
ӑрѫ сѫ нꙋ вѫ вецї тѫѧ ѫмпрецюрь, лꙋавѡ соу со
ро ноастрѫ ши ѡвѡ ӑдꙋче.
Плѫкꙋ ӑчесть кꙋвѫнть лꙋ Хемѡрь ши фечѡрꙋ
лꙋи лꙋи Шихе: ши чель тинѫрь ноу врꙋ де сѫ
трекѫ ӑчесть лꙋкрꙋ, кѫ вѫрто таре ѫндрѫцїїа
фата лꙋи Іакѡвь: ши детецы ера ѫи маи маре
чинсте ла каса тѫтѫнисъꙋ.
Ѝнтрасерѫ дерепть ӑчѣѧ Хеморь ши Шихе фе
чороꙋль лꙋи ѫн поарта ѡрашꙋлꙋи, ши грѫирѫ
ѡрѫ шаилорь зикѫндь ӑчаста: ӑчештьы бѫ
рбацї сѫнть кꙋ нои ѫмпаче, ши лїє вомъ сѫлѫ
кꙋїаскѫ ѫн пѫмѫнтоу ностру ши сѫ тѫргꙋиаскѫ:
пѫмѫнтоу ѫнаинте лорь дестꙋлꙋи мꙋлть: де
рептачѣѧ фетеле лорь сѫ ле лоуѡ сѫ не фїє ноаѡ
мꙋери, ши фетеле ноастре сѫ ле дѫмь лѡрь.

че аша неворь фаче воіа, коу съ лъкуіаскъ куной Іаковь.
ши куной съ фіе оунін ѡамины. съ тотъ капоу
де бързать ꙟтре ной сеа тъм ꙟпрецюрь. коу
ши ей сънть ꙟпрецюрь тъіаци. Добитокуль
лорь ши бунътатѣ ши тот съва че аў ей а ноѡ
стрў ва фи. нумаи коу пре ачаста съ ꙟгъдуим
ши куной съ поатъ лъкуи.
ꙟнгъдуиръ дерепть ачѣа луи хеморь ши фи
чорулуи луи Шикхем. тоци ачеа, карій пре по
арта ѡрашулуи лорь єшій афаръ ши ꙟнтра ꙟ
лъоунтру. ши тъіаръ ꙟпрецюрь тоци бърбъцѣ
ска парте. карій ꙟ ѡрашоу лоѡ єра.
Ши атреа зи къндь ѡръшаній аръ фи ꙟдоу
рере ранелорь, апукаръ дой фичори алуи Іаковь
Симеѡнь ши Левы, фраціи Динней. чйне арма чинетра
са, ши коу маре хръборіе ꙟнтраръ ꙟлъоунтру це фата
ꙟн ѡрашь: ши пре тоци бърбацій ѡмоъръ. бъмоаръ
ѡмоъръ ши пре хеморь ши пре фичоръоу аче
стуіа Шикхем коу арме аскуцнте: ши афаръ а
дусеръ пре Дина ден каса луи Шикхем ши еа дусеръ.
Фичорій іаръ алуи Іаковь къзуръ пре чей ѡмо
рѫци ши пръдаръ ѡрашуль. дерепть ачаста,
окъ оунде роушинасе пре сороса. ѡиле лоръ,
бои, ши асиній, ши пре тоть ѡаре че єра
ꙟ ѡрашу ши ꙟкъмпь, апукаръ. ши тоть аве
ре авѣ, тоци поробоцій, ши муерилє ачелора,

Іа́ков. дȣсе́рѫ принши, ши прѫдарѫ то́т ѡа́ре че́ е́ра ѫн
ка́селе лѡ́рь. Зи́сѐ іарѫ Іакѡ́вь лȣ Си-
мео́нь ши лȣ Ле́ви: фѫкȣ́ть міѐ рѫзми́рицѫ,
ши оу̑рѫчю́не ла̀ Хананіа́ни, ши ла̀ Ферезіа́ни
ка́рїи лѫкȣе́скь пре че́сть пѫмѫ́нь: Е́ȣ іарѫ сѫн-
ть кȣ пȣцѝнеи, адȣна́се-ворь премѝне, ши мѫ
ворь ба́те: ши воѝ пери е́ȣ кȣ тоа́тѫ ка́са мѣ
ѫнтрȣна. рѫспȣ́нсерѫ іарѫ: ѫнсѫ аша̀ аȣ вро̀ȣ-
ть тре́бȣи сѫ фа́кѫ кȣ сѡрȣ́на оа́стрѫ ка̀ши кȣ ѡ
кȣрвѫ:—

Кап҇ь. ле.

Зи́сѐ іарѫ дмнезеȣ лȣ Іакѡ́вь: скоа́лѫ-те
ши паcѫ ѫ Ве́тхе́лю ши лѫкȣіа́ще а̑коло,
фѫ а̑коло̀ оу̑н ѡлта́рю а̑челȣи дмнезеȣ,
ка́ре сѣ-ȣ цїѐ а̑рѫта́ть, кѫнд-ь фȣцїіаи де-ѫна́и-
тѣ лȣ Ісаȣ фра́телȣи тѫȣ.
Ши зи́се Іакѡ́вь ка́се-и са́ле, ши тȣтȣрорь а̑че-
лѡра, ка́рїи е́ра кȣ е́ль: лепѫдаци де ла вои дмне-
зеии стрїини, ка́рїи сѫнть ѫнтре вои, ши вѫ кȣ-
рѫци́ци, скимбаци-вѫ ши вешми́нтеле воа́стре:
кѫ ско́лѫнд-не ѫ Ве́тхель вом мѣ́рџе сȣ́с, ши
ши а̑коло̀ ѡлта́рю вом фа́че лȣ дмнезеȣ, ка́реле
аȣ а̑скȣлта́ть премѝне ѫ доса́да̀ мѣ, ши кȣ мѝ-
нѐ аȣ фо́сть ѫка́ле, ѫ ка́рѣ амь ѫмбла́ть. Лоу̑и
Іакѡ́вь де ре́ть а̑чѣ́ѧ де́дерѫ тоци дмнезеии
стрїини, ка́рїи е̑ра̀ ла̀ е̑и, ѫна́чела кипь
ши черче́ии де̑ спрѐ оу̑ре́кхиле са́ле: ши ле ѫгропѫ

ачела Іакѡвь сꙋпть оунлень де черь, кареле Іакѡвь.
ера лънгѫ шнкхемь.

Шн къндь арѫ фи пꙋрчезѫндь, темѫтꙋра лꙋи 55
дѡнезеꙋ погорѫ пре ачеле ѡраше, кареле ера
ѫнпрецюрь, кꙋ фечорін лꙋ Іакѡвь сънꙋн гоне
сѫ. соси дерепть ачеа Іакѡвь ѫлоуzь, ѫн
пъмѫнтоу канааноулꙋн, кърꙋіа нꙋмеле Бетхел
ель шн тѡци ѡаменін лꙋн, карін коу ель ера
шн аколо фече ѡлтарю. шн пꙋсе нꙋмеле аче
лꙋи локь, ѫн Бетхель: дерепть ачеа коу ако
ло и се аръта лꙋн дѡнезеꙋ къндь фꙋџіа
де ѫнаинте фръцинисъꙋ.

Моурн іарѫ Девора доика Ръвекѫен, шн ѡ ѫгрꙋ Бн кн.
парѫ ѫнкале Бетхелꙋлꙋн, соупть оунлень
де черь: шн пꙋсерѫ немеле ачелꙋн лѡкь лемнь
де черь аль плѫнсꙋлоун.

Шн дѡнезеꙋ іарѫсе ивн лꙋ Іакѡвь дꙋпѫ ачеа,
коу дека арѫ фи веннть де Мѫесѡпотаміа.
блгвн пре ель шн ачаста зисе лꙋн: ціецін нꙋмеле
Іакѡвь: че доупѫ ачаста ноу цн фіе ноумеле
Іакѡвь, че Іль. дерепть ачеа се кіамѫ ноуме
ле Іль. зисе іарѫ дѡнезеꙋ лꙋн: еꙋ сънть дѡ Бн лв.
незеꙋ чела че тѡ поате: спорещете, шн те
ѫмоуцеще: ѡаменін, шн съборѫле ѡаменін
дѡ іасѫ дела тине: Крані дѫнь іасѫ делзгаꙋль
тъꙋ. шн ачела пъмѫнть, кареле лꙋ Авраам шн
лꙋ Исаакь,

у Іакова.

амь дать ціель вою да ши семінцеен тале дѹ
пъ тине. дѹсесе деръпть аѹѣа дꙍнезеѹ дела
ель дена чела лок деоунде ера гръи кѹ ель.
Іакꙍв аръ рѫдикѫ ꙍ піатрѫ аколо ѫначела
лок оу фіесень ю кѹ ель ера гръить, ши ѫн
ртвѫ де беоутѫрѫ върсѫ пре ѫ, ши ꙍ стропи кѹ
оулею. ши Іакꙍвь кіемѫ аче лок юꙍ дꙍне
зеѹ гръіе кѹ ель, Бетхель.
Ши мерсерѫ ден Бетхелю: ши кънд аръ фы
депъртаци дела Ефрата кътѹи лънгоу оуной
пѫмѫнть аръторю, нъскѹ Рахила ши ѫнаще
щере маре дѹрере пъціѫ, ши кънд аръ пъци
ѫнащере трѹдѫ маре зисе ен моаша: нѹте тѣ
ме къ ачеста ѫнкѫ ва фи фечороу тъѹ. ши кън
дъ сѹфлетоу аръ фи ешинд ден ѫ, ши аръ мѹ
ри, пѹсе нѹмеле лѹи Беніамин: моури деръ
пть ачѣа Рахіла, ши фоу ѫгропатѫ лънгѫ
калѣ Ефратеен, каріа и каму нѹмеле Бетлеѣ.
Ши Іакꙍвь рѫдикѫ боу семнь пре мормѫнтоу ен,
ши семноу мормънтѹлѹи Рахилеен аколо іасте
пънѫ ѫнзиоа де астѫзи.
Ши Іаль дѹкъндѹсе ѫнтинсе кортоу съѹ де ѫ
тѹрнѹль Едероулѹи. ши фѹ кънд лъкѹиѫ Іль
пре ачель пѫмѫнть, мерсе Роувень ши дѹрми
кѹ Билха коу мъоумре де пать атътѫникъѹ.
ши аоузи ѐ Израил. Авѣ аръ Іакꙍвь дои
спре зѣче фечори. фичоріи Ліе ен ачещѣ сънть:

БНРТНА:

Рꙋбень нъскꙋтоу ꙟтъю лꙋ Іакѡвь, Симеѡнь нꙋмеле
Левы, Іоуда, Изакарь ши Заволѡнь. фечѡ феҹорилорь лꙋ
рїи Рахїилеен ачещѣсь, Іѡснфь ши Веннамин. Іакобь.
ай Вилхеен слоужничеен арахилеен іарж сънть
ачещѣ, Дань ши Недалим. Зилфеен феҹори ав слꙋ
жничиен Лїиен ачещѣсь, Гадь ши Асирь. аче
щѣсь фичорїи лꙋ Іакобь, карїи сънть нъскꙋци
лꙋи ꙟ Месопотамїа.

Вине Іакѡвь іарж ла татжсъꙋ ла Исакь ꙟ Мам
бре ꙟче ѡрашь маре, кърꙋа ера нꙋмеле Хеврон
ꙟкареле Авраам ши Исакь ера веници делатꙋри. Ꙟсоаре
ши фꙋрж зилеле лꙋ Іакѡвь де аниь, рп, де Іакобь.
аны, слъби ши мꙋри: ши ла ѡамениїи съи се
адꙋнж, кънд ам арж фи бътржнь, ши кꙋвїа
ца са сꙋсѣрж фи сътꙋржндь: ши феҹорїи лꙋи
Исаꙋ ши Іакѡвь ꙟгрꙋпаржль :—

КАПЬ: ЛЅ.

Ачѣста Исаꙋ кареле се кїамж Едѡм, съмжн Исавь кꙋ
ца лꙋи. Ісаꙋ лꙋѡ мꙋіаре дентре фѣтеле съмжн
кананеилорь, пре Ада фата лꙋ Елонь Хетеꙋшь ца, са
ши пре Халива фата Ананїеи, карѣ фата лꙋ Хе
веюзнвеи ера. ши пре Васма фата лꙋ Їзмаилеора
лꙋи Небаїѡ. Ада нъскꙋ лꙋи Исаꙋ пре Елифась,
Васма іарж нъскꙋ пре Рꙋгеи. А Халива нъскꙋ
пре Ехоу, Елам ши Корахо: ачещѣсь феҹорїи лꙋ
Исаꙋ, карїи сꙋ нъскꙋт ꙟ пъмжнтоу Канаанꙋлꙋи.

ѩсавь, Лꙋѡ іаръ Исаꙋ мꙋерилє салє фечорїи ши фєтє
i. о съмж лє салє, ши тоатє соуфлєтє дин каса са, ши
нца. тоѡ ѡарє чє авє єль тоатє добитоачєлє салє,
тоатъ марха са, карє добъндисє ѫпъмѫнтоу
Канаанꙋлꙋи, ши прє алть пъмѫнть мєрсє де
ла фратєсъꙋ дела Іаковь: къбꙋнътатєлє фо
артє єра моутъ, коу ѫнтрꙋна нꙋ пꙋтоуръ лъ
кꙋи, ничє пъмѫнтоу ѫнєъ нꙋ пꙋтєꙋсꙋфери мꙋ
лцимѫ добитоачєлорь. Ѫткꙋи дєрєпть ачєѫ ѫ
мꙋнтєлє Ісирꙋлꙋи ши ачєстъ Исаꙋ іастє Єдѡ.
а, пара Ачастаѥ съмѫнца лꙋ Ісаꙋ, дела чинє аꙋ єшить
липомє Єдомитєнїи ѫмꙋнтєлє Ісєрꙋлꙋи: ши ачєстє
нь, а. нꙋмєлє фєчорилорь алꙋ Исавь, Єлифась фичороу
Адєєи мꙋєриєи лꙋ Исавь. Рєгꙋєль фєчороу Ваꙁ
мєєи мꙋєрїєи лꙋ Исавь. Фичорїи іаръ алꙋ Єли
фасъ ачєщєсь, Теманъ, Ѡмарь, Зєфо, Гаи
тꙗ ши Кинашь, Тєимань іаръ лꙋ Єлифась фи
чороу лꙋ Исавь мꙋіарєи єра ши нъскꙋ лꙋи Ама
лє. ачєщєсь фичорїи Адєєи мꙋєрїєи лꙋ Исавь.
фичорїи іаръ аи лꙋи Рєгꙋєль ачєщєсь, Нахат
Шєрахь, Шамахь, Миꙁа, ачєщєсь фичѡрїи
Ваꙁмєєи мꙋєрїєи лꙋ Исавь. аи Ахаливєєи фи
чор і амꙋєриєи лꙋи Ісавь. карє Ананїєи фатъ
афєтєєи алꙋ Ꙁивєѡнь, фєчорїи єись ачєщє,
прє карїи аꙋ нъскꙋть лꙋи Ісавь, Єхоу, Іахє
ламь, ши Корахь.
Ачєщєсь ѫтрє фєчорїи лоуи Исавь, маимарїи

мари дѡмны капетеле де динаинте: алꙋи Елифась фичори нъскꙋтꙋлꙋи денприма лꙋи Исавь ачещеѣсь: капь де динаинте Темань, Ѡмарь зефо, Кенашь, Корахь, Лаетамь, ши капь де динаинте Амалеи. ачещеѣсь дѡмни де динаинте капете ден Елифась, мпъмжнтоу Едомꙋ лꙋи ши ден Ада фечори. алꙋ Рагꙋель фечори ачещеѣс афечорилꙋи лꙋ Исав, капь де динаинте Нахат, Шерах Шамах ши Мизах. ачещеѣсь дѡмни капете де динаинте ден Рагꙋель мпъмжнтоу Едомитенилорь, ши ден Васма дела мꙋиерѣ лꙋи Исавь фечори ачещеѣ нъскꙋци. а Ахаливемеи мꙋерии лꙋ Исавь фечори ачещеѣсь: капь де динаинте Еоуш, Иеглам ши Корахь: ачещеѣсь дѡмни капете де динаинте ден Ахаливама, каре фата Анаиеи ши мꙋиерѣ лоу Исавь ера. ачещеѣсь дерепть ачеѣа фечорїи лꙋ Исавь ши нтречещеѣ карїи капете де динаинте елꙋ Едѡм. алоуи Хореоушь сїирь, кареле аколо пре аче пъмжнть лъкꙋиа, фечорїи ачещеѣ сжнть. Лотан Зовалъ, Зивеѡн, Анах, Дишѡн, Езерь, ши Дишань: ачещеѣсь нтре фечорїи лꙋ Хореоуш сїирь дѡмнь капете де динаинте, мпъмжнтоу Едомꙋлꙋи. че фечорїи лꙋ Лотань ачещеѣсь: Хѡри ши Хемань: ши сꙋрорїи лꙋ Лотан нꙋмеле ера Тимна, фечорїи ден Жоволь ачещеѣсь: Алань, Манахать, Евалъ, Жифо ши Ѡнихь.

Исавь кꙋсъмжнца са.

Исавь . анлꙋи Зивеѡнь фечорн аіхахь ши анахь : ши
коусъмж ачель анах, іаасте каре афлж мпꙋстіе мъшчекъ
ница . асиніи тъгжнисъꙋ лꙋ Зивеѡн сокотіи . фечоріи
ананіен іарж Дижонь ши халива ачастае фата
ананіен . фичоріи лꙋ дижонь сънть ачещѣ : Хе
дань . Ежвань, Етрань ши Карань . фичоріи лꙋ
Езерь : Вихань . Сивань ши Акань . фечѡріи
лꙋ Дижонь : оузь ши Арамь .
Ачещѣсь капетеле де динаинте а хѡреѡшани
лорь : капь де динаинте Лотань . Жовамь . Зи
веѡнь, Анахь . дижонь . Езерь ши Дежань :
Ачещѣсь капетеле де динаинте ахорншанилор
каріи сеꙋ дѡнить мпъмжнтꙋль Сінрꙋлꙋи .
в . Пара Ачещѣсь іарж краіи . каріи сеꙋ дѡнн мпъмжн
липомен тоу Едомꙋлꙋи . маинте де че аржфи кран мфе
. а . чоріи алꙋ Израи . Вала фичороу лꙋ Веѡрь Елꙋ
се дѡнн мпъмжнтоу Едомꙋлꙋи . ши ѡрашꙋлꙋи
съꙋ динхна ера ноумеле . кънд аржфи мꙋри
Вела, дѡнисе млокоу лꙋи Іовавь фечороу лꙋ
Зерахь ден Вожра . доупж моартѣ лꙋ Іовавь
іарж се дѡнн жлокоу лꙋ Іовавь . Хоужань ден
пъмжнтоу лꙋ Темань . дꙋпж моартѣ лꙋ Хꙋжан
се дѡнн жлокоу лꙋ Хададь фичороу лꙋ Ведад
чіне мпъмжнтоу Моавитѣнилорь бътꙋ пре ми
диатини . ши Ѡрашꙋлꙋи нꙋмеле ера Авит . къ
ндь іарж аржфи мꙋри ши Хададь дѡнисе жлѡ
коу лꙋи Самла ден Масрека . доупж моартѣ

Самлаен ⁊ дꙋпъ че мѡрꙋ лꙋи де лъпгъ апъ Ꙇѡсиф.
кꙋржтоаре Саоуль де Рехѡво ⁊ мꙋри іаръ Саоу
ши жлокоу лꙋи се дѡпи Ваалханань, фичорꙋ
лꙋи Аїхворь. че ши Ваалханань мꙋри фечорꙋ
лꙋи Аїхворь, шидꙋпъ дѡпи жлокꙋль лꙋи Хада ⁊
ши ѡрашꙋлꙋи лꙋи нꙋмеле ера Пахꙋ ⁊ Шꙋерїен
нꙋмеле ера іаръ Мехетавеѣ фата лꙋи Матре ⁊
каре ера фата лꙋ Мизахавь ⁊

Ашаєсе кїема дерепть ачеѧ пре нꙋме капетеле
де динаинте ден Исавь ⁊ рꙋделе алелорь локо
риле ши дꙋпъ нꙋмеле лорь ⁊ капь де ди
наинте Тимна ⁊ Алнахь ⁊ Ететь, Ахаливъ
ма, Елапинонь ⁊ Кенашь ⁊ Теманъ ⁊ Мивзар
Магдїель ⁊ Ирахь, ачеѣстѣ ди Едꙋ капетеле
де динаинте дꙋпъ лъкꙋиптꙋль лорь жпъмжнтꙋ
ль бирꙋиторїен лорь : ши Исаѵє тагтъль Едо
минѣнилорь ⁊

Кап. лз.

Іакѡвь іаръ лъкꙋи жтрачель пъмжнть ⁊ жн
кареле тагтъсъ ера лъкꙋиткь каоунвенить ⁊
жпъмжнтоу Кананꙋлꙋи ⁊ ши ачаѣста оъмъ
ца лꙋи Іакѡвь : кънд Іѡсифь де доиспрезече
ани ерь фи ⁊ ѡиле сокотїа кꙋфрацїи съи : ши
ачесть поробокь ера кꙋфечорїи Валхеен ши Зи
феен амꙋериилорь тътъннесъ, ши ачелора рѣвѣ
есте ши нꙋме рꙋ спꙋнѣ тътъннесъ ⁊ Іль іаръ
детеции фечорїи съи маи връто юбїа пре Іѡсиф

Иѡсиф. принче къндсꙋсе пре ѥль ла бътрънецеле вале,
ши фъкꙋ лꙋи оувешмѫнть де моуте фѣце, пе
стрицъ.

Деꙗніе .зі. Вѧꙃѫндъ фраціи лꙋи кꙋ тать лорь пре ѥль
аре маи въртоꙋ юби декъть тоци фраціи лꙋи, оу
ръѫ пре ѥши ниче оуникꙋвѫнть бꙋнь лꙋи нꙋ дѧ, асꙋ
прѫ де ачаста Іѡсифь въꙃꙋ оунь вис, ши кѫндь
лаꙋ фи спꙋиндь фраціилорь съи, дечіѧ маи вър
тоꙋ ѫчепꙋрѫ алъ оурѫ. къ ачаста ꙃисе лорь: ро
гꙋвѫ аскоутаци висꙋ, кареле амь въꙃꙋть:
іакѫтѫ легаꙃъ снопи ѫкъмпь, ши снопꙋ міеꙋ
соусꙋсе ръдикѫ, ши стѫ ѫндерептъ, ши снопіи
воштри ѫпрецюрь плекарѫсе ѫнаинте снопꙋ
лꙋи міеꙋ. ꙃисерѫ лꙋи фраціи съи: дарѫ тꙋ а
аша аи фи краюль нострꙋ. ши пре нои те и дѡ
ми. ши де ачаста маи въртось ѫчепꙋрѫ алъ
оурѫ дерепть въꙃꙋтоу висꙋлꙋи ши дерептъ кꙋ
вꙑнтеле лоуи.

Ши іарѫ въꙃꙋ алть вис, кареле спꙋсе фраціилорь
съи ачаста ꙃикѫндь: іатѫ ачеста висъ ѫкѫ а
въꙃꙋть: Соареле ши Лоуна, ши оунспреꙃече
стеле плекасе ѫнаинте мие. ши кѫндь ача
ста тътѫнесъꙋ ши фраціилорь арѫ фи спꙋ, че
ртѫль пре ѥль тата съꙋ ачаста ꙃикѫндь: че вис
ачела че тꙋ аи висат. аꙋ ѥꙋ мꙋма та, ши фра
ціи тъи къꙃѫндь ла пъмѫнть ѫнкинтиневоꙋ пре
тине. оурѫціиѧ пре ѥ фраціи съи дерептачеѧ.

чѐ та́тжеꙁꙋ ци́нѣ минте а̂че́сть кꙋ вꙿнть. шй Іωсиф
кꙿндь е̃ржꙿ фй дꙋшь фра́цїи сꙿи ꙟнишикх̃е̃. 57
коу сꙿ сокотѣскж ѡ̃и́ле тꙿтжинеꙁꙋ, ꙁи́сѐ лоу́и
і̃ль лꙋ і̃ѡсі́фь: а̂ꙋ нꙋ ꙟи шикхемь фра́цїи тꙿи
с́окотесть ѡ̃и́лѐ: вино шй тевою тремѣте а̂коло ла ѐн прѐ тине: і̃ѡсіфь ꙗ̃ржꙿ ꙁисѐ: ꙗ̃ка̀ оу̃и
де́сꙿнть. шй ꙁисѐ лꙋи: рогꙋте па́сж шй ве́ꙁы
сѐ сꙿнть ꙟпа́че фра́цїи тꙿи, шй ѡ̃и́ле, шй
спꙋне мїѐ коу̃ сꙿнть. шй слобоꙁы прѐ ѐль де́н
ꙁꙿподї́а хевро́нꙋлꙋи, шй мѣрсѐ ꙟни шикх̃е̃.
а̃флж ꙗ̃ржꙿ прѐ ѐль оу̃и ѿ а̂коло̀, коу̃ ꙟи кꙿмпь
рꙿтжчїа̃, ꙟтребж прѐ ѐль шй ꙁи́се лꙋи: чи́не ка
оу̃ци: ѐлꙿ рꙿспꙋнсе: фра́цїи мїе́н каоу̃ть, рѡгъте спꙋне̃ оу̃нде со́котеск. шй ꙁисѐ а̂че́ль
ѡ̃мь: дꙋсержсѐ де а̂нчѣ: а̂оуꙁїю ꙁ̃ѣфнрѣ кꙋмь
а̂ча́стаꙁичꙿ, сꙿмѣрцѣ̃ ꙟи Дотан̃: доупж ѐн
мѣрсѐ дере́пть а̂чѣꙗ̃ доупж фра́цнши, шй а̂флж прѐ ѐн ꙟи Дѡтаимь.
Кꙿндь деде́парте ꙗ̃ржꙿ фй вꙿꙁжндь фра́цїи лꙋи
прѐ ѐль, а̂ни́нте де чѐ а̂ржꙿ фй мѐрсь ла ѐн, прѐ мо
а̂ртѣ лꙋисѐ сфꙿтꙋиꙗ̃ шй а̂ча́ста ꙁиса̂ржꙿ оу̃иоу
кꙿтрж а̂ла́ать: ꙗ̃ка̀ юѡ вѝне вꙿꙁжторюль де
висѐ, фра́ци сꙿль ѡ̃морꙿжмь прѐ ѐль шй сꙿль а̂рꙋ
нкꙿжмь ꙟтрꙿ фꙿнтжнꙿ вѣке, шй а̂ча́ста сꙿꙁичѣ
коу̃ кꙿлаꙋ мꙿнка́ть ѡ̃фї а̂ржꙿ сꙿлба́тека, шй вѡ̃
ведѣ а̂пои чѐва фо́лоси виꙁоу̃ лоу́и.
а̂оуꙁи́ндь ꙗ̃ржꙿ а̂ча́ста рꙋве́нь, воиꙗ̃ сꙿль слобо Бї: мѣ:

Иѡсиф ѕѣкѫ пре ель ден мѫнꙋле лорь, зисе лорь: съ
нꙋ ѡморѫмь. ши ꙗрѫ зисе лорь Рꙋвень: нꙋи
върсареци сънџеле: че арꙋнкаци ѫфънтѫна вѣ
ке, каре ꙗсте ѫпꙋстїе, ши вѫ цинеци мѫниле
де кѫтръ ѣ: кѫ вреѣ съль слобозѣскѫ ден мѫноу
ле лорь, кꙋ ꙗрѫ съль дꙋкѫ тътѫнесꙋ. ши кѫ
ндь арѫ фи Їѡсифь сосить ла фрацїи сън, тра
серѫ де пре ель вешмънтоу лꙋи, че вешмѫнть
пестрить апꙋкъндоу пре ель арꙋнкарѫ ѫнтрѡ
фънтѫнѫ вѣке, каре ера де шартѫ ши фърѫ
апѫ: ши шезꙋрѫ ла мънкаре.
Ши ѫнтрѣчѣстѣ рѫдикѫндꙋшь ѡкїи въ
зꙋрѫ, кꙋ ѡглоатѫ де Измаилтѣни венїѫ де
ѫГилїадь, чине адꙋчѣ пре кѫмиле ароматъ ши
мирь, ши змирнѫ ши мерџѣ ѫн Египеть:
зисе дерепть ачѣа Юда фрацилорь сън: чевѡ
хъснꙋи кꙋ ачѣ съвѡ ѡморѫ фрате ностру, ши
сънџеле лꙋи вѡ аскꙋнде: блаци съль виндемь
Измаилтѣнилорь, ши съне цинемь мънꙋле ноатре
деспре ель, къи фрателе ноастрꙋ, ши троупоу
Дѣанїе ностръ: ши фрацїи лꙋи лꙋ арѫ ши фъгѫдꙋирѫ
ѕі. лꙋи кꙋвънтоу. ши кънд ачен Търговеци Мади
анитѣнїи прѣчїи арѫ фи мергѫндь, афарѫ тра
серѫ пре Їѡсифь де ѫча фънтѫнѫ вѣке, ши вън
дꙋрѫ ель Измаилтѣнилорь, ѫндоаѡ зечи де ба
ни де арџинть: ши ѫЕгїпеть дꙋсерѫ пре Їѡсїф.
Ши кънд Роувень ꙗрѫ арѫ фи веннидь лача фъ

нтѫчѫ вѣкє, шй прє Іѡснфь ѫтрѫнєѫ ноу арѫ Іосифъ.
фн афлѫндь, рѹпсєшь хайнєлє салє, шй мєргѫ 58
ндь кътрѫ фрацінсън зисє: нѹн поробоікоу: да
рѫ єѹ юѡ вою фн: лѹарѫ дєрєптачѣ вєшмѫн
тоу лѹ Іѡснфь, шй жєънцєлє оунѹи єдьцюн
гѣть тъвѫлнрѫ, шй тримѣсєрѫ ачє вєшмѫнть
пєстрнць шй връстать, шй дѹсєрѫ тътѫннсъѹ
шй ачаста зисєрѫ: іатѫ ачєста амь афлать:
кауїтѫ съ ачєста вєшмѫнтоу фєчорѹлѹи тъѹ
аѹ ба, коуноскѹ дєфнрѣ іль вєшмѫ
нтоу шй зисє ачєстан вєшмънтѹль фєчорѹлѹи
мієѹ: чѣ фіарѫ рѣ сълбатєкѫ лаѹ мѫнкать
прє єль, кѹ дѣдєвърь лаѹ роупть прє Іѡснфь.
шн Іакѡвьш роупсє вєшмнитєлє, шнсє ѫсакь
ѫбрѫкѫ шй ѫмѹлтѫ врѣмє плѫнсє кѹ амарь
прє фєчорол съѹ. скѹларѫсє іарѫ тоцн фєчорін шй
фѣтєлє, коу съ вєсєлѣскѫ прє єль: чє нѹврѹ съ
сє вєсєлѣскѫ: шй зисє: ѫн амарь фіннд погорѫ
ъвою ѫн мормѫнть ла фєчороу мієѹ: шй плѫ
нсє прє Іѡснфь татѫсъѹ.
Мадіатѣнін іарѫ вънд ѹрѫ прє Іѡснфь ѫн Єгн
петь лѹи Пэутифарь коморникоу лѹ Фараѡнь
шй ворникѹлѹи. КАП. ЛИ.

Шй фѹ ѫначѣа врѣмє, коу Юда мѣрсє ѫн Іуда.
жос дєла фраціі сън, шй торнѫ ла оун ѡ
дєн ѡдѡла, чєн єра нѹмєлє Хєра. шй въ

Нꙋда. зꙋ ѫкѡлѡ Юда фата оунꙋи ѿ де нкана коуй ера
нꙋмеле Шоуа, шиѡ лꙋѡ ласине, ши ѫнтрѫ
лъоунтрꙋ ла ѫ. ши ачаста ѫнтъроше, ши нъскꙋ
оунфъть, шин поусерѫ нꙋмеле Ерь, ши ярѫ ѫн
търошинд нъскꙋ оунфъть, шиль кемѫ Ѡнан.
нъскꙋ ярѫ оунфъть, ши пꙋсеи нꙋмеле Шила.
а. Паралипомень. в. ши стътꙋ де на щерѣ кънд нъскꙋ ачеи фечорь.
ши Юда нъскꙋтꙋлꙋи съꙋ де ѫнпрнмѫ лꙋѡ и мꙋ
ꙗре, коуй ера нꙋмеле Тамарь. че честь Ерь
ера рєꙋ ѫнаинтѣ ѡкилѡрь дѡмнꙋлꙋи, дерепть
числа ачаста ѡкѫ ѡморѫ дѡмноу пре ель, ѕисе ярѫ
.кѕ. Юда, Ѡнжен: ѫтрѫ лъоунтрꙋ ла мꙋꙗрѣ фрѫ
цинитъꙋ, ши цїѡ ѫ мꙋꙗре, коу съ рѫдичи съ
мѫнца фрѫцинитъꙋ. че къче Ѡнань щїа къ съ
Двтороза мѫнца нарѫ фи алꙋи, кънд мерцѣ лъоунтрꙋ
кон .ке. ла мꙋꙗрѣ фрѫцини съꙋ, пре пъмѫнть ѫ нъпꙋ
м. ва. стїѫ, ши ѡ пїердѣ, коу съ нꙋ дѣ съмѫнцѫ фрѫ
цинисъꙋ. ши ръѡтате пърꙋ дѡмнꙋлꙋи че фъкꙋ
ачаста, дерепть ачаста ѡкѫ ѡморѫ ши ачаста.
ѕисе дерепть ачѣѫ Юда Тамаресеи нꙋрорися: ръ
мъи въдꙋѡ ѫкаса тътѫнитъꙋ, пънѫ ва крѣще
фечороу мїеꙋ Шила. къ ачаста кꙋџета, доа
рѫ ачеста ѫкѫ ва мꙋри каши фрацїисъи. мер
гѫнд дерепть ачѣѫ Тамарь, ръмасе ѫ каса
тътѫнисъꙋ. Ꙟоуа лтѫ време трекънд мꙋ
ри фата Шꙋвеи мꙋꙗрѣ Їоуджен. ши дꙋпѫ че

ꙗрѫ фи сфрꙿшиндь желитоу, Юда мєрсе соусь Юда.
атоунде оилесале ꙟн Тимадь, ель, ши кꙋ
хера ден Одоллам бꙿрбатꙋль сꙿꙋ. споусерѫ
ꙗрѫ ꙇи Тамарь. ꙗкꙿтѫ мєрцє соу сокрꙋтꙿꙋ
ꙟн Тимнать атоунде оилесале: ши лепꙿдꙿи
дь цо вешментеле де жале, акопернсе кꙋ оун
вешмѫнть шисе ꙟвꙿлꙋи: шезꙋ ꙗрѫ ꙟнаинтє
окилорь лꙿнгѫ кале, пре каре мерцє ꙟн Тим
нать: кꙿвꙿзоу, коу Шила ꙗрѫ фи кресꙋть,
ши пре ꙗ лꙋи нꙋ арѫ фи дꙿндь сꙿи фие мꙋꙗре:
Юда ꙗрѫ вꙿзѫндь пре ꙗ ачаста кꙋцета, кꙋмь
кꙿ арѫ фи атаре обра(з)ь каре аꙋ грешить калє:
кꙿ шь акопернсе образꙋль: абꙿтꙿндꙋсе дерепт
ачеꙗ ла ꙗ ден кале, зисе ей: роꙋгꙋте сꙿмергь
ла тине: кꙿнꙋщиꙗ кꙋмь кꙿ арѫ фи норꙋса, рꙿ
спꙋнсе Тамарь: чемь вей да дарѫ сꙿцие вою
авени лꙿоунтроу ла мине. ши ель зисе: тре
мєтеци вою оуи єдь ден тоурмѫ. Тамарь
ꙗрѫ рꙿспоунсе: дꙿми дарѫ чева зꙿлоrь пꙿнѫ
вей тремєте ачела. ши рꙿспоунсе Юда: че
зꙿлогь пофтещи кꙋмь сꙿци даꙋ: ineлоуль
тꙿꙋ, брѫоуꙁлоуцы ши тоꙗгоулꙋци кареле
цие ꙟмѫнѫ. єиле деде дерепть ачеꙗ, лꙿ
оунтроу ла ꙗ мергѫндь ꙟнтꙿрошесо. ши скꙋ
ꙟлѫндоусе ꙟсе доусе ши лепꙿдѫ цось Тамара
вешминтеле ей,

Юда

ле ѥи · ши лѹѡ пре сине вешминтеле вѫдѹвие ·
Юда ꙗръ тремѣсе ѥдоу пре ѡдоломитѣнюу пре
връцъшоу съѹ · коу съдѹкѫ дела чѧ мѹꙗре зъ
логоу, че ѥѣста пре ачѣ мѹꙗре нѹѡ афлѫ · ꙟи
требѫ дерепть ачѣѧ пре бърбаціи деи ачела ло
къ, ачаста зикънды : юѡи чѧ мѹꙗре че аѹ гре
ши каль, каре, денафаръ лънгѫ кале шедѣ :
ачѣѧ ачаста ръспѹнсеръ : ниче ѡ мѹꙗре грешитѫ
денкале аитѣ наѹ фост · мерсе ꙟнапои дерептачѣ
ꙗръ ла Юда ши зисе лѹи : нѹам афлать : бъ
рбаціи ꙟикъ денаачела локь ачаста зисеръ коу
ниче ѡ мѹꙗре грешитѫ денкале аколо наѹ фо
сть : зисе Юда : декѫ амѹ ле циие ѥи шы : къ пре
нои нѹ поате зиче късе миничинѡшы, къ ꙗтѫ
ѥра тремесѥдоу, ши тѹ наи афлать пре ѧ ·
Гре и лѹни трекъндь спѹсеръ Юдеи : нѡрѹта
Тамара ѧ аѹ кѹрвит, ши де ꙟкѹрвіе ѧ аѹ ꙟтѫ
рошать · зисе Юда : адѹкѫ ѡ афаръ ши ѡ ар
зъ · ши кънды ѡ аръ адѹче афаръ, тремѣсе ла
сокрѹсъ ѹ ачаста зикънды : дела ачела бърбать
ѥсѹ амь ꙟтѫрошать, акѹнось ачѣстѣ : ачаста
ꙟикъ зисе : рогѹте кѹноаще, алкѹие ачест иие ачест
бръѹ ши ачеста тоꙗгь · ши ле кѹноскѹ Юда, ши
ачаста зисе : маи дерептѫ е де мине къ ачѣѧ коу
нѹ ам дать ѧ Шелаеи фечорѹлѹи міеѹ : ши маи
демоу те ѡри нѹ ѡ кѹноскѹ пре ѧ · Къндь ꙗръ аръ
наще, ꙗтѫ дои цѣмении ѥра ꙟзгъоу ѥи : ши къ

арж наще, ѡ мънж вине афарж: ши ѡпринсе Иосиф
Жоаша, ши мътасе рошїе легж пре ѫ, ши зисе:
ачеста вине ѫнаинте. ши фу коу ачеста тра
сешь лънтру мжна, ши алтоу вине афарж: ши
зисе Жоаша: кълен фъкуть пентру мине ши
кемарж пре ель фаресь: дупж ачела вине ши фра
теле ачелуѫ пре акун мънж ера мътасе рошїе,
ши кемарж нумеле лун Зарамь:—

КАПЬ. ЛѲ

а/ Іѡсифь царжль дусерж ѫЕгипе, ши оун ѡ де
ѫЕгипе, Путифарь ера нумеле, чине ера ко
морникоу ши ворникоу лун Краю, кумпърж
пре е дела Измаитени, чине дусесе пре ель ако
ло, ши дѡноу ера ку Іѡсифь, ши ера бърбат
рочи лакаса дѡнусъу ѫЕгипеть. ши кънд възу
дѡнусъу, коу дѡноу арж фи ку ель, ши ѡарече
арж фаче прен Иѡсифь, дѡнезеоу нърочїѫ. а
афлж вое дерептаче Іѡсифь ла дѡнусъу, ши
лунслужи, ши дѡнусъу пусе пре ель ебфїе капь
де динаинте пре каса лун, ши тѡ ѡаре че авѣ
лъсж ѫмъна лун. ши дена чѣѫ време, коумь
пре каса лун ши пре тоатж марха капь де дина
инте пусесе пре ель, благови дѡноу пре каса лоу
Путифарь ден Египеть дерепть Іѡсифь. ши
благовїѫ дѡнулун ера пре тѡ ѡарече ера лакасж
ши ѡаре че ера ѫкъмпь дерептачеѫ лъсж ѫмъ
на лун Іѡсифь тѡ ѡаре че авѣ, ши пренимикж

Иѡсиф грижє, пънѫ Їѡсифь кꙋ єль єра, чє нꙋмаи мъиѣа ши бѣ, Иѡсифь ѩрѫ єра фрꙋмос ши бинє єра фъкоуть.

Фоу ѩрѫ дꙋпѫ ачєста лꙋкрꙋ, коу мꙋѩрѣ дѡмнꙋ съꙋ арꙋнкѫшь ѡкїи прє Їѡсїфь ши зисє: дормй кꙋ минє: єль ѩрѫ нꙋ врѣ съ факѫ, ши зисє: ꙗ ꙗка дѡмнꙋмїєꙋ, кꙋ ачѣм оунде єꙋ сънть ла єль прє нємикѫ грижє нꙋ поуртѫ, чє нꙋмаи тотаꙋ лъсать ꙟмъна мѣ. нꙋи нимє маи марє дє минє ꙟчастѫ касѫ, нємикѫ дє минє наꙋ кꙋнтєнит чє нꙋмаи прє тинє, кѫчє оунде єщи мꙋѩре лꙋи: коу аши фачє дєрєпть ачѣм аша марє рѫꙋ лꙋкрꙋ ши коу съгрєшєскь ꙟнаинтѣ оулꙋи дѡмнєꙁєꙋ. Ши ꙟтоатє ꙁилєлє кꙋ винтє ка ачѣстѣ грѫѣ лоу Їѡсїфь: чє Їѡсїфь нꙋ ꙟгѫдꙋи єи, коу съ доармѫ кꙋ ѧ, саꙋ съ фїє кꙋ ѧ. ши фꙋ ꙟтроꙁи, кънды Їѡсифь арѫ фи мєргѫндь ꙟкасѫ съши лꙋкрѣꙁє лꙋкрꙋ, ши кънды нимє дєнтрє ѡамєнїи касєи аколо ꙟнлоуптрꙋ нарѫ фи, апꙋкѫ прє єль ши ꙁисє. коукѫтє кꙋминє. єль ѩрѫ хаинашы ꙟ мъна єи ѡлъсѫ, ши фꙋцинды афарѫ мєрсє дєн касѫ.

Кънды ѩрѫ ача мꙋѩрє арѫ фи въꙁънды, кꙋмь Їѡсифь вєшмѫнтоу съꙋ ши ларѫ лъса ꙟмъна єи, ши арѫ фи фꙋцинды, ѡамєнїи касєи ло оунтрꙋи кємѫ, ши ꙁисє лорь: ꙗка адꙋсє ланои прє чєст бърбат ѡврѣю, коу прєнои съ нє рꙋшинѣꙁє

кѫвине ла мине, коу съдоармъ кѹмине, еѹ іаръ Іѡсиф.
кѹ гла маре стригаю: ши кънд аръ фи аѹзи
нд, коу каш стрига кѹ граю ѫналт, лъсѫ
ла мине хаина са, ши фѹџинд мерсе афаръ.
цинѹ дерепт ачѣ ла сине хаина лѹ Іѡсиф,
пънъ вине домнѹсъѹ акасъ: ши кѹачаста кѹвъ
нт грѫи лѹи ши зисе: ачастъ слѹгъ жидов,
кареле аи адоу, лъоунтрѹ ѫнтръ ла мине, ши
врѣ съмѫ рѹшинѣзе. че кънд дедю а стрига кѹ
гла маре, ла минеш лъсѫ хаина ши фѹџи афаръ
аоузинд домнѹсъѹ, беседа мѹеріен сале, каре
зичѣ лѹи, аша фѣче слѹга та кѹ мине, фоар
те таре се мъніе. лѹѡ дерепт ачѣ домнъѹ пре
Іѡсиф ши ѫтемницъ ѫл арѹнкъ, аколо ѫтра
чела лок, ю ѡ приншіи лоу краю цинѣ: ши
аколо фѹ ѫтемницъ. че домнезеѹ кѹ ел ера,
ши ера милтив кътръ ел, ши фъкѹ пре ел съ Ѱалѡ,
ѫтре ѫвоіа теничерюлѹи. ши теничерюл дѣ рє, прє
де пре тоци приншіи ѫмъна лѹи, чине ера ѫн Солонѣ
теницъ, ши тоѡт ѡаре чеврѣ фи, прин ел нѡ, і.
врѣ фи, къ теничерюл ничи ѡгриже нѹ поур
та, къче къ домнезеѹ ера кѹ Іѡсиф, ши къче
коу ѡаре чеврѣ фаче, домнезеѹ ѫнъроціѧ.

КАПЬ: Н̃:

Фѹаръ дѹпъ ачѣ, коу пъхарникоу лѹи краю
деи Єгипет, ши кѡкъторюл де пите

Іѡсифь.

греширъ ꙟи а лѣнэꙋ дѡмнъ съꙋ, ꙟнаинтѣ краюлꙋи
ден Египеть. ши Фараѡнь се мъніе пре ачеи
дои вистіарничи аи съи, пре кăпетеле де дина
инте а пъхарничилорь ши а кокъторилорь, ши
арꙋнкѫ пре ей ꙟ каса ворникꙋлꙋи ꙟтемницѫ, ꙟ
карѣ Іѡсифь принсь се цинѣ. ши ворникоу фъ
кꙋ Іѡсифь кап де динаинте ꙟтре ачещѣ, чи
нешу слꙋжіа лорь: ши ѡаре кăте зиле фоурѫ
ꙟтемницѫ.

Възꙋрѫ иарѫ амъндои висе ꙟтрꙋ ачѣѧ ноапте
ко диниѡарѫ, ши пъхарникоу ши кокъторюл
краюлꙋи де Египе, карій ера ꙟтемницѫ: ши ви
соль тꙋторора ера аръ тъторю. ши Іѡсифь де
минѣца кăндь арѫ мерсе лъоунтрꙋ ла ей, ши
възꙋ ей коу късь трищи ꙟтребѫ ей ши зисе:
кăче асть ꙃи атăта таре сънтеци аша тристы,
зисерѫ лꙋи: възꙋтам ви ши нꙋи чине съде злѣ
ще. зисе Іѡсифь: лꙋи дѡмнезеꙋ се каде а дезле
га: че дерепть ачѣѧ споунецы міе.

Споусе дерепть ачѣѧ маи мареле пъхарничи
лорь висꙋль съꙋ лꙋ Іѡсифь, ши зисе лꙋи: вись
възꙋю, ши оунꙋ чюмь де віе ера ꙟнаинте: а
честа авѣ трей вице, ши ꙟверзирѫ, кресꙋрѫ
ши ꙟфлорирѫ, ши стрꙋгꙋрій сън се коапсерѫ:
ши пъхарꙋль лꙋ Фараѡнь ꙟмъна мѣ ера, ши
лꙋоунда ꙟмънѫ стрꙋгꙋрій, сторшꙋю ꙟпъхарь
ши пъхарꙋль ꙟмъна лоуи Фараѡнь дедю.

Бытіа:

Зисе іаръ Іѡсифь лꙋи: ачастаи ѫцелевътꙋра а Іѡсꙋфь
чѣстꙋѧ: чѣле треи мълдице, треи ѕиле сънт.
Треи ѕиле трекъндь рѫдникава Фараѡнь капоу
тъꙋ, ши тинева токми ѫчинстѣ та, ши веи
ѫплѣ пъхароу лꙋи ка ши ѫ деманите, кѫндь ераи
пъхарник, чѣ тꙋте помене ще деспрѣ мине, къи
дꙋць ва фи лꙋкроу бине, ши фъ мила кꙋмине,
адꙋкъндꙋци аминте ла Фараѡнь деспрѣ мине,
коу съмѫ ѫ афаръ прѣ мине ден часта касѫ:
къ деспрѣ пъмѫнтоу Жидовилорь фꙋришь маꙋ
адоу, ачѣ ѫкѫ немикѫ нам фѫкꙋть, коу
прентѣ съмѫ арꙋнче ѫчастѫ темницѫ.
Въꙁѫндь іаръ маи мареле кокѫторилорь,
къ аръ фи бине деꙁлегѫтꙋра, зисе лꙋ Іосифь:
Еꙋ ѫкѫ въꙁꙋю веи: треи кошнице албе доучѣ
ѫкапꙋми, ши ѫчѣ маи дѣсоу дꙋчѣ де тоа
те фелюреле дѣбꙋкате коапте лꙋ Фараѡнь,
ши пасѫриле мѫнка ден капоу міеꙋ денкошни
цѫ. ръспꙋнсе Іѡсифь ши зисе: ачастаи ѫцеле
вътꙋра ачестꙋѧ. чѣле треи кошнице треи зи
ле: Треи зиле трекъндь лꙋава дела тине Фара
ѡнь капоу тъꙋ, ши прѣ тине тѣва спѫнзꙋра
ѫфꙋрчи, ши карнѣ та ѡворь мѫнка пасѫриле
дѣ прѣ тине. Фꙋ дерепть ачѣѫ трекъндь
треи зиле, зоа наштереи лꙋ Фараѡнь, тъмплѫсе
ши іепрꙋзи оуспѫць тꙋтꙋрорь слоуџилорь сале.
ши помени ѫтрѣ слоуџиле сале деспрѣ маи

Їѡсифь . мареле пъхарничилорь токмй ꙟчинеть пъхар-
ничїєн . коу съ ꙟмплъ пъхароу лꙋ фараѡнь .
че май мареле коуъторилорь спънзꙋръль . ꙟ
нче кипь Їѡсифь аръта се : ꙟнде злегъ чꙋра висꙋ
лꙋи . май мареле яръ а пъхарничилорь нꙋсе по
мени деспре Їѡсифь . чешоуитъ пре ель :—

КАПЬ . МА

Фараѡнь Ѣде вись

Дѡи ани трекъндь яръ Фараѡнь ꙟпкъ въ
зꙋ вис : коу къ аръ ста лънгъ ѡ апъ коу
рътоаре . ши виеръ со҃у де апъ шапте вите
грасе фрꙋмоасе , ши пъскъндꙋсе ꙟмбла ꙟтрбъ .
доупъ ачѣсте възꙋ . коу алте шапте вачи ви
неръ со҃у де апъ . ачѣсте грозаве ши мърша
ве ера . ши мерсеръ ла челе вачи грасе ꙟнцъ
рмꙋриле апеи : ши челе вачи грозаве ши мъ
ршаве мънкаръ пре челе шапте вите фрꙋмоа
се грасе . шисе дешептъ Фараѡнь .
Ши яръ адꙋрминдь Фараѡнь висъ . ши възꙋ .
коу шапте спиче де грꙋ креще со҃у де ꙟнтрꙋ
фирь фрꙋмоасе ши плине . доупъ ачѣм възꙋ .
коу шапте спиче де грꙋ сꙋпцири креще ши а
рсе де припекь : ши челе шапте спиче де грꙋ
сечи ꙟгициръ пре челе шапте фрꙋмоасе ши
плине спиче де грꙋ . дешептъсе яръ Фараѡн
ши лꙋѡ аминте . коу къ аръ ведѣре де вись .
ши фъкъндꙋсе зꙋѡ . ѣра кꙋ соуфлеть тристь

Iѡсиф

шй тримицѫндь кiемѫ ѫналъоунтрꙋ тоцн връжиторiи Єгипетꙋлꙋи · шй тоцн мъндрiи шй спꙋсѐ лорь внеориле сале · че кꙋ ѐра ниме чинесъ дезлѣце лꙋ Фараѡнь ·
Шн грѫй капоу де динаинте апъхарничилорь лꙋи Фараѡнь шй зисѐ: аꙁмꙋ вине аминте пъкатоу мїꙋ: кѫндь Фараѡнь се ѐра мънiать прѐ слоуꙃиле сале, шн мине кꙋ маи мареле кокѫторилорь ѫнкаса ворникꙋлꙋи не арꙋнкасе ѫтемницѫ: възоу ам ѫндои ѫнтрꙋ ѫ ноапте вивъзоу · кареленоаѡ тоутꙋроѡра арѫтѫторю · шн ѐра аколо кꙋнои оунжидовь тинѫрь, слꙋга ворникꙋлꙋи, ачестꙋѧль спꙋсем: шй ноаѡль дезлегѫ висоу ностру, дꙋпѫ аль кꙋи коу ѐра висоу · шн ѫнче кипь ноаѡ дезлегѫ, аша фоу: кѫ еꙋ ѧрѫмѫ неместтїю ѫн чинѫтꙋ мїꙋ, шй че лаль спѫнзꙋрарѫ ·
Тремѣсе дерепть ачела Фараѡнь, шй ласенне кемѫ прѐ Iѡсифь, шй кꙋ рѫндь лъсарѫ пресль афарѫ ден темницѫ: лъоуѧ шнсе расе шй ѫмкрѫкѫндꙋсе ѫнтр'алте хаине мѣрсе лъоунтрꙋ ла Фараѡнь · шй зисѐ Фараѡнь лꙋ Iѡсифь: възꙋю вись, че нꙋи ниме чинесъль дезлѣце: аоуѕїю ѧрѫ, коу ачаста зичѣ депре тине, коу кѫндь аоузи висоу, шй iи дезлега · Iѡсифь ръспоунсе лꙋ Фараѡнь, шй зисѐ: нꙋстѫ пре мине ачаста: нꙋ еꙋ сѫнть чине аꙋ гѫчи шй аꙋ дезлѣ

Іѡсиф. гать вїсоу че дѡнезеу прен мине : че дерепть
ачѣ дѡнезеу пре винеле лу Фараѡнь аратъ.
Споусе Фараѡнь лу Іѡсїфь висоу зикъндь :
ста мѣвѣ пре църъмуреле апеи ; ши възоую ,
коу дин апъ винеръ соу шапте ваче фрумоасе
ши грасе , ши пъскъндусе ѧмбла мѣтрѣ . ду
пъ ачесте възую , коу алте шапте ваче , мъ
ршаве , гросаве ши фоарте реле винеръ соу ,
де кът кареле маи гросаве ѧнтру пъмънтоу
Егїпетулуи на възуть . ши ачесте шапте ва
чи мършаве ши гросаве , мънкаръ пре челе ша
пте ваче грасе ден тъю . ши доупъ че аръ фи
мънкать пре ѧле , немикъ нусе куноскоу пре
ѧле , куче кълеръ фи мъникъндь шъш ера
гросаве каши де маинте . ши мъ деиштаю .
Ши ѧръ адурминдь възую вис : шапте спиче
де гръу крескуръ ден трун фирь , пличе , ши фо
арте фрумоасе . ши ѧръ дупъ ачеле : шапте
сечи , супцири ши де приптреа арсе спиче де гръу
крескуръ : ши ачесте шапте супцири спиче де
гръу мгницъръ челе шапте спиче де гръу пличе.
ши ачесте зуле спусь връжиторилѡрь , че
нимe нуле штїу дезлега .
Іѡсифь ръспунсе лу Фараѡн : де оунифѣлю амъ
ндоѡ висурие лу Фараѡнь . ши дѡнезеу чени
воя съ факъ , ачѣ ау аратать лу Фараѡнь .
челе шапте ваци фрумоасе , шапте ани : челе

шапте спиче бꙋне де грꙋꙋ ꙟникꙋсь шапте ани; Іѡсиф
ачѣсте доꙋ виꙋсꙋре оунꙋвꙋꙋ аратꙋ. ши чѣ 64
ле шапте вите мꙋрщаве ши рѣле ꙟнкꙋ, карилꙋ
дꙋпꙋ чѣлѣ аꙋ венить, шапте ани: ꙟнꙋчела
кипь ши челе шапте спиче сꙋпцири ши де при
пе арсе, сꙋнть чеи шапте ани де скꙋмпꙋте.
ши ачастꙋ чѣмꙋ, че амь ꙁи лꙋ Фараѡнь че арꙋ
врѣ ши дꙋмнеꙁеꙋ афаче ши аꙋ аратать лоу
Фараѡнь.
Ꙗтꙋ шапте ани богаци вииь спре тоꙋ пꙋмꙋ
нтоу Єгіпетꙋлꙋи. ши доупꙋ ачѣщѣ венивоꙋ
шапте ани кꙋ скꙋмпꙋте. пꙋнꙋ ꙟнатꙋта,
кꙋмꙋсеворь оуита, де спре чѣ богꙋтате тоатꙋ
ꙟн пꙋмꙋнтоу Єгіпетꙋлꙋи, ши ча фоамете
ва сфрꙋши ачест пꙋмꙋнть, ниче севорь помени
дерепть чѣ скꙋмпѣте вїетоаре де спре че ѥфте
нишꙋгь: кꙋ фоарте ва фи маре. кꙋ тоу ꙋрꙋ адоа
рꙋ Фараѡнь вꙋꙁꙋ вии, ачѣла аратꙋ, кꙋ дꙋмне
ꙁеꙋ кꙋ дѣдинсь ши кꙋрꙋндь ва фаче.
Акмꙋ дерепть ачѣла каоуте Фараѡнь оун ѡм
ꙟнцелепть ши мꙋндрꙋ, прекареле сꙋль пꙋе ꙟн
Єгіпеть капь де динаинте: ачаста ꙟнкꙋ фа
кꙋ Фараѡнь, кꙋ ꙟн царꙋ цинетори де чинсте
сꙋ нспрꙋвѣскꙋ, ши ꙟн Єгіпеть сꙋ ꙟ ачинчѣ
ꙟнѥи шапте ани богаци: ши адꙋне ꙟнтрꙋна
де тоатꙋ храна челорь ани бꙋни винетори,
ши поарте грꙋꙋ ꙟ ѡрашь ꙟн житницеле лоу

Іѡсиф Фараѡнь , пре ча фоамете винетоаре , ши ци не , коу съфіе виптоу ѫн Егіпеть ѫн чеи шап те ани де фоамете винетори , кумь цара де фо аме съну піѫе . :—

Пѫкоу дефире лу Фараѡнь ачесть кувѫнть , ши тутурорь слуцилорь сале . ши зисе Фараѡн слуцилорь сале : ѫнче кипь амь путе афла ѡ ка ачеста , ѫнчене арѫфи духоу дмнулуи : ши зисе лу Іѡсифь . причче ціе аѹ дмнезеу тоате ачестѣ аръгать ниме нуи аша ѫнцелепть ши мъндру , коу тѹеши : тѹ вереи фи дерепть ачеѣ пуртъторю де грижѫ касеи меле , ши тоци ѡамеиіи міеи ворь , ѫнгъдуи ку вѫнту луи тъоу , нумаи коу скаоуноу кръиеи меле тевою ѫнтрече пре тине .

Ши іаръ зисе фараѡнь лу Іѡсифь : іатъ , пре тѡ Египетоу темь поу капь де динаинте . ши скоасе инелоу ден деџетоу съу , ши деде ѫнмъна лу Іѡсиф , ши ѫмбрѫкѫ ѫнвешмин те де мътасе , ши ѫвиссѡнь , ши ланць де а оурь арункъи ѫнгрумази , ши ѫналдо иле ка роу пурта , ши ачаста фече съ стриџе ѫнаин те луи : ачестаи , татъль ачешіи църъ . ши пусе дмнь капь дединаинте ѫнтѡ Египетоу . ши зисе Фараѡнь лу Іѡсифь : Еу сѫнть Фара ѡнь , фъръ воѧ та ниме нуклътеаскъ ничи мъ на , ничи пичороу , ѫнтѡ Египетоу . ши пусе

БИТИА:

Фараѡнь нꙋме лꙋ Іѡсіфь Ѱиноуторіюль аскꙋнсе- Иѡсиф
лорь. шїи дѣде лꙋи мꙋіаре Ажната, фата лꙋ 65
Потифарь апреоутꙋлꙋи ден Ѡнь.
Афарѫ мѣрсе дерѣть ачѣл Иѡсифь, коу сѣва
сѫ пѫмѫнтоу Єгипетꙋлꙋи. Єра дѣфирѣ Іѡсіф
де трейѕечи де ани кѫндь стѫтꙋ ꙟнаинтѣ лꙋ
Фараѡнь ꙟпѫрать ден Єгипеть: ши мерсѫи
дь афарѫ дела Фараѡнь ꙟмблѫ тоть пѫмѫн
тоу Єгипетꙋлꙋи. вӣнерѫ ꙗрѫ чеи шапте ани
богаци. Адꙋнарѫ ꙟтрꙋна дерепть ачѣл ꙟн
тоть Єгипетоу, тоатѫ храна челорь шапте
ани, ши ꙟ ѡрашиле грѫмѫдирѫ: сѣва че хранѫ ꙗ
рѫ, карѣле че хотарь аль ѡрашꙋлꙋиши роди
се, ꙟначела ѡрашꙋшь грѫмѫдирѫ: аша адꙋ
нѫ Іѡсіфь фѫрѫ мѫсꙋрѫ моулатѫ пѫине, каши
нѫсипꙋль мѫрией, прѣ атѫта коу де нꙋмѫрарѣ
стѫтꙋрѫ: кѫ ноу путѣ нꙋмѫра.
Ши фꙋрѫ лꙋ Иѡсифь дои феӵори, маинте де че
ꙗрѫ фи веницы анїи фоамецїеи, карїи нѫскꙋ
лꙋи Ажната фата лꙋ Потифарь апреоутꙋлꙋи
ден Ѡнь. ши Іѡсифь нѫскꙋтꙋлꙋи дентѫи пꙋ
сеи нꙋмеле Манасѣи ѕикѫндь: кѫ дѡмнеѕеꙋ на
оуитать кꙋмине тоатѫ невоѧмь, ши тоатѫ
каса тѫтѫнимїеꙋ. Чела алалть кїемѫ Єфраим
ѕикѫндь: кѫмаꙋ крескꙋть дѡмнеѕеꙋ ꙟмпѫмѫ
нтоу досадеи мѣле.
Доупѫче ꙗрѫ фи трекѫндь дерепть ачѣл чеи

Іѡсиф. шапте ани богаци ꙟн Єгипеть: ꙟнчепꙋрѫ аве
ни ꙟнаинте ши чеи шапте ани де скꙋмпете,
ꙟнче кипь ера зис Іѡсифь, ера ꙗрѫ фоамете
преспре тот пѫмѫнтоу, чеꙟн Єгипет тꙋтиндинѣ
дестꙋлѫ пѣнѫ ера: ши кѫндь пѫмѫнтꙋль Єгі
петꙋлꙋи ꙟкѫ арѫ фи принзѫндь а ꙟфлѫмѫн
зи, стрига рѫ оаменїи кѫтрѫ Фараѡнь дерѣп
тѣ пѫне: че Фараѡнь зисе тꙋтꙋрорь Єгип
тѣнилорь: мѣрѥци ла Іѡсифь: ши чева єль
зиче воаѡ, ачѣа фачеци. ши кѫндь арѫ фи
крескѫндь фоаметѣ ꙟнтот пѫмѫнтоу, дешки
се Іѡсифь житницеле де пре тꙋтиндинилѣ,
ши вѣндѣ Єгиптѣнилорь: кѫдеи зи ꙟнзи се ꙟ
мѫрїѧ фоаметѣ ꙟпѫмѫнтоу Єгипетꙋлоуи.
тоци лѫкꙋиторїи де ꙟ алть пѫмѫнть венїѧ
ꙟн Єгипеть. коу сѫкꙋмпере грѫꙋ дела Іѡсиф:
кѫ маре ера скꙋмпетѧ ꙟнтот пѫмѫнтоу :—

Капь. мв

Кѫндь ꙗрѫ Іакѡвь арѫ фи аоузиндь, коу
ꙟн Єгипеть арѫ фи вѫнзѫндь грѫꙋ, зисе
фечорилорь сѫи. че кѫоуташи оуноу пре а
лалть: ꙗтѫ аоузь: коу ꙟн Єгипеть вѫндь грѫꙋ
мѣрщеци аколо щꙋ ши кꙋмпѫраци ноаѡ грѫꙋ
коу сѫпоутемь вїꙗ ши сѫнꙋ моурим. мѣрсерѫ
щꙋ дерѣптачѣ чеи зѣче фраци ай лꙋ Іѡсифь.
кꙋмь ꙟн Єгипеть сѫ коумпере грѫꙋ. че пре

БИРГНА:

Вени́аминь фра́теле лꙋ Їѡси́фь нꙋль тремѣсе́ Їѡси́фь.
Іа́кѡвь: кѫ ачаста зичѣ: съ нꙋ алтѫ нѐсвоа
пѫмпла вро перире.
Ши ѐрсерѫ дере́пть ачѣѧ фечорїи лꙋ Израил акꙋ
мпѫра грѫꙋ жнтроꙋна кꙋ ачеѧ, ка́рїи коу ѐи
мерцѣ. алꙋ Иѡсифь ѐра ѧрѫ цинно́утоу жна
чеѧ царѫ, ши ѐль ви́ндѣ аколѡ грѫꙋ жначе́ла
пѫмжнть тꙋтоу́рорь ѡамени́лорь. кѫндь дере́
пта ачеѧ ѧрѫ фи ссѡси́нь ла Иѡси́фь фра́цїи
сѫи кꙋ фа́ца ла пѫмжнть кѫзоу́рѫ жнаинтѣ
лꙋи. вѫзѫндь ѧрѫ прѐ ѐи Їѡси́фь кꙋнескꙋи ши
сѐ арѫтѫ кѫтрѫ ѐи стрїинь, ши врѫто грѫи
дь зисѐ лѡ: дѐ оундѐ ацѝ венѝть: рѫспоу́нсѐрѫ
дѐн пѫмжнтоу Канаа́нꙋлꙋи акꙋмпѫра грѫꙋ. ши БН. лз.
дѣфи́рѣ ѐль прѐ ѐи копоацѣ, чѐ ѐи прѐ ѐль ноу
кꙋноцѣ.
Ши Їѡси́фь поменѝ дѐ прѐ чѣлѐ висѐ, карилѐ вѫ
зꙋсѐ дѐ прѐ ѐи, ши зисѐ ло́рь: іскоадѐ сѫнтецн
вои, ши прѐ ачѣ ацн венѝть, коу сѫ ведѐцн
па́ртѣ чѧ маи нѫта́ре ачѐстїи цѫрь. Ѐи ѧрѫ
рѫспꙋнсѐрѫ: нꙋ сѫнтемь дѡа́не, чѐ ной слꙋгн
ле та́ле акꙋмпѫра грѫꙋ амь венѝть. тоцн сѫ
нтѐ фечорїи оуно́и ѡмь, дере́пцн жнкѫ сѫнтѐ
ши ной слꙋжнла та́ле нѝче кѫндь но́и іскоадѐ
нꙋ амь фѡсть. кѫрора ѧрѫ зисѐ: ба, чѐ прѐ ачѣ
ацн венѝть, коумь сѫ ведѐцн оундѐ цара маи
нѐта́ре. Ѐи ѧрѫ рѫспꙋнсѐрѫ лꙋи: но́и слꙋжнле

Їѡсиф. та́ле до́ни прѫѕ ѣчеа́ниш сънтем фра́ци, фечо́
ріи оўнꙋи ѡ́мь ꙟнпъмѫнтѹль Канаанѹлоуи
ши̇ че́ль маи мі́къ дентре́ нѡ́и ши̇ а̑кмоу ꙟи
кѫ ꙗ̑сте коу та́тѫль нѡ́стрѹ: че̇ оўнѹль де́н
тре но́и ꙟнсѫ ноу ꙗ̑сте.
Зисе̑ Їѡсифь ло́рь: а̑часта е̇ коу̑ е̑ѹ зи́къ воа̑ѡ,
коу́мь вои се́ци и̑скоаде. коу а̑ча́ста въвою и̑
спити, а̑ша̀ віꙗ̑ѕе Фараѡ̑нь, коу́мь де̑ и̑чѣ
ноу́веци мѣ́ржє, а̑ша̀ коу́мь сѫва вени фрѫци
ѡ̑ ро́ль вѡ́стрѹ че́ль маи мі́къ. тремѣ́теци оу̑
нѹль дентре вои, чи́не сѫ а̑доу́кѫ а̑ич́ѣ фрѫцнѡ
рѹль вѡ́стрѹ че́ль маи мі́къ. вѡ́и ꙗ̑рѫ фиции
принши: а̑ша̀ вою и̑спи́ти кѹви́нтеле воа̑стре,
сѫ̑ ꙟмбла́ци кѹ дере́птате, а̑ѹба̀: ꙗ̑рѫ сѫ ноу
веции а̑дѹче, а̑ша̀ віꙗ̑ѕе Фа́раѡ̑нь, кѹмь и̑ско
а̑де сѫнтеци. ꙟнтроу́на ци́нѹ прѐ е̑и ꙟнсѡ́ко
титѹрѫ, пънѫ а̑треѧ̑ ѕи̇.
А̑треѧ̑ ѕи̇ ꙗ̑рѫ ѕисѐ Иѡсифь лѡ́рь: съвъе̑ вѡ̑ѧ̑
а̑віѧ̑, вои да́рѫ а̑ча́ста фачеци, къ е̑ѹ ꙟкѫ те̑
прѐ д(ѡ̑)мнеѕеѹ. сѫ̑ сънтеци дере́пци: ръмѫне а̑
ичѣ легать оўноу̑ дентре фраціи ве́ш(т)рии ꙟнте́м
ницѫ. вои ꙗ̑рѫ мѣ́ржеци ши̇ доу́чеци а̑касѫ
грѫоу̑ль ве́стрѹ каре́ле ваци коу́мпърать прѐ
и̑нщ(ь)тѫвѫ, ши̇ че́ль фрѫцнѡ́рѹвѫ маи мікь а̑
доу́чецил ла̀ мине, коу́мь сѫсѐ а̑деве́рѣѕе кѹ

винтеле воастре, шй коумь сънѹ мърици: Іѡсиф.
шй мпа ачела кипь фъкоуръ.

Ей ярь зисеръ оунѹ кътръ алалть: кѹдесто
нничие пъцимь ачаста: камь грешить ннаин
те фрателѹи ностру, шй възъндь спаима сѹ
флетулѹи съу, къндусе милкуиа ноаѡ нѹ вру
мь ной съль аскоуатъмь: дерепть ачеа вине
ачастъ досадъ пре ной. Респоунсе лорь Руве
нь шй зисе: ннеъ аѹ нѹзишь воаѡ ачаста, зи
къндь: съ нѹ къдемь нгрешале дерепть че
сть поробокь: че вой нѹвроть съаскултаци:
яка аму шкму ворь чере сънџеле лоуи депре
ной. Ей ярь нѹ щиа, кумь вине аръ нцеле
џе Іѡсифь: къ кѹ ей гръисе кѹ тълмачю, шй
нторкъндоусе декътръ ей, плънсе. къндь
ярь серъ фи тоурнъндь кътръ ей, шй аръ
фи гръиндь кѹ ей, принсе афаръ пре Симѡнь
дентре ей, шйль легъ нведеръ лѡрь.

Шй Іѡсифь порунчй, коумь са чіин лорь сьи м
мплъ коу гръу, шй баніи лѡрь сънде тѡци
чинешы жсакулъ съу: асоупръ де часта, коу
келчюгь мнкъ съледе пре кале.

Шй мначеста кипь фъкоуръ коу ей. шй пре
асинии съи гръмъдиндь соусь доусеръсе.

шй къндь оунѹль

Іѡ́сиф. вакоу́ съ́ꙋ ша́ржфи дешкиѕѫндь ла̀ сълаꙋ́шь,
коу̂ а̂сиꙋ́нꙋлꙋи съꙋ сънд'ѣ ѡ́борокь, а̂флѫ десоу
пра мигꙋра сакꙋлꙋи ба́ній съи ши̂ ѕи́се̂ фраци
лорь съи̂: міѐ міа̂ꙋ дать ба́ній, ѧ̂тѫи оу́нде
жисакоу̂ міеꙋ. о́спъмѫнтаржсе̂ дере́пть а̂чѣ̂а
и̂иимиле ло́рь. ши̂ мирънд'ꙋсе̂ ѕиче́рж оу̂нꙋль
кътрѫ а̂ла́лть: къче̂ а̂ꙋ фъкꙋть дѡ̂иѕеꙋ кꙋ но́и
а̂часта.
Дере́пть а̂чѣ̂а дꙋпѫ че̂ а̂рж фи̂ сосиндь а̂ка́сѫ,
ла̀ та́тѫсъꙋ Ӏа́кѡвь, ѫмпъмѫнтоу̂ Канаꙋлꙋи
спꙋсѐржлꙋи тоа̂те а̂чѣстѫ, ка́риле пре̂ ѐи фоу́
сѣсе̂, ши̂ ѕи́сержъ: а̂че́ль ѡ̂ ка́рилеи а̂коло̀ а̂че̂
лꙋи пъмѫнть дѡ̂иь, въртѡ̂ грѫи̂ ноа̂ѡ, ши̂ие
ци́иꙋ а̂ша̀ ка̀ кънд а̂мь врꙋть фи̂ и̂скоа̂де. ши
кънд а̂мь врꙋть а̂ча́ста ѕе́че, дере́пи съите̂,
ши̂ ни́че кънд на́мь фо̂ и̂скоа̂де: доиспрѕ̂ѣчи
ѫнши сънтемь фра́ци, фе́чо́рїи тътѫинисъ̂ꙋ,
че̂ оу̂ниу̂ де̂ ио́и иꙋш і̂асте, ши̂ че́ль маи̂ ми́кь
де́нтрѐ иѡ́и кꙋ та́тѫ но́стрꙋ і̂асте ѫмпъмѫи
итоу́ль Ка́иаиоу́лоуи: ѕисѐ иоа̂ѡ дѡ́мноуль
а̂челоу́и пъмѫнть: де́и а̂ча́ста вѡ́ю коу́
иоа̂ще, съ си́итеци дере́пци: лъса́ци ла̀ ми́ие
оу̂и фратѐвж, ши̂ дꙋчеци чеѐ прѐ иицота касѐ
ѐи воа̂стре, ши̂ мѣ̂ріцеци, дѐ а̂дꙋчеци кътрѫ
ми́ие че́ль фрѫциѡ́рь ма́и ми́кь а̂лвѡ́стрꙋ,
а̂ша̀ вѡю ши̂ коу́мь иоу сѐцы и̂скоа̂де, че̂ съи
теци дере́пци; фра́тевѡ́строу ѫик

въвою да шй ну є ѫнчастѫ царѫ путеци тр Іѡсиф
гън. Кънд ѥарѫ са ві ньшы дешертарѫ: тоци
арларѫ чинешь ку легѫтурíле де бани ѫн са
чíи сьй. въкѫнд ѥарѫ легѫтурíле де банíи лѡ
шй ѥи шй татѫль лорь тарє се спъмѫнтарѫ.
Зисе дерепть аче ѧ Іаковъ татѫль лорь: прѫ
датумаци де кътрѫ феворíи мíеи. Іѡсифь ну
ѩе. Симнѡ ѫнкѫ нуи акасѫ, шй пре Веннамин
нь ѫкѫвеци съ лдуцеци: тутурора аче ѧсте ѡ съ па
цъ ѥи ноу. ръспунсе Ровень шй зисе тътѫнису:
с ѣ ачаста ѫнапои ноу воѩ адуче циє. адевърь
ѡмлѡрь чей дои феворíи ай мíеи: дъль ѫн мѫна
мѧ нумаи. єу ѥарѫшиль воѩ адуче циє. зисе
Іаковъ: фечóроу міеу ѫнцѡ нува мерџе коу
вои. къ фратєсъу аи мурй, шй нумаи є ѫнкушау
ръмась: с ѧ се ѥарѫ тъмпла пре кале вро перире,
пре каре вои мерџеци. пре капоу міеу кума
ре амарулаци дуче ѫнморѫмѫнть:— :— :—

Кап: кг:

Фоамете ѥасє ѥарѫ ѫнтри ѫна че ѧ царѫ. шй
дупѫ че арѫ фи сврьшинд храна, кареле єра
адоу де ѥн Египе: зисе татѫсъу лорь: пъсаци
ѥарѫ, шй коупѫраци ѡарече пуцинѫ хранѫ. ръс
пунсе луи Юда шй зисе: таре цюрѫндусе лъсѫ
носѫ ачела ѡ зикъи: ѫнаинте мие съ ну веници: ну

Іωсиф мaи съвафи веииⷩ҇ кꙋ вои фрателе востроу · съ
дерептачеⷧь вери слобоѕы кꙋ нои фрателе нѡ
строу · цо вѡⷨ мерце · ши циевѡⷨ кꙋмпъра гръ
съ ꙗръ цо ноу вени слобоѕи · цо нои нꙋвѡⷨ мер
це : къ ачела ѡⷨ ачиста ѕиче ноаѡ : нꙋвенирé
ци ꙟнаиитѣ мѧ · нꙋмаи съвафи ши фрателе
вѡстроу кꙋ вои ·
Зисе Израиⷧ : къче фачеци аша ръꙋ кꙋ мине · коу
къзаци спꙋ ачелꙋи ѡⷨ · коу ꙟикъ авеци оу и фра
те : ръспꙋнсеръ · ачила ѡⷨ кꙋгрижє ꙟтребъ пре
ное · ши деспре съмъица ноастръ : ши ачаста
зисе : кꙋстъ ꙟикъ тат въ востроу : авеци ꙟкъ
маи мꙋлть фрате : ши нои дꙋпъ ꙟтребареⷯ лꙋи
ръспꙋнсемⷨ : де оунде нои амь врꙋть пꙋтѧ щи ·
коу къва ачаста ноаѡ ѕиче · адꙋчеци аичѣ кꙋ
вои фрателе востроу · ѕисе Юда лꙋ Израиⷧ тъ
тъниеꙋ : слобоѕи кꙋ мине поробокꙋ · коу съ
не скꙋлъмь ши съмерцеⷨ ши съвиеⷨ ши съиꙋ мꙋ
риⷨ · нои : тꙋ ши поробѡчїи ноѡщри : ки зѣшы
вою фи еꙋ дерѣть ель : деи мъиа мѣ ащептъ
пре ель · съноу вою адꙋче · ши цие иꙋ вою да
адевъръ виновать съфїꙋ ꙟнаинтѣ та пъиъ ꙟи
віаца мѣ : къ съ ачастъ трекъ наръ фы · пъиъ
акмꙋ адоаръ ꙟкъ амь фи веиици ·
Зисе лѡръ Ізраиⷧ тателъ съꙋ съ аша требꙋаще
съфїе : ꙗтъ адевъръ фїе аша · ши лꙋаци деи

поамеле ачестꙋи пъмъить

дѐ чѣле маи бꙋне ѫн сачїи воштрїи, шѝ дꙋчецѝ Іѡсиф
дарꙋре ачелꙋи ѡмꙋ, пꙋцинѣ змирнѫ, пꙋцинѣ
міаре, арѡмать, ширь, ноучи шѝ дафине.
лꙋаци ши алци бани кꙋ вои: ачеа ѫнкѫи дꙋ
чецы, карїи аци афлать десꙋпра ѫнсачи: доа
рѫ аꙋ кѫзꙋть ѡаречѐ грешалѫ. дꙋчецѝ шѝ фра
теле востꙋ, скꙋлациvѫ ши мерџецъ ла ачель
ѡмъ. дѡмноу дѡмнезеꙋ чела чѐ тѡ поате іарѫ фа
кѫль милостивь прѐ аче ѡмъ кътрѫ вои, коу съ слѡ
боазѫ ашиасѫ кꙋ вои фрателе востꙋ: карелѐ
ѫнкиѫ принсь, шѝ прѐ ачесть Веніаминь ѫнкѫ:
міе іарѫ аша требꙋіаще съ фїꙋ, ка ачела чѐ де
фечѡрїи сѫнль прадѫ.
луарѫ дерепть ачеа ачещѣ дарꙋриле, шѝ дѐ
доаѡ ѡри атѫцѣ бани, ши прѐ Веніаминь, шѝ
скꙋлѫндꙋсѐ, ѫнцѣ мерсерѫ ѫн Єгїпеть, шѝ
ѫнаинтѣ лꙋ Іѡсифь стѫтꙋрѫ. шѝ кѫндь Іѡсіф
арѫфѝ вѫзѫндь прѐ Веніаминь кꙋѐи, зисѐ пꙋ
рѫторюлꙋи дѐ грижа каселои сале: доу лъоуи
трꙋ чещы бърбаци ѫнкасѫ, ѫнсѫ џюнге шѝ гъ
тѣще прѐ мѫнкаре: къ астъзы ворь прѫнзы кꙋ
мине. шѝ ачеста аша фъкоу коу Іѡсифь лꙋи
ера лъсать, шѝ ачеи бърбаци лъоу интрꙋ доусѐ
ѫнкаса лꙋи Іѡсифь.
темꙋрѫсѐ іарѫ, принчѐ коу фꙋрѫ дꙋшы лъоуи
троу ѫнкаса лоу Іѡсифь, шѝ зисерѫ оу
ноуль алтоуѧ: дерепъ банїи

Іѡсиф

нѣѹ адоѹ анѹѣ лъоунтрѹ пре нои, карїи анилте
де ачаста афлъмь мсачїи ноцри, коу съне нѣ
пъстѹиаскъ, съне пъгѹбѣскъ ши съне факъ рѡ
би пре нои, ши асинїи ноцри. Мѣрсеръ дерепть
ачѣа ла пъртъторюль де грижа касеи лоу
Іѡсифь, ши гръиръ кѹель анаинтѣ оушїеи ка
сеи, ши зисеръ: драгь дѡмне: ерамь веници
цо ши аните де ачаста акѹмпъра гръѹ: ши
къндь амь врѹть фи сосиции ла съллашь, ши амь
врѹть дезлега сачїи, иатъ ан тѹтѹрорь банїи
десѹпра де пании, ангѹра сачилорь съи: дерепть
ачѣа иатъ иаръшїнамь адоу кѹ нои. Адоу
самь ши алцы бании алѹа гръѹ: ноуши иаръ, чи
не аѹ арѹнкать банїи ан сачїи ноцры.
Ачела иаръ зисе: нѹбъ атристарецн, ши нѹбъ
тѣмерецн: дѡмнезеоу тънковтрѹ аѹ дать ко
моаръ ан сачїи воцры. Банїи воцры антрецн
аѹ сосить ламъна мѣ. Ши пре Симонѹ адоусе
ла еи, ши лъоунтрѹн дѹсе пре еи аникаса лоу
Іѡсифь. Ши апъ дѣде а шепъла пичоареле, ши
ѡпорокь асиинлорь съи. Еи иаръ анаинте гъти
ръ дарѹреле пънъ Іѡсифь лъоунтрѹ вине амїа
зъзы: къ аѹзьке, коу аколо аръ мънка пъне.
Къндь иаръ Іѡсифь лъоунтрѹ аръ фи мерсь ан
касъ, анаинтеи дѹсеръ дарѹреле ан касъ антрѹ
бръничицы, ши пре пъмъни къзѹръ анаинтѣ лоуи
цѝ кѹ драгосте прїнънидь анииначюнѣ лорь

БИТИЯ:

ѕисе лорь: татъл вѡстрꙋ че бътрѫнь, депре Iѡсиф.
чиле ерацн грѫить, ѫпаче ѩсте: кꙋстѫ ѫкѫ: 70
ръспꙋнсерѫ: татъл ностру слꙋга та ѩсте ѫн
паче, шн кꙋстѫ ѫнкѫ: шн плекѫндꙋсе кѫѕоу
рѫн ѫнаинте.

Шн рѫдикѫндь соу ѡкїн сѫн вѫѕоу пре Венн
аминь фрателѫ, пре фечороу мѫнка, шн ѕн
се: ачеставе фрателе востру че маи микь, де
спре кареле грѫисе мїе. шн ѕисе ѩрѫшь: фїе
мила лꙋн дѡмнѕеоу пре тине драгь фїюле. шн
Iѡсїфь грѫбн, кѫнсе ѫнчинсе ѩсе инима кѫтрѫ
фрѫцнѡроуль сѫꙋ, шн кѫоута локь оунде арѫ
пꙋтѣ плѫнџе, шн аѫоунтру мерсе ѫкѫмарѫ,
шн аколо плѫнсе. шн дꙋпѫ чешарѫ спѫла фа
ца афарѫ вине, шнсе цинꙋ пре сине, шн ѕисе:
пꙋнеци пѫине пре масѫ.

Шн ен пꙋсерѫ лꙋи де оусеби дерепть ачѣѫ,
фрацнлорь лꙋи ѫнкѫ оусеби, шн егїптѣннлѡ
ѫнкѫ оусебы. кѫ егїптѣнїн нꙋ кꙋтеѕа мѫн
ка пѫине кꙋ жидовїн: кѫнлꙋкрꙋ оурѫть ѫнаи
нтѣ лорь ачела. шн н пꙋсерѫ ен ла масѫ ѫнпро
тїва лꙋи: ннскоутоу дѣпрнма дꙋпѫ нащерѣ са
дѣ прима. шн чен маи тинерн дꙋпѫ врѣмѣ лѡ
шн ен адни еншн мирарѫсе прѣачаста. шн де
спре маса лꙋ Iѡсїфь мѫнкѫрнле дꙋчѣ пре маса
ачелора: че лꙋн Венїаминь де чинчнѡрн сосн
маи мꙋлть. де коу

Иѡсиф ꙟлътѡрь : шѝ бѫндь ꙟмбъчаръсе кꙋ ель :~

Кап: мд

Шѝ Иѡсифь лъсъ поуртъториюлꙋи де грижа касеи сале, шѝ ѕисе, ꙟмпле сачїи ачестѡ ѡамени кꙋ грꙋ атъта кътъ всѡрь пꙋте дꙋче шѝ банїи тоутꙋрора поуне де соупра ꙟнсачїи лѡрь, ши пъхароу мїеꙋ чель де арџинть ꙟнса коу челꙋи маи микь кꙋ прецоу грѫоулꙋи ꙟн трꙋнà : шѝ ачеста ашà фъкꙋ коу Иѡсифь ерà лъсать .

Демънѣца дѣкасе фъкꙋ ѕꙋѡ слѡбоѕи пре а чеи бърбаци кꙋ асинїи съи ꙟпреоунъ . кѫндь амꙋ аръ фи мергѫндь афаръ дин ѡрашꙋ . ши нꙋкъ фоарте де парте наръ фи мерши : ѕисе Іѡсифь пꙋртъториюлꙋи грижа касеи сале : скоалъте , шѝ гонѣще дꙋпъ чеи бърбаци : ши кѫндь вери ацюнџе пре еи зы лорь ачаста : деречѐ ꙟнлокоу де бине аци фъкꙋть ръꙋ : аꙋ нꙋ ѥсте ачеста дин кареле бѣ дѡмнꙋ нѡстрꙋ , шѝ кꙋ кареле връжѣще . ѕъꙋ ръꙋ аци фъкꙋть . шѝ кѫндь аръ фи ацюнџѫндь пре еи ѕисе лѡрь ачѣсте кꙋвинте .

Ачѣще ръспоунсеръ лꙋи : кꙋмь гръѣще дѡмноу мїеꙋ кꙋвинте ка ачесте : де парте фїе ачѣ дела слꙋџиле тале , коу съ фака ачеста : и тъ банїи карїи ꙟсачїи нѡщри де соупра ерамь

афлаци, ден пъмжнтоу кананулуи жнапои а Иωсиф
жь адоуціе : коу амь врут фи фурацн дере 71
пть ачѣм дела каса дωнутъу арџинт сау а
оурь : ла кареле ден тре слоуџиле тале се ва а
фла, иатж адевер фіе фіюль морціеи. асупрж
де ачаста нои жнкж робіи дωнуетру вωм фи.
Ши зисе пуртжторюль грижіеи касеи лу Іωсиф
адевърь аша фіе коу зисе : ла чинесева афла,
фіе робоу міеу : вои иаржж фици слобози. гржж
биржж дерепт ачѣм ши тω чинеши ку сакуль
съу посе џос пре пъмжнть ши дезлегж. ши аче
ста жнчепу ачерка ден че маи маре пънж жчела
маи микь. ши се афлж пъхароу жнсакоу лоу
Веніаминь. Зи иаржж румпжндуш вешмин
теле тω чине ку асиноуль съу жнкъркж, ши
иаржжшь лъоутру мерсержж жнωрашу. ши Юда
мерсе ку фраціи сьи жкаса лу Іωсифь, чине жн
кжшьста аколо, ши жнаинте луи къзуржж пре
пъмжнть.
Іωсифь иаржж зисе лорь : коу аци ку тезатьфа
че ачаста. ау нуџиици, коу ω ка ачеста, коу
Зусънть, ваџи жнцелеџіе : зисе Юда : че пу
тем зиче, ау че путем гржи : сау жнче кип не
врем жндерепта пре нои : дωнезеу ау афлать пре
нои дерепть ръніле ноастре : иатж нои тоци ши
ла чине съу афлат пъхароу, робіи дωнулуи
ностру сем. Ель иаржж зисе : департе фіе дела

Іѡсиф. мине, коу єѹ съфакь ачаста. ачєсть бърбать
фіє слѹга мѣ, ла чинєсєѹ афлать пъхароу: вои
iарѫ мєрџєци соу ла татѫль востръ ꙟн паче.
Ꙟ мєрсє Юда
ла єль ши зисє: драгь доамне, рогѹте ласѫ сѫ
грѫiаскѫ слѹга та сѫва нѹмаи оуникѹвѫнть ꙟ
наинтѣ оурєкилѡ тале, драгь доамне ши сѫ нѹ
ве ацинце мъніѧ та пре слѹџиле тале: кътѹ аша
єшы каши фараѡнь. дѡмнѹміє ѹ ꙟнтребѫ пре
слѹџиле сале ши ачаста зисє: авєци татѫ, аѹ
фрате: ши зисє дѡмнѹлѹи ностръ: аве оун татѫ
бътрѫнь, ши оун тинъръ фрате, ла ѹ нъскѹть
ꙟн бътрѫнєцєле сале: ши фрателе ачєстѹїа аѹ
мѹрить, ши нѹмаи ꙟнсѹшы аѹ ръмась дела мѹ
мѫса, ши тътѫнє сѹ фоартене драгь. ши а
часта зисєшь слѹџилорь тале: адѹчєци ꙟ џѡсь
пре єль ла мине, кѹмь съль възь пре єль ши сѫ
факь бине кѹ єль. нои iарѫ ръспѹнсє дѡмнѹлѹи
ностръ: поробокоу нѹ поате вени дела татѫ
сѫѹ: кѫ съ арѫ вени дела єль ашишь арѫ мѹри.
Ши зисєшы слѹџилорь тале: сѫ фрателе востръ
чєль маи мікь џѡ кѹ вои нѹва вени, ꙟнаинтѣ
мѣ маи моуть сѫ нѹ венџы. соу мєрсє дерєп
ть ачєѧ кътрѫ татѫль ностръ кътрѫ слоуга
та, ши спѹсє лѹи кѹвънтоу дѡмнѹлѹи ностръ.
зисє iарѫ татѫль ностръ: дѹчєцивѫ iарѫшь ши
кѹмпѫрацы ꙟнкѫ пѹцинєль гръ. нои iарѫ ача

 80

ета ѕиче: ну путем мерџе џос, нумаи съва фра | Іωнсф
теле ностру чель маи миікь ку нои ва фы: съм | 72
рж куной нува фи, џос нувω мерџе: къ ну ку
тесжмь жианинте а чела мерџе: ши ѕисе слу
га та татжль нострy ноаω: щиџи къ муиаре
меа аꙋ нъскуть міе дои: ꙋнꙋ мерсе афаржде | Бк, лз.
ламине, ши ачаста ѕисе, кꙋ къ севу рупть де
гадин:, ши тω пънж акму нулам възуть пре
ель. съль веци дуче ши честа дела мине, ши
съ ѕи се ва тжмпла вре перире. бътржнецеле ме
ле ку маре амжржме леци дуче жн гроапж.
акму дерепть ачеа съм мерџе ла слуга та
ла тателль нострy, ши поробокꙋ наржфи ку
нои, къче къ суфлетꙋ луи легать есте къ ж
ачесть поробокъ, фирарж, кꙋ кънд арж веде
кꙋ поробокꙋ куной наржфи, мурирарж: ши а
рж дуче нои слуџиле тале тателль нострy кꙋ
бътржнецеле сале жн гроапж, ку маре амарь.
къ еу, слуга та, кнѕешь ма бъгать дерепт
поробокꙋ тътжни міеу ѕикжндь: Съ жиапои | Бн, мг.
кꙋ воѥ адуче ціе, жнтоатж віаца ме вино
вать съ фіу. дерепть ачаста лась ръмжне аи
че слуга та жн локꙋ поробокулуи жн робіи
ла домнꙋ міеу, ши поробокꙋ мергж жнсоꙋ
ла тателль съу. къ жнче кипь аш путе ме
рџе жнсоꙋ ла тателль міеу, ꙋнде наржфи по
робокꙋ ку мине: къ нашь вре съ въѕь невом

Іѡсиф. тътжнимїєѹ, каре се аржнчепе пре тата-лъ
мїєѹ :—

КАП : МЕ :

Дѣанїє. ЗІ: Іѡсифь іаръ пре сине маи мултъ нѹ се путу цине, че жнаинтѣ тутурорь ачелора, карїи ера де фъцишь ачаста стригъ: тремѣтеци афаръ пре тот омул де ничѣ: ши ниче ун ѡм нѹ ера кѹ Іѡсифь, къндь кѹ фраціи луи се кѹноскѹ, ши кѹ гласъ маре плънсе, кѫ ши Єгиптѣнїи ѡамении каселїи лу Фараѡнь аѹзиръ. Ши зисе фрацилорь сѣи: Єѹ сънтъ Іѡсифь: кѹ естъ жкъ татъ мїєѹ: ши фраціи сѣи нѹ путѣ ръспунде луи аша таре се ера спъмжнтаци жнаинтѣ луи. Єль іаръ зисе фрацилорь сѣи: рогѹвъ, венїци жнкоаче кътръ мине: ши кътръ єль мерсеръ: ши зисе: Єѹ сънтъ Іѡсифь фрателе востру, чи не вои жмпрецъ аци вѫндут жн Єгипет. Акму де ѫпта чѣ нѹвъ жнтристареци ши нѹ куцїєтареци ачѣѫ, кѫ єѹ пре нечѣѫ маи фы мънїатъ, кѫ пре мине жнкоаче маци вѫндъ: къ де ѫпт ръ масѹль востру мау слобозыть дѹмнезеѹ жнкоаче жнаинтѣ воастръ. Къ жнкъ нѹ маи дои ани аѹ фость скумпѣте, чинчи сънть іаръ жнапои жнкъ ден тръншы, жн карїи ниче ворь ара ниче сечера. Че дѹмнезеѹ жнаинтевъ ничѣ маѹ тремѣ, кум съ въ цинеци пре честь пъмжнть, ши вїаца воастръ съ се слобозѣскъ кѹ маре сло

 81

боѕїє. дерепть ачѣѧ нꙋ вои мацы тремесь ан Іωсиф.
че, че дωнезеꙋ, чинє пре мине маꙋ поꙋ лоуи 73
Фараωнь татж, ши преспре тоатж касан дωнь
ши преспре тω пжмжнтоу Єгипетꙋлоуи кжпь
де динаинте.
Гржбицы ши мерџецн соу кътрж татжмїеꙋ,
ши ачаста ѕичецн лꙋи: фечороу тжꙋ Іωсифь а
часта порꙋнчїѧ цїє: дωнезеꙋ аꙋ поу мине дωн
жнтω пжмжнтоу Єгипетꙋлꙋи: блжмь цо де
рептатѣ ла мине: нꙋ те зжбови. лжкꙋиаше де
репть жнсж жпжмжнтоу Гоженꙋлꙋи ши фїи а
проапе де мине, тоу ши фечорїи тжи, ши фечо
рїи фечорилорь тжи, ши добитокоу тжꙋ че мж
рꙋнть ши че маре ши тω ωаре че аи: ши еꙋ а
колоцы вою пꙋрта кжшига та, кжнджжи
чинчи ани ва фыскꙋмпѣте, коу сжнꙋ пїеи, тꙋ
ши каса та, ши тω че аи. ꙗтж ωкїи воштри
вжд, ши ωкїи фрацнωрꙋлꙋи мїеꙋ алꙋ Венїа
минь жнкж, коу гꙋра ме гржиаше воаω. споу
нецн тжтжнꙋ мїеꙋ тоатж слава ме дин Єгипет
ши тω че ведецн: гржбицы ши веницн жнцо
коу татжмїеꙋ.
Ши кжзꙋ фржцнωрꙋлꙋи сжꙋ лꙋ Венїаминь пре
грꙋмазы, ши плжнсе: Венїаминь жнкж плжн
се прегрꙋмазїи лꙋи. ши сжрꙋтжндь пре тоцн
фрацїи сжи плжнсе пре еи, доупж ачѣѧ гржирж
фрацїи сжи коу ель.

Иꙗкѡвь

Кънд ачастѫ вѣсте ꙟбаса лѹ Фараѡнь арѫ фи
воснидь, кѹ фраціи лѹ Іѡсифь арѫ фи веници.
плѫкѹ лѹ Фараѡнь, ши слѹџилорь сале. ши
Фараѡнь ѕисе лѹ Іѡсифь: ѕи фрацилорь тъи.
ачаста фачеци: ꙟкъркаци добитоачеле воастре
ши мерџеци: ши кънд вецы соси ꙟ пѫмѫн
тѹ Канаанѹлѹи, лѹаци съѹ пре татѫ востръ
ши пре ѡаменіи касеи воастре, ши веници кѫ
трѫ мине: ши маи бѹноу пѫмѫнтѹлѹи Египе
тѹлѹи еѹ вою да воаѡ: кѹ мана пѫмѫнтѹлѹи
сѫ мѫнкаци. ши ласѫ лорь: фачецы ачаста:
доучеци кѹ вои де ꙟ Египеть карѫ порѡбочи
лорь воштри, ши мѹерилорѹвѫ, лѹаци ꙟкарь
пре татѫль востръ, ши веницы. ши нѹ къщи
гареци пре храна касеи воастре, кѫ тоатѫ бо
гѫціа Египетѹлѹи а воастрѫ ва фи.
Фечоріи лѹи Ізраил ꙟначе кипь фѫкоурѫ. ши
Іѡсифь, карѫ деде лорь доупѫ порѫнка лоу
Фараѡнь, ши кѣчюгь деде пре кале: асоупрѫ
де ачаста тоутѹрорѹ къте оунь вешмѫнть де
сѫрбѫтоаре деде. лѹ Бениаминь іарѫ деде
треи соуте де баны де арџинть, ши чинчи ве
шминте де сѫрбѫтоаре. тѫтѫнесѹ іарѫ тре
месе кѹ мархѫ де ꙟ Египеть ꙟкѫ ѕече асини
ꙟкѫркацы, ши ѕече асини, кареле грѫѹ, пѫни
не, ши бипть дѹче тѫтѫни сеѹ пре кале. сло
боѕи дерепть аче фраціи сѫи, ши се доусерѫ:

ши ѕисе лѡрь : ноѵж пригонирецн пре кале . Нѣ
Сꙋ̃ мерсерж дерепть ачѣл де лѐгипеть , ши
мерсерж лъмжнтꙋ Канаанꙋлꙋи кътрж татж
ль лорь , кътрж Іакѡв , ши солїа спꙋсерж лꙋи ,
ши ѕисерж : Іѡсифь кꙋ̃тж віж , ши лтѡть
Єгипетꙋ се дѡмнѣще . че иинима лꙋи кꙋ моуть
алтж кꙋцета , къиꙋ креде лорь . ши споусерж
лꙋи тоате кꙋвинтеле лꙋи Іѡсифь , карие лѡ
рь ѕисѣсе , ши кънда аржфи възжнда каржле ,
карие Іѡсифь дерепь ель ера треме , сꙋфлетоу
тътжнисъꙋ алоуи Іакѡвь се живїе . ши ѕисе
Израил : дестꙋль мїе , коу амꙋ фїюль мїеꙋ коу
втж віж : мерцевою ши вою веде ель аинте
де че вою моури :—

КАП. КS .

Пꙋрчѣсе дерепть ачѣл Израил кꙋ тѡ кꙋче
авѣ е , ши кънда аржфи сосинда живержа
ва , фъкꙋ жрътвж дѡмнꙋлꙋи тътжнисъꙋ
лꙋ Исаакь . ши ѕисе дѡмнеѕеꙋ лꙋи ноапте живи:
Іакобе , Іакобе , кꙋи ръспꙋисе іака аиче сънть .
ши ѕисе дѡмнеѕеꙋ : Єꙋсь пꙋтерник дѡмнеѕеоу ал
тжтжнитъꙋ , нꙋте теме амерџе лцо лєги
пе : къ жиаколъ маре ѡаметь вою фаче пре ти
не . мерцевою цо кꙋтине лєгипеть , афаржл
кжтевою адꙋче пре тине де аколо : ши Іѡсифь
ва приnде лзоунтрꙋ ѡкїи тъи .
Скꙋлъсе Іакобь де и вержава , ши фечорїи лꙋи дꙋ
чѣ пре татъсъꙋ пре Іакобь , кꙋ поробоуїи , ши кꙋ

Гл҃н : мꙋе́рнле ло́рь де́ преꙋнѫ · прѐ а̂чѣ́лѣ каръ ка́рнле
премнсѣсе фарасѡнь де́ре́пть е̂н · шѝ лꙋѡ сѡ́ꙋ
ма́рхаса̀ шѝ добнтоа̂челе са́ле · ка́реле стри́нсѣ
сѐ шїѐ мпъмѫнтоꙋ̂ хана́нꙋлꙋн мѣ́рсеръ мн Єгн
пе́ть : Іа́кѡвь шѝ тѡа̂тѫ съмънца лоу́н кꙋсн́
не : фецїн лꙋн · шѝ непоцїн · фѣ́теле шѝ фѣ́те
ле фечо́рнлорь лꙋн : шѝ тоа̂тѫ съмѫнца са̀ дꙋсѐ
кꙋ сн́не мн Єгн́петь .
А̂чѣ́стѣсь нꙋмеле фечо́рнлѡ̂ лꙋ Нзра́н ка́рїн а̂ꙋ
ме́рсь мн Єгнпеть · Іа́ко́бь шѝ фечо́рїн лꙋн · нъ
скꙋтоу̂ де̂прнма а̂лꙋ Іа́кѡ́вь · Рꙋве́нь · фечо́рїн
лꙋ Рꙋвень · Єнѡ́х · Фа́лꙋ · Єзро́нь · шѝ Ка́рмн ·
Фечо́рїн лꙋ Снмеѡ̂нь · Ємла · Іамн́нь · Ѡха́дь ·
Іа́кхн́нь · Зоа̂рь · шѝ Саоу̂ · ден мꙋ̂ѫре Канане́а̂
нѫ · фечо́рїн лꙋ Левн · Герсо́н · Каха̂ть · шѝ ме
рары · фе́чорїн Юдеє̂н · Хѣ́рь · Ѡна̂ · Се́ла · фа́
ре́сь · шѝ Зера́х · чѐ Хѣ́рь Ѡнань мкѫ мꙋрнсѐ
мпъмѫнтоу̂ канаа́нꙋлꙋн · фечо́рїн Іаръ а̂лꙋ фа
ре́сь · Єѕро́нь · шѝ Хамоу̂ · фечо́рїн лꙋ Нзахар
Го́ма · Фꙋа̀ · Іѡвь · шѝ Снмрѡ́н · фечо́рїн лꙋ
Завꙋло́нь · Саредь · Хело́нь шѝ Іа́хелє̂ · А̂чещѣ́с
фечо́рїн Лїѐ е̂н прѐ ка́рїн а̂ꙋ нъскꙋть лꙋн Іа́ко́вь
Месопотамїѧ̂ кꙋфата са́ кꙋ Днна депреоу́нѫ :
Нꙋмъроу̂ тꙋтꙋрора фечѡ́рнлѡрь шѝ фѣ́телорь
са́ле фа́че · л҃г · десꙋфлете · фечо́рїн лꙋ Га́дь Се́
фѡнь · А́ггн · Сꙋнн Єѕво́н Єрн̀ · А̂ро́дн · шн А̂ре
лн : фечо́рїн лꙋ Асн́рь · Ємна · Єсꙋа̀ · Єсꙋн шѝ Ве́
рїѧ̂ шн Са́ра сѡ́ра а̂че́стора · чѐ фечо́рїн Верїє̂н

хеверь шй Малкхіе ачещѣсь фечоріи де Зелфа ѕ҃і·
каре зелфь ѿ дедѣсе Лабань Ліеєи фѣтеєи са
ле · шначаста нъскꙋ лꙋ Іаковь шасеспреѕѣчесꙋ
флете :— :— 75

Фичоріи мꙋериеи лꙋ Іаковь
аРахилеєи : Іѡсифь шй Веннаминь: лꙋ Іѡсиф
аꙋ нъскꙋть ѫн Егнпеть Манасй шй Ефре, пре
каріи нъскꙋ лꙋи Аснать фата лꙋ Потифарь а
преоутꙋлꙋи ден Ѻнь · фечоріи лꙋ Веннаминь·
Села. Векхерь, азбель, Гера · Наалан · Ехи,
Роськь, мꙋпй · хꙋпй шй аредь · ачещѣсь фечо
ріи ден Рахила · каріи аꙋ нъскꙋть лꙋи Іаковь·
тоꙋ депреꙋнѫ паѿспреѕѣче соуфлете ·
фечоріи лꙋ Дань · Хꙋсй · фечоріи лꙋ Нефталй
Іасіель · Гꙋни · Іасерь шй Салй, ачещѣсь фечоріи
Вихеєи, прекаре Вилхѫ ѿдедѣсе Лабань Рахи
леєи фѣтеєи сале, шинъскꙋ лꙋ Іаков ачесте · з҃
сꙋфлете · шитоате сꙋфлетеле каре аꙋ ѫтрать
кꙋІаков ѫЕгипе шй аꙋ ешй ден трꙋпоу лꙋи·фъ
рѫ мꙋериле фечорилѡ сй, де тоате · ѯ҃ѕ · де сꙋ
флете · шй фечоріи лꙋ Іѡсифь · каріи аꙋ нъскꙋт
лꙋи ѫЕгипет, доаѡ сꙋфлете ера · дерепт ачѣ
тоате сꙋфлетеле акасеєи лꙋи Іаковь · ера ша
птеѕечи ·
Шй тремѣсе Іаковь пре Юда ѫнаинте ла Іѡ
сифь коу съль ѫндерептѣсе пре ель ѫн Гожен,
шй сосирѫ ѫпъмѫнтоу Гоженꙋлꙋи · шй гѫти
нрь · Іѡсифь кароу сѫꙋ, мерсе соусь ктрѫ
Гожень ѫнаинтѣ тътѫ

Іакωвъ. Іωсиф.

ниеъу: ши кѫндоу въѕу, къѕу пре грумаѕіи луи
ши моултъ време плъисе пре грумаѕіи луи. ши
ѕисе Іль лу Іωсиф: аму букуро воію мури, дупъ
че авъѕуть фаца та, ши пре нуе къ ѫкъ віеѕи.
Зисе Іωсифь фрацилωръ сѫи, ши касеи тътънеъу
мергевоію сѹ ши воію спуне лу Фараωнь, ши
луи ачаста воію ѕиче: фрацій міеи ши каса тъ
тънимієу ау венить ла мине, де ѫпъмѫнтоу
Канаанулуи: сѫнть ѫрѫ пъсторію де добитоаче
къ сѫ ωамени каріи цинь добитоаче. тоате до
битωачеле сале, мичи ши мари, ши тоате
че ау авуть, ку сине ау адоу. ши съ ѕе ва тъм
пла, коу Фараωнь пре вои ва фи кіемѫндь:
ши ва фи ѕикѫндь ачаста: че лѣсте віаца воа
стрѫ: ръспундецы: нои слуцииле тале дени поро
бочіеи ноастрѫ тω пънъ акму амь фωсть ωа
мени цієтори де добитоаче, нои ши пърницій
ноштри. ачаста дерепть ачаста ωкѫ, ѕичецй,
коу съ путецй лъкуи ѫпъмѫнтоу Гожeнулуи:
къ пъсторій де дωбитоаче сѫнть оурѫцй ѫна
инте Египтенилорь :—

КАП: МЗ.

Мерсе дерептачѣ Іωсифь ла Фараωнь, ши
спусе луи ѕикѫнд: татъ міеу ши фрацій міе
и, ши добитоачеле лωр челе мичи ши челе мари
ши тω че ау еи, ау венить де ѫпъмѫнтоу Канаа
нулуи, ши ѧка сѫнть ѫпъмѫнтоу Гожeнулуи.
лувω ѧръ чинчи де ѫнтре фраціи луи каріи ера

маи тинери • шй цстътꙋ пре̑ ей ꙟнаинтѣ лоу Іакωвь
Фараωнь. зисе фараωнь фраціилорь лꙋ Іωсиф: Іωсиф
че іасте віаца воастрж. ачещѣ ръспоунсеръ. 76
слꙋжиле тале сънть пъсторю де добитоаче шй
нои шй пърінціи ноштри. зисеръ іаръ лꙋ Фара
ωнь: венитам а лъкꙋи пре пъмжнтоу тъꙋ: къ
слꙋжиле тале наꙋ кꙋ че цинѣ добитоачеле са
ле, ашасѣꙋ таре пꙋтерничи фоаметѣ ꙟпъмж
нтоу Канаанꙋлꙋи. ръгжмꙋте дерепта чѣ ласж съ
лъкꙋіаскж слꙋжиле тале ꙟпъмжнтꙋ Гожанꙋлꙋи
Шй зисе фараωнь лꙋ Іωсифь: тататжꙋ шй
фраціи тъи аꙋ венить ла тине: пъмжнтоуль
Егіпетꙋлꙋи ꙟнаинтѣ та іасте: ласж лъкꙋіа
скж ꙟчеа парте маи боунж а пъмжнтꙋлꙋи, іатж
лъкꙋіаскж ꙟпъмжнтоу Гоженꙋлꙋи. шй сꙟкꙋно
шй ꙟнтре ей атаре бърбаци ꙟцелепци бирꙋіа
ще пре ей добитоачеле мѣле. Иωсифь
дꙋсе адꙋсе лъ Іакꙋ тръ шй пре татжсъꙋ, шй стж
тꙋ пре ель ꙟнаинтѣ лꙋ фараωнь: шй Іакωвь
блгви пре фараωнь. зисе іаръ фараωнь лоу
Іакωвь: де кжци ани ещи: зисе Іакωвь лꙋ фа
раωнь: зилеле стрінинжтжціей мѣле. рл. де
ани, пꙋцинѣле шй рѣле зилеле віеціей мѣле,
шй нꙋ аꙟюнгь зилеле стрінинжтжціей пърінци
лорь міей. шй Іакωвь блви пре фараωнь шй
віне афаръ деꙟнаинтѣ лоуи.
Іωсифь іаръ тоκмй тътжнисъꙋ шй фра

Ѩковъ · сꙋи Іѡсиф

ꙟпърацїеи лоꙋкꙋл де лꙋкꙋꙟцъ · ши дедє лор
ѡ парте ꙟн пъмѫнтꙋл Єгиптꙋлꙋи ꙟтрꙋ маи бꙋ
нꙋл лок ꙟн пъмѫнтꙋл пре пъмѫнтꙋл лꙋ Рамеса
кꙋм ꙟи порꙋнчисе Фараѡн · ши Іѡсиф
хръніꙗ пре тътѫнесеꙋ ши пре фрацїи сеи ши пре
тоатъ касъ тътѫнꙋсеꙋ · пре тоци
дꙋпъ трꙋпꙋрїле сале ·
Пѫне ера пре тоатъ пъмѫнтꙋл лор нꙋ ера ꙟ
пъмѫнт · къ фоамете маре ера фоарте · аша пъ
нъ мꙟнтꙋи пъмѫнтꙋл Єгиптꙋлꙋи ши пъмѫнтꙋл Ханаанꙋ
лꙋи де фоамете · ши Іѡсиф адꙋнъ тоци бании
карїи ера ꙟн Єгиптꙋлꙋи · ши ꙟн Ханаанꙋлꙋи де
грѫꙋл че ꙟл кꙋмпъра ши ꙟл вѫндꙋ · ши тоци
бании еи адꙋсе ла касъ лꙋ Фараѡн ·
Кѫнд апои ꙟи се сфѫрширъ бании дин пъмѫнт
ꙋл Єгиптꙋлꙋи ши Ханаанꙋлꙋи · веніръ тоци
Єгиптенїи ла Іѡсиф · ши зисеръ дъ не пѫ
не · кꙋм мꙋрим ꙟнаинтеа та пре кѫнд ни са сфѫршит бании · Зисе
Іѡсиф адꙋчецї вите воастре ши въ вои да пѫне пре ·
ши дедерь пѫне пентрꙋ вите лор ши пре
каи ши пре ой ши пре бꙋꙗ · Дедерь ачѣстꙋи ꙟн пъмѫнт ла
Іѡсиф пѫне пентрꙋ вите лор · ши дъдꙋ пѫне пентрꙋ каи
пентрꙋ бꙋꙗ · пентрꙋ ой · ши пентрꙋ асинеле лор ·
ши ꙟи хръни пре ей ꙟн анꙋл ачела · аша хръни пре еи ꙟн
ачеꙗ ан пентрꙋ тоате вите лор ·
Кѫнд се сфѫрши ши анꙋл ачела ꙟн анꙋл ал доилеа

БЫТІА:

ѥль ши жмалдомаче ань, ши зисеръ лꙋи: нꙋ вом Іѡсиф. 77
аскꙋнде де дѡмнꙋ нострꙋ, кꙋ нꙋ нꙋмаи баніи
ноштри, че жнкъ ши добитоачеле ноастре, аꙋ
венит ла дѡмнꙋ нострꙋ, ши кꙋ немикъ нꙋ аве,
веде дѡмнꙋ нострꙋ кꙋ фъръ ческть трꙋпь, ши
пъмжнтꙋ нострꙋ немикъ нꙋ аве, къчине ла
шь съ мꙋрим жн ведере ѡкилорь тъи: ши ной
ши пъмжнтꙋ нострꙋ ан тъи бом фи: кꙋмпъръ
пре ной пре слꙋжба кръиаскъ, ши пре пъмжнтꙋ
нострꙋ пре пжне, кꙋ ши ной ши пъмжнтꙋ но
стрꙋ съ фіе алꙋ Фараѡнь: дъне съмжнцж. кꙋ
съ віе ши съ нꙋ мꙋрим, ши пъмжнтꙋ съ нꙋ пꙋсти
ескж.

Аша кꙋмпъръ Іѡсифь тот пъмжнтꙋль Єгипе
тꙋлꙋи лꙋ Фараѡнь: къ Єгиптѣніи вжндꙋръ чи
не тот пъмжнтꙋль съꙋ, дерепть ачѣа къ ера ма
ре скꙋмпете пре еи: ши фꙋ пъмжнтꙋ алꙋ Фа
раѡнь, ши ѡамении жнпърци деи ѡраш пре
ѡраш де тинрꙋн хотарь аль Єгипетꙋлꙋи пънъ Попіи аꙋ
жналалть хотарь. фъръ де пъмжнтꙋль попи фост авъ
лорь, пре кареле нꙋль кꙋмпъръ: къ Фараѡнь
тѡкмисе, кꙋмь де жтръжиселе пре сине съ хрънѣ
скж, каре хранж да лорь, дерептачѣ нꙋ фꙋ лип
сж, кꙋ нꙋ съ вжнзж пъмжнтꙋриле сале.

Зисе Іѡсифь ѡаменилорь: ѧкъ ан зиа де астъ
зи ео амь кꙋмпърат пре вои ши пре пъмжнтꙋриле
воастре лꙋ Фараѡнь: ѧкъ съмжнцж: съмжнаци

І҃ль. ци пъмѫнтоу҆, ши ачиинчѣ ден грꙋ дацилоуи
Фараѡнь, ча ꙟпатра парте фіе авоастрѫ пре
съмѫнатоу пъмѫнтꙋлꙋи, ши пре віѧца воа
стрѫ, кaселорь ши фечорілѡр вошри. ачещѣ ръ
спꙋнсерѫ: лаcъне съвіе нꙋман, ши съафлѫмь
вое ꙟнаинтѣ ѡкилорь тъи, ꙟнаинтѣ дѡмноу
лꙋи ностру, бꙋкꙋрошь вѡ фи алꙋ Фараѡнь.
ꙟша токми Іѡсифь лѣџе ꙟнтѡ пъмѫнтꙋль
Египетꙋлꙋи пънѫ ꙟнзꙋа деастѫзы, коу ачи
ничѣ съдѫ лꙋ Фараѡнь: фърѫ де пъмѫнтоу по
пилорь каре нꙋ ера алꙋ Фараѡнь.
Лъкꙋи дерепть ачѣѧ І҃ль ꙟн Египеть пре пъмъ
нтоу Гожеиꙋлꙋи, ши цинꙋрѫ пъмѫнтоу, кре
скꙋрѫ, ши таресе ꙟмꙋлцирѫ. ши Іаковь віе
ꙟншапте спре зѣче ани ꙟн пъмѫнтоу Египетꙋ
лꙋи: віѧца де плинь а зилелѡр лꙋи фꙋрѫ ѡсоу
тѫ патрꙋзечи ши шапте де ани.
Кънд сꙋсе апропіе, зиа морціеи лꙋи, кіемѫ пре
фечороу съꙋ пре Іѡсифь ласине ши зисе лꙋи: съ
амь афлать вое ꙟнаинтѣ ѡкилорь тъи, рогꙋ
те пꙋне мъна та сꙋпть кличꙋль міеꙋ; ши фъ
міе месерѣре ши дерептате, коу съ нꙋ ꙟнгропи
пре мине ꙟн Египеть, че съдормь кꙋ пъринцїи
міеи, ши дꙋ пре мине афарѫ ден честь пъмѫн
ть; ши мъ ꙟгроапѫ ꙟн мормѫнтоу маи мари
лѡрь міеи, коуи ръспоунсе Іѡсифь, Еꙋ вою
фаче чеаи пороунчить. Іаковь ѧрѫ зисе,

цоарѫ дарѫ міе : кареле цюрѫндь : рѹгѫ Глъ
пре дѡноу плекѫндѹсе кътрѫ капоу патѹлѹи:— Глъ·

Кап : ми :

Дѹпѫ ачеста аша тремѫндь, спѹсерѫ лѹ Іѡсифь
къ татѫлъ арѫ фи бетегь; кареле лѹѡ
лъжгѫ сине дои фечори аи сън пре Манасеи
ши пре Ефре, пѹрчесе амерџе. ши спѹсерѫ че
лѹи бътрѫнь, іака фечороу тъу Іѡсифь вине
ла тине. ши Іль жнтѫриндь пре сине, шезоу
жнпать. ши жнтрѫндь ла ель Іѡсифь, зисе
іакѡвь лѹ іѡсифь.
Дѡмнезеоу чела че тѡ поате арѫтатѹсеу міе
жнлѹза, каре іасте жнпъмѫнтоу лѹ Канаа, ши
блгви премине, ши зисе: еу пре тине тевою кре
ще ши тевои жнмоуци, ши тевою фаче пре тине
глоате де ѡамини: ши вою да ціе че пъмѫнть
ши семинцеей тале дѹпѫ тине пре оури де ве
чіе. дерепть ачеа чеи дои феціи аи тъи каріи
сь нъскоуціи жнпъмѫнтоу Египетѹлѹи, аиите
дече амь венить ачѣ ла тине, аи міеи ворь фи
Ефрае ши Манасеи ка ши Рѹвень ши Симеѡнь
сънть аи міеи, алалци іарѫ каріи веи наще дѹ
пѫ еи, аи тъи ворь фи, шисе ворь кіема кѹ нѹ
меле фрацилорь съи жноурнкѹреле сале.
Шикънд венію еу дени месопотаміе, мѹри Рахила
ламине жнпъмѫнтоу Кананѹлѹи жначеа кале,

і҃ль. ши ера тимпь де примъварѫ: ши ꙟтраю ꙟн
б҃лвещѥ Єфрата, шиѡ ꙟгроупаю пре ꙟ лънгѫ калѣ
префецїи Єфратеен, каресе кїамѫ кꙋ алть нꙋме Ветлѣ
лꙋ Іѡснф ємь.

Ши Израил възѫндь фечорїи лꙋ Іѡснфь зисе къ
трѫ ель, чинесь ачещѣ: ръспꙋнсе Іѡснфь тъ
тѫнисꙋ, фечорїи мїеи сънть карїи аꙋ дѫрꙋит
мїе дꙋмнезеꙋ ꙟначесть локь. адоуи пре еи ла
мине, коу сѫи благвесюь пре еи. къ ѡкїи лоуи
Израил ꙟмпъинженасе ши нꙋ пꙋтѣ ведѣ бине:
ши дꙋсе пре еи Іѡснфь ла ель. Іакѡвь іаръ съ
рꙋтѫ пре еи шїи ꙟбрѫцише: ши зисе лꙋ Іѡснф:
іака възꙋю ѡкїи тъи, каре нꙋ врꙋть ниче гѫн
ди: ши іака дꙋмнезеꙋ ꙟкѫ мїеꙋ дать аведѣ
ши съмѫнца та, ши Іѡснфь лꙋѡ пре еи ден бра
целе лꙋи, ши се плекѫ пре пъмѫнть кътрѫ фа
ца лꙋ Іакѡвь.

Лꙋѡ іарѫ Іѡснфь амъндои фечорїи сꙋи пре
Єфрем ꙟн мъна дерѣптѫ, декътрѫ ча мънѫ стѫ
нгѫ а лꙋ Іль. ши Манасею ꙟн мъна стѫнгѫ
декътрѫ ча мънѫ дерѣптѫ а лꙋ Іль, шїи лꙋѡ
ла сине. че Израил тинсе мъна са ча дерѣптѫ
шиѡ пꙋсе пре капоу челꙋи маи микь лꙋ Єфрем,
ши мъна ча стѫнгѫ пре капоу лꙋ Манасеи: шїи
ндь фъкꙋ ачѣстѣ кꙋ мъниле сале: къ Манасеи
Єврей. ера нъскꙋть демприма. ши благви Іакѡвь пре
тк ѳ. фечорїи лꙋ Іѡснфь, ши зисе, дꙋмнезеꙋ ꙟнаин

 87

тѣ кѹи аѹ ꙟмблать нъꙟинцїи мїеи Авраамь Іаковь
ши Исакь. дѡнезеѹ чела че аѹ хрънит пре мине благвеще
де ꙟтинерѣцеле мѣле пънъ ꙟ зюа де астъзѣ. 79
ꙟнџерѹл чела че аѹ слобозит пре мине де тоа
те рѣлеле, благвѣскъ пре ачещи фечори, кѹ
съ се кїаме десперне нѹмеле мїеѹ, ши деспре нѹ
меле тътънилѡр мїеѹ алѹ Авраам ши алѹ Исакь, ꙟр
есть ши се ꙟмѹлцѣскъ пре честь пъмѫнть.
Възѫндь дарь Іѡсифь, кѹ тат ъсеѹ мъна са
дерѣптъ аръ фи пѹнѫндь пре капѹл лѹ Ефреи.
грѣцъи пърѹ, ши принсе мъна тътѫнсеѹ, ꙟсѹ
мъ съѡ пѹне деспре капѹл лѹ Ефреи пре капѹл
лѹ Манасеи. ши зисе тътѫнсеѹ: нѹ аша дра
гь тате: кън честа ꙟнтѫиѹл дѣ прима, пѹне
мъна та ча дерѣптъ пре капѹл честѹиа. че та
тъсеѹ нѹ врѹ, ши зисе ачаста: щїѹ драгь фїю
щїѹ ачеста ꙟнкъ ва фи ѡ амени мари ши ꙟн
лѹми: че фрателе лѹи маи маре ва фи дѣ ель,
ши съмѫнца лѹи ва фи ѡамени мари. аша
благви пре еи ꙟначе зи, ши зисе: чине ва врѣ
ꙟн Израил а благви нешине, ачела зикь ачаста:
дѡнезеѹ факъ пре тине каши пре Ефреи ши пре
Манасеи: ши ꙟначеста кипь пѹсе пре Ефреи съ
фїе ꙟнаинтѣ лѹи Манасеи.
Зисе дарь Израил лѹ Іѡсифь: іакъ еѹ воѹ мѹри,
ши дѡнезеѹ мїеѹ ва фи кѹвои, ши дарь ва дѹ Іѡ. бі.
че пре вои ꙟнапои, пре пъмѫнтѹл тътѫнилѡр во Бн. лд.

Ꙗковь блвеще цїнесъи інните де лоарте.

етру. Еу амь дать цїе ѡбукатъ де пъмѫнть
афаръ дентре фрацїи тъи, каре ламь луать ку
арма мѣ ши ку аркоу дени мъноле луи амореи.

Капь: мѳ.

Кіемъ Ꙗковь пре феч҃орїи съи ши зисе: адо
нацивъ ѫнтруна, коу съ спуи воаѡ ачѣ
че ва вени пре вои ѫн времиле вїетоаре. адуна
цивъ ѫнтруна, ши аоузици феч҃орїи лу Ꙗковъ,
ши аоузици пре Израил пре тататъль востру.

ꙗи, кд. їтїе, ле

Роувень нъскутоу мїеу дъ прима, ту търїѫ
мѣ, ши путере мѣ де прима. ѫндаруре: маи
маре ѫпъръцїе. лесне аи пурчесь каши апа, ну
вен фи маи десупра: къ аи суи пре патоу тътъ
ꙗне, ад.
нитъу, ши патоу мїеу ла и спуркать куеунтоу
тъу: — Симѡнь ши Леви сѫмть фраци:
арма лорь амаръ де фурниши васеле ѡщинтоаре
астримбътъцїеи. ѫнсфатоу лорь ну сеседескъ
суфлетоу мїеу, ши ѫнадунаре лорь нуфїе сла
ва мѣ: къ ѫнимънїѫ са ѡмортръ пре ѡмь,
ши ѫн хръборїѫ са чѣ ѡрбитоаре ѡморъръ пре
таѡре. блѫстемать съфїе мънїѫ лорь принче
къи аша репеде, ши пурчесоу лорь. принчен
аша вртоу: ѫн пърцивою пре еи ѫн Ꙗковь,
ши вою аджеже ѫн Израил.
Юда: ту ещи ачела: пре тине вор лъоуда фра
цїи тъи: мъна та ѫнчербичиле връжмашилорь

…ореꙗсте нїкх҃е че і че аурь цїенапреди на. аша че гѣще, їѡ златоуст.

тъи ва фи: мънинтє та сє вор плека фечорїи Іаковъ.
тътънилъ тъу. Юда леу тинъръ: пре маре лукру 80
аи сосит драгъ фътъ прин маре ънвинижтури.
ѡдихниндуте коукаш ку леоу, ши каши ле
ѡаа. чине ва дешчепта пре ель: ну сє ва луа де
ла Юда тоягоу кръескь: ничи ъвъцъторюль пророчите
дела пичоареле луи: пънъ нува вени Шилох щесе вре
чела чей тремицъторю: ши ель ва фи ащепта мъ вени
ре лимбилорь. ачаста ва лега асънѕишороу съу тулуи
ла бучюмуль віеи, ши пуюль асинеи сале къ Іс Хс.
тръ вица віеи: лава ън винь вешмънтоу съу
ши ън сънцiеле аѡнеи тъмбарюль съу, маи
фромошы сънть очіи тъи декъть винуль, ши
динцiи луи маи алби воѡ фи де кътъ лаптеле.
Завулонь ва лъкуи ън църмурiле марiеи ши лъ
нгъ локуль че стау корабіиле, шиєшь ва ъти
нде ащюнгънд пънъ ън Сидонь.
Исахарь, ва фи асинь таре, ши ва шеде ън
тре доао хотаръ, въѕу ѡдихна къ аръ фи бу
нъ, ши аіель пъмънти, коу іасте де доучацъ.
че оумереле сале ле плекъ дъ пуртаре товаръ
ши ва фи слоуга дажникъ.
Данува, ва щюдека ѡаменiи съи каши алтъ
съмънцъ ън Іль. Дань шарпе фіе ън кале ши
аспидъ ъкоалеи, ши ва мушка кълкъюль калу
луи, коу чела че шаде пре ель съ каѕъ ънапои.
Доамне ащептаве ю испититорюль тъу.

Иаковъ. Га́дь, ꙟтрармѫндꙋсе ва пꙋрта ѡщиле ꙟнаи
нте лꙋи, ши иаръ ѫлева адꙋче ꙟнапои.
асирь пѫне граса алꙋи шива да дꙋлчаца краилѡ
Нефталим, черб ацерь, шикꙋ кꙋвинте фрꙋмоасе
Iωсифь, ва креще фѫть кресѫнд, ши фрꙋмос
пре кѫоутать кѫ ꙟнгѫ чеѣть изворь: фѣте
ле вѡрь ꙟмбла ꙟкоаче ши ꙟколо кꙋрѫндь пре
ꙁидь. ши бине поате фи сѫщетѫторiи ворь мѫ
ниа ши ворь ѡщи пре ель: ши ворь доежди: че
дерепта чѣ аркꙋ лꙋи ва рѫмѫнѣ ꙟтрегь, шим
ꙋле брацелор лꙋи ворфи тари прiнмѫниле пꙋтѣ
рнiче алꙋи Иаков: де ничѣ сѣꙋ рѫдика пѫсторю ши
пiатрѫ: ꙟни iль. дела Дꙋмнеꙁеꙋ тѫтѫнитѫꙋ
ꙟ ацюториль тѫꙋ, ши че пꙋтѣрникь ва бл҃ви
пре тине десꙋс кꙋ бл҃гвенiиле черюлꙋи, кꙋ бл҃ве
нiиле афꙋнꙁимеи де жос, кꙋ бл҃венiиле ꙋщи
релѡ ши ꙁгѫоꙋлꙋи. бл҃гвенiиле тѫтѫнитѫꙋ
маи мари де бл҃гвенiиле пѫринцилѡрь мiеи дꙋ
пѫ пофтеле ꙟнѫлцiилорь чещiилоꙋмии. ши
вине пре капоꙋ лꙋ Iωсифь ши пре крещетоꙋ лꙋ
Назарен ꙟнтре фрацiи сѫи.
Вениамииь, лꙋпь рѫпиторю: демиинѣца мѫнѫ
ꙟкѫ прадѫ, ши сѣра ꙟпарте добѫнда.
Тоци ачещѣ ꙟндоаоспреꙁѣче семинце алꙋи
iль ши ачастаи кареле аꙋ грѫит лорь татѫсѫꙋ,
кѫндаꙋ пре еи престе бл҃гви кꙋ бл҃венiиле сале.
Ши порѫнчи лорь, ꙁикѫндь, еꙋ мѫ адꙋнь

ла ѡаменіи міеи: ѧнгрꙋпаци пре мине кꙋ пъ Иаковь
рінціи міеи ѧнпещере ѧдонтѫ каре іасте ѧкъ мꙋри.
мпоу лꙋ Ефронь хетеѡ, ѧпротива мабреи ѧн 81
пъмѧнтоу Канаанꙋлꙋи, каре аꙋ коумпѫрать
Авраамь кꙋ къмпоу депреоунѫ дела Ефрѡнь
хетеѡ пре оурікоу де ѧнгрꙋпѫтоаре. ачіа ѧгрꙋ
парѫ пре авраа, ши пре мꙋіаре лꙋи пре Сара. аколо
іасте ѧнгрꙋпать ши Исаакь кꙋ Ревека. кꙋ
мꙋіаре са: аколо амь ѧгрꙋпать еꙋ ши ліа, ши
сфършиндь: порꙋнчеле кꙋ кареле ѧвъца феч ѡріи
сꙋи, трасе пичоареле сале ѧнтрꙋна препать,
ши мꙋри: ши се адꙋнѫ ла ѡаменіи сꙋи, каре лꙋ
крꙋ въѕѧндь Иѡсифь, нъвѧли пре фаца тътѫ
нисꙋ плънгѧндь ши съроутѧндь пре ель:—

КАП. Н:

Ши Іѡсифь порꙋнчи слꙋжиторь сале врачилѡ
коу кꙋ аромать съоунгѫ пре татѫсꙋ: ши
врачіи оунсерѫ пре іль: пънѫ се ѧмплꙋрѫ, м, де
ѕиле: кꙋ ѧнатѫта време циніе ѕиа деоунсꙋрѫ:
ши Египтѣніи плѧнсерѫ пре ель ѧн, о, де ѕеле
Ши дꙋпѫ че арѫ фи трекѧндь ѕилеле деплѧн
вь, грѫи Іѡсифь кꙋ ѡаменіи касе еи лꙋ Фараѡ
ши аша ѕисе: съ амь афлать вое ла вои. гръ
иции лꙋ Фараѡнь, ши ачаста ѕичеци: жюрѫ
премине тат ѫміеꙋ ши ѕисе ачаста: іака еꙋ
мѡрю ѧгроапѫ премине ѧн мормѧнтоу міеꙋ,

Іаковь чареле ӑмь міе съпать ꙟпъмѫнтоу Канаанꙋ
лꙋи. дерепть ӑчаста шжкж вою мерџе соу а
кмꙋ, ши вою ꙟгроупа пре татжміꙋ ши царж
вою вени. зісе Фараѡнь: пасже соу, ши ꙟгро
апж пре татжсꙋ, ꙟи че кипь ан жюрать лꙋи.
Мерсе соу дерепть ӑчеа Іѡсифь, коу съꙟгро
апе пре татжсꙋ, ши мерсерж соу дерептачѣ
кꙋ ель депреоунж тоате слоуџиле лꙋ Фараѡнь,
ши бърбацін касеі ен лꙋи. ши тоци бътржнін
пъмжнтꙋлꙋи Егіпетꙋлꙋи. асꙋпрж де ӑчаста
тоци ѡменіи касеен лꙋ Іѡсифь ши фрацін лꙋи
ши ѡменіи касеен тътжнесꙋ: нꙋмаи фечѡ
рінсъи, ѡиле ши ӑлть добитокь лъсарж ꙟпъ
мжнтоу Гоженꙋлꙋи. ши мерсерж кꙋ ель депре
оунж карж ши калари, ши бърто кꙋ маре гло
атж фоу.
Ши кънд аржфи соснндь ла аріе атадь: каре
ѥсте ла Іѡрдань: ши фъкꙋрж плжнсь маре ши
ӑмарь: ши Іѡсифь плжнсе пре татжсꙋ шапте
зиле, кънд ѥрж аржфи възжндь лъкꙋиторін
ден пъмжнтоу Канаанꙋлꙋи, плжнџере лжнгж
аріе тадь, зісерж: маре плънџере факь аколо
Египтѣнін: дерепть ачеа кіамж ачель локь
пределъ плънџере Египтѣнилорь, каре локь
ѥсте лжнгж Іѡрдань.
Ꙟначела кипь фъкꙋрж дерепть ачѣ фечѡрін
лꙋ Іаковь, коу порѫнчисе лорь: къ дꙋсерж пре

ѐль ꙟтъмѫнтоў канаанꙋлꙋи, шѝ ꙟгрꙋпарѫ прѐ Іаковъ
ѐль ꙟ пещере ꙟ доитѫ, каресꙋ коумпъраcѐ 82
Авраа̂ кꙋ къмпоў депреоунѫ прѐ оўрникоў ꙟгрꙋ
пъионіеи де ла Ефронь хетеꙋ̂ ꙟнаинте фѣце
ѝи мамбреѝи. дꙋпѫ ачѣа̂ гарѫ дѣка ꙟгрꙋпа
рѫ тататъсъꙋ: Іѡсифь гарѫсѐ ꙟтꙋрнѫ ꙟ Егѵ
петь кꙋ фраціи съи, шѝ кꙋ тоцѝ кꙋ чеѝ карій
кꙋ ѐль мерсѣсѐ ꙟсоў а̂ ꙟгрꙋпа пре тататъсъꙋ.
Възѫндь гарѫ фраціи лꙋ Іѡсифь, коў тата
съꙋ а̂рѫ фѝ морть, темꙋрѫсѐ шѝ зисерѫ: доа̂
рѫ Іѡсифь ва̀ ꙟчѣпе а̂ оўрѫ прѐ нои, шѝ гарѫ
ва̀ плѫти тоть а̂чела ръꙋ, чѐ а̂мь фъкꙋть прѐ
ѐль. дерептачѣ а̂часта порѫнчирѫ лꙋи: тататѫл
тъꙋ а̂ииге де чѐ а̂рѫ моўри, а̂часта лъсѫ зикѫ
ндь: а̂часта зичецѝ лꙋ Іѡсифь: рогꙋте гарѫ фра
цилорь тъи стрѣмбѫтатѣ лорь шѝ ѧзкателе
лорь, коў ръꙋ ка̀ а̂чѣста а̂ꙋ фъкꙋть кꙋ тине.
рꙋгѫмꙋте дерепть а̂чѣа̂ прѐ тине, коў гартѫ
но а̂сꙋ слꙋжилорь дꙋмнезеꙋлꙋи тътѫнитъꙋ а̂ча̂
стѫ стрѣмбѫтате. чѐ Іѡсифь плъисѐ кѫндь а̂чѣ
стѣ зисерѫ лꙋи. къ фраціи лꙋи мерсерѫ ꙟна
интеи, шѝ ꙟнаинте лꙋи плекѫндꙋсе прѐ пъмѫ
нть а̂часта зисерѫ: гака нои слꙋжиле тале съ
нтемь. Іѡсифь зисѐ лорь: нꙋвѫ темерецѝ.
а̂ꙋ поўтемь ста дѣ а̂лѣноуль воиеи лоўи
доўмнезеꙋ: вои а̂цы гѫндить а̂чѣа̂, коў
мь коў мине вѣцѝ фаче ръоў, чѐ домнезеꙋ

дѡнезеу гжнди коу ачела ръу съль фака буньѧ
ачѣм фъку, коу ачѣм ѩсте дешьи, пре цієту
ра амоуте либи. дерептачѣ нуъж тѣмерецн:
пуртавою къщнгж прє вои, ши прє фичорїи вѡ
щри: весели прє ен, ши ку драгосте гржи ку ен.
Лъкуи дерептачѣ жн египе ку каса тътжнеъу:
ши куетж ѡсутж, ши зѣче, ани, ши възоу
поробочїи лу ефре пънж жпатрѣ съмжнцж. ж
начела кипь фечорулуи лу Манасеи, поробочїи
лу макїрь прє цьенукеле лу Іѡсифь нъскурж по
робочь. ши Іѡсифь зисе фрацилорь съи: ѩка
єу воѧ мури дупж мортѣ мѣ дѡнезеу ва къ
оута прє вои, ши деспре ачеста пъмжнть ва
дуче прє вои прє ачела пъмжнть, прє каре цюо
ржндь лау фъгждуи лу Аврам, лу Ісакь ши лу
Іакѡвь. цюржи дерепть ачѣм прєфечорїи
лу Ііль ши зисе: кънд ва дѡнезеу къута
Евреѡ, прє вои, доучецнеж афарж дѣнчѣ ѡа
тиса: селе мѣле. моури дерепть ачѣм
Іѡсифь, кънд аржфи жн вър
стж: де ѡсоутж ши зѣче
ани. ши оунсерж прє ель
ку аромать шиль пу
серж жн египеть жтруи лошѡ:—

СФРШИТУЛЬ КЪРЦІИ ЕИ ЛУ МОИСИ ДЕПРИ
ма ѩсте ачаста •

Адоѡ: кꙖрте а лꙋ Моиси

чесе кіамъ Исхѡдь:

А. кап.

А чѣстѣ съ нꙋмеле фичорилорь лꙋ Ил҃ь: карїи
кꙋ Іакѡвь ꙟтраръ ꙟи Египеть: тоци чи-
не кꙋ каселе сале ꙟтраръ ꙟнтрꙋ: Рꙋвень Бн҃.
Симеѡнь, Леви, Юда, Изахарь, Завꙋ Мѕ҃.
лонь, ши Веніаминь, Дань, ши Нефалим, Гадь
ши Асирь. Ера дерепть ачѣ тоате сꙋфлете
ле лорь карїи ꙟнтрасе ꙟнтрꙋ, дентрꙋ поꙋ лꙋ
Іакѡвь, шаптезечи: Іѡсифь іаръ ꙟкъ айнте
де чѣ ера ꙟн Египеть.
Кънд амꙋ Іѡсифь аръ фи мꙋринд, ши тоци
фраціи лꙋи, ши тоци ачеа, карїи аꙋ віать ꙟ
начѣ време, кресꙋръ фичорїи лꙋ Іль, нъскꙋ
ръ поробочи, ꙟмꙋлциръ се ши въртоѡ тарее пꙋ
терничиръ, пънъ ꙟнатъта, коу пъмънтꙋлъ
коу ениѐ ꙟмплоу.
Атꙋнчисе ръдикъ ꙟпърать ноꙋ ꙟн Египеть,
кареле деспре Іѡсифь немикъ нꙋщїа: ши зисе
ѡаменилорь съи: іака ѡаменїи фичорилѡ лꙋ
Израил маи моуци ши маи тари де нои. венйци
коу мъндрїе съи кълкъмь пре еи: къ доаръ се
вор ꙟмоуци: ши се ва фи нъвълинд пре нои ѡа
сте, се ворь да кътръ връжмашїи ноушри, ши ръ

Фараонъ васъомо арѫ пруи чїн еврей

ѕбиндь преной вѡрь еши денчесть пъмѫнть
афарѫ.
Токмирѫ дерептачѣ шпани пре ей ꙋ карїи пре
ей кꙋ слꙋжбѫ грѣлъи досѫдѣскѫ. къ лꙋ Фара
ѡнъ ѕидирѫ чѣсте ѡраше, Фитомоу, ши Ро
мошише, дѣ цинѣрѫ кѡртꙋриле. че дече май
тарей кинꙋїѫ кълкѫндꙋи пре ей, дѣчѫ майта
рѣсе ѫмꙋлцїѫ ши крещѣ, ши оурѫѫ пре фечѡ
рїи лꙋ Іль египтѣнїи ши кїнꙋиѫ бѫтѫжокори
ндꙋи ши пъриндꙋле ръꙋ пре ей. ши пре ѫмърѫ
мѣи дꙋчѣ вїаца лорь кꙋ робїи въртоасе а лꙋ
тꙋлꙋи ши акърѫмиѕилорь, ши кꙋ тоатѫ слꙋ
жба, кꙋ каресе кълка ѫробїиле пъмѫнтꙋлꙋи.

Псѡ. ре. дѣанїе. ӏз.

причи. ӏн.

Зиѕ іарѫ ѫпъратоу египетꙋлꙋи моашелорь еврѣ
илорь: дентрекареле оуна ѡ кїема Сифора, а
алтѫ Фоа. порꙋнчиндь лѡр: кѫндь моаше вецї
фи евреанелорь, ши веа фи виниидь врѣмѣ нъ
скꙋтꙋлꙋи: съ веа фи бърбать: ѡмерѫцї пре ель:
съ веа фи іарѫ фатѫ циненцїѡ пре а. темꙋрѫ іа
рѫ моашеле пре дꙋмнезеꙋ, ши нꙋ фъкꙋрѫ дꙋпѫ
порꙋнка ѫпъратꙋлꙋи египетꙋлꙋи, ноу май ка
рїи ера фечорй ей цинѣ шїи лъса съ віаѕе.
Кїемѫ ласине дерептачѣ моашеле ѫпъратоу
египетꙋлꙋи ши ѕисе лорь: кꙋче аци фъкꙋть а
часта, коу фичорїи аци лъсать съ вїаѕе: ка
реле ръспꙋнсерѫ, нꙋ сънть аша евреанеле, коу
моу мꙋерйле египтїане: къ але лꙋ мъндрїе

дѣ мошиpѣ, ши маинте де чѐ вени ла ѫле, на Жѡнсн
скъ. Бине фъкꙋ дерептатѣ, дѡмнезеꙋ кꙋ моашеле: ши кресkꙋръ ѡаменiи, ши въртѡ таре сѐ
пꙋтерничиръ. ши пренче темꙋръ моашеле прѐ дѡмнезеꙋ ши грѫмѫди лѡръ касѐ. 84
Порꙋнчи iаръ фараѡнъ тоутꙋрора ѡаменилоръ
съи ши зисѐ: тоци фечорiи, карiи воръ наще, ѫрꙋнкацiи, ѫапѫ. ши тоате кареле фѣте лъсаци съ вiаѕе:— Кап. в.

Мѣресе iаръ оуи ѡ де ѫкава лꙋ Леви, ши лꙋѡ
ѡфатъ алꙋи Левы, лꙋи мꙋѫре, каре прииссѐ, ши нъскꙋ оуи фечоръ: ши възѫндь коу
къ аръ фи фрꙋмѡ поробоkоу, аскꙋнселлъ ѫнтреи лоуни, ши кънdь маи ѫколо нꙋлъ пꙋтѣ аскꙋ
нде, фъкꙋ ѡ лъдицъ де спетѣзъ, ши ѡ лепи кꙋ клею ши кꙋ ръшинъ, ши пꙋсѐ поробокоу ѫн Дѣанiа,
тръисъ ши арꙋнкъ пресль лъцъ цъ мꙋре ѫн 13.
трапъ кꙋръ тоаре кꙋ рогозъ, сорѡ iаръ ста Евреи
де парте, коу съ ваѕъ кꙋмъ iаръ фи лꙋкроу: тл.
Мѣрсе iаръ фата лꙋ фараѡнъ, кꙋмъ съсѐ
скаде ѫн апъ: ши фѣтеле ѐи ѫмблà прѐ цъpмꙋреле апеи, ши кънdь аръ фи възѫндь лъдица ѫапъ кꙋръ тоаре кꙋ рогозъ, тремѣсѐ слꙋжника, ши адꙋсѐ: ши кънdь аръ фи дешкизѫндь възꙋ поробокоу ши iака поробочелоу плъжѫ: аъжънсѐ милъ де ѐлъ ши зисе: дентрѐ поробо

Моисѣи. чїи жидовилор иасте.
Зисе иаръ сора поробочелулуи фѣтеєи лу фара
ѡнь: ВрѣВери коу съкїемь ѡ дойкъ дентрѣ
муериле евреиенелорь касъ аплѣче поробочелоу:
Sисе фата луи Фараѡнь ен:въ. мѣрсе дерѣп
тачѣ фата, ши кїемъ мума поробочелулуи,
куи Sисе фата лу фараѡнь: ꙗ соу честь по
робокь, ши льцине мїе: шици вои пълти цїе:
луѡ соу дерепть ачѣꙗ чѣ муаре боробокоу ши
цину. ши кънд поробокоу сѣръ фи мърииндь
дусе фѣтеєи лу фараѡнь, ши фу ен лѡкь де
фечорь: ши пусе нумеле луи Моусеи: къ Sисе
ачаста: денапъ ламь луать афаръ пре ель.
Дначѣла времи дѣка Моусеи кресиусе, мѣрсе
Дѣаніе. афаръ ла фрацїи съи, ши възу кинуль лѡрь:
ꙁі. ши кънд аръ фи възъндь, коу оун египтѣнь
бате оун жидовь дентрѣ фрацїи съи, кътъндь
ꙗнтръмбе латурнле, ши невъзъндь нимине,
ѡморъ пре чель египтѣнь, шиль ꙗнгрупъ ꙗ
нъсипь. ꙗнтраалтъ зи ꙗкъ ешиндь афаръ
възу, кумь дои жидови, фрацїи сѣръ фи свъди
ндь: ши Sисе челуꙗ кареле фъчѣ досада: къчѣ
бацн фрателе тъу: ачеста иаръ ръспунсе: чине
аоу поу претине доѡнь капь де динаинте сау
цюдекъторю пре нои, аоу вен ши пре мине съ
мъ ѡморъ кумь ѡморъши ши чель египтѣнь
ери: темусе Моусеи, ши Sисе: кумусѣу фъ

кꙋть чѣсть кꙋвжнть : шн аоуѕн Фараѡнь аче Моисеи
еть кꙋвжн , шн къоутъсъѡмо аръ прѣ мѡусн ,
че мѡусн фꙋџн де наннтѣ лꙋ фараѡнь ꙟпъмъ
нгоу медїанꙋлꙋн , шн шеѕꙋ лъꙟгъ ѡ фънтънъ .
Преоутоу ден мадїань ѧръ авѣ , з҃ . фѣте .
ачѣста вннеръ аꙟмплѣ апъ , шн ꙟплꙋръ скѡ
кꙋреле , коу ѡнле тътънисъꙋ съле адапе . вн
неръ шн алалцн пъстОрю шн ꙟмпннсеръ пре ѧ
ле декОлО . че Мѡусн скꙋлъндꙋсе аџюта пре
фѣте , шн аджпаръ ѡнле лОрь . шн кънд фѣ
теле ачѣсте ꙟндъръптꙋ се ꙟнтꙋрнаръ ла та
тъль съꙋ , ѕнсе татъсъꙋ : коу аци астъѕн аша
кꙋрꙋндь веннть акасъ . ръспꙋнсеръ : оун ѿ де
ꙟегнпѣть , не слОбОѕн де пъсторн , шн ꙟмплꙋ
апъ ноаѡ , шн адъпъ ѡнле . шн ѕнсе фѣте
лорь сале : ю ѡ ѧсте ачѣль ѡмь : кꙋче лаци лъ
сать пре ѣль . кїемацнль ꙟлъоунтрꙋ коу съмъ
нъꙟче пъине кꙋнОн .

Пласкꙋ лꙋ Мѡусн коу кꙋ ачѣсть ѡмь съ ръмъе
ꙟнтрꙋна : шн ачѣста прѣ фата са прѣ Снфора
ѡдѣде лꙋ Мѡусн сън фїе мꙋаре : шн нъскꙋ оун
фъть , шн пꙋсе ноумеле лꙋн Герсонь : къ ѕнсе
ачаста : фОстамь нимѣрннкь ꙟнчѣсть пъмън
ть стрїннь . шн нъскꙋ шн алть фъть , шн кїе
мъ нꙋмеле лꙋн Еллеѯерь : шн ѕнсе , Дѿнеѕеоу
тътъннмїеꙋ е аџюторюль мїеꙋ , шн мау сло
боѕнть ден мъна лоу Фараѡнь .

моисн Мꙋлтъ време трекъндъ ѧръ мꙋри краюль ден
Еѓипеть, шн фечѡрїн лꙋ Израил сꙋспинаръ шн
стригаръ де слꙋжба лѡрь, шн стригаре лѡрь
дере́пть слꙋжба сосн ънаинте лꙋн дѡнеѕеꙋ.
шн дѡнезеꙋ аꙋѕи щемꙋтоу лѡрь, шнсе поме
нн десспре легътꙋра че аꙋ фъкꙋть кꙋ аврам. шн
кꙋ Исакь. шн кꙋ Иаковь, шн каоутъ дѡноу
пре фечѡрїн лꙋ Изль, шн лꙋѡ воу къщнга лѡ :~

КАП. Г҃ :

Мѡусн ѧръ пъщ̆е ѡиле сокрꙋсꙋ Етро апо
пеен ден Мадїань. шн мънъ ѡиле ънпоу
стїне ден лъоунтрꙋ, вине ънмоунтеле лꙋн
дѡндѕеꙋ Хѡревь. шн ънщерꙋ дѡнꙋлꙋн се
ивн лꙋн ънпаръ де фоку ден мижлок де Рꙋгь:
шн веде коу рꙋгꙋль арде, шн нꙋсе амистꙋа.
Ѕисе дере́пта че Моусн, мерщ евою, шн воѧ
веда часта ведере маре, кꙋче нꙋсе арде Роу
гоу. кънд ѧръ дѡноу аръ фи възꙋть: коу
аколо мерще съ ваѕъ: кїемъ пре ель дѡнеѕеꙋ
ден чиа тꙋфъ де Рꙋгь, шн ѕисе: Моусн Моу
сн шн ръспꙋнсе ѧтъмъ аичѣ ель зисе нꙋте апро
пїа: десъкꙋлцъцн ънкълцъминтеле тале де ън
маден, пичоареле тале къ локꙋ ъкаре стан, сфнть пъ
с҃а. мънть ѧсте. шн ѕисе: Еꙋ сънть дѡнеѕеоу тъ
к҃і. н҃е. тънитꙋ: доумнеѕеоу лꙋ авраам, дѡнеѕеоу
к҃г, р҃в. лоун Исакь, шн дꙋонеѕеоу лꙋ Иаковь. шн

Мωѵсѣи акопери фаца са: къ нꙋ ꙗтеза къоута Мωисн:
пре дмнезеꙋ.
ши зисе дмноу: въꙁꙋтамъ къꙁнжтꙋра ωамє 86
нилоⷬ мїеи ꙗн Єгипеть. ши стригатоу лоръ.
кареⷬ фак прeнчеⷬ карїи пре еи досждеск.
амъ аꙋꙁить: къ амароу лоръ амъ кꙋноскꙋтъ.
ши амъ венить цⷭ҇о, коу съи слобозеск пре еи
де мъмънꙋле Єгиптѣнилоръ. ши съи дꙋкъ афа
ръ пре еи ден чепъмжнⷩ҇ пре пъмънⷩ҇ бꙋнъ ши ларгъ.
пре пъмжнтоу че кꙋрж кꙋмїаре ши кꙋлапте: пре
локꙋрнле Хананенлоръ. ши Хетенлоръ ши Амо
реилоръ. ши Ферезеилоръ. ши Хевеилоръ.
ши Євоусеилωръ. приичѣ коумъ амоу стри
гатоу фичорилоръ лꙋ Изран аꙋ соснть ла ми
не. ши амъ въꙁꙋтъ къꙁнжтꙋрнле лоръ, жнчѣ
кипъ пре еи калкж Єгиптѣнїи: пасж деренть
ачѣⷨ Ꙁеметевою пре тине ла Фараωн, коу ωа
менїи мїеи фичорїи лꙋ Изран ден Єгипеть съи
адꙋчи афаръ.
зисе Мωисн лꙋ дмнезеꙋ: чине есь еꙋ, коу съ мє Днанїе,
ргъ ла Фараωнъ, ши пре фечорїи лꙋ Изран ден ız.
Єгипеть съи дꙋкъ афаръ: ши ръспꙋнсе: Єоу
воу фи кꙋтине. ши ачѣста фїє семноу, коу
еꙋ амъ тремесь пре тине: къндъ ден Єгипеть
вери фи адꙋкжндъ афаръ ωаменїи мїеи. фа
чевеи ачѣ жертвж жнчесть моунте лꙋи доу
мнезеꙋ. зисе Мωѵсѣи лꙋ дмнезеꙋ: ꙗка съ

Моуси: вою мерџе ла фечорїи лу Израил ши аш зиче
лоръ ачаста: Думнезеоу пъринцилоръ востроу аꙋ
тремесъ пре мине ла вои, ши аръ зиче мїе ача
ста: коумъ не ноумеле: че аш зиче лоръ:
зисе Думнезеу лу Моиси: Еꙋ сънтъ чине сън
тъ: ши зисе: ачаста кипъ гръяще ꙟ фечори
лоръ луи Израил: чине ꙗсте, тремесе пре мине
ла вои.
Ши ꙗръ зисе Думнезеоу лу Моиси: аша гръя
ще фичорилоръ лоу Израил. Домноу Думнезеоу
пъринцилоръ воштри, Думнезеоу лоу Авраамъ,
Думнезеоу лу Исаакъ, ши Доумнезеоу лу Иаковъ,
аꙋ тремесъ пре мине ла вои: ачестаѐ ноумеле
мїеꙁ пънъ ꙟвечїе ꙟ векулоуи, ши ачастаѐ по
мена де спре мине де ꙟсъмънцъ пре съмънцъ.
Ве де рептъ ачеꙗ, ши адоунъ ꙟтроуна бър
бацїи лу Израилъ, ши ачаста зи лоръ.
Домноу Доумнезеоу пъринцилоръ воштри, Доум
незеоу лу Авраамъ, Доумнезеоу лоу Исаакъ,
ши Доумнезеоулъ лу Иаковъ. сеꙋ ивитъ мїе,
ши ачастаꙋ зисъ: кътоута тамъ пре вои, ши
амъ възутъ, че сеꙋ фъкутъ пре вои ꙟ Египет
ши амъ зисъ адоучевою афаръ пре вои де кън
ꙟкатора Египтенилоръ, пре пъмънтулъ Ка
нанеилоръ, Хетеилоръ, Амореилоръ, Ферезеи
лоръ, Хевеилоръ, ши Евоусеилоръ. пре пъмъ
нтулъ че коуръ коу лапте ши ку мїере.

ІЕХОДЬ

Ши кѫндь ворь аоузы кꙋвѫнтꙋль тъꙋ, тоу Моуси.
ши бътрѫнїи лꙋ Ізраиль мерџеци лъоунтроу
ла краюль Египтенилорь. ши ачаста зичецы
лꙋи. дꙋмнꙋль доумнезеоу жидовилорь. аꙋ кі
ематъ пре нои: лась мерџемь дерептъ аче
кале амбъль де трей зиле анпꙋстїе, коумь
сь фачемь жъртвъ дꙋмнꙋлꙋи доумнезеоулꙋи
нострꙋ: че еꙋ щїꙋ, коу Краюль дин Египеть
нꙋва лъса пре вои фъръ мѫнъ пꙋтерникъ.
сь воїю еꙋ тинде афаръ мѫна ма ши воїю ба
те Египетꙋль кꙋ тоть фелюль де минꙋни
кареле сѫнть фъкѫторю анмижлокꙋль де ен:
дꙋпъ ачаста ва лъса пре вои.
Ши воїю фаче пре чещи оамени съплакъ Егу
птенилорь. кꙋмь кѫндь веци мерџе афаръ
нꙋ мерџереци деширци: че тоатъ моуяре де
ла вечина са ши де ла стъпѫнжа са, черъ васе
де арџинть ши де аꙋрь, ши вешминте: ши ве
ци пꙋне иале пре фечорїи ши пре фетеле воастре
ши веци пръда Егупетꙋль. Кап. д.

Ръспꙋнзѫндь Моуси зисе, нꙋ ворь креде
мїе, чине ворь аскꙋлта кꙋвѫнтꙋль мїеꙋ:
че ворь зиче ачаста: дꙋмнꙋ нꙋ сеꙋ ива
цїе. ши зисе дꙋмнꙋ лꙋи: че цы иаете анмѫна
та. ръспꙋнсе Моуси: тоягь. ши зисе: арꙋн
къль пре пъмѫнть:

Моисı. ши ѧль арꙋнкъ пре пъмѫнть : ши фꙋ шарпе :
ши моиси фоуџи денаинтеи : че дмноу зисе
лꙋи, тинде мъна та, ши принде коада лꙋи : ши
весѡ дерепть ачела, ши ѡ принсе, ши жнмъна
лꙋи фꙋ тоагь. дерепть ачаста вѡрь креде
кꙋмь цїе сеꙋ ивить дмнꙋль доумнезеꙋль тъ
тънивострꙋ, дмнезеоу лꙋ аврамь, доум
незеоу лꙋ исаакь, ши дмнезеоу лꙋ iаковь.
зисе iаръ дмноу лꙋи : поуне мъна жнсъноуль
тъꙋ : ши ѡ поусе жнсънь, ши iаръ ѡ лꙋѡ афаръ
iака ера згръбоасъ каши неѡа. ши зисе пꙋне
ѡ iаръ жнсънь : ши iаръ ѡ пꙋсе жнсънь лꙋ ѡ ѡ афа
ръ ши iака ера каши алалтъ пелицъ : сѫ дереп
ть ачела ноу вѡрь креде цїе, ничи кꙋвѫнтꙋль
тъꙋ нꙋ вѡрь аскꙋлта пре оунфапть де чюдъ.
креде вѡрь кꙋвѫнтоу тъꙋ кꙋ алалтъ чюдъ.
Сѫ iаръ ачесторь доаѡ чюде нꙋ вѡрь креде, ни
че кꙋвѫнтоу тъꙋ нꙋ вѡр аскꙋлта : иа апъ ден апъ
кꙋрътоаре ши ѡ варсъ пре оускать ши ачеа
апъ каре ꙗ лꙋать ден ача апъ кꙋрътоаре, фи
ва Сѫнџе пре чель пъмѫнть оускать.
зисе iаръ моисїи, дмнꙋлꙋи, роѡгꙋте доамне,
тоть ден тъюшь нꙋ шамь фость грънторю фрꙋ
мось, че ничи ден ачела време, декѫндь гръещи
коу слоуга та : къ гръескь коу грецъ, ши
амь лимбъ гре. зисе дѡмноуль лоуи : чине
аоу дать гоура ѡмоулоуи :

ѡмулуи: сау чине фаче муту: сау сурдуль: моиси
сау чела че веде, сау орбу: ау ну еу чела
че сънть домнь, пурчеде дерептачѣ ши вою фи
ꙟнгура та: ши вою ꙟвъца пре тине чевеи гръи.
Зисе iаръ Моиси: рогуте тремете пре чине
цiе вом съль тремеци. Дерептачѣ домнуль въ
ртос тересе мънiе пре Моиси ши зисе: ꙟнсѫ
ау нуцiу еу, кумь Аронь фрателе тъу, чинеи
де съмънца луи Леви, Ѥ гръитори фрумос: ши
iакъ ель вине афаръ ꙟнаинтѣ та, ши кънд
ва пре тине веда, ꙟнимаре букурiе ва фи.
Ту гръеще луи, ши кувинтеле ледѫ ꙟнгура
луи: ши еу вою фы ꙟнгура та, ши ꙟгура луи,
ши въ вою ꙟвъца че веци фаце, ши ель гръiа
сѫ ꙟлокуль тъу ѡаменилорь: ель фiе гура
та, ши ту фiи доумнезеу луи. Iа ꙟнмъна
та тоiагу, ку кареле фачи чюде.
Мерсе Моиси: ши iаръсе ꙟнтурнѫ ла Ѥтро ла
сокрусъу ши зисе луи: рогуте ласъмѫ, съ iаръ дѣнiе
съмергь ла фрацiи мiеи, карiи сънть ꙟн Ѥгипет 13.
ши съ възь, кумь ꙟкѫ съсь вiи. Зисе Ѥтро
луи: въ ку паче. Зисе ши домнѹ лу Моиси
ꙟмедiань: пасѫ шивѫ iаръ ꙟн Ѥгипеть: къ
ау мурить аѡменiи, карiи черѣ пре тине пре
моарте. Лусѡ дерептачѣ Моиси муiарѣ са,
ши фечории съи, ши пусе пре еи пре асинь: ши
се ꙟнтурнѫ ꙟн Ѥгипеть,

Мѡиси · пуртъндь тоиагоу луи Дѡнезеу ꙟмъна са ·
Ши зисе Дѡноу лу Мѡуси : каоутъ · коу кънд
вей осѝ ꙟн Египеть, коу съ фачи тоате ачѣ
ле чюде · кареле амь дать ꙟнаинтѣ та · ꙟна
интѣ лу Фараѡнь : Еу иаръ воиу ꙟвъртоша и
нима луи · ши ну ва лъса ѡамении · ши ачаста
зи луи : ачаста зиче Дѡноу : Ил ныскутоу миеу
дѣприма : зись Еу цие · коу съ лашы фичореу
миеу · коу съ служаскъ миѣ : съ ноу вей лъса · ѡ
моръ воиу ныскутоу тъу дѣприма ·
Кънд иаръ аръ фи пре кале ꙟн съ лашь вине ꙟна
интѣ луи Дѡнезеу · ши врусъль ѡмоаръ пре е :
луѡ дерептачѣ Сифора ѡ пиатръ фоарте аску
цитъ ши тъе ꙟн прецюрь пиеле чулуша де динаи
нте фичорулуи съу · ши атинсе пичоареле луи :
ꙟнкрединцать де сънџе ещь ту миѣ : лъсъ де
рептачѣ Дѡнезеу пре Мѡуси доупъ че зисесе
ꙟнкрединцать де сънџе ту ещи миѣ · дерепть
тъиатоу ꙟн прецюрь ·
Ши зисе Дѡноу кътръ Арѡнь · вѣ ꙟнаинтѣ лу
Мѡуси ꙟн пустие · кареле пурчесе ꙟнаинтѣ
луи ꙟ моунтеле лу Доумнезеу еаль тъмпинъ ·
ши съруть пре ель · ши спусе Мѡуси луи Арѡнь
тоате кувинтеле Дѡнулуи · дерепть кареле тре
мисе пре ель, ши семнеле кареле порънчисе · ши
винеръ депреунъ · ши адунаръ ꙟнтруна тоци
бътръции фечорилѡр лу Исраиль, ши гръи Арѡнь тоате

кꙋвинтеле кареле ꙁисесе дмнꙋль лꙋ мѡꙋси : Мѡисеи
ши чюделе ѫкѫ фъкꙋ ѫнаинте ѡаменилѡрь . Арѡнь
ши крезꙋрѫ ѡаменїи . ши аоуꙁирѫ къ аꙋ кꙋоу
тать дмноу префечорїи лꙋ їль . ши ѫкѫ аꙋ вѫзꙋ
ть къликѫтꙋра лорь . плекарѫсе ши рꙋгарѫ :—

Капь : е :

Доупѫ ачесте ѫнтрарѫ лъоунтрꙋ Мѡꙋси
ши Арѡнь , ши ꙁисерѫ лꙋ фараѡнь . аче
сте ꙁиче дмноу дмнеꙁеоу лꙋ їль . ласѫ
ѡаменїи мїеи коу съфакѫ жиртвѫ мїе ѫнпꙋ
стїе . ши ель ръспꙋнсе . чине ꙗсте дмноу . коу
съ аꙋꙁь кꙋвѫнтоу лꙋи , ши съ лась їль : нꙋщїꙋ
чинее дмноу . ши пре їль нꙋвою лъса .
Зисерѫ . дмнеꙁеоу євреилорь аꙋ кїемать пре
нои . коу съ мерџе кале де трей ꙁиле ѫнпоу
стїе : ши съ фаче жиртвѫ дмнꙋлꙋи дмнеꙁеоу
лꙋи ностру , коу чюма саꙋ арма съ нꙋ віе пре
нои . ꙁисе лѡ краюль єгипетꙋлꙋи : тꙋ Мѡꙋси
ши Арѡнь : къче трацꙋеци ѡаменїи декътърѫ мꙋ
нка лорь : пъсаци премꙋнка воастрѫ . ꙁисе фа
раѡнь : акмꙋ ѫкѫсь мꙋлци ѡамени пре честь
пъмѫнть ши ѫкѫ аци лъсать кꙋ ей мꙋнка лѡ .
Порꙋнчи дерепть ѫнь ѫначеа ꙁи цїнторилорь
дечисенте ши шпаниилорь ши ꙁисе : доупѫ ачаста
нꙋ дареци плеве лорь пре фачерѣ кѫрѫмидеє .
коу пънѫ акмꙋ . че ласѫсь мергѫ ей ѫншиша

Моусн. шн сѣ адѹне плѣве : че дерептачѣлм аша арѹн
Ароннь. кацн пре ен коу атжта сжфіе жнѹмжрь кжржмн
да . кжте аѹ пжнж акмѹ фжкѹть . ннчн ман мн
кшѹрарецн ; кжнѹман чесь лѣтнннчн . шн дере
пть ачѣ стрнгж ачаста ѕнкжндь : мѣрџевом
шн вом фаче жертвж домнезеѹ лѹн ностръ . кѹ
трѹпнцн пре ен кѹ мѹнкж . коу сжанбж лѹкрѹ .
шн сж нѹ ѡдѝхнѣскж прекѹвннте мннчнноасе .
мѣрсерж афарж дерептачѣ цінторін де чннете .
шн шпанін . шн ѕнсерж ѡаменнлорь : ачаста
ѕнче фараѡнь : коу сжнѹдѣ воаѡ плѣве . пжсца
цн шн адоучецн воѡн кѡвецн гжсн : че дереп
тачѣлм мѹнка воастрж нѹсева ман жмпѹцнна .
Жмпжрцнражсе дерептачѣ ѡаменін жнтоть пж
мжнтоу Егнпетѹлѹн . коу сжадѹне пае жлокоу
плѣвелорь . дерегжторін іарж сналнм пре ен ѕн
кжндь ачаста : жплецн де плннь мѹнка ѕнле
лорь воастре коу шн ман жнанте кжндь авѣ
цн плѣве . шн цінторін де чннете дентре фечо
рін лѹ ілъ , пре карін тѡкмнсе шпанін лѹ фа
раѡнь жнтре ен , бжтѹржн , шн ачаста ѕнсерж
лорь : кжче нацн жмплѹть нѹмжроу кжржмнѕн
лорь . ннче астжѕн ннче ерн . кашн маннаннте .
Жнтрарж лжоунтрѹ дерептачѣ ціесторін де чн
несте карін ера дентре фечорін лѹ ілъ . шн стрн
гарж кжтрж фараѡнь : кжчн фачн аша кѹслѹџе
ле тале : нѹдаѹ плѣве слѹџнлѡр тале . че дере

Ez az könyv David Tamásé

ИСХѠДЬ

ре́птаче нꙋмѫрꙋль кърѫмизилѡ́рь пофтеськъ, . Моисей
ши ꙗка пре слꙋжиле тале бать ши ѡамениiн ши Арѡ
тъи фа́кь, стрꙋбѫтате. Фа́раѡнь ꙗрѫ зисе: нь.
късе́ть лѣтиичи, дере́пт ачѣѧ зичецй мѣр
џевѡ ши вѡ фа́че жиртвѫ дѡмнꙋлꙋи. пъса́ци
дере́пть ачѣѧ ши мꙋнчици, че плѣве нꙋвѫвѡ
да: че дере́птаче даци лъоунтрꙋ нꙋмѫроуль
кърѫмизилорь.

Ши възоурѫ чей џiнторю де чинсте карiи ера
дентре фечорiи лꙋ Iль, кꙋ кълефꙋ май ръꙋ лꙋ
кроу, пренче къачаста зичѧ: нꙋ ꙟпꙋцинарецй
нꙋмѫроу де зи ꙟфачерѣ кърѫмиделорь: ши къ
ндь арѫфи ешиндь афарѫ дела Фараѡнь, тъ
мпинарѫ пре Моисей ши пре Арѡнь: стътꙋрѫ
ꙟнаинтѣ лорь ши зисерѫ ачаста: съвазѫ дѡ
мноу ши съџюдече, къ аци фъкꙋть ꙟпоуцитѫ
мiросенiа нꙋастрѫ ꙟнаинтѧ лꙋ Фараѡнь, ши
ꙟнаинтѣ слꙋжилорь лꙋи, ши аци дать армѫ
ꙟмѫниле лорь, кꙋ пре ной сънеѡмоарѫ.

Моисей ꙗрѫсе ꙟнтоурнѫ ла дѡмноу ши зисе:
доамне, къчи фачи аша ръꙋ кꙋ ачещи ѡамени:
кѫчи аи тремись пре мине аичѣ: къ де къ
ндь амь ꙟнтра́ть лъоунтрꙋ ла Фараѡнь, кꙋ
съ грѫескь лꙋи, ꙟнꙋмеле тъꙋ, май таре ки
нꙋꙗще ѡаменiи, ши наи слобози ѡаменiи
тъи. Ши зисе дѡмноу лꙋ Моисей: амꙋ вей ведѣ
чевою фаче кꙋ Фараѡ, къ пре ꙟмѫнѫ пꙋтѣрнiи

Кѫ ва гони афарѫ пре ѥн де ѫпъмѫнтоу съу:-

КАП: ѕ҃:

Ши грѫи дмнеу кътрѫ Моиси: зикѫнд:
Еу сънт дмнеу, Еоумѫ ивию лу авраам
лу Исаакъ ши лу Іакωвъ, коумъ съвою фи
дмнезеоу лоръ чела че тоате поате: чемїи ну
меле дмнъ, нам споу лоръ: легѫтурѫ мкѫ амъ
фъкутъ ку ѥн, коу къ вою да лоръ пъмѫнтоу
Канаанулуи ѫкареле ау фост ѥн нимерничы. Ѥн
амъ аузит цѣметоу фичорилоръ лу Израил, ку
кареле Египтѣнии ау кълкатъ пре ѥи: ши мамъ
мъ поменитъ деспре легѫтура мѣ.
Дерептъ ачѣа зи фечорилоръ лу Іл ачаста:
Еоу дмнеу чине вою адуче афарѫ пре вои десу
птъ робіа Египтѣнилоръ, ши възвою слобози
де ѫробіиле воастре, ши възвою дескумпъра пре
вои ѫмбраце ѫнтинсе ши ку мари цюдекѫци:
ши вою пріими пре вои съфици оамении міен,
ши вою фи дмнезеоу воастру че амъ адоу пре
вои де робіа Египтѣнилоръ: дучевою пре вои
ѫрѫ пре ачела пъмѫнтъ, пре кареле амъ тинсъ
мъна мѣ, коу съль дау лу Авраам, лу Исаакъ ши
лу Іакωвъ, ачеста вою да воао съль цинѣци:
Еоу че дмнъ. Моиси ачест еспусе фичорилор
лу Іл тоате: че ѥн ну асколтарѫ пре Моиси де
рептъ ѫпресурѫтура цемѫтурией ши маре слу

жба лорь :— Грѫи ѩрѫ д̃омноу лѹ Мѡуси ши мѡуси.
зисе : пасѫ лъоунтрѹ ши грѫѩще лѹ Фараѡнъ 91
Краюлѹи Егіпетѹлѹи, коу сѫ ласе фичорін лѹ
Израил де ѫпъмѫнтоу сѫѹ. Ши Мѡуси грѫи
д̃омнѹлѹи : ѩка фечорін лѹ Іл̃ь нѹ аскѹлтѫ пре
мине : дарѫ коу сѫмѫ аскѹлте Фараѡнъ : ман
таре кѫндѹсь кѹ ѹспе нетъѫте ѫмпрецюрь. Ши
грѫи д̃омноу лѹи Мѡуси ши лѹ Арѡнь, ши де
де порѹнкѫ лорь кътрѫ фечорін лѹ Іл̃ь ши кътрѫ
Фараѡнь кътрѫ Краюль Егіпетѹлѹи, коу фи
чорін лѹ Іл̃ь дин пъмѫнтоу Егіпетѹлѹи сѫ Исхо.
двкѫ афарѫ. д.
Ачестѣсь капетеле де динаинте апърінциловь
мнтоате семинцеле лорь. Фечорін лѹ Роувенъ Бн. мѕ
сънть ачеще нъскѹтѹлѹи дѣнпрнма алѹ Іл̃ь : числа.
Енѡхъ, ши Фалоу, Езрѡнь ши Кармн : аче кѕ.
стѣсь семинцеле лѹ Рѹвень. Фечорін лѹ Симе а. пара
ѡнь : Ѩмнель, ши Аминь. Ши Ахѡ. Ши Ѩк лнпо. е
хн, ши Сеерь ши Саоу фечороу чеін мѹерн ден
Канаань : ачестѣсь семинцеле лѹ Симеѡнь.
Ачестѣсь нѹмеле фичорилорь лѹ Левн ксемин Бн. мѕ
целе сале : Герсѡнь, Каха. Мерарн, Левн ѩрѫ числа.
фѹ десѡ. р. лз. де анн. Фечорін лѹ Герсѡнь г. кѕ.
сънть ачеще, Ливнинь ши Сімен кѹ семинце а. пара
ле сале. Фечорін лѹ Каать сънть ачеще, Амрам лнпом
Изеарь, Хевроѡнь, Оузіе. Каать ѩрѫ фѹ де е. кг.
р. ши, лг, де анн. Фечорін лѹ Мерарн, Моолн

Моиси шй мꙋси. ачещѣсь фичорїи лꙋ Левы дꙋпъ семѣ
нцеле сале.
Исаа д ѕ Амраам лꙋѡ мꙋѩре Іохаветь ча сорь маи мїкъ
атътжнисъ: ши нъскꙋ лꙋи прѣ Арѡнь ши прѣ
Моусй: ши марїа. Амраам фꙋ їаръ деѡ. р.
ши лг. де ани. фичорїи лꙋ Ецеарь сънть аче
щѣ Коре. Нафегь. зихри. фичорїи лꙋ оузїе сꙋ
нть ачещѣ: мисаѐ, ши Елисафань ши Сетри.
Лꙋѡ їаръ Арѡнь мꙋѩре прѣ Елизавета прѣ фа
та алꙋ Аминадѣвь. прѣ сора лꙋ наасонь. каре
нъскꙋ лꙋи Надавь. ши авїю. ши Еланазарь.
ши Итамарь. ши фичорїи лꙋ Кори сънть ачещѣ
Асерь, Елкана. ши Авнасафь. ачѣстѣсь семиице
ле корнитѣнилорь. Еланазерь їаръ фичорꙋ лꙋ
Арѡнь лꙋѡ мꙋїаре дентре фѣтеле лꙋ Пꙋтїель:
карѣ нъскꙋ прѣфинѣсь. ачещѣсь капетеле деди
наинте фъмеилѡр левитѣнилѡр жсеминцелелор
ачестаи Арѡнь ши Моусй. кърора аꙋ поръчй
дмнꙋ къ съдꙋкъ афаръ фичорїи лꙋ Израиль
ден пъмжнтоу Египетꙋлꙋи кꙋ тоате глоате
ле сале. ачещѣсь карїи аꙋ гръить лꙋ Фараѡнь
краюлꙋи Египетꙋлꙋи. къ съдꙋкъ афаръ прѣ
фечорїи лꙋ Израил ден Египеть: ачестаи Моу
сй ши Арѡнь жначѣлъ зи жнкарѣ аꙋ гръить
дмнꙋ кътръ Моусй жнпъмжнтоу Египетꙋ
лꙋи. ши гръи дмнꙋ кътръ Моусй. зикънд:
Еꙋ дмнꙋ: гръиаще лꙋ Фараѡнь краюлꙋи

Егнпетулуи · тоате каре вою еу ціе грж · Моуи[illegible]
ши зисе Моуси дмнулуи, іака еоу ку оуене діане
нетъмате ꙟпрецюрь куумь съ асколте пре мине · із ·
Фараѡнь :—

КАПЬ : з :

Зисе дмноу лу Моуси : іака амь тоімить Исход
пре тине дмнезеоу лу Фараѡнь : ши арѡ · д ·
фрателе тъу ва фи пророкоу тъу · ту грж
іаще луи тоате ачелѣ кареле лась ціе ; ши ель
гржаскж лу Фараѡнь · кумь съ ꙟлобозескж фи
чоріи лу Израил де н пъмжнтоу съу · че еу вою
ꙟвръточа инима луи · ши вою ꙟмулци семне
неле ши чюделе мѣле ꙟпъмжнтоу Егнпетулуи
ши ну ва аскулта пре вои : ши вою лъса мъна
мѣ пре Егнпеть · ши вою адуче афаръ пре гло
ата ши ѡменіи міеи фичоріи лу Ізль денпъмжн
туль Егнпетулуи прен маре цюдекжци · ши вѡ
рь ци егніптѣніи къ еу сънть дмнь · чела че
амь ꙟнтинсь мъна мѣ пре Егнпеть ; ши вою
фи адукжндь афаръ фечоріи лу Ізль де ꙟтре еи ·
Фъку дерептачѣ Моуси ши Арѡнь коу порунчи
чисе лорь дмноу · Моуси іаръ ера де · п · де а
ни · ши Арѡнь де · пг · кънд гржиръ лу Фара
ѡнь · ши зисе дмноу лу Моуси ши лу Арѡнь
ачаста ва фи зикъндь воао · фачеци чюде :
зи лу Арѡнь ачаста ръдикж еоу тоіагоу тъу ·
ши аруникж ꙟнаинтѣ лу Фараѡнь · коу съфіе шарпе ·

Моѷсеи ши Арѡнь.

В. ти модеи сѣ.

ꙟтрарѫ лѫоуѫтрѹ дерептачѣ Моѷсеи ши Арѡнь
ла Фараѡнь, фѫкѹрѫ кѹмь порѹнчисе лорь Дѡ
нѹль. Ши Арѡнь арѹнкѫ тоѧгѹль сѫѹ ꙟнаин
тѣ лѹ Фараѡнь ши слѹџилорь лѹи, ши фѹ ша
рпе. Кїемѫ ѧрѫ ши Фараѡнь мѫндрїи ши де
скѫнтѫторїи. Ши фѫкѹрѫ ши еи прен дескѫнте
челе сале Егѵптенещи ши пище аскѹнсе, асемѣ
ниле. Ши арѹнкарѫ тоць тоѧџеле сале, ши
фѹрѫ шерпи: че тоѧгѹль лѹ Арѡнь ꙟгници пре
тоѧџеле лорь. Ши инима лѹ Фараѡнь се ꙟвър
тоше, ши нѹ аскѹлтѫ пре еи кѹ sисесе Дѡмноѹ.
Зисе ѧрѫ Дѡмнѹль лѹ Моѷси: ꙟвъртошатѹсѣѹ
инима лѹ Фараѡнь, нѹ ва сѫ ласе ѡамении. Вѫ
ла Фараѡнь мѫне демѫнѣцѫ: ѧка еши ва лѫнгѫ
апѫ: ши пасѫ ꙟнаинтѣ лѹи пре цѫрмѹриле апе
еи, ши ꙟ мѫна та тоѧгоѹ, кареле фѫкѹсе ша
рпе, ши а часта sи лѹи: Дѡмнѹль Доумеѕеоѹль
Евреилорь аѹ тремесь пре мине ла тине, sи
кѫнд: ласѫ ѡамении мїеи, коу сѫ фачѫ мїе ꙟтър
тѫ ꙟпѹстїе: ши пѫнѫ акмѹ нѹ врѹть сѫ аскѹ
лци. Дерептачѣ ачѣстѣ sиче Дѡмнѹль: ꙟначѧ
ста веи щи кѫ еѹ Дѡмнь: ѧка кѹ воѧ бате кѹ то
ѧгѹль кареле ѧсте ꙟмѫна мѣ, апа ачещїи апе
кѹрѫтоаре, ши се ва скимба ꙟсѫнџе. Пещїи ꙟкѫ
карїись ꙟначѣ апѫ кѹрѫтоаре, ворь мѹри, ши
апеле се ворь ꙟпѹци, ши ле ва фи грѣцѫ Егѵп
тѣнилорь а бѣ апа ачеи апе кѹрѫтоаре.

Исходъ

Ши зисе Домнул лу Моуси: зи ачаста лу Арѡн Моуси
рѫдикѫ-ци тоягул тѫу, ши тинде мѫна та Моисе
пре апеле Егіпетулуи, ши пре апеле лор ку 93
рѫтоаре, ши пре рѫоуриле ши бѫлциле ши тоа
те извоарѫле апелор, ку сѫ се ѫтоарне ѫ сѫн
це: ши сѫ фіе сѫнџе ѫ тот пѫмѫнтоу Егіпету
луи, ши ѫнтоате васеле фѫкуте де лемн ши
де піатрѫ. Ши фѫкурѫ аша Моуси ши Арѡн
кумь порунчисе лор Домнул: ши рѫдикѫнд
тоягоу бѫту апа чеи ѫ апе курѫтоаре ѫнтре
Фараѡн ши слуџиле луи: каре-се ѫнтурнѫ ѫ
сѫнџе. Ши пешіи карі ера ѫначе ѫ апѫ курѫто
аре, мурирѫ ши-се ѫмпуци апа курѫтоаре, ши Ψалом
ну путе ба Егіптеніи апа ачеи а пе курѫтоа он.
ре, ши фу сѫнџе ѫ тот пѫмѫнтоу Егіпетулуи.
Ши фѫкурѫ асемени ши дескѫнтѫтоторіи Егі
птенилор ѫн дескѫнтечеле сале. Ши-се ѫвѫрто
ше инима лу Фараѡн, ши ну аскултѫ пре еи Приче.
кумь ера зис Домнул. Ши ѫнтурнѫндусе, Фара ӏз.
ѡн ѫтрѫ ѫ каса са, ши ничи ѫ ачаста нусе пле
кѫ инима луи. Сѫпарѫ дарѫ тоци Егіпте
нии ѫ прецюрул апеи курѫтоаре коумь сѫ бе
апѫ: кѫ ну путе бе апа ачеи а пе курѫтоаре.
Ши-се ѫмплурѫ шапте зиле, дупѫ че бѫтоу-се
Домнул апа а пѫ курѫтоаре :— :— :— :—

КАП Н:

моисѣи Зисе дмнꙋ лꙋ моꙋсїи : пасъ ꙟтрꙋ ла
и арѡн Фараѡнь, ши ꙁи ачаста лꙋи : ачаста ꙁи
чедмнꙋль : ласъ ѡаменїи мей, кꙋ съ
факъ жиртвъ мїе : ꙗръ съ нꙋвеи врѣ съи лаши,
иꙗка еꙋ вою бате тоате хотаръле тале кꙋ бро
аще, ши апа кꙋръ тоаре ва лепъда афаръ бро
аще : каре лесе ворь сꙋи ши ворь ꙟтра ꙟкаса та
ши ꙟпатꙋль тъꙋ, ши ꙟкаселе слꙋцилорь тале,
ши ꙟи ѡаменїи тъи, ши ꙟкꙋптоаре тале кокъ
тоаре, ши ꙟмъникърие тале, ꙟкъ ши пре ти
не, пре ѡаменїи тъи ши пре тоате слꙋцие
тале севорь сꙋи броаще.
Ши ꙁисе дмнꙋль лꙋ Моꙋсїи : ꙁи ачаста лꙋ арѡн:
тинде афаръ мъна та кꙋ тоꙗгꙋль пре апеле
кꙋръ тоаре, пре въи, пре бълци, ши адь афаръ
броаще пре пъмъитꙋль Еџипетꙋи. ши Арѡнь
тинсе мъна са пре апеле Еџипетꙋлꙋи, ши еширъ
броаще афаръ, ши акоперира пъмъитꙋль Еџи
петꙋлꙋи. фъкꙋръ ши десꙗнтъторїи пренде
скꙟнтечеле сале асемине. ши адꙋсеръ афа
ръ броащеле пре пъмъитꙋль Еџипетꙋлꙋи.
Кїемъ ꙗръ Фараѡнь пре Моꙋсїи ши пре Арѡнь
ши ꙁисе лорь, рꙋгаци пре дмнꙋ кꙋ съ ꙟ бро
ащеле деспре мине : ши деспре ѡаменїи мїеи :
ши вою лъса ѡаменїи кꙋмь съ факъ жиртвъ
дмнꙋлꙋи. ши ꙁисе Моꙋсїи лꙋ Фараѡнь, токъ
мѣще мїе кънд вою рꙋга дерепть тине ши дере

пть слоуџиле тале, шй дерепть оамеиїи тъи. Моисн
коу съсе ⷯ броаџеле деспре тине шй деспре каса притче.
та, шй деспре слоуџиле тале, шй деспре оаме соломон
иїи тъи. шй нумаи съ ръмъе апа къртоаре. лз.
чиие ръспунсе, мъине. шй ель, зисе, дупъ ку
въитоу тъу фачевою. коу съ щїи къ ну ӕсте ка
дмноу дмнезеоу ностру. шисе воръ дучи броа
џеле деспре тине шй деспре каса та, шй деспре
слоуџиле тале, шй деспре оаменїи тъи. шй
нумаи ни апъ къртоаре воръ ръмънѣ.
Ешиеръ афаръ дерепта чѣ дела Фараонь, Мо
усй шй Аронь шй Моуси стригъ кътръ дмноу
дерепть броаџе, коу фъгъдуисе лу Фараонь.
шй дмноу фъку дупъ кувънтул луи Моуси.
шй мурирь броаџеле, дей касе дей курци, шй
дей къмпуре. адунаръ ѣръ ънтро грамадъ бро
аџеле шисе ънпуци пъмънтоу де ѣле. възъндь
Фараонь, късеу слобози, ънвъртошенсе инима
луи, шй ну аскултъ пре еи, коу дмноу зисесе.
Шй зисе дмноу лу Моуси: зи ачаста лу Арон:
тинде тоѣгоу тъу афаръ, шй ловѣще пороуле
рѣ пъмънтулуи, коу съ фїе пъдуки ънтоу пъ
мънтоу Египетулуи. Еи ѣръ аша фъкуръ:
шй Аронь тинсе афаръ мъна са, шй лови коу
тоѣгоу съу пулберѣ пъмънтулуи: шисе фъку
ръ пъдукы шй ни оамени шй ни добитоаче:
ънтоу Египетоу тоатъ пулберѣ фу пъдуки.

Моисн фаче сѣмне ѫ Египеть.

аша фъкꙋрѫ ши десꙗнтъторїи прен десꙗн
течеле сале: коу съ адꙋкѫ афарѫ пъдꙋкн че нꙋ
потꙋрѫ фаче. пъдꙋкїи ера дерептачѣ ши ѫн
оамении ши ѫн добитоаче.
Зісерѫ дерептачѣ десꙗнтъторїи лꙋ Фараѡн:
дѣџетꙋль лꙋ дмнезеꙋ ѥсте ачеста. Че инии
ма лꙋ Фараѡнь се ѫвъртоше, ши нꙋ аскоуатѫ
прѣ ѥи, коу зисесѣ дмнꙋль.
Ши зисе дмнꙋль лꙋ Моисн: скоалѫте де демъ
нѣцѫ, ши пасѫ ѫнаинтѣ лꙋ Фараѡнь, къ ва
ѥши лънгѫ апѫ, ши зи ачаста лꙋи; ачаста зи
че дмнꙋль: ласѫ оаменїи мїеи, коу съ факѫ
жиртвѫ мїе, съ ꙗрѫ нꙋивеи врѣ съи лашы: ꙗка
еꙋ тѡ фѣлюль де мꙋще вою лъса прѣ тине, прѣ
слꙋџиле тале, прѣ оаменїи тъи, ши прѣ каса
та: ши се вор ѫмплѣ тоате каселе египтѣни
лорь кꙋ мꙋлть фѣлю де мꙋще: ши тот пъмѫн
тꙋль ѫкареле вор фи. ши вою фаче минꙋнать
пъмѫнтꙋль ѫкареле сънть оаменїи мїеи съ нꙋ
фїе мꙋще аколо: коу същїи къ еꙋ дмнь ѫми
жлокь де пъмѫнть. ши вою пꙋне деспърцитꙋ
рѫ ѫнтре оаменїи мїеи, ши ѫнтре оаменїи
тъи: мъине ва фи ачеста семнь.
Ши фъкꙋ дмнꙋль аша ши винерѫ моуще грѣле
ѫкаселе лꙋ Фараѡнь, ши аслꙋџилорь лꙋи, ши
ѫнтот пъмѫнтꙋль египетꙋлꙋи: ши се ѫпꙋцн
пъмѫнтꙋль де мꙋще ка ачелѫ. ши Фараѡнь

кїємъ пре Мωоусн шн пре ароωнь, шн зисе лорь: Мωоусн
пъсаци шн фачецн жиртвъ домнезеулуи востру фаче чо
жначаста пъмжнть. шн зисе Мωоусн, ну поате де жегн
фи аша: къ оуржчюннле єгнптєннлорь амь фа петь.
че жиртвъ домнулуи доумнезеоулуи ностру: къ 95
иака съ амь фаче жиртвъ оуржчюннле єгнптє
инлорь кареле єи чинстескь жнаинтє лорь: ку
пїєтри пре нон нє ржкоубупи. жмблеть де трєи
зиле вомь мєрцє жпустїє, шн вомь фаче жиртвъ
домнулуи доумнезеоулуи ностру, кумь є новаω
аu поржнчнть.
Зисе фараωнь: лъсавою, пре вон кумь съ фаче
цн жиртвъ жпустїє домнулуи доумнезеоулуи
востру: нсъ кумь съ ну мєрцецн май департе,
шн ругацн зисе дерепть мине: єшиндь афаръ
дела тине, вою руга пре доумнезеу: ши се ворь
дучє муциле дела фараωнь, шн дела слуцнле
луи, шн дела оамєнїи луи жнзуа де мъине,
жнсъ кумай муль съ нуне жшелезы, кумь съ
ну лашы оамєнїи афаче жиртвъ домнулуи. шн
єшиндь афаръ Мωоусн дела фараωнь, ругъ пре
домнуль, кареле фъку дупъ кувжнтуль луи: шн
депъртъ муциле дела фараωнь, шн дела слуцн
ле луи, шн дела оамєнїи луи: шн ну ръмасе ни
че уна. ши се жгреоє ннима луфараωнь аша ку
мь ниче жначаста оаръ ну лъсъ пре оаменин:-

КАПЬ. Ѳ.

Зисе иаръ домнуль лу Мωоусн, жнтръ ла фараω

Мѡисѣи фаче чюде

шѝ грѫиаще кътрѫ ѐль. Ачаста зиче дмнѹ
дѹмнезеꙋль Еврейлѡрь, ласѫ ѡамениі
мїен кѹ сѫ факѫ жрътвѫ міе. кѫ сѫ ꙟкѫ нꙋи
вен лъсѧ, шѝ вен кꙋнтенїи прѐ еи: иакѧ мъна мѧ
вѧ фи прѐ кѫмпꙋриле тале, шѝ прѐ каи шѝ аси
ніи тъи, шѝ кѫмилеле шѝ ѡилетале, шѝ прѐ боіи
тъи въртос чюмѫ грѣ. шѝ ва фаче минꙋне дмн
нѹ ꙟнтрѐ добитоачеле фичорилорь лꙋ Іиль, шѝ
ꙟнтре а египтѣнилорь. кѹ ден тоате ден ачѣ
лѧ, кареле сѫ а фичорилорь лꙋ Іиль ничи ѹна нꙋ
ва мꙋри. шѝ дмнѹ тоꙋмѝ врѣмѧ ачестꙋіа лꙋ
крꙋ шѝ зисѐ: мъне ва фаче дмнѹ ачесть кꙋвѫ
нть прѐ пъмѫнть.
Фъкꙋ дерепт ачѣ дмнѹ ачесть кꙋвѫнть мъне
зи: шѝ тоате добитоачеле египтѣнилорь мꙋ
рирѫ. че дентрѐ добитоачеле фечорилѡрь лꙋ Іиль
ниче ѹна нꙋ мꙋри. шѝ Фараѡнь тремѣсе сѫ
ва зѫ ачесть лꙋкрꙋ, шѝ иакѧ дентре добитоачѣ
ле фичорилерь лꙋ Иизраил ниче ѹнѹ нꙋ мꙋрисѐ.
шѝ сѐ ꙟнвъртоше инима лꙋ Фараѡнь, шѝ нꙋ сло
бозѝ ѡаменіи.
Шѝ зисѐ дмнѹ, лꙋ Арѡнь шѝ лꙋ Мѡисѣи: ꙟм
плецивѫ мъниле кꙋ ченꙋше ден кꙋпторю, шѝ
Мѡисѣи арꙋнче ачѣмѧ сѹ ꙟнчерю ꙟнаинтѣ лꙋи
Фараѡнь, шѝ ва фи пꙋлбере прѐ тот пъмѫнтѹ
Египтꙋлѹи, кѹ сѫ фїе згаибе ꙟ тот пъмѫн
тѹ Египетꙋлꙋи, шѝ ꙟн ѡамении шѝ ꙟ доби

тоаче. луарѫ дерептчѣ чепуше де жкуптория
ши мѣрсерѫ ѫнаинтѣ лу Фараѡнь. ши Моиси а
рѫнкѫ лсоу ѫнчерю. ши се фѫкурѫ згаибе рѣ
ле ши пре ѡамени ши пре добитоаче: аша коу
десkѫнтѫторiи ну путурѫ ста ѫнаинтѣ лоу
Моуси дечѣле згаибе рѣле: кѫ ѣра згаибе рѣ
ле ши пре десkѫнтѫтори каши пре алалци еги
птѣни. ши ѫвъртоше дѡмноу инима лу фара
ѡнь ши ну аскутѫ пре ѣи коу грѫисе дѡмноу лу
Моуси: — Ши зисе дѡмноу лу Моуси: скоалѫте
де демѫнѣцѫ ши пасѫ ѫнаинтѣ лу Фараѡнь.
ши ачаста зи луи: ачаста зиче дѡмноу дѡмнезеоу
евреилѡ, ласѫ ѡаменiи мiеи коу сѫ факѫ жерт
вѫ мiе. кѫ ѫначаста ѡарѫ вою тремѣте тоате
бичеле мѣле пре инима та, ши пре слуцилета
ле, ши пре ѡаменiи тѫи: коу сѫщiи кѫ нуи а
сѣмнинилемiе ѫтѡ пѫмѫнтоу. кѫ акму ѫнти
иде вою мѫна ма ши вою бате пре тине, ши
пре ѡаменiи тѫи ку чюмѫ, ши веи пери деспре
пѫмѫнть. дерептачѣ iарѫ амь рѫдикать пре
тине, коу пре тини сѫми арѫть путѣрѣ ма,
ши коу нумеле мieу сѫсе повѣстуiаскѫ ѫнтѡ
пѫмѫнтоу: — Дакѫ тu цiи ѡаменiи мiеи: ши
нуи вей сѫи лаши пре ѣи: iака вою плоа вѫзне
ѫни честа ча гриндинѣ вѫртѡ мултѫ, коу нау
фѡсть ѫн Египеть де кѫндуи грѫмѫдит пѫнѫ
ѫначаста време тремѣте дерептачѣ ши аду

Сѣмнеле ѫ Египетулуи.

Чꙋдѣле Єгѷпе

нѫ ѫнгрꙋна добитокꙋ тѣꙋ ши тоⷮ чеаи ѫкѫ
мпь: кѫ прѣ тоци ѡамениі ши прѣ тоате до
битоачеле, кареле сѣ ворь афла ѫкъмпь, ши ѫ
касѣ нꙋсѣ ворь дꙋче, гриндинѣ ва кѫдѣ прѣ ѥле,
ши ворь мꙋри. дерептачѣ кареле дентре слꙋѕи
ле лꙋи Фараѡнь тѣмꙋ прѣ коувѫнтоуль лоу
дѡмнеѕеꙋ. ачѣла слоуѕиле сале ши добитокоу
сѫꙋ адꙋнѫ ѫкасѫ: кꙋи ѥрѫ кꙋвѫнтоу лꙋ дѡмне
ѕеꙋ ноу пꙋсерѫ ѫтрѫнимасѣ, ачѣла слꙋѕиле
сале ши добитокоу сѫꙋ лѫсѫ ѫкѫмпь. ши ѕисѣ
дѡмноу кѫтрѫ Моусеи, ѫтинде мѫна та ѫнче
рю, коу сѫфіе гриндине прѣ ѡамени ѫтоⷮ пѫмѫ
нтоу Єгѷпетꙋлꙋи, ши прѣ добитоаче, ши
прѣ тоатѫ ѥрба кѫмпꙋлꙋи ѫпѫмѫнтꙋль Єгѷ
петꙋлꙋи. ши ѫтинсѣ Моусеи тоягꙋль сѫꙋ ѫн
черю, ши дѡмнꙋль дѣде тꙋнете, ши гриндинѣ,
ши фꙋлѕере кꙋрѫтоаре прѣ пѫмѫнть. ши плоѡ
дѡмноуль гриндине прѣ пѫмѫнтоуль Єгѷпе
тоулꙋи. ши гриндине ши фоꙋкь местекать
асѣмнинѣ сѣ лѫсѫ ѕо: ши атѫта дѣ ѥра ма
ре кѫть маинте дѣ ча ниче кѫндь нꙋсѣ ивисѣ
ѫтоⷮ пѫмѫнтꙋль Єгѷпетꙋлꙋи дѣ кѫндꙋи ачѣ
лиѣ ѫ родитѫ. ши бѫтꙋ гриндинѣ ѫтоⷮ пѫмѫ
нтꙋль Єгѷпетꙋлꙋи тоате кареле ѥра ѫкѫмпꙋ
ре, дѣни ѡⷮ пѫнѫ ла добитоⷦ: ши тоатѫ ѥрба кѫм
пꙋлꙋи бѫтꙋ гриндинѣ, ши тоⷮ лѣмноу ачелꙋи ци
нꙋть фрѫмѣ ѫнꙋна. нꙋмаи ѫпѫмѫнтоу Гоже

нꙋлꙋи

юсѡ ѥра фечоріи лꙋ Ізраил.

Ши тремьсе фараѡнь, ши кіема пре Моусеи ши пре Арѡнь ла сине, зикѫндь кътрѫ ѥи: Грешита ши акмꙋ, дѡмнꙋлꙋи дерепть: ѥꙋ ꙗрѫ ши ѡамении мїеи, сънте нешꙋраци. Роугаци пре дѡмноу, коу въ сте тꙋнꙋреле лꙋ дѡмнезеꙋ, ши гриндине: коу съ лась пре вои, ши ниче кꙋмь аиче маи мꙋлть съ нꙋ ръмѫнеци. Зисе Моусеи къндь воꙗ фи ешиндь афарѫ ден ѡрашь, ти идевоꙗ мъниле меле кътрѫ дѡмноуль, ши вор ста тоунꙋреле, ши гриндине нꙋва фи: коу съ щїи къ а дѡмнꙋлꙋи пъмѫнтоу. Кониѡскь ꙗрѫ коу ниче слꙋжиле тале ѫнкѫ нꙋ темеци пре дѡмноу доумнезеꙋ. Иноу дерептачее, ши ѡрзоу въ тъмать фꙋ, пренче ѡрзꙋль ѫнчепꙋсе а ѫнспика, ши инoу амꙋ ѫнфлꙋрїа. Грꙋоуль ꙗрѫ ши секара, нꙋ фꙋрѫ въ тъмате, къ ѥра съ мънѫтꙋрѫ тързїе.

Ши ешиндь афарѫ Моусеи дела фараѡнь ден ѡрашь, тиже дерептачиа Моусеи мъна са кътрѫ дѡмноу ши стътꙋ тꙋнетꙋль, ши гриндине ши нꙋ фꙋ маи мꙋлтѫ плоае пре пъмѫнть. Възѫндь ꙗрѫ фараѡнь къ аꙋ стѫтꙋть плоаа, ши гриндина, ши тꙋнетꙋреле, адаѡсе пъкатꙋль: ши се ѫнгреѡе инима лꙋи, ши а слꙋжиталѡр са ле. Ши се таре ѫнвъртоше, ниче лъсѫ фечоріи лꙋ Ізраиль, коу порѫнчисе дѡмноу пре мъна лꙋ Моусеи:—

Чуделе ѧн Єгн петь.

Семне жн Египеть :

Ши зисе Дмнул кътръ Мωусі : Жнтръ ла
фараωнь : кь еу амь жвъртошать инима
луи , ши инима слуцилорь сале : коу съ
фак семнеле меле ачесте жн ель , ши съ пу
ю жн оурекиле фиччорилорь тъи , ши непоци
лорь тъи , декъте ωри iамь зробить пре Еги
птени , ши семнеле меле амь фъкуть жн
ей : коу съ щиици кэсь еу Дωмнул .
Жнтраръ лъоунтру дерепть ачем Мωусі ши
Арωнь ла фараωнь ши зисеръ луи : Ачаста зи
че Дмноу доумнезеоу Евреилорь : пънжкжнда
нутевеи съте плечи жнаинтеа мъ , коу съ лаши
ωаменiи мiеи , съ факъ мiе жертвъ : съну веи
вре жкъ съ лаши ωаменiи мiеи , iакъ еу мъне
лъкусте вою адуче лъкустеле пре тоате хотаръле тале
коу съ акоапере фаца пъмжнтулуи : пънъ жна
тъта коу пъмжнтоу нэу веи путеа ведеа : ши
ворь мънка че вау ръмась де грииндене , кь ворь
роаде тоате лемнеле верзы авоастре жпъмъ
нть . Асупръ де ачеста ворь жмплеа каса та ,
тоате каселе слуцилорь тале , ши тоате касе
ле Египтенилорь : пънъ жнатъта , коу алта
ка аъаста нау възуть пъринцii воштри , ши пъ
ринiци пъринцилорь воштри , декжндь ау фость
ей пре ачесть пъмжнть . пънъ жзиа де астъзи :

мнтоарсесе. шй еши денаинтѣ лꙋ Фараѡнь. семнеле
зисерж дерепть ачѣм лꙋ Фараѡнь слоуџиле минегу
лꙋи: пънж кънд вомь пъцй ачаста бътае: ла петь.
сж ѡамений. кꙋмь съфачж жиртвж дѡмноу
лꙋи дѡнезеоулꙋи съꙋ. аꙋ нꙋ везй къ аꙋ перй
Египетоу: шй кіемарж инапой пре Мѡуси, шй
пре Арѡнь ла Фараѡнь: кареле зисе лорь. мпъ
сацй. фачецй. жиртвж дѡнꙋлꙋи. доумнезе
оулꙋи востру. инеж чине сънть карій ворь мѣ
рџе: зисе Мѡуси. нои кꙋмитꙋтейи ноштри. шй
кꙋ бътржній ноштри вѡм мѣрџе. кꙋфецій шй кꙋ
фѣтеле. кꙋѡиле шй кꙋ добитоачеле: къ иасте
сърбътоарѣ адѡнꙋлꙋи дѡнезеꙋлꙋи ностру, ръспꙋ
нсе Фараѡнь. бинеи зъꙋ дѡноу кꙋ вои. коу
вою еꙋ лъса пре вои. шй пре митꙋтейи воштри:
чине нꙋ веде къ гжндйцй ръꙋ: нꙋ фіе аша. че
че пъсацй нꙋмай вои бърбацій. шй фачецй жи
ртвж дѡнꙋлꙋи: къ вои миж аций ачаста черꙋт.
шй ашишій скоасерж динаинтѣ лꙋ Фараѡнь.
зисе иарж дѡноу кътрж Мѡуси: тинде афарж
мъната пре пъмжнтоу Египетꙋлꙋи дерепть
лъкꙋсте. коу съвіе пре Египеть. шй съмънж
нче тоатж иарба деспре пъмжнть. карѣ аꙋ ръ
мась де грииндине. тинсе афарж дерепть ачѣм
Мѡуси тоиагоу съꙋ: пре пъмжнтоу Египетꙋ
лꙋи: шй дѡноу адꙋсе вънтоу декъ ръсърй пре
ачел пъмжнть. съфлжнд тоатж зіа шй ноаптѣ

дмнꙋль · фаче сѣмне ꙟ єгипт

ши мѫне ѕи, вѫнтоу де кѫтръ рѫсѫрит адоусе
лъкꙋсте: ши вѣнеръ лъкꙋстеле пре пѫмѫнтоу
Єгипетꙋлꙋи, ши шеѕꙋръ ꙟнтоате хотаръле
Єгиптѣнилор фъръ де нꙋмър, каи карилѣ ꙟ
наинте де ачѣлѣ време нау фост, ничи дꙋпъ
ачѣ сѫнт виетоаре. ши акоперирѫ тоатъ фа
ца пѫмѫнтꙋлꙋи, тот пꙋстиинд. мѫкаръ де
репт ачѣлꙋ ѣрба пѫмѫнтꙋлꙋи, ши че поаме
ау фост ꙟн арбꙋри, че лъсасе гриндинѣ: ши
немикъ че ау фост верде нꙋ лъсаръ ꙟлемне
ши ꙟербиле пѫмѫнтꙋлꙋи, ꙟтот Єгипетоу.
Дерепт ачѣлѫ фараѡн кꙋрѫнд, кїемъ пре
Моѵсеи ши пре Аарѡнь, ши ѕисе лор, грѣши
там дмнꙋлꙋи домнеѕеоулꙋи востроу, ши
воаѡ: че ами ертаци мїе чест пѫкат ши ꙟ
нчаст ѡаръ, ши рꙋгаци пре дмноу домне
рн · ѕе · ѕеоу востру, коу съ ꙟ деламине ачастъ моар
те. ши еши афаръ Моѵсеи денаинтѣ лꙋ фара
ѡнь, ши рꙋгъ пре дмноу. чине фѣкꙋ съ суфле
вѫнтоу де кѫтръ апꙋсь вѫрто маре, ши апꙋ
кѫндь лъкꙋстеле арꙋнкънꙋле ꙟмарѣ рошїе: ши
нꙋ рѫмасе ниче оуна ꙟнтоате хотаръле Єгипе
тꙋлꙋи. ши ꙟвѫртоше дмноу инима лꙋ фара
ѡнь, ниче лъсъ феӵорїи лꙋ Израил.
Ѕисе ѣръ дмноу кѫтръ Моѵсеи, тинде мѫна та
прїче · ꙟнчерю ши съ фїе ꙟтꙋнерече пре пѫмѫнтоу Єги
із · ін · петꙋлꙋи атъта де се, коу съле поатъ пипъи.

ши ѫнтинсе Мωѵсій мѫна са ѫнчерю : ши се фѫкѹ дѡмноу.
рѫ ѫнтѹнерече гроазниче : ѫнтѡ пѫмѫнтоу фачесъ
Єгіпетѹлѹи ѫнтреи ꙅиле . нимe нѹвѫꙅѹ фра мнеѫн
целе сѫѹ , ниче легѫнѫ пресинне дена чела локь Єгипеть
ѫнкареле ера : юѡ іарѫ лѫкѹітѡ фечоріи лѹіль
ера лѹ минѫ .
Ши кіемѫ фараѡнь пре Мωѵсій ши пре Арѡнь.
ши ꙅисе лорь , пѫсаци , фачеци жиртвѫ дѡмнѹлѹи
ѡлеле воастре нѹмаи , ши добитоачеле рѫмѫнѫ ,
митютеіи воштри мергѫ кѹвои . ꙅисе Мωѵсій ,
жиртвѫ ѫкѫ ши жиртвѫ де ардере веи да ноѡ
кѹкаре сѫ фачемь жиртвѫ дѡмнѹлѹи дѡмнеꙅеѹлѹи
ностру . тоате добитоачеле воастре мергѫ кѹнои :
нѹва рѫмѫне де нтрѫнселе ѫнапои ниче ѡ оуи
ге . кареле сѫнть пре ниціѡтѫ ѫнслѹжба дѡмнѹ
лѹи дѡмнеꙅоулѹи ностру : алеса кѫ нѹ щим кѹче
требѹіаще афаче жиртвѫ , пѫнѫ нѹвомь сосѝ ла
ачела локь . ѫнвѫртоше іарѫ дѡмноу инима лоу
Фараѡнь , ши нѹ врѹ сѫласе пре еи . ши ꙅисе
Фараѡнь кѫтрѫ Мωѵсій доуте денаинте , ши
те фереще коу маи мѹлть фаца мѣ сѫ нѹ ве
ꙅи : кѫѫнче ꙅи тевеи фи ивиндѹ ѫнаинте ма
мѹриве , рѫспѹнсе Мωѵсій , аша фіе коу ам грѫ
ить . нѹвою веда маи моуть фаца та :—

Кап. АІ.

Ши ꙅисе дѡмноу лѹ Мωѵсій , ѫкѫ нѹ ѡ ѫмтае
воію лови пре Фараѡнь ши пре Єгипеть ,

Дмнзѹ фаче семне ꙟ Егіпеть. Исхо. а. еі.

ши дѹпѫ ачѣсте ва лъса пре вои, ши-вѫ ва сили
сѫ єшици афарѫ, ꙃи деретатѣ тот нѫродѹлѹи
коу сѫ чѣрѫ бѫрбатоу дела соцоу съу, ши муѧ
рѣ дела вечина са васе де арџинть ши де аурь.
Дава ѧрѫ Дмноу драгосте ѡаменилорь сѫи ꙟ
наинтѣ Египтѣнилорь. Ши фѹ Моиси бѫрба
тѹ маре ꙟ пѫмѫнтоу Египетѹлѹи ꙟнаин
тѣ слѹжилор лѹ Фараѡ, ши тоци ѡамении лѹи.
Ши ꙃисѣ Моиси: ачаста ꙃиче Дмноу: ꙟ миѧ
ꙃѫ ноапте ꙟтра-вою ꙟ Египеть: ши ва му
ри тот нѫскѹтоу дѣ прима ꙟ пѫмѫнтоу Егип
тѣнилорь, де ꙟ нѫскѹтоу дѣ прима алу Фараѡнь
каре шѣде ꙟ скаоуноу лѹи, пѫнѫ ꙟ нѫскѹтѹль
дѣ прима служничіеи карѣ ѧсте ла моарѫ, ши
тоатѫ нащере дѣ прима а добитоачелорь. Ши
ва фи маре плѫнџере ꙟ тот пѫмѫнтѹль Египе
тоулѹи, каре ниче аинте нау фост. Ниче
доупѫ ачѣ ва фи. Ла тоци ѧрѫ фиорііи лоу
Ізраиль некѫюрнѣ ниче оун кѫине ноу ва кѫрни, ни
че ꙟтре ѡамени, ниче ꙟтре добитоаче: коу
сѫ щици кѫкѫтѫ минѹне деспарте Дмноу Еги
птѣнии дѣ кѫтрѫ Израилтѣни. Ши ворь погорѫ
тоате слѹжиле тале ачѣстѣ ла мине, ши ворь
кѫдѣ ꙟнаинта мѣ. ши ворь ꙃиче ачаста: єши
афарѫ тѹ ши тоци ѡаменіи тѫи каріи сѹнть
тѣне: дѹпѫ ачѣсте вою єши афарѫ. Ши єши
афарѫ де ла Фараѡнь кѹ маре мѫніе:—

ИСХѠДЬ

зисе ѧрж дмнꙋ кътрж Мωѵсї, нꙋва аскꙋлта
пре вои Фараωнь, коу моуте семне съфїе жн
пъмжнтоу Егѵптꙋлꙋи. Мωѵсї ши Арωнь фъ
кꙋрж тоате семнеле ши минꙋниле карле сън
ть скрисе, жнаинте лꙋ Фараωнь: ши жвърто
ше дмноу инима лꙋ Фараωнь, ниче лъсж фечо
рїи лꙋ Iль де жпъмжнтꙋль съꙋ :—

КАПЬ: ВI:

Зисе ѧрж дмноу лꙋ Мωѵсї ши лꙋ Арωнь:
жнпъмжнтꙋл Египетꙋлꙋи: ачаста лꙋнж
фїе ла вои лꙋна де прима: ши пре ачаста жн
чепеци лоуниле анꙋлꙋи. гржици атоатж адꙋ
нарїен фечорилорь лꙋ Израил, а зечеа зи ачещїи
лꙋни, тот омꙋль къжторю а кꙋте оун мїель
чине кꙋтрж каса са кꙋте оун мїель кꙋте оун
мїель. ю сънт пꙋциней жнтрокасж пре мжн
катоу мїелꙋлꙋи а лъжгж сине вечинꙋль съꙋ, пъ
нжворь фи атжце, коу съ поатж мжнка мїелоу.
Съфїе ѧрж мїелꙋль фърж бежж, бърбжтꙋшь
мїель де оун ань. съва лꙋаци оунь едь, ши а
вецн цинѣ пре ель пънж жнапатра спрезече зи
ачещїи лꙋни: шиль ворь фаче жртвж пре ель
тоатж моуцїа фечорилорь лꙋ Iль пре сеарж.
ши лꙋаци ши ден сънџеле лоуи, ши стропици
кꙋ ель стжлпїи оушїен касеи амжндои, жка
ре вора мжнка пре ель ши прагꙋль десоу. ши

Мїелоу
ль, па
щилорь.

мїелоу, че
съмнь, мї
елꙋлꙋи еж
вацж сфн
ть Павель
апль, ла Ко
ринфь: оу
нде зиче
мїелоу па
щилорь ноа
стре Хс.
чине дере
пть неωи
сеꙋ а лде
вжнить.

Празникоуль азимителоръ.

ачѣѧ карне, ѫнаѹѣѧ ноапте мънкаци, фрипть ла фокь: ши пѫне азимъ кѹ лъптѹчи амаръ. ши съ нѹ мъжкаци дентрѫнсѹль крѹдь немикъ, ниче фїерть кѹ апъ нѹмаи фрипть ла фокь: капоу кѹ пичоареле ши коу мацеле дѐ преоуннъле мъжкаци. ниче съ ръмъе дентрѫнсѹль прѐ демънѣцъ: съ чева ва фи ръмѫнѣдь ардеци кѹ фокь.

аша ѧръ вецн мъжка прѐ ель: мижлочеле воастре ѫчиншеци, ѫпичоареле воастре съавеци, згарбѹри, ши цининдь тоѧгь ѫмъниле воастре ши мънкаци гръбиндь: къ е пашиле дѡмнѹлѹи, трекѹтѹль дѡмнѹлѹи. къ ѫнаѹѣѧ ноапте воюю трѣче прес прѐ пъмѫнтѹль Егїпетѹлѹи, ши воюю ѡмор тоть пръкѹтѹль дѐ прима, ши ѫнтре ѡамени, ши ѫнтрѐ добитоаче: ши џюдекъциле мѣле воюю арѫта прѐ тоци дѡмнезеїи Египетоулѹи: еѹ дѡмнезеѹ. фива ѧръ съмнеле воао сѐмноу касеен ѫкареле вецн фы: ши воюю ведѣ съмнеле ши воюю трѣче прѐ вои: ниче ва фи ѫнвои бътае пїерзътоаре. кънды воюю фи бътѫнды пъмѫнтѹль Егїпетѹлѹи.

Дѡмнезеи съмнъ домнїи, країи ши џюдецеле. капете дѐ деначите.

ави ѣвеци ѧръ прѐ помѣнъ: ши вецн слоужи прѐ ѫ празникь дѡмнѹлѹи ѫн семинцеле воастре кѹ чинсте дѐ вечїе. ѫнчиапте зиле вецн мъжка азимъ, ѫн зїоа дѐ прима нѹ фїе авенитъ ѫкаселе воастре чинева фы мънкъндь

 109

а҆ве́нить. пери́ва а҆че́ла сꙋ҆флеть ден і҃лъ. ден празни
ѕіѡа дꙋ҆прима пънѫ ꙟна, з҃. ѕи. ѕиѡа дꙋ҆при ноу а҆зи
ма ва фи сфинтѫ ши сървѫтоаре. ши а҆ша́птѣ мїтни
ѕи ꙗ҆рѫ кꙋ а҆чѣꙗ сървѫтоаре ва фи чи́нститѫ: лѡ́рь.
ни́чи ꙋ҆нь лꙋкрꙋ нꙋ фа́череци ꙟтрѫнселе. фъ 101
рѫ дꙋ а҆чѣꙗ ка́релесь дꙋ мѫнкарѣ тꙋтꙋрорь.
сꙋфлетелорь. нꙋмаи а҆ча́ста пꙋтеци фа́че прѐ
нищѡтеле воа҆стре.
Сѡ́котици а҆ѕи́ма съ ѿцинеци: къ ꙟна҆чѣꙗ ѕи
вою а҆дꙋ́че а҆фа́рѫ глоа҆та воа҆стрѫ ден пъмѫн
тоу Егѵ́петꙋлꙋи. ши со́котици а҆частѫ ѕи ꙟн
семинцеле воа҆стре кꙋ цїе́тꙋрѫ де̂ вечїѐ. а҆чещїи
лꙋни. ꙟн а҆патра спрѫѕечеа ѕи. сѣра мънкаци
а҆ѕимѫ. пънѫ ꙟн сѣра а҆доа҆ѡѕечи ши а҃. дѐ
ѕиле а҆чещїа лꙋни: ꙟн ша́пте ѕиле а҆венить
съ нꙋсѐ а҆фле ꙟн каселе воа҆стре: чи́не ва фи мън
кънд а҆ве́нить: съва̀ фїѐ нимѣрникь делапꙋ
ри. съва̀ лъкꙋиторю дѣичѣ. сꙋфлетоу а҆челꙋꙗ
ва̀ пери ден а҆дꙋнарѣ и҆ззраилтѣнилѡ. дере́п
тачѣ немикѫ съ нꙋ мънкаци а҆венить: ꙟтоа҆те
лꙋкрꙋреле дѐ лъкꙋи́нта воа҆стрѫ мънкаци а҆ѕи́мѫ.
Мѡу́си ꙗ҆рѫ кїе́мѫ ꙟтрꙋна тоци бътрѫнїи
фичорилорь лꙋ і҃лъ. ши ѕисѐ лорь: а҆лѣџеци а҆
фарѫ ши лꙋа҆ци ѡи. чи́не прѐ пицоата касеи
са́ле. ши фа́чеци жертвѫ пацѣнле. ши лꙋа҆ци
ѡ легѫтꙋрѫ дѐ исѡ́пь. ши ѡ ꙟтинџеци ꙟсъ
нџеле ден трокѫ. ши стропици кꙋ ѕль прагоу

азимми де сѫсь аоушиен, ши ажмпндои ѡшорїи ; ши
челе. ниме нꙋ ѫсѫ афарѫ пре оуша касеи пънѫ де
мѫнꙋцѫ: къ ва тре́че дѡмноу, коу сѫбатѫ еги
птеин: ши кънд ва ведѣ сънџеле жн прагоу
де сꙋсь ши пре амѫндои ѡмшорїи оушїеи, тре
чева ꙋша ачеиѫ касе жначѣѫ латꙋри, ши пїер
зѫторюль ноува лъса аинтра жн каселе воа
стре, коу сѫ тримче воаѡ. соколтици деренть
ачѣѫ ачесть кꙋвѫнть де лѣџе тꙋ ши фечорїи
тъи пънѫ жн вечїе.
Ши кънд вецн жнтра жн пъмѫнтꙋль че ѩсте
дѫтѫторю воаѡ дѡмнꙋль доумнезеꙋ коу аꙋ фъ
гѫдꙋить воаѡ, цинеци ачесть лоукрꙋ де слꙋж
бѫ. ши кънд ворь фи зикѫнд воаѡ фечорїи
воштри. че слꙋжбѫ де чинете ѩсте ачаста: зи
чевеци лорь, жиртва трекꙋтꙋлꙋи адѡмнꙋлꙋи ѩ
сте ачаста, кънд аꙋ трекꙋть преспре каселе
фечорилорь лꙋ Їи҃ль жн Египеть бътѫнд Егип
тенїи, ши каселе ноастре слобозинд. ши се
жнкинарѫ ѡамении рꙋгарѫ. ши ешинд афа
рѫ фечорїи лꙋи Їи҃ль фъкꙋрѫ коу порѫнчисе дѡ
нꙋль лꙋ Моусеи ши лꙋи Аронь.

фалѡ, Фꙋ ѩрѫ жн мїазѫ ноапте, бътꙋ дѡмнꙋль ши
оз. рле ѡморѫ тѡ нъскꙋтꙋль де прима жн пъмѫнтоу
прича Египетꙋлꙋи, ден нъскꙋтꙋль лꙋ Фараѡнь де
ни. прима кареле шедѣ жн скаоунꙋль лꙋи, пънѫ ж
нъскꙋтꙋль де прима аробочееи каре ера жнте

минцж, ши тѡ нъзкотѹль де прима а добито Іесхо.
кѹлѹи. г аі.
Ши се скоалж фараѡнь ноапте ши тоате слѹ чтла г лг
цийле лѹи, ши тѡ Егѵпетѹль: ши се ръдикж 102
стригатъ маре ѫн Егѵпеть: къ нѹ ера нйче о
касж ѫнкаре мѡрть нѹ зъчж. ши кїемж фа
раѡнь пре Мѡѵсей ши пре Арѡнь ноапте. зисе
скѹлацивж, ешйци афарж дела ѡамениїи мїей,
ши вои ши фичорїи воцри: пъсаци ши фачеци
жиртвж дѡмнѹлѹи коу зичеци. ѡиле воастре
ши добитокоу луаци кѹ вои коу черѹсеть, ши
дѹкжндѹвж бл҃вици пре мине. ши силїа Егѵ
птенїи пре ѡамении сж їасж кѹржндь денпъмъ
нтѹль лорь, зикжндь: тоци вѡм мѹри.
Ши ѡаменїи алѹатѹль, ѫнинте де чесе ержфи а
веиндь: ши легжндь ѫн хайне дѹчеѡ пре оу
мере съфїе де хранж. ши фъкѹрж фечорїи лѹи
Іл҃ь коу поржнчисе дѡмнѹль лѹ Мѡѵсей: ши че
рѹрж дела Егѵптенни васе де арцинть ши де
аоурь, ши вешминте върто мѹлте. дѡмноу
їаржде де юбире ѡаменилор ѫнаинте Егїпте
нилорь коу съде лѡ: ши прѣдаржЕгїптенїи.
Ши пѹрчесержфечорїи лѹ Іл҃ь ден рамсесъ ѫн
сѹхѡ коу аржѕи шасе сѹте де мїи бърбаци:
педестри фърж прѹнчїи ши мѹерниле. че ши нъ
рѡдь местекатъ фърж де нѹмжрь мерсе соусь
кѹеи, ѡи ши бѡи ши добитоаче де мѹлте фе

Ешіреа луі Іль де лаЕгупет. лире вързтоу моуте. ши коапсерѫ ден алуатъ ꙗ
каре ден Египеть дусесе афарѫ: ши фѫкурѫ по
гачи пънѣ азимѫ. къноу путе авеи сиѧиндуи
Египтѣніи съ тѣсѫ, ши носе путурѫ зъбови,
ноу съ поатѫ гѫти чева хранѫ пре кале. Врѣ
мѣ ѧрѫ ѧнкареоу лъкуить фечорїи луі Іль ѧн
Египеть ѧсте патрусуте ши треизечь де ани:
ши дупѫ че арѫ фи трекѫндь: патрусуте ши
л, де ани. Ѧначѣ зи мѣрсе афарѫ тоатѫ
гласта домнулуи ден пъмѫнтоу Египетулуи.
Дерепть ѧчеѫ ачастѫ ноапте ѧсте сфинцитѫ
домнулуи, къндь ау адоусь афарѫ ден пъмѫн
тоу Египетулуи: ачаста тебуіаще съ цїе сфи
нцитѫ тоци фечорїи луі Іль ѧн семинциле сале.
Ши зисе домноу луі Моусеи ши луі Аронь: ача
стае служба де сфинцїе атрекутуи адомнулуи,
нечи стрїинь ну мънѫнче дентрѫнсоу. че слуга
кумпѫратѫ ѧмбании, декасева тъѧ ѧмпрецю
рь мънѫнче дентрънсоу. Венитоу делатури
ши нъимникуль ну мънѫнче дентрънсоу. Ѧн
Іѡ. зі. тро касѫ съль мънѫнче: ден карне ачелуѧ не
микѫ афарѫ съну дукѫ ден касѫ: ши ден оа
селе луи ниче оуну ль ну зробиреци. Тоатѫ аду
нарѣ фечорилорь луі Израил факѫ ачаста.
Съ ѧрѫ венить делатури ва лъкуи латине,
ши ва вреи съцинѣ трекутуль домнулуи, ачеста

 111

пасе ꙟмпрецюрь пре тоци бърбацїи карїи се Ѥшире
ла ель, ши дꙋпѫ ачѣ се гѫтѣскѫ кътрѫ ꙟн лꙋ Іль.
соль. коумь сѣ факсѫ ачаста, ши сѫ фїе каши 105
оуна лъкꙋиторю: Іарѫ сѫчиннева нꙋва фи тъꙗть
ꙟмпрецюрь, нꙋ мѫнѫнче ден трѫнсꙋль. ачѣ
ва фи лѣџѧ лъкꙋиторюлꙋи ши венитꙋлоуи де
латоури карєле лъкꙋѥще ла вои. ши фъкоурѫ
тоци фечорїи лꙋ Израил коумь порꙋнчисе дѡмн
ноуль лꙋ Мѡусн ши лꙋи Аронь. ши ꙟначѣ
ꙃи адꙋсе дѡмноуль афарѫ фечорїи лꙋи Израил де
ꙟпъмѫнтоу Егѵпетꙋлꙋи кꙋ глоателе сале :—

КАПЪ ГІ

Трѫи дѡмноу лоу Мѡусн ши ачаста зисе.
Сфинцѣще мїе тоть нъскоутꙋль дѣ при
ма, каре дешкиде тоть згѫоуль де ма
никѫсѫ фечорїи лꙋ Израил, ши динтре ѡамени
ши динтре добитоаче: късь а мѣле тоате.
Зисе дерепть ачѣ Мѡусн ѡаменилѡр: помени Исхо.
цивѫ деспре ачастѫ ꙃи, ꙟнкаре аци єшить ке. лд
афарѫ ден Егѵпеть ден каса слоужбеи, къ чела. и
дѡмнꙋль коу мѫнѫ поутѣрникѫ аꙋ адоусь афа лоу. з.
рѫ пре вои ден ачель лоак: коумь сѫ ноу мѫ
ꙟнкаци пѫине авенитѫ.

Исхо. ѧстъѕи ѧци ешить афарѫ ѫн лоуна гръоулꙋи
ВІ. ЛД. нои. Ши кѫндь ва фи дꙋкѫндь лъоунтрꙋ пре
тине дмнѣꙋ ѫн пъмѫнтоу Кананеилорь, ши
хетеилорь ши аморенлорь ши ахевеилорь ши
Евꙋзеилорь, прекареле аꙋ цюрать пърницилѡ
тъи коумь сѫдѣ цїе ачесть пъмѫнть кꙋорѫ
тѡрю коу лапте ши кꙋ мїаре, слоужбеѣи ача
ста лѣцїѧ ачесторь ѕиле сфинте ѫн часта лоу
нѫ. Ѫн шапте ѕиле веи мѫнка кꙋ аѕимѫ: ши
ѫна шаптѣ ѕи ва фи Сърбѫтоарѧ дмнꙋлꙋи.
Аѕимѫ веци мѫнка ѫн шапте ѕиле: ши съ нꙋ се
А. Корин. вазѫ ла тине чева авеинть ши чева авеинть
ндь. ши чева алꙋать ѫнтоате хотаръле тале.
РЛГ. Ѕи иарѫ ачаста ѫначѣмѧ ѕи фечорилорь тъи: а
часта дерептачѣ цинѣ, че аꙋ дмноу кꙋ ноифъ
кꙋть, кѫндь еши афарѫ ден Египеть. Дереп
тачѣ фїе ѫн семнь ѫнмъна та, ши пре помѣнѫ
ѫнаинтѣ ѡчилорь тъи: коу лѣцѣ дмнꙋ
лꙋи съ фїе ѫн гꙋра та: кѫтѣ аꙋ адꙋсь дмноу пре
тине афарѫ кꙋ мѫна путѣрникѫ ден египеть:
цине дерептачѣ ачастѫ токмѣлѫ ѫн времиле
сале ѫнтоть анꙋль ден ѕиле ѫн ѕиле.
Ши кѫндь ва фи дꙋкъндь пре тине дмнꙋль ѫн
пъмѫнтꙋль Канаанеилорь, коу аꙋ цюрать цїе
ши пъринцилорь, ши на ва фи дѫндь цїе, алѣ
ци афарѫ дмнꙋлꙋи тоть ачѣмѧ, съ ва чеи съ
мѫнцѫ де бърбаць де ва дешкиде ѕгѫоу мѫнцеа.

шѝ тѡ̄ нъꙗкѹтоѹ д҄еприма ѫндобитоачеле са̑ Ешире
ле : сфнцѣ ре дѡ̄нѹлѹ. нъкѹтоѹ д҄еприма ӑсн лѹ ӏл.
нѹлѹн кинѣжаль прѣ ѡа̑е. каре снъоѹ вени кинба 104
ѡморжль. тѡ̄ ꙗръ нъкѹтоѹ д҄еприма ѡмѹ
лѹн денфечѡрїи тън, ѫмпрецоѹ декꙋмпъръ.
Шѝ къндѹтева ѫнтрѣба фечѡроѹ тъѹ ӑстъѕи
саѹ мъине ачаста ѕикѫндь : чеи ачаста : ръспѹ
ндѣвен лѹи. ѫнмънѫ пѹтѣрникѫ ӑѹ ӑдоѹ дѡ̄
ноѹ прѣнон ӑфаръ денпъмѫнтоѹ Египетѹлѹи,
дени каса слѹжбе ен. къд҄екан фи ѫнвъртоша
ть Фараѡнь шѝ наръ вреѣ съ ласе прѣ нон, ѡмо
ръ дѡ̄ноѹ тѡ̄ нъкѹтоѹ д҄еприма ѫпъмѫнтоѹ
Египетѹлѹи ден нъкѹтоѹ д҄еприма ѡмѹлѹи,
пънѫ ѫнъкѹтѹль д҄еприма добитоачелѡ : де
рѣпть ачѣѫ фак жиртвѫ дѡ̄нѹлѹи, тѡ̄ чеи съ
мѫнцѫ де бърбать каре дешкиде згѫоѹ мъни
ва. шѝ тоате нащерїле д҄еприма фечѡрилоръ
мїеи декꙋмпъръ. фива дерѣптачѣ каши оѹнь
сѣмнь ѫнмъната, дерѣпть помѣна. ѫнаинн
тѣ ѡамениилорь тън : прѣнчѣ ӑѹ ӑдоѹ дѡ̄нѹль
ѫнмънѫ пѹтѣрникѫ прѣ нон ӑфаръ ден Египе.
Дерѣпть ѫнеѫ къи аръфи лѣжи ӑфаръ Фараѡ
ѡаменїи, нѹдѹсѣ прѣ ен дѡ̄ноѹ прѣкалѣ пъмънѫ
тѹлѹи филистїанилорь карѣ ꙗсте вечинь : кѹ
цетѫндь доаръ сѣвѡ кън ѡаменїи, съ аръ ве
дѣ прѣсине ръдикъндѹсѣ ѡасте, шѝ сѣръ ѫн
тѹрна ѫнапои ѫнЕгипеть. чеи дѹсѣ ѫкѹнцю

Бит. н ръндь пре кале поустиніеи, каре ѩсте лънгъ
Ісус. маре рошіе: ши жнтрармаци мерсеръ афа
кд. ръ фечоріи луі Ісль дин пъмжнтоу Єгипетулуи.
дусе кѡсниче Мѡусїи ши ѡаселе луі Іѡсифь: при
нче цюрасе Іѡсифь пре фечоріи луі Израил зикжн
дь, къоутава пре вои Домнезеу, ши дучеци а
фаръ ѡаселе меле де аич ку вои.
Ши пурчезжндь дин Сохѡт дескжлекаръ жн Єт
ман лънгъ марџинѣ пустиніеи. Домноу ѩръ
мерџѣ жнаинтѣ лорь аръ тжндь калѣ, зиоа
Числа. ді жнстжлпь де нуѡрь, ши ноаптѣ жнстълпь де
лг. фоку: коу съ фіе дукъторюль калїеи жнамъ
І. Корин. ндоао времиле. Ниче кжндь нусеву сврьшить
рмг. стълпоу де нуѡрь зиуа, ниче стълпоу фокулуи
ноаптѣ, жнаинтѣ ѡаменилорь:—

Кап: ді:

Гръи Домноу луі Мѡусїи ши зисе: гръѩще
фечорилорь луі Ісль ши зи ачаста: коу съ
се жнтоарне ши съ дескалече жшесоу Херо
тулуи, жнтре Мигдоль ши жнтре маре, жнаи
нтѣ Велсефонулуи: ши жнпротива ачелуіа де
скалече лънгъ маре. Къ Фараѡнь ачаста зиче
деспре фичоріи луи Ісль, рътъчитау пре пъмжнт
поустиніѧ ау жнкунџурать пре єи. Ши воиу ж
нвъртоша инима луі Фараѡнь коу съ мергъ

дꙋпѫ воѝ : шн мъвою слъвн ѫн Фараѡнь шѝ ѫ Ешире
нтоатѫ глоата лꙋн : шн ворь щн Египтѣнїн лꙋ Іль
къ еꙋ сънть дѡнь . шѝ фъкꙋрѫ аша . ден Егꙋ
Шѝ спꙋсерѫ Краюлꙋн Египтѣннлорь коу къ фꙋ петь .
гь ѡаменїн : шнсе скнбѫ ннима лꙋ Фараѡнь [105]
шн аслꙋџнлорь лꙋн прѐ ѡаменн , шѝ ѕнсерѫ , чѐ
амь врꙋть съ фачѐ коу сълъсѫмь прѐ Іль , сънꙋ
слꙋжаскѫ ноаѡ : гѫтнндꙋшы карѫле . лꙋѡ лъ
нгѫ сине тоцн ѡаменїн сън : лꙋѡ асꙋпрѫ дѣчѫ
лънгѫ сине шасе сꙋте , де карѫ алѣсе , шѝ тоате
кътє карѫ аꙋ фѡсеть ѫн Египеть ; шѝ кълѫꙋ
жїн атоатѫ глоате ен сале , шѝ ѫвъртоше дѡ
ноу ннима лꙋ Фараѡнь Краюлꙋн Египетꙋлꙋн ,
коу съ мѣргѫ дꙋпѫ фечорїн лꙋ Іль гоннндꙋн .
чѐ ен ера ешнцн афарѫ ѫнмънѫ ѫналтѫ . шѝ А . Жака
Египтѣнїн гоннндь прѐ ен аџюнсерѫѝ лънгѫ вен . Д .
маре , юѡ дескѫлекасе : тоцн кълꙋрїн лꙋ Фара
ѡнь , карѫле шѝ тоцн ѡаменїн лꙋн ера ѫнше
соу Хнретꙋлꙋн ѫндерептꙋль Ваалсефонꙋлꙋн .
Шѝ кънд Фараѡнь арѫ фн соснндь апроапе къ
трѫ ен , рѫднкарѫ ѡкїн сън соу фечорїн лꙋ Іль :
шн ꙗка Египтѣнїн венїѫ денапон доупѫ ен :
шн въртос тарєсе спърѣрѫ , шн стрнгарѫ кътрѫ
дѡнꙋль : шн ѕнсерѫ лоун Мωусен : аꙋ дѡарѫ
ноу ера гропнице ѫн Егнпеть : деретъ ачѣн
адꙋсь афарѫ прѐ нон коу съ мꙋрнм ѫпꙋстїе : къчѐ
ан врꙋть съ фачн ачаста коу съ адꙋчн афарѫ прѐ

дoмноу фаче лю де ла Египеть

нои ден Египеть: ау нуи ачеста ачеля кувън-
ть кареле грѫиіам ціе ин Егупеть, ѕикѫндь
дуте дела нои коу сѫ слѫжим египтѣнилорь: кѫ
ку моуть маи бине ера а слѫжи лорь, де кѫть
а мури ин пустіе, ши ѕисе Моисеи кѫтрѫ оаме-
ни ну вѫ тѣмерецй: стаци, ши ведеци лукроу-
риле мари але дoмнулуи кареле и фѫкѫторю ин-
ѕи оа де астѫѕи: кѫ египтѣніи каріи акмоу
ведеци, ниче кѫндь ми у моуть нуи веци ведѣ
пѫнѫ ивечіе. дoмноу ва бате рѫзбои дерепть
вои, вои іарѫ фици моуликомь.

Причѣ Соломон І҃Д·

Ши ѕисе дoмноу лу Моисеи: че стриџи кѫтрѫ
мине: ѕи феторилорь лу Іил, коу сѫ пурчаѕѫ:
ту іарѫ рѫдикѫ сoу тоиагоу тѫу, ши тинде мѫ-
на та пре маре. ши импарци о де кѫтрѫ ала-
лтѫ: коу сѫ трѣкѫ феторіи лу Іил имижлокь
де маре пре оускать. Еу іарѫ вою ивѫртоша
инима египтѣнилорь коу сѫ гонѣскѫ пре вои,
ши имѫ вою слѫви ин Фараонь, ши интоатѫ
глоата луи, ши ин кареле ши кѫларіи луи. ши
ворь шти египтѣніи кѫ еу сѫнть дoмноу: кѫндь
вою фи слѫвит ин Фараонь, ши и кареле ши
кѫларіи луи:~

Ши рѫдикѫндь пре сине соу инџероу дoмнулуи
кареле мѣрџе инаинтѣ глоатеи лу Іил: ши прі-
нсе а мѣрџе дупѫ глоатѫ: ши че стълпь де нуо-
рь, кареле ера инаинтѣ лорь стѫту дупѫ еи, ши

мѣрсе ꙟтре глоателе єгиптїанилорь ши фе
чорилорь лꙋ їлѣь. ши норꙋль декътръ єгип
тѣни єра ꙟтꙋнерекь, декътръ фечорїи лоу
Израил єра їаръ ꙟлꙋминъ ноаптѣ, аша коу ни
че ѡ ларте ꙟначѣ ноапте нꙋпꙋтѣ мѣрџе къ
тръ чѣ алалтъ.
Кънд їаръ Моусїи аръ фи ꙟтинзънд мъна са
пре маре, мънъ доумнезеу марѣ коу оунвънть
таре де кътръ ръсъринта соарелꙋи суфлънд то
атъ ноаптѣ, ши ѡ тꙋрнъ ꙟ оускать: ши се ꙟ
мпърцѝ апа ꙟдоа ѡ латꙋри. ши ꙟтрънд фе
чорїи лꙋ їлѣь мерџѣ пре мижлокꙋль мърїеи оу
скате: къ єра апа каши оун пъреете де дерѣп
та ши де стънга лорь. ши гониндўи пре єи ꙟ
нтраръ лъоунтрꙋ єгиптѣнїи дꙋпъ єи, тоцѝ
каїи лꙋ Фараѡнь ши кълъріи ши каръле, мѣ
рсеръ лъоунтрꙋ дꙋпъ єи пре мижлокоу мърїеи.
Кънд їаръ аръ фи венинд зѡриле де демънѣ
цъ, ши їака къоутъ дѡмнꙋль пре глоата єги
птѣнилорь дин чѣ стълпь де фѡкь ши де нѡр,
ши ѡмаръ глоата лорь, ши рѣстꙋрнъ рѡателе
каръжлорь, ши ле лепъдъ ꙟ нифꙋндь. зисеръ де
реапта чѣ єгиптѣнїи: съ фꙋџимь денаинтѣ лꙋ їлѣь
къ дѡмнꙋль ѡщѣще пре нои дерепть єи. ши зи
дѡмноу лꙋ Моусїи: тинде мъна та пре маре, коу
апа съ се ꙟторне пре єгиптѣни, пре каръле ши пре
кълъріи лѡрь. ши тинсе Моусїи мъна са пре маре, ши

Мѡисїи деспарте марѣ рѡшїе.

106

Пеіре лу фараѡ ѫмаре рѡшіе.

ѫнтурнѫ маре демѫнѣцѫ ѫнлокоу съу ден тъню; ши дѣ аинте, фуцінд Египтѣнін коур верѫ апеле ѫнаинтѣ лорь ши бъндѫціндуи пре ен дѡмнезеу ѫнекѫи ѫнмиѫлокь де оунде, ши ве ѫнтурнарѫ апеле, ши кутрупирѫ карѫле ши кълареи ку тоатѫ глоата лу фараѡнь депре оунѫ. кареи мерѣсе дупѫ ен ѫмаре, аша ку мь ниче оуноу ну ръмасе дентре ен.

Фечореи іарѫ алу ІЛь трекурѫ преоускатьпреми жлокоу мъріен, ши апа ера лорь каши оун пърѣте ши дѣ дерепта ши дѣ стънга лорь. аша слобози дѡмнезеу ѫначѣ ꙁи пре ІЛь денмъна еги птѣнилорь. ши възурѫ пре Египтѣнии морци ден църмурнле мъріен: възурѫ ши чѣ путѣре маре, карѫ аръта се дѡмноу пре Египтѣни. ши ѡаменіи темурѫ пре дѡмноу, ши креꙁурѫ луи, ши слуциен сале лу Моусеи :—

Кап: еі:

П. Ѣснелє лу Моусеи ꙋалѡ, рі н ꙁ. саіє. ві. Ирѣмія, іи

Атоунчи кънтѫ Моусеи ши фечореи лу ІЛь ачесть кънтекь дѡмнулуи, ꙁисерѫ.

Съ кънтѫмь дѡмнулуи: къ ѫн славѫ ѫнълцат іасте: калоу ши кълареюль ау арункать ѫмаре. търимѣ мѣ, ши лаоуда мѣ іасте дѡмноу: ши слобозиториюль міеу:

ачестаи дѡмнезеоу міеу: ши воию слъви пре ель: ачестае дѡмнезеоу тътѫнимиеу: ти вою ѫнъ

шй воѭ ꙟнълца пре ель. пѣсенелѣ
дѡмнолѹи ръзбою бътъторю. шй нумеле лѹи лу моисеи,
їасте чела че тотъ поате: тоате кѫрѫле лѹ
фараѡнь шй глоата лѹи арѹнкѫ ꙟн маре.
алешїи капетеле лѹи дединаните. кѹфѹндѫи
ꙟн маре рошїе: афѹнѕимѫ акоперїи пре ей.
къѕѹрѫ пре фѹндь ка ѡ пїатрѫ.
доамне дерепта та ꙟнълцатѫ їасте ꙟнтъри
ме: дерепта та доамне бътѹ пре връжмашоу.
шй кѹ мѹлцимѣ мърїеи тале ай пѹсь цїо. връ
жмашїи тъи: тремесешы мънїа та кѫрѫ ꙟи
гїици ей ка шй паеле: шй пенрѹ дхѹ оурцїеи
тале адѹнарѫсе апеле. стътѹ оуна кѹрѹндь.
адѫнкоу ꙟнвъртошѫсе ꙟн мижлокоу мърїеи.
ачаста ѕисе връжмашоу гонивоѭ пре ей. шїи
воѭ принде шй воѭ ꙟпърцй ръпитѹра: иѕбѫи
дивоѭ пре ей: афаръ воѭ трацїе арма мѣ. шй
мъна мѣ пїардева пре ей.
Сѹфлѫ вънтоу тъѹ: шй акопери пре ей марѣ. шй
се афѹндаръ ка плѹмбоу ꙟн пѹтѣрникѫ апѫ.
доамне чине се асамѫнѫ цїе дентре дѡмнезеи:
чине се противѣще кътрѫ тине. ꙟн пѹтѣре. ꙟн
сфїнцїе. ꙟн гроазъ. ꙟн прославъ. шй минѹни
афаче.
ꙟнтинсѫшь дерепта та афаръ. ꙟнгиций прѣ
ей пъмѫнтоу. пѹртатай кѹ мила та нъродоу
тъѹ. шй ꙟл доусь прин поутѣрѣ та ла лѡкь

пѣснеле сфѫнтъ де лѫкꙋитѫ алтѫꙋ, пре ѐн слѡвѡѯи
лꙋ Моисѣ ндꙋи. Кѫндъ аꙋѯирѫ ачаста лѣмнле смѫ
мѫнтарѫсе: шипре финанестѣнии фрiкѫ деширисе.
Нѡвiе Атꙋнчи тꙋрбꙋрарѫсе май марiи Едѡмꙋлꙋи:
. в. шѝ тарiи Моавꙋлꙋи кꙋтремꙋрарѫсе: шѝ тоцѝ
чѐ лѫкꙋинѫ ѫн ханаанъ сꙑпѫмѫнтарѫсе.
Пъвѫлѣскѫ пре ѐи фрiкѫ, шѝ греаѯѫ прентрꙋ
мăры брацѝле тале, сѫ амѡрцѣскѫ ка пiатра:
пѫнѫворъ тречѐ глоателе тале дѡмнiи: пѫнѫ
воръ тречѐ нъроаде. карнле ай кѫоуптать.
Дꙋи лѫоунтрꙋ ѐи шiи сѫдѣще ѫнмꙋнтеле мѡ
шiнѣи тале, кареле доамне ай ѡрѫндить цiе
афи лѡкъ де лѫкꙋитѫ: ѫн сфѫнть лоꙋꙋлъ тъꙋ
доамне каре мѫна та аꙋ гѫтить.
Дѡмноу сѐ ѫмпѫрѫцѣще ѫн вечiи вѣкꙋлꙋи: Кѫ
ѫнтрѫндъ лѫоунтрꙋ Фараѡнъ ѫнмаре, кꙋ кѫ
ларiи шѝ карѫле сале шѝ алесале глоате: шѝ
дѡмноу марѣ ѫн дърѫпть ѫнтоарсѐ пре ѐи.
чѐ фiии лꙋ Iилъ преоусꙋкать трекꙋрѫ пре мiѫлѡ
коу мѫрiеи.
Шѝ Марiѧ пророчнца, сора лꙋ Арѡнъ. лꙋѡ тѫ
мпѫнѫ ѫнмѫна са, шѝ ешнрѫ тоате мꙋерлле
дꙋпѫ ѧ, кꙋ тѫмпене шѝ кꙋ глоате шѝ марiѧ
ѫнаинтелѐ кѫнтѫндъ ачаста ѯисѐ: Сѫ кѫнтѫ
мъ дѡмнꙋлꙋи, кѫ кꙋ славѫ мѫри iасте:, шѝ
числа. мѫрнть лоукрꙋ фѣче. Калꙋлъ шѝ кѫларюлъ
лг. лꙋи ѫнмарелъ ароункѫ.

 116

Iурчѣсе дерептжмнсж Мωусй фiй луi̇ль делъ нгж марѣ роши: ши мерсержм пустиѣ ку ну мелеСурръ: ши ѫмбарж пънатреа зи ѫпустiе ши нуафларж апж. ши соси ржлаМарра: че ну путѣ бѣ апа ден Марра, къ фоарте ера амарж: пентручеи ши пусерж нумеле лоцулуи ачелуѫ Мара: атъта фаче амържчюне, Ши бревiржнъ роаделе ѫмпротива лу Мωусй ачаста зикжнд: чебом бѣ: ши ель стрiгж кътрж дѣнеу: ши дѣнеу аржтжи оунлемнь, че бъгж ѫнтрапж ши се ѫндоучи апа.

Врѣва луi̇ль маль коуль лу мωусй.

108

Аичѣ дѣде лѣце ши жюдекаре лорь, ши ачѣм испiфи пре ей, ши ачаста зисе: съ вей аскоута глсвжнтоу дѣнулуи а лтъу дѣнезеу, ши ачѣа вей фаче чеи дерептъ ѫнаинтѣ луи: ши съ вей лус аминте порунчителе луи, ши вей фи цинѣндь тоате токмѣлеле луи: тоате боалеле че амб пусь ѫпЕгiпеть нувоiю адуче пре тине: къ еу сънть дѣнеу врачюль тъу.

Ажннержм iаржм ѫн Елим, юω ера доаспрж зѣче иiз воарж де апж, ши шапте зечи де лѣмни: де финiкъ, ши де скжлекаржм аколо лънгж апж. чiла, л. г.

Кап. si.

Пурчѣсерж дерепъмьсж, ден Елим, тоатж моуцимѣ фiилорь луiль, ши сосиржм ѫнпустiе Синаеи, кареѣ iасте ѫнтре Елим

Бреба лу шй ꙟтре Синае, ꙟнадоа лоунъ доупъ че а
іль ꙟна ешить афаръ ден цара Егнпетулуи, ꙟначини
леноу лу бпресебче ѕиле. Шн бребиръ тоатъ глоата
мѡуси фіилорь лу іль ꙟн аленуль лу Мѡуси шй лои
аронь, ꙟнпустіе, шн ачаста ѕнсеръ: маи би
не амь броуть моуриа прентру мъна дмнулуи
ꙟнцара Егнпетулуи, кындь шедемь лънгъ
ѡале ку карне, шн мънкамь пъине пънъне съ
турамь: къче аци адоу пре нои коу ꙟнчастъ
пустіе съ ѡморъци частъ мулциме де фоаме.
Зисе дерепта чеа Дмнуль лу Моиси: іатъ еу
ден черю каѡ плоае воу да пъине воао, іасъ
афаръ нъродуль, шн кулегъ кътъ ва фи де
втуль пре тоате ѕиле. коу съ черкь ен, съ ъ
мблъ ꙟн лециле мѣ аубаа. Ашасе ѕи іаръ гътъ
скъсе коу де доаѡры атътънда съ адоукъ лъ
оутру, декоу ꙟнтраалте ѕиле адунасе.
Шй ѕнсеръ Моуси шй аронь, атоуци фіилор
лу іль: астаръ вецы щи, коу Дмноу ваоу скоc
ден цара Егнпетулуи. Демънеца іаръ слав
Дмнулуи беци веда: къ ау аоуѕить бреба в
астръ ꙟнпротнва Дмнулуи. че сънтемь нои
оунде ꙟн аленуль ностроу аци бребить: адо
Чила. ръ іаръ ѕисе Моуси: сера Дмноу въ ва да карн
аі. шй демънеца пъине амъника: пентручѐ Дмноу
ау фѡсть аоуѕить бребаоа астръ, коу ꙟнпро
тнва луи аци мургоуить: къ че сънтемь нои

къ̀ вре́ва во̀астрѫ и́ѫе пре нои, чѐ ѫнпротива̀ дѡ̃нꙋлꙋи. — Препе́лице.

Ши̇̀ ѕи́сѐ Мѡ́ѷси̇̀ лꙋ а̂рѡ́нь. ѕи̇̀ а̂чѧ́ста а̂тоа̂тѫ глоа́та фі́илорь лꙋ і҃ль: вени́ци ѫнаи́нтѣ дѡ̃нꙋлꙋи, къ̀ а̂ꙋ́ѕитаꙋ вре́ва воа̂стрѫ. Ши къндь а̂рѡ̃ а̂рѫ грѫи̇̀ а̂ша̀ а̂тоа̂тѫ а̂дꙋнарі́єи фі́илорь лꙋ і҃ль, къ оу́тарѫ кътрѫ пꙋ́стиик: ши̇̀ ѧ̃тѫ сла́ва дѡ́нꙋлꙋи и̇̆в́исѐ ѫи нꙋ́ѡрь.

Ши грѫи дѡ̃ноу̂ кътрѫ Мѡ́ѷси чѧ́ста ѕи́къндь: а̂оу́ѕи гамь вре́ва фі́илорь лꙋ і҃ль: ѕи̇̀ лѡрь: сѣ́а̂ра̀ ка́рне ве́ци мънка, ѧ́рѫ демѫнѣ́ца коу пъи́не съ̀ тꙋ̀равѫвеци, ши ве́ци кꙋноа̂ще кꙋмь є́ꙋ съ́нть дѡ̃ноу̂ а̂лвє́стрꙋ дѡ̃незеꙋ.

Ши сѣ́а̂ра виирѫ препе́лице, ши а̂копериирѫ та́бѫра ши демѫнѣ́цѫ фꙋ ро́аѡ пре щюрь табѫрѫ: ши дꙋпѫ касѣ́рѫ зѫ́нта роа̂а̀. Ѧ̀тѫ ѧ̃ра мъ́нтѫ ши ръ̀тꙋнцоа̂рѫ ѫнпоу́стїѐ, ка̀ чѧ́стѫ ро́аѡ де нѣ прѐ пъмѫнть. Ши къндь а̂чѧ́ста възꙋ̀рѫ фі́ии лꙋ і҃ль ѕи́серѫ оу́нꙋ̂ кътрѫ а̀ла́лть: манахꙋ: кáрѣ съ́мнѫ чеѐ а̂чѧ́ста. кънꙋщїѧ̂ чѐ а̂рѫ фы: Мѡ́ѷси ѧ́рѫ грѫи лѡ́рь: а̂чѧ́ста ѧ̂ спъи́нѣ ка́рѣ а̂ꙋ дать воа̂ѡ а̂вѫ хрѫны. а̂че́ста и кꙋвѫнтꙋль ка́реле дѡ̃ноу̂ а̂ꙋ порѫнчи́ть воа̂ѡ: тѡ̃ чи́нешь кꙋлѣ́а̂гѫ де́иѧ̀ къ̀т оуи ва̀ фы де́стоу прѐ мънкаре, ши́шь дꙋкѫ прѐ пѡ̃ ѡ́моу̂ къте оу́нь гомѣ́рь. дꙋпѫ нꙋмѫроу̂ соу́флетелѡрь а̂къте лъкꙋ̀ѣскь ѫнтроу́и ко́рть.

чи҃ла. а҃і ѱаѡ҃ о҃и. — при҃чя. ѕ҃і ѡ҃. к҃і. — а҃. ко́ринть. рм҃г.

Коринтн
рп҃ѕ.

Ши фъкꙋръ аша фечорїи лꙋ їл҃ь, ши кꙋлѣсеръ,
ꙋнїи маи мꙋлть алцїи маи пꙋцинь. че кън
дь мъсꙋраръ кꙋ гомерꙋль, нꙋ ера маи мꙋлть
ачелꙋ че кꙋлесѣсе маи мꙋлть, ачелꙋ ꙟнкъ
нꙋ ера маи пꙋцинь че кꙋлесѣсе маи пꙋцинь, че
атꙋтꙋрорь атъта ера кꙋкътꙋсе пꙋтѣ ацїюн
це, ши Мѡѵсїи зисе лорь: нїме немїкъ съ нꙋ
ласе пре дꙑмънѣцъ дентрънсъ. че еи нꙋ аскꙋ
лтаръ лꙋи Мѡѵсїи: че ꙋнїи лъсаръ дентрън
съ: ши ꙟнвермъноше ачѣѧ, ши се ꙟмпꙋци.
ши Мѡѵсїи мънїесе пре еи.

Кꙋлецїѣ дерептъньсъ ден ꙟтоате дꙑмънѣцꙑ,
кътъ пꙋтѣ фи деестꙋль премънкаре: ꙟнкълзи
ндꙋсе їаръ соареле їасе топїѧ. ши аша сѣ зи
їаръ кꙋлѣсеръ де доаѡри атъта мънкаре: кꙋ
вїнесе аши, пре тот ꙟнсꙋ доаѡ мъсꙋри:
ши вїнеръ тоатъ фрꙋнтѣ глоателорь, ши
спꙋсеръ лꙋ Мѡѵсїи. ель їаръ зисе лорь. ача
стаи че дꙋмнꙋ аꙋ грънть: мъине їасте съмбъ
та, сфинтъ ѡдиина дмнꙋлꙋи: че врецн врѣ а
коаче коачецꙑ, ши чеваи афїѧрбе фїѧрбецн,
че їаръ ва ръмънѣ пꙋнецн пре мъине. ши аша
фъкꙋръ кꙋм Мѡѵсїи порꙋнчисе, ши нꙋсе ꙟмпꙋ
ци, ничи вермїсе фѣчеръ ꙟнтрꙋѧ зисе дерѣп
тълеъ Мѡѵсїи: мънкаци астъзи ачаста: къ
астъзи їасте съмбъта дмнꙋлꙋи: къ нꙋ вецн а
фла дꙑачаста астъзи ꙟнкъмпь. ꙟнщасе зи

ле адꙋнаци че ашаптѣ ѕи ꙟи съмбꙟтъ. атꙋ мана
нич нꙋ ва фи.
це ꙟна шаптѣ ѕи, ѡарецаци дентре нъроду
еширъ афаръ ꙟкꙋлѣце, ши немика нꙋ афла
ръ. зисе дерептꙟнеса домнꙋ лꙋ Моусеи: пънъ
кънд нꙋ врѣци а цѣнѣ порꙋнчителе мѣле, ши
лѣцѧ мѣ, кꙋтаци: Домнꙋ ау дат воао
съмбꙟта: дерептачѣ дъ воао а шасѣ ѕи де
доао ори атъта пъне: ръмъне дерептꙟмѣж
чинещ тот ла сине, ши ниме афаръ съ нꙋ мѣ
ргъ дин лѡкꙋ съу ꙟна шаптѣ ѕи. съ сърбѣ
зе дерептꙟмѣж нъродꙋ а шаптѣ ѕи. ши кѣ
съ лꙋѧ нꙋмеле ачасти мана, ши аша ера ка съ
мънца корѣндꙋлꙋи албъ. ши ка нещ жѣбле
ꙟдꙋлчитъ кꙋ міаре.
Ши зисе Моусеи: ачаста е че домнꙋ ау порꙋнчит:
пꙋне кꙋ оун гомерь дентрꙟнсъ кꙋ съ се цинѣ
челора де дꙋпъ вои, кꙋ съ вазъ ачѣ пъине, кꙋ
каре в-ам хрънит пре вои ꙟн пꙋстіе, кънд а
фаръ в-ам скоаш вои дин цара Египетꙋлꙋи. ши
зисе Моусеи лꙋ Арѡнь: ѧ оун ва(с), ши пꙋне
оун гомерь де мана ꙟнтрꙟнсꙋ, ши ѧль пꙋне ꙟ
наинтѣ домнꙋлꙋи, кꙋ съ се цинъ челора де дꙋ
пъ вои: ꙟнче кип домнꙋ лꙋ Моусеи ау порꙋн
чит. аша пꙋсе Арѡнь ꙟнаинтѣ а дерептꙋ
рїи.

Ши фїи лꙋ і҃ль ꙟпатрꙋѕечи деи ни мѫнкарѫ мáнѫ, пѫнѫ сосирѫ пре чеaль пѫмѫнть ꙟкареле а лкꙋире ера: ѕикь амꙋ токма пѫнѫ ла хотарꙋ ханаанꙋлꙋи мáнѫ мѫнкарѫ. гомерꙋ іарѫ аѕече ꙟпарте де ефа ера:—

кап: з҃ı:

Тоáтѫ глоáта фїилорь лꙋ і҃ль афáрѫ пꙋрчесерѫ ден пꙋстиниѣ синꙋлꙋи чинешь дꙋпѫ шир егꙋль сѫꙋ, кꙋ ꙋ доннꙋль лорь лѫ васе, десклѫкарѫ ꙟн рахидн: ако ло навѣ нѫ рóдꙋль апѫ де бѣрѫ. ши се ꙟнпꙋта кꙋ моѵси, ши ачáста ѕичѣ: дáцине апѫ, кꙋ сѫбеѕисе моѵси лорь, чевѫ ꙟнпꙋтаци кꙋ мине, кѫче испнтици пре донꙋ,. кѫнд іарѫ аколо нѫрóдꙋ сеарѫ ꙟнсѫтоша пентрꙋ нищота апе и. вревирѫ ꙟн ал'енꙋль лꙋ моѵси ши ачáста ѕисерѫ: кѫчен'еи адꙋсь афáрѫ ден егнпеть кꙋ нои, ко кóнїи нощри, ши добитоачеле ноа стре де сете сѫ не омоарѫ.

Моѵси іарѫ стригѫ кѫтрѫ донꙋ, ши ѕисе: че вою фáче кꙋ честь нѫрóдь, нꙋ кꙋ моуалть кѫ тр'ѫнсь, де ꙋ ꙟмвора кꙋ пїетри ꙟнпрошка. ѕисе донꙋ лꙋи: пасѫ ꙟнаинтѣ нѫрóдꙋлꙋи, ши ꙗ кꙋ тине кѫцива динтре бѫтрѫнїи лꙋ і҃ль:

числа, ıѕ.

119

III

шйци тѧ̀ а̀мѫнѫ тоꙗгоу тъꙋ, кꙋ каре а̀пан лѡ
бита, шѝ пасѫ ꙗтѫ ѐꙋ жнаинтеци вои ста̀ ж
жнтрꙋнь стѣнь де пїꙗртѫ жн хѡребь, шѝ ло
вѣщє стѣноу, шѝ ва ѐши а̀пѫ дентржнсꙋль,
коу сѫ бѣ глоателе. шѝ Мѡусѝ а̀ша фѣче жн
наинтѣ бѫтржнилорь лꙋ їль: шѝ кїемарѫ ло
коу а̀чела маша̀ шѝ мерива̀, пентрꙋ жмпꙋтѫ
чюне фїи лꙋ їль: шѝ пентрꙋ че пре дѡмноу нєпи
тисѐ а̀ча̀ста зикѫнд: жнтре нои ѐ дѡмноу а̀ꙋ нꙋи,
Вѝне ꙗрѫ а̀малекь шѝ ѡщи жн протива фїи
лорь лꙋ їль жн рафидим. шѝ зисѐ Мѡусѝ лоу
Їѡсїѐ: а̀лѣџє ноаѡ а̀таре бѫрбаци, шѝ мергѫ
ндь а̀фарѫ ба́те рѫзбою кꙋ а̀малекь: мѫнє
ѐꙋ жн бѫрвоу грꙋєцꙋлꙋи вою ста̀, шѝ тоꙗгꙋль
алꙋ дѡмнезеꙋ жн мѫнѫмь вою цинѣ. шѝ Їѡсїѐ
а̀шѝ фѣче, коу Мѡусѝ лꙋи зисѐ, шѝ ѡщи ж
налѣноу лꙋ а̀малекь. Мѡусѝ ꙗрѫ шѝ а̀рѡнь,
шѝ хоурь, сꙋ мѣрсерѫ пре вѫрхꙋль дѣлꙋлꙋи:
шѝ пѫнѫ Мѡусѝ мѫнꙋлєши рѫдика те сꙋ лєци
нѣ, їль добѫндїа: кѫнд ꙗрѫ мѫнꙋле сале
слобозїа жн џѡсь, а̀тꙋнчи а̀малекь дѡбѫн
дїа. че мѫнꙋле лꙋ мѡусѝ ѐра грѣле: пентрꙋ
а̀чѣа лꙋарѫ ѡ пїꙗрѫ шѝ ѡ поусерѫ сꙋпть мѡ
иси, шѝ пре жнсѫ шезꙋ. а̀рѡн ꙗрѫ шѝ хꙋрь рѫди
кате сꙋ и цинѣ мѫнꙋле, оуноу дє ѡ латꙋри,

чила >К
Ѱалѡ, ѻ
, ѕ҃е.
а, Корин
, ρмд.

ль ѡщѣ шн алтꙋль де алтѫ латꙋри · ашаи фоурѫ мꙋ
ще кꙋ нꙋле сале рѫдикате денаинте соусь пѫнѫ
амалѣ: пѫнѫ ла апꙋсоу соарелꙋи · шн Ісѡсіе бѫтꙋ пре
амалекь · шн ѡаменіи ачестꙋа кꙋ арма алꙋи ·

Шн зисе дѡмнꙋ лꙋ мѡусы : скріазѫ ѫнкар
нла ·кд те ачаста пре помѣнѫ , шн ѡ менѣще оурекин
· црꙿтва лорь лꙋ Иѡсіе : шн афарѫ воію роумпе помѣна
еі· лꙋ амалекь девоупть черю · шн мѡисн фѣче
ѡлтарю · шн кіемѫ ачела кꙋ ачесть нꙋме ·
дѡмнꙋ : кишн : амꙋ каоутѫ : дѡмнꙋлꙋи стѣ
гꙋль міеꙋ · кѫ дѡмнꙋль еꙋ цюрать пре скаоу
нꙋль сѫꙋ · коу дѡмнꙋль ва ѡщн ѫн алѣноу лꙋ
амалекь · дин сѫмѫнцѫ ѫн сѫмѫнцѫ :—

КАП : ИІ :

Шн кѫндь Етрѡ попа дин мадіань · сокроу
лꙋ Мѡисн , аоузнтарѫ фы тоате ачѣлѣ
Иеꙿ хо · карнле дѡмнезѫꙋ фѫкꙋсе кꙋ Мѡусн · шн кꙋ
в · ѡаменіи сѫи Іаін · коу дѡмнꙋль афарѫ ѫрѫ фы
адꙋсь пре Іль дин Египеть : лꙋѡ Сифора мꙋѫ
рѣ лꙋ Мѡусн · карѣ ѫнапои тремесѣсе · кꙋ а
мѫндои фичорін сѫи депреоунѫ : динтре каріи
оунꙋа нꙋмеле ера Гересѡнь · кѫ ачаста зисѣсе
татѫ сѫꙋ : веженарю амь фость еꙋ ѫн пѫмѫнть
стріинь : іарѫ челꙋа алалть Еланазерь · кѫ а
часта зисѣсе : дѡмнꙋль тѫтѫнн міеꙋ аꙋ фѡсть

ѕить де арма лȣ Фараѡнѣ : ши мерсе Етро кȣ
фечорїи ши кȣ мȣѧрѧи депре оунѫ ѫнпоуетнии Жоусӣ
ла моусӣ . кътрѫ мȣнтеле дмнȣлȣи . оунде ши Етрω.
десѫлекасе : ши порȣнчи лȣ Моусӣ : Еȣ Етро 112
сокрȣль тъȣ кътрѫ тине амь венить , кȣмȣ
тѣ ши кȣ амѫндои фечорїи тъи . ѫнаинтеи
еши дерептѫѫнеѫ Моусӣ , плекѫсе ѫнаинтѣ
лȣи , шил ѫнбрѫцише ель . ши доупѫ касе
ѫнкинарѫ оунȣль алтȣѧ , ѫнтрарѫ лѫоунтрȣ
ѫн кѡрть : Моусӣ тарѫ споусе сокрȣсъȣ , тоа
те аучѣлѧ ѡареч дмнȣль кȣ Фараѡнь , ши кȣ
Египтѣнїи фъкȣсе пентрȣ їль : ши тоатѫ ачѣ
невое . карѣ пре кале ера пѫцицы , ши ачѣлѧ
коумȣтарѫ фи слобоѕить дмноу пре еи .
Етрω тарѫ се боукȣрѫ депре тѡть бинеле
кареле дмнȣль лȣ їль ера фъкȣть , ши оунде
тарѫ фи слобоѕить еи ден мѫна Египтѣни
лорь . ши ѕисе Етро : лѫоудать сѫ фїе дѡм
нȣль , чине аȣ слобоѕить вои ден мѫна Егип
тѣнилорь ши лоу Фараѡнѣ . чине афарѫ аȣ
скось чеесть нѫрѡдь десоупть бирȣита Егип
тѣнилорь . акмȣ ѫнцелегь коумь дмнȣль маи
мареи де тоци дмнеѕеии , кѫ кȣ трѫуфѫ фѫкȣ
се ѫнпротива лоуи . ши Етро сокрȣль лȣ мо
усӣ лȣѡ жиртвѫ де ардере ши жиртви лȣ дм
незеȣ : дерепть ачѣлѧ арωнь ши тѡци бѫтрѫ
нїи лоу їль винерѫ , коу кȣ сокроу лоу моусӣ

Моуси
ши Еѵрѡ

ѣм мѫнѫнче пънне, ѫнаинтѣ лꙋ дмнезеꙋ.
Моуси адоа ѕи демѫнѣца шеѕꙋ, коу съфаикѫ
ѫвѣцїе диханїен: ши диханїѫ дедемѫнѣцѫ
пънѫ ѫнсѣрѫ тѡть прециюрь моуси стѫтоу.
че кънд сокрꙋсъꙋ арѫ фи възꙋть, тоате ачѣ
лѫ, че кꙋ диханїѫ фѣче ѕисе: че лꙋкрꙋ ачеста
че кꙋ ачесть нъродь фачи: къче шеѕи тꙋ ѫн
сꙋць, ши къче стѫ прециюрь тине тоатѫ ачастѫ
диханїе, де демѫнѣцѫ тѡть пънѫ ѫнсѣрѫ:
ръспꙋнсе Моуси сокрꙋсъꙋ: къ нъродꙋ вине ла
мине, ши дела дмнезеꙋ сфать ѫнтрѣбѫ: къ
нд оаре кърꙋи вроневое иѕе тъмплѫ, вин ла
мине, коу съфаикь ѫвѣцїе ѫнтреѥн, ши съ арѫть
лѡр цюдекѫриле лꙋ дмнезеꙋ ши лѣциле лꙋи.
Ѕисе сокрꙋсъꙋ лꙋи: нꙋи бине ачѣѫ, че тꙋ фачи:
фоарте тебеи оустени пре тине: фъръ ачаста
оаменїи ѫнкѫ, карїи сънть кꙋ тине: къ
маи марен ачеста лꙋкрꙋ, де кът тꙋ ѫнсꙋци
ан пꙋтѣ пꙋрта, аскꙋлтѫ дерептѫмеѫ кꙋвѫн
тоу мїеꙋ сфатꙋць воїю да єꙋ ціе, ши дмнезеꙋ
кꙋ тине ва фи. тꙋ поартѫ кънщига диханїен
ѫнаинтѣ лꙋ дмнезеꙋ. ши невоиле лорь дꙋ ѫ
наинтѣ лꙋ дмнезеꙋ: ши ѝ спрѫвѣще лѡрь цю
декѫри, ши лѣци, ши ѫвацѫ єи пре ачѣ кале,
пре карѣ съ ѫмбле, ши пре ачѣлѫ фапте,
кареле съ факѫ. Алѣцїе дерептѫмеѫ
дентре тоатѫ диханїѫ, бърбаци чинстици.

темжтори де дѡмнезеү, ши дерептъ грънтори мωүсн
ши чине оүржскъ лъкомїа. ши дентре ачещѣ ши Ехѡ
ѡржндѣще мїүарї, сүташи, чинзечери, ши 113
зечери, коү ынтоатъ врѣма лѣџе съ факъ
дичанїен. іаръ съ атаре лукрү маре се ва тъм
пла, адүкъ-л ынаинтѣ та. іаръ ен тот лукроү
лесне, съ џюдече: аша маи лесне ць ва фи лоү
кроү оунде ши ен күтине депреоүнъ вор пурта
тароү. съ ачаста вен фаче, тү вен ѡржнди
ачеа. че дѡмнезеү порүнчѣще цїе, ши тот нъ
родоү ачеста пре локоү съү ва пүтѣ мерџе кү
паче.

Ынгъдүи мωүсеи кү къвънтүлүи сокрүсъү, ши Ѳ.ѡрѡ
тот ачеа фѣче, че елүи зисесе лүи: ши алѣ законѡ
се вѣчиничи бърбаци дин тот Ілоү, ши пусе а.
капь ачеща спре дихание, мїарї: Соүташи,
чинзечери, ши зечери, коү ачещѣ ынтоатъ
врѣма диханїен лѣџе съ факъ: іаръ че лукрү
аръ фи греү, ынаинтѣ лү Мωүсеи съ адүкъ, ши
лукроү мик ен ыншиш съ џюдеце. ши слобози
Мωүсеи пре сокрүсъү, ши ачеста ынпъмъ
нтүль съү мерсе :—

КАПЬ ѲІ.

Кү треи лүни дүпъ чѣ коү аръ фи ешици фїи
лү Израил дин цара Егїпетүлүи. ынтра
чеа зиш сосиръ ынпоүстїе Синаен:
къ пүрчезънд афаръ дин Рафидим.

Моѵ́сѣи. с деспрѫ ѫпѹстїѧ синаеи, ши ѫмбларѫ табѫра
акѡлѡ ѫнпротива моүнтелѹи. ши Моѵ́сѣи тарѫ
сбоу мерсе премѹнте кътрѫ дѡмнезеѹ.
Ши дѡмноу кїемѫ ель деспре моунте, ачаста
зикѫндь: зи ачаста касеи лѹ Їакѡвь, ши
мъртѹрисеще фїилорь лѹ Їль. вои аци възѹть
че амь фъкѹть кѹ египтенїиа, ши ѫнтекинь
амь пѹртать пре вои ѫн арипиле вѹлтѹрѹлѹи,
ши кътрѫ мине вамь прїимить пре вои. дере
птачаста, съ веци аскоүлта беседилѡ меле,
ши легатѹра мѣ веци фи пъзиндь: вои мени
ци аи мїеи веци фи, деспре тоате диханїиле:
къ тоть пъмѫнтѹль алмїеоуи: ши вои веци
а. пеⷮ фи мїе преѹцїе кръиескъ, ши нъродь сфн҃.
. нн҃. ачесте сѹ кѹвинтеле, карие фїилѡрь лѹ Їль
споуне:
Вине Моѵ́сѣи, ши ла вине кїемѫ бътрѫнїи ди
ханїеи, ши ѫнаинтеле лѡрь де тоате кѹвинтеле
ачела карие дѡмнѹль ера порѫнчить. ши то
атѫ диханїа депреѹнѫ ръспоунсе, ши зисе
рѫ тоате, ѡаре че дѡмнѹль аѹ грѫить фачеле
вѡмь. ши Моѵ́сѣи споусе беседиле диханїеи
дѡмнѹлѹи. ши дѡмнѹль зисе лѹ Моѵ́сѣи: ятѫ
латине вою вени ѫннѹѡ в грѡ: кѹ нъродоу
ачеста съ аѹзѫ коу еѹ кѹтине гръиескь, ши
съ кредзѫ цїе тоть пънѫ ѫнвечїе: ши Моѵ́сѣи
спѹсе а диханїеи беседеи дѡмнѹлѹи.

Ши ѕисе дѡмноу лꙋ Мѡѵсѣи . пасъ ла дихание , Мѡѵсѣи.
шїи сфинцѣще пре еи , астъѕы шимъни , шиши
спѣле вешминтеле сале . ши фїе гата пре алъеа
ѕи : къми атреа ѕы дѡмноу пре ведъра интоа
тъ диханїеи цѣ ва дешиница пре мꙋнтеле Си
наеи ши пꙋне хотаръ дирциюръ ипрециюрꙋль Евреи,
нъроаделоръ , ши ачаста ѕи лоръ : късоутаци . г҃лв.
коу сънꙋ мѣрцеци сꙋ пре мꙋнте , цѣ анкъ
сънꙋ ацюнџеци ель : къ тѡ ѡаре чине ва ати
нџе мꙋнтеле , кꙋ моарте морцїеи ва мꙋри . ни
че кꙋ мъна съноу атинџъ пре ачела . че кꙋ пїе
три съль ипроашче , сау съль сѫджче : съва
добитокъ фїе , съва ѡ , нꙋ віаѕе : къндъ воръ
аꙋѕы лꙋнгъ гласоу бꙋчинꙋлꙋи , мѣргъ кътръ
мꙋнте , ицѣ вине дерептъ ачъ Мѡѵсѣи деспре
мꙋнте ла нъроаде , шїи сфинци пре еи , шишь
спъларъ вешминтеле сале . ши ѕисе лоръ : фи
ци гата пре атреа ѕи , ши ниме кътръ мꙋа
ръ са сънꙋсе апропїе .
Ши къндꙋсе ипл атреа ѕи , ши съфъръ фифъ
кꙋть ѕѡ , тꙋнетꙋре , ши фꙋлџере фꙋръ , ши
негꙋръ гроасъ инмꙋнте , ши тръмбитееи фо
арте маре глас : ши тоатъ дихания кꙋтремꙋ
расе интабъръ . ши Мѡѵсѣи афаръ дꙋсе нъроа
деле дентабъръ инаинтѣ лоу дѡмнесеу : ши
стътꙋръ сꙋпть мꙋнте , иаръ тѡ мꙋнтеле Си Фороза
наеи фꙋмега , дерептачѣ , оунде инциѡсь вине д.

Пѡрѫнчи: дѡмнєзоу ѫн фокъ прє мꙋнтє: ши фꙋмоу лꙋи соу
сє ѫнжлца, ка фꙋмоу кꙋпторюлꙋи. ши тѡ̃ мꙋ
нтєлє сє лєгѫна: ши гласꙋль трѫмбитєєи чє
дє чє маи марєсє ѫнжлца. Мѡѹси грѫиѧ. ши
дѡнєѕєꙋ кїарꙋи ръспꙋндѫ лꙋи.

Ши кѫндь аꙋ дѡмноу прє мꙋнтєлє Синаєи арѫ
фи дєштинсъ, прє вървꙋль мꙋнтєлꙋи: кїємѫ
соу Мѡѹси, прє вървоу мꙋнтєлꙋи: ши Мѡѹ
си мєрсє соу. ши ѕисє дѡмнꙋль лꙋи: пасѫ џос,
ши ѕи ѡамєнилорь, коу съ нꙋ трєкѫ прєспрє
хѡтарь авєдѧ дѡмноу, ши мꙋлци дєи трꙋ єи съ
нꙋ піарѫ. дꙋпачє попїи ѫнкѫ, карїи ворь къ
тѫ дѡмноу асє апропїѧ, съсє сфнцєскѫ прє
синє, коу дѡмнꙋль прє єи съ нꙋи зробєскѫ.

Мѡѹси ѕисє іарѫ дѡмнꙋлꙋи: диханіѧ нꙋ поатє
вєни соу прє мꙋнтє: кътꙋ аи лъсать ачаста
ѕикѫндь: аръѹнєсѫ хотарь прєџюрь мꙋнтє,
ши сфнцєщє прє єи. Шїи ѕисє лꙋи дѡмнꙋль:
пасѫ, шитє дꙋ ѫнџос: вино соу тꙋ ши арѡи
кꙋ тинє: чє прєоѹцїи ши нъродꙋль съ нꙋ трє
кѫ прєспрє хѡтарь, авєни соу ла дѡмнꙋль: коу
съ нꙋи зробєскѫ прє єи. ѫнџос вине дєрєптѫи
съ Мѡѹси ла глоатє, ши спꙋсє лорь:—

Капь. К.

Ѳѡрѡ законо. є ѹалѡ, пє

Ши дѡмнєзєꙋ грѫи тоатє ачєстє кꙋвинтє
ѕикѫндь:

ІЄХѠДЬ

Єѹ сънть дѡмнѹл ѧлтъѹ дѡмнезеѹ, чине тине ѧ а͞.
фарѫ тѣмъ скоѡ ден Єгипеть ден каса робїєи. Зѣче по
сѫ нѹ ѧиби тоу ѫнаинта мѣ ѧлци дѡмнезеи роунчи.
стрїини.
Нѹфаче цїє кипь чоплить прѣ ѧтѫрїи фацѫ, чи в͞.
нєсь сеоу ѫнчюрь, чинєсь цїо пре пъмѫнть, ши
чинєсь ѫнтрапеле десѹпть пъмѫнть. Сънѹ и
рѡци прѣ єи, ничи чинсти: кѫ єѹ сѹ дѡмнь ѧл
тъѹ дѡмнезеѹ, пѹтѣрникь, стъ тѫторю де ѧлѣ
ѧиь, чине вою бате рънѫ пърїнцилорь ѫкоко
нїи сън, чине минємѫ оурѫскь: пънѫ ѫ
нѧлтрейле ши ѫнпатроу въръ. ши милѫ вою
фаче кѹ ѧчеѧ, чине мине юбєскь, ши цинь по
рѹнчеле мѣле, пънѫ ѫнмѹлте мїи.
Ноумеле дѡмнѹлѹи дѡмнезеѹлѹи тъѹ ѫндешерть г͞.
сънѹ їаи: кѫ нѹва лъса дѡмноу невиноватъ пре
ѧчела, чине нѹмеле лѹи де фїєте ѧ.
Зѹа съмбетеєи ѧминтесѫ ѧи. кѹ съ ѡ сфнице д͞.
щи прѣ ѫ. Ѫнш асе зиле аѹкрѣзѫ ши тѡ лоу. Ієхо. кг.
кроуль ѡбършаще, їарѫ ѧшаптѣ зи съмбѫта. лд. лє.
дѡмнѹлѹи дѡмнезеѹлѹи тъѹ єсте: ѧтѹнчи немї Єзекїє
кѫ лѹкрѹ сънѹфачи, ничи тѹ, ничи фичїроу тъѹ к.
ничи венитѹлъ тъѹ, каре ѫнтре порциле тале
їасте. Кѫ ѫн шасе зиле ѧѹ рѡдить дѡмнѹль че
рюль ши пъмѫнтѹль, марѣ, ши тоате ѧчѣлѧ,
ѡаре че ѫнтрѹ ѧ оунть, ши ѫнтрѹ ѧшаптѣ зи
ѡди нтѹсѫ: пентрѹ ѧчѣѧ блгвитѹлѹ дѡмноу

Ефе̃. гл̃ѕ ꙃꙋа сꙟмбетееи, ши ѡ сфинци пре ꙟ.
е Чинеще татꙟлꙋ ши мꙋма та: коу ꙟ нальи
ѿ гꙟ време сꙟ трꙟещь пре чест пꙟмꙟнть, каре
ле дꙋмнеꙃеоуль тꙋ дꙟ ціе.
ѕ Нꙋ ѡмѡрꙟ.
з Нꙋ кꙋрвы.
и Нꙋ фоура.
ѳ Нꙋ фіи мꙟртꙋріе стрꙟмбꙟ ꙟи алеанꙋль пріатникꙋлꙋи тꙋ.
і Нꙋ пофти каса пріатникꙋлꙋи тꙋ: сꙟнꙋ пофтещь вечинꙋлꙋи тꙋ ниче мꙋиарѣи, ниче слоугаи. ниче слꙋжникаи. ниче боу. ниче асиноу нечи немикꙟ чеи алꙋи.
Ши тоатꙟ диханіѧ вꙟꙃꙋ тꙋнетꙋль черюлꙋи, ши афꙋматоу мꙋнтелꙋи. кꙟндь иарꙟ ачѣста вꙟꙃꙋрꙟ, спꙟмꙟнтарꙟсе ши депарьте стꙟндь ꙃисерꙟ лꙋ мѡусеи: грꙟаще тꙋ кꙋ нои, ши вом асоулта пре тине, ши сꙟнꙋ грꙟиаскꙟ дꙋмнеꙃеꙋ кꙋ нои, кꙟ сꙟнꙋ алтꙟ вом мꙋри. ꙃисе иарꙟ мѡусеи диханіеи: ноу вꙟ темереци: кꙟ пентрꙋ ачаста аꙋ венить доумнеꙃеꙋ, коу сꙟ испитѣскꙟ пре вои: ши коу темерꙟ лꙋи ꙟнаинтѣ ѡкилѡ воштри сꙟ фіе, коу сꙟнꙋ грешици. депарьте стꙟтꙋ дерептачѣ нꙟрѡдоу: иарꙟ мѡусеи ꙟнтрꙟ лꙟоунтрꙋ ꙟнегꙋрꙟ. ꙟнкарꙟ ера дꙋмнеꙃеꙋ.
Ши ꙃисе дꙋмноу лꙋ мѡусеи: ꙁи ачаста фіилѡ аꙋ ізль: вои аци вꙟꙁꙋть, коу ден черю амь грꙟи

воаѡ: дерепть ачеа немикѫ съну фачецн лън лецінле.
гъ мине: де арџіни ши де аурь дѡнеѕен съну
фачецы. де ни пъмѫнть съфачи міе ѡлтарю,
пре ачеаста съфачи жиртвѫ, тоу, арѕѫтоаре ши
де даре де харь жиртвеле тале, ѡилецн ши
боіи тъи. къ ѡаре оунде ѫнче лоць воію ѡрѫ
пди помѣна ноумелуи міеу, аколо ла тине
воію мѣрџе, ши тевою бл҃гви пре тине. ши съ
дін піатрѫ вей съфачь міе ѡлтарю, съну фа
чь дин піатрѫ чопантѫ: късъци вей рѫдика
куцитоуль пре жнсуль, споуркасѣва. пре трѣ
пте съну суи ла ѡлтарюль міеу, коу рушинѣ
та съну се десковпек ѫнаинтѣ луи.

КАП. КА.

Ачестѣсь лецінле, каріле ѫнаинтѣ лорь
съ дай. съ вей кумпъра робь жидовь,
ѫн шасе ани съци слоужаскѫ ціе: ѫналь
шаптеле ань слободь ши ѫн чинсте съ іасѫ афа
рѫ дела тине куче вешмѫнть ва ѫнтра латине
ку ачела іасѫ. съ фърѫ муіаре аоу мерсь латн
не, фърѫ муіаре съ мѣргѫ дела тине: іарѫ съ
аоу венить ку муіаре, ку муіарѣшь іасѫ афарѫ
іарѫ съ на оу дѡносъу дать луи муіаре, ши ача
ста фечори аоу фѣте аоу нъскоуть, муіарѣ ши
поробочіи аи дѡмнулъу фіе іарѫ ачеста фърѫ му
іаре съ мѣргѫ афарѫ ку вешмѫнтоу съу. іарѫ

Лецїиле: съба ѕиче шербоу ачаста: плачѣ міе дѡмномї еꙋ мꙋарѣ мѧ ши коконїи міен, нꙋ вою съсе сло
боаѕъ: дꙋкъль пре ачеста дѡмнꙋсъꙋ ѧнаинтѣ
дѡмнеѕеилорь, ши пꙋие ла стълпїи оушїен, ши
пътрꙋнѕъ оурекѣ лꙋи кꙋ ѡсꙋлъ: ши фїе рѡ
боу лꙋи пънъ ва фи.
Ши сънеќиине фата са пре слꙋжбъ ѧн прецъ ѡ
ва винде, афаръ съ нꙋ мергъ, ка слꙋцїиле чесь
робы. съ нꙋ ѡва вои дѡмнꙋсъꙋ, ниче съ ѡ пеатъ
мърита: ѧръ пре дескоупъраре ель ѡ слобоаѕъ:
че а ѡмены стрїины съ нꙋ фїе слобод а ѡ винде,
пентрꙋ че къ ѡа ꙋ оуръть пре ѧ. ѧръ съ ѡва мъ
рита дꙋпъ фечоро съꙋ: аша фака кꙋ ѧнеа ка
оунде аръ фи фата лꙋи ѧръ съ ачестꙋѧ ши ал
тъ вада, мънкаръ, ши ѧнбръкъминтеле, ши
дерептатѣ късътотїен чеиѧ дентъю съ нꙋ
ѡ микшꙋраѕе: съ ачесте трей нꙋва фаче кꙋ
ѧнса слободъ фъръ дескꙋмпъраре ѧсе дꙋкъ.
нїѧ. д. Ѧръ чинева лови ѡмꙋ аша, коу ва мꙋри ѧн
бти. кд. тръ неъ, ачела кꙋ мꙋарте съ моаръ, ѧръ съ на ꙋ
ла. ле. авꙋть кꙋџеть, премнеоу. че дѡмнеѕеꙋ аꙋ ѧгъ
,ѡрѡза дꙋить, коу съ касъ ѧн мънъ, лок вою ѡръ
коно, д. ндн ціе, оунде съ фꙋгъ. ѧръ сънеќиіне ръꙋка кꙋ
џета пре прїатникоу съꙋ. ши кꙋ хиклеиїе пре
ель ва ѡморъ: съ трацїи пре ачеста дела ѡл
тарюль міеꙋ, коу съ се ѡмоаръ.
Чине пре тътъль аꙋ мꙋма са ва лови, ачела кꙋ

 125

моарте морцїен съ моаръ. фороза
Іаръ чинева фора ѿмуль. шнава винде ꙟпре ко. кд.
цѣ. шй сънаѣ воръ принде ꙟнмънъ. ку моар 117
те съ моаръ.
Чине Татъль съу оаѹ мума са ва ѿчжръ, кѹ левит. к.
моарте съ моаръ. фороза.
Съ атаре бърбаци оу нуль ку алалть севоръ сфъ к. а. кз.
ди ши оу нуль ва лови пре алалть, ку пїатръ а. в.
аѹ ку пумноу. аша коу нува мури ꙟнтръ нескъ,
чева заче ꙟн пать: атеста съ се ва скула, ши
ꙟнтоарге афаръ сеа ръзима: ачела. каре аѹ
ловить, невиноватъ съфїе: че аша, коу па
губан, ши ке л товїла пре винде с коръ съ плъте
аскъ.
Чине робоу съу аѹ слоужника фнава бътъндь
ку тоягъ, поуме ꙟн мъни ва фи мурин дъ:
съ се винтъту ласкъ: че съ ѿзи аѹ доао ва ку
ета, съноу винове ц вескъ: къ ис ь ба нїн.
Съ атаре бърбаци се воръ сфъди, ши ва бътъ
ма бръ нуль ден тре ен муяре търбоа съ, ши нва
фи ангаце а инте де време, іаръ а ва тръи зъ
къндь съ ерге паргубъ, дупъ пофта бърбатоу
луи ей: ши дупъ цюдекат а цюдецелоръ аша
съ плъте васкъ. Іаръ съва моури а че муяре су левитик
флеть съ дъ деренть соу флеть. ѿкю деренть кд. фоо
ѿкю, динте деренть динте. мънъ деренть зако. ді
мънъ, пїчоръ деренть пичоръ. арсуръ пентру маде. е.

Лѣцинле дедѣни инте.

арсурѫ, ранѫ пентру ранѫ. вънѫтаре пентру
вънѫтаре.
Сънещине ва лови ѡкюль робулуи сау а служ
ницеи съу коу съи сае, слобоадзѫ ѫнпаче ачела
пентру оурбитура ѡкюлуи. Ашеждере де ва
фи ловинд робулуи сау робчеи динтеле съи
каѕѫ ласе пре еи слобоѕи пентру динте.
Съва ѫнпунџе боу пре атаре бърбать, ау му
ѫре, ши ва мури ѫнтрѫжиѫ: коу пиетри съль
ѡмоарѫ ачела боу, ши съноу мънѫнче, аша ѧ
рѫ стѫпъноу боулуи ва фи невиноватъ. Ѧрѫ
съ ау фѡсть боу ѫнмпунгѫторю ши маи де
наинте, ши спуиндь дѡнусъу ель нулау ѫнкиси,
ши атаре бърбать, ау муѫре: ва фи ѫнпунгѫ
ндь коу съмоарѫ, ачесть боу съль ѫнпроашче
ку пиетри, дѡнзсъу ѫникѫ съль ѡмоарѫ. Ѧрѫ
съворь аруника платѫ пре ель, плътѣскѫ пен
тру віацаса ачела, чеворь пофти дела ель.
Ашиждере съфакѫ ку ѫнсу, кѫндь фечорь ау еро
фатѫ ва фи ѫнпунгѫндь. Ѧрѫ съва ѫнпунџе
рѡбуль ау роаба, дѡнулуи ачестора трейзечи
де шикаушь де арџинть съи дѫ. ши боу съль
ѡмоарѫ ку пиетри.
Сънещине атаре гроапѫ дешкиде, ау сапѫ гро
апѫ, ши нуѡ ва акопери, ши вруи боу ау а
синь ва кѫдѫ ѫнтрѫнсѫ: чине ау съпать гроа
па ку бани съль плѫтѣскѫ прецоу ачелуи доби

токъ, шѝ добитокоу̂ морть фїѐ алъ лоуи :— Лецинаⷮ дедѣаф
Сѣ̂ а̂паре боу̂ ꙟпоунцеа прѐ боу̂ алтоуи ѿ,
шѝ ва мꙋри : вънꙁъ чѐль боу віу, шѝ сѣ̂ ꙟпарꙁъ
ꙟпрецоу̂, че̂ боу морть ꙟкꙗль ꙟпарцъ
ꙗръ сѣ̂ аꙋ щиоутъ кѡ боу̂ аꙋ фѡсть ꙟпꙋн
гъторю, шѝ лъоу̂нтрꙋ нꙋлаꙋ ꙟкѝ, ꙟ локоу̂
боу̂лꙋи съдаⷨ боу, шѝ че̂ морть ръмжнк лꙋи :—

Кап : кв :

Съ̂ нещине ва фꙋра боу̂ саꙋ ѡае, шѝ ѡва
ѡморъ, саꙋ ва винде : чинчи бои съдаⷨ де
рѐпть оу̂н боу, шѝ патрꙋ ѡи деренть ѡ ѡае.
Ꙗръ съворь принде фꙋроу̂ фрънгъндь саꙋ сънъ
ндь каса, шѝ бътъндоу̂ прѐ ѐль мꙋрива, чине
лаꙋ бътꙋть фїѐ невиновать, ꙗръ съва фаче а̂
часта ръсъриндь соареле, прѐ моарте съсѐ цюде
че : шѝ съплътѣскъ фꙋроу̂ : ꙗръ сънꙋка а̂вѣ
деоу̂нде плъти, ѐль съль вънꙁъ дерѐпть а̂ча
мархъ фꙋратъ. Ꙗръ съворь принде ла ѐль ча
мархъ фоу̂ратъ віѐ, съва боу фїѐ, съва а̂сина
съва ѡае, де доаѡ ѡри съдаⷨ а̂тъта.
Сънещине ва фаче пагꙋбъ ꙟ вини алтꙋи ѿ,
аꙋ ꙟ съмънътꙋръ, шѝ шва слѡбози добито
коу̂ съꙋ ꙟхѡаделе а̂лтꙋⷨ а̂фаче пагꙋбъ : съ
плътѣскъ дентрꙋ а̂са съмънътꙋръ шѝ дени
нѐ кꙋчен маи боунъ.
Съсѐ ва лъса пожарь, шѝ ва къдаⷨ ꙟ спины,

вєцї надѣ.
вафарь.

шѝ дѣчїѧсѐ вѡрь жнчинде а а̂рде каѫнле, саѹ храна чева̀ ста̀ соусь, депрѐ пъмѫнтѹрнле а̂ ръ̀тѡаре, дела чиневе а̂ѹ а̂цнцать фокѹль а̂че ла съплѫтѣскѫ пънѫладестоуль.

Сънещиние дашва банїн ла̀ прїѧтникѹль съѹ а̂ цнїнѣ, саѹ а̂таре васе, шѝ дннь каса а̂честѹѧ леворь фѹра; шѝ деворь а̂фла̀ фѹроу, дѐ доа̂ѡ ѡрн а̂тата съплѫтѣскѫ; ıарѫ дѐ нѹворь а̂фла̀ фѹрѹль, дѡноуль каселн ѐнль доукѫ жнкаїн цюдѣцелорь, шн съль цюаре кѹмь нѹсѣѹ тннеь ла̀ марха прїѧтникѹлѹн съѹ.

дорєза
ко. кд

Сънещиние прѐ а̂лтоуль ва̀ въдн пентрѹ а̂таре̂ лоукрѹ стрѫмбь. съва̀ бѡѹ фїе, съва̀ а̂снньь съва̀ ѡа̂е, съва вешмънть, съва че а̂чѣѧ, че а̂ѹ перить, шн а̂часта ва̀ ѕнче, коумь ла̀ кѹтареле ѧсте, а̂мѫндѹрорь лѣцѧ̀ жнаїнтѣ ѕенлорь съмергѫ: шн карнле ѕен винноватъ ворь а̂ѕєа̀ а̂чєста дѐ доа̂ѡ ѡрн а̂тѫта съда̀ прїѧтинкоулѹн съѹ.

Сънещиние прїѧтникѹлѹн съѹ ва да а̂паще, а̂сннь. бѡѹ, саѹ ѡа̂е, а̂ѹ съва че добитокь, шн

127 119

ва мꙋри, лоусева бътъма, саꙋ ва ръмѫна, лециилѣ д[...]
коумь ниме ноулва ведѧ: дѣн цюрѫмѫнть дѣфаре
ѫнаинтѣ цю дѣцелорь, коумь мъна ноушаꙋ
тинсь пре марха пріѫтникоулоуи съꙋ: ши
стѫпѫноуль добитокꙋоулꙋи, ѥлоуи ѫ цю
рѫмѫнтꙋль. ши чела немикѫ нꙋ плѫтѣскѫ.
иарѫ съ ѡвѡ, фора дела динсꙋль, плѫтѣскѫ
стѫпѫноусъꙋ ачель добитокь челоу фоура
ть. иарѫ съва фи мъккать де гадине адеве
рѣзе ачѣѫ, дечи нꙋ плѫтѣскѫ.
Сънещине ва чѣре ѫмпрꙋмꙋть дела вечинꙋль
съꙋ, атаре добитокь, ши ачела се ва бътъма
слоува моури, не фіинд домнꙋль ачелѫ фъцн
шь: ѥлоуѡ плѫтѣскѫ. иарѫ съва фи домнꙋсъꙋ ачіѫ, съ нꙋ плѫтѣскѫ, маи връгось
съла фѡсть лꙋать ѫнъемь.
Сънещене ва ѫмъцю атаре вергоурѫ, каре ѫ
никѫ нарѫ фи ѡброчитѫ, ши ва доурми кꙋ
ѫнса: съи дѫ зѣстрѣ. ши ши ѡ цинѫ моу
ѫре. иарѫ съноуѡва врѣ татѫль еи аꙋ да
ачелоуѫ, атѫцѣ бани съдѫ акоꙋло, кѫци
се кадь

леціилє кадь прѣ вешминтеле оуніи вѣргуре .
д Ѣафра́ . Шуѧ́рѣ фъ́рмжкжтоаре нуѡ лъса́ ѧтржн .
Чи́нева кꙋрви кꙋ добитокь , кꙋ моа́ртесе ъмо
евиѡ ѕ҃ . а́рж .
,орозако Чи́нева фа́че жи́ртвѫ воѕилорь . ши ноу май
, кз҃ . дѡ́мнꙋлꙋи лин҃ꙋшы , а́чела съсѐ ѿмоа́рж .
левити , Венитоу́ делатꙋри тꙋ ноу ѿбиди́ , ши съ́нꙋль
р҃і . кд҃ . пра́ѕи прѣ е́ль : къвои ѧмикѫ а́ци фѡ́сть вени́ци
іхаріа . з҃ ѧнтрꙋ Еги́петь .
ороза . кд҃ Въдꙋ́а ши съракоу нꙋи ѿбиди́реци . късъ́нвеци
евн , ке҃ . къ́лка ѐи ламѝне вѡ́рь стри́га , ши ѐꙋ стри́гатꙋ
ороза . ль лѡ́рь вою а́скꙋлта : ши сѐва ѧни́нде мъні́ѧ
кг҃ , ма҃ , ши кꙋ а́рмѫ вою ѿморѫ прѐ вои , ши вѡ́рь
фи мꙋе́риле воа́стре въдꙋѡ ши фии́ѡріи вѡ́щри
съ ра́чи .
Съвеи да ба́ны ѧмпрꙋмꙋ́ть а́лорь міѐи мишеи
ѿа́мины ка́ріи коу тине ѧнтрꙋнаокь сѫ́нть :
нꙋ сꙋгꙋша прѣ е́ль : ни́тѫ ѧнкѫ съ нꙋ ѧи де пре
ѧнсꙋ .
ороза к Съвеи лꙋа вешмънтоу вечи́нꙋлꙋи тъꙋ зъло́г ,
, кд҃ . ѧ́рж съ́и дай лꙋи , а́инте де чѐ а́рж а́пꙋне соа́реле :
къ вешмънтоу лꙋи оу́нсеингꙋрь а́копере мъ́нтоу
трꙋпꙋлꙋи съꙋ , ѧнтрꙋ кареле доа́рме . съ ѧ́рж
къ́трѫ ми́не ва стри́га : Еоу вою а́скꙋлта прѣ
е́ль : къ ми́лостивь сѫ́нть .
Зеилорь ръꙋ съ нꙋ грѣ́щи . ши дѡ́мнилорь дентрѐ
анха́ніа та́ съ нꙋи бла́стимы .

омпл'ере та шй лакръмиле тале сънулаш а́ре. леџиле

пайнжчюне ѫ. а̂му ден храна. шй поама та- деде на
сдан пърга ден приму. лакръмиле. а̂му ден инте.
винь шй ден оулеюль тъу. шй ден тѿ чесе есу 120
рж чей а̂лтъу сдан пърга ден тъню.

Фїюль тъу ден тъню нъскуть ...жль дъ мїе.
а̂шиждере фъ шй ку боо͠у тъу. шй ку ѿа̂м та-
пънъ а̂шапте ѕй лаcъ ла мумъ са. шй а̂ѿп
таѕи мїе съль дан.
Съ фиџи ѿамени офиџи̇ ... инаинте ма:

Карнѣ чесе рупе ...ъмпь де фїаръ. сънуѡ
мънкаџи. чеѡ а̂рункаџи кънилорь.

Капъ: КГ:

Стрйве бъдитури инаините съну ... шй съ
нуте џюры стрйвь. мъртуриситорю стрй
бь ...нъ сънѹ фїи.
Съну мерџи дупъ моуцимѣ фъкъторилѡ де
ръу: ничесъ ...жи ... ...ъоу... мѹ
лџимеен: коу сънуте плечи дела дерепт...
Лу... сърманулуи съноу побеци ...вои. Левн. Ді
Съвен тъани инаинте боо͠у. сау асиноу ръть оторю за
ить а̂ль а̂л ... шулуи тъу. мънжй ... луи. кон. КЕ.
Съвен веда̂ а̂синоу челуй. кьи тине оураще.

Лецꙟиле коу҆ бꙋпть тарь ѕачь · сꙟноу҆ ӑкꙋнꙟюры · че а҆
дедѣ а҆ ӑтъꙋ ӑнапои лъсꙟнда · ръдикѫла соу҆ пре ель ·
фаръ : Сꙟнꙋ ӑнфрꙟнцꙟи лецꙟа мишелꙋлꙋи тъꙋ ӑнтрꙋ
невоѧ еа · декꙋвиицѣ стрибе депъртѣзѫте ·
Невиноватоу шй дерептоу сꙟноу ѡ҆морь : къ
міе оу҆ръѫтѫ стрѫмбѫтате ·
Дарь сꙟнꙋ ӑи : къ дароу ѡ҆рбѣще въсѫторїи :
шй невоѧ дерепцилорь ӑнтоарче ·
Дорозако Венитꙋль сꙟнꙋль педепсещи : къцийцы иними
ꙟ҃і. Исхо веницилорь · пентрꙋче вои ӑнкѫ ӑци фость ве
ꙟ҃в. Леви ници ӑнцара Єгипетꙋлꙋи ·
тикь : к Пънѫ ӑншаасе ании тъꙋ оӑмении пъмѫнтоуль
Левити тъꙋ, шй стриньие лꙋоу҆нтрꙋ хасна лꙋи : че ӑ
кь · кє· налшапте а҆нь тоу ласѫ аѡдихнии, коу непо
тинюшїи чесь ӑнтре гласоателе тале ден
тръ чела съ мꙋникиче · шй чева ръмѫнѣ, ласѫ
съ мъникиче фїерале къмпилорь · ашиждере съ
фачь шй кꙋ вїинѣ та · шй кꙋ моуинтеле оулею
Єхо · кг · лꙋи тъꙋ ·
лд · ле · Ӑшасе ѕиле съфачь лꙋкрꙋль тъꙋ : ӑнашаптѣ
Дорозa ѕи ѡдихнѣще, коу съ ѡдихнѣскѫ боуоу шй а
коун · є синꙋль тъꙋ · шй коу съ се ӑнеиаскѫ фечорoу слꙋ
жничїеи тале, шй венитꙋль · тоате а҆челѧ ·
евн · кг · ѡ҆ре че воаѡ амь зись съле пъзинцы : шй десире
Дорозако алци дꙋмнезеи сꙟнꙋ ничи поменицъ · ничи ден
ві · Исхо гꙋрѫ въ сꙟнꙋи аоузѫ ·
ві · гі · Ӑнтрꙋ аи, де треи ѡ҆ри съ сфинцицъ міе, празни

Сърбътоаря азимелоръ съ ѡцинеци: жиша Левитик
и те зиле съ мънкаци пъине азимъ. ли че кип КГ. Фор
амъ порунчиїи воаѡ жнвремѧ лунїеи лу авивъ: Закон ЅІ
къ жнтрачѣѧ аци еши афаръ ден Египеть: де Исход. Б
шерци пръ сънувенници жнаинтѣ мѧ. ши пръ ГІ.
съ цинеци съръбътоарѣ, хранеен чѣи съмжнат 121
жнкъмпъ, празникоу де пърга сечератулуи.
ши празникоу стрънсорїеи жнпреунъ, ли съ
вършитоу анулуи, кънд тоатъ муника та де
ликъмпъ лъоутру ѡвеи фи стрингъндъ.
сфършитоу анулуи, аму жнлау лусептевїе. къ
мъ дерептъ жнсъ сфършитоу анулуи. пентру че
атунче се ѡвършаще кръщеря поамелоръ ши
ку лесоу лаѡ:
Тоѡ бърбатоу де трейѡри съвїе жнтоѡ аноу ж Исход.
наинта дѡмнулуи лу дѡмнезеу. жиртва ме съ ЛД.
иъѡ фачи лънгъ алуать: грѣсимѣ празнику Фор Закон.
луи мїеу съ ну ръмжне пре демъвѣцъ. КЕ. ЛД.
Пърга дентъю арѡдулуи пъмжнтулуи тъу съ
ѡ дучи жкаса дѡмнулуи дѡмнезеулуи тъу: Ѥдоу
съноу фїерби жлаптеле мъниса. Иатъ еу жнцѣ
ръ воѧ тримѣте, каре тине жкале съпъзѣскъ,
ши тинесъ дукъ пре аче ло, каре еу а гътїи. де
рептачѣѧ съ теферещи жнаинтѣ луи. ши аскул
тъ граюль луи, ниче съль турбури: къ грешалеле Исход. Г.
воастре нуле ва ерта, ши нумеле мїеу жнтре ела ЛБ. ЛГ.
есте. Иаръ съ кувънтоу луи вери аскулата, ши
еи фаче.

ниле дє афарж. тоате ачелѧ, че ѥу зикь, противиторю ва
фи аленешулуи тъу, ши турбурьторю коуи
тине турбурь.

Къндь ѩрж жнџерюу мїеу жнаинте та ва м
рџе, ши лъоу'нтрова дуче тине жнтре аморен
хетен. жнтре ферезен, Кананен. хевен. ши
жнтре ѥвусен, ши вою фи пїерзжндь пре ен:
сънь рошїи думнезеи лорь, ниче сън слиенстещи,
ши сънь фачь коу ен факь: че возїи лорь з роши
Дорозако .з. бещє, ши кипурилє лорь съ фржнџи. Че домну
луи алу востру думнезеу съ служицы: ши ва
ла. блгви пъине ши апа та: ши вою луа дентре
вои тоате боалеле. нува фи жнпъмжнтуль
тъу нъскжторю фъръ време. ниче фъръ съмжн
цж, ши вою жнмулци нумърюу зилелорь тале.
Гїуневою темера мѧ жнаинте та. ши вою
жнгрози тот нъродоу ачела, ла кареле веи со
Дорозако ѥи. ши тоци аленишїи фъченвой деворь фуџи
нь .з. жнаинта та. Вїеспи жнежвою слобози ѥу
жнаинте та, карнворь гони жнаинте та хе
вен, Кананеии, ши хетении. нуи вою гони де
рептжнеж жнтру ань денаинте та, коу пъмж
нтоу съну пустиѩскж, ши коу фїерилє жнпро
тива та съну се жнмулцескж. кътелинь кж
телинь вою гони ѥн жнаинте та, пънж веи
крещє ши пъмжнтуль съ поци бируи.

хѡтароу тъꙋ пꙋневою дела маре мѡхоржтж Ісхо. лѕ
пънж ла маре филистеинлорь, ши дела пꙋстинѥ ѳ. ороза
пънж ла апа кꙋржтоаре: лъкꙋиторіи пъмжн кона з.
тꙋлꙋи ѫимънжцїи воꙋ да, ши афаръ вен гѡ
ни ѥи денаинтецн. легжтꙋрж сънꙋ фаче ниче
кꙋ ѥи, ниче кꙋ ѕеии лорь. сънꙋи лаши ѥи ѫн
пъмжнтоу тъꙋ алꙋикꙋи, коу пъкать сънꙋ фа
кж кꙋ тине ѫнаинтѣ мѣ: къ съвеи слꙋжи бѡ
ѕилорь лорь, пре съблазнжцни ва фи :— :—

Кап҃ь : кд :

Знсе ши лꙋ Мѡусн: Вино соу ла дѡноу,
тоу, ши Арѡнь, Надавь, ши Авиху,
ши. о҃. де бътржнн алꙋ Іиль, ши де де
партевж рꙋгаци. че Мѡусн ѫнсꙋшь апропїесе
кътрж дѡноу, іаръ алалци нꙋсе апропїе, ни нъро
доу ѫнижж сънꙋ вине соу кꙋ ель.
Мѣрсе дерептжнеж Мѡусн, ши спꙋсе ѡамени Ісхо. ді:
лорь тоате весесеилє дѡнꙋлꙋи, ши тоате ле
циилеи: ши ръспꙋнсе тоатж дихании кꙋ оун кꙋ
вжнть ши ачаста зисе: тоате весеѕилє дѡм
нꙋлꙋи, кареле аꙋ гржить, ноао фачелевомь,
ши скрисе Мѡусн тоате весеѕилє дѡнꙋлꙋи,
скꙋлжсе демънѣца ши фѣче ѡлтарю сꙋпть мꙋ
нте, ши. в҃і. стжлпы дꙋпж в҃і. семинце алꙋ
Іиль. ши тремѣ

[Лецииле беседире чіен.] Се тинери ден тре фіи лу ІЛЬ. коу, сѫ жертва
сѫ жиртвѫ арѫтоаре, ши жиртвѫ де даре
де харь Дмнулуи ку цюны :—
Ѭ Моусеи ӕрѫ луѡ ѡ парте а сѫнцелуи, ши бѫгѫ
ѫн кѫцѫнь : ши алалтѫ парте пре ѡлтарю ѡ
[Евреи, ТКА.] стропы. ши лу ѫндь карте легіеи, четію ѫна
инте диханіеи пре аузиреа лѡ. ши дека зи
серѫ ачаста : тѡ ѡаре че Дмноу ау зи фачевом,
ши вѡ аскулта : луѡ Моусеи сѫнцеле, ши стропы
диханіа ку ель ачаста зикѫндь : ӕтѫ аче
стаи сѫнцеле легѫтуріеи, каре Дмнуль ку вои
ва фаче, деспре тоате ачесте бесезы.
Ши мерсерѫ соу Моусеи ши Аронь, Надавь,
ши Авиху, ши чеи шаптезечи де бѫтрѫни а
лу ІЛЬ, ши вѫзурѫ Дмнезеоу лу ІЛЬ. ши супт
[...зна аму] пичоареле луи ера ка ѡ піатрѫ фрумоасѫ де ша
[...и ѫнгр...] фирь, ши ка черюль кѫндуи курать. ӕрѫ мѫна
[...н ен, коу] са ну сло бозы пре ачеѧ пре ѫнтѫню маимаріи
[...опет ши] фіилорь лу ІЛЬ ши дека вѫзурѫ Дмнезеу, мѫ
[...лцерь] карѫ ши беурѫ :—
[... деинте] Ши зисе Дмноу лу Моусеи : вино соу ла мине
пре мунте ши фіи аколо : ши вою да цие табле
[Ексо. К.] де піатрѫ, леціе ши порунче, каріле еу амь
скрис, коу сѫ живеци пре еи. скулѫсе деренть
ачеѧ Моусеи, ши слуга са Іисус, ши мерсе су
сь пре мунтеле лу Дмнезеу : ши зисе бѫтрѫни
лѡ : рѫмѫнецы иче, пѫнѫ нои ӕрѫ ѫнторѫнть

д҃о бе́ни: ꙗтѫ̃ а҃арѡ́нь ши̏ хꙋ́рь кꙋ бо́и сѫнть: лециїле
ꙁи́не а̃та́ре невое ва̀ а҃вѣ̀ • мѣ́ргѫ ла̀ ди́нши́н • бесерецїи
Кѫндь Мѡѷси̏ мѣ́рсе̏ сꙋ̃ѹ́ пре̏ мꙋнте • а҃копери̏ ен •
Негꙋ́ра мꙋнтеле : ши̏ сла́ва д҃мнꙋлꙋи ми мо́ѹн
теле Синаи́ски лѫкꙋи • ши̏ а҃копери пре̏ ель кꙋ не
гꙋ́рѫ мниша́се̏ ѕи́ле : ши̏ пре̏ Мѡѷси̏ миашапте̏
ѕи̏ кемѫль де́и негꙋ́рѫ • ши̏ вед̇ерѣ сла́весеи
д҃мнꙋлꙋи а҃ша̀ е̑ра̀ • ка̀ фѡ́кѹ̑ а҃рѕѫторю мивѫ
рво̑ мꙋнтелꙋи • миаи́нте ѡ́килѡ̃ фїилорь лꙋ
і҃ль • ши̏ Мѡѷси̏ миминжлоокꙋ̑ негꙋ́рїеи митрѫ •
ши сꙋи сꙋ̃ѹ́ пре̏ мꙋнте • ши пре̏ мꙋнте рѫма́се̏ ми Исхо̃ •
м҃ • де̏ ѕи́ле • ши̏ ми, м҃ • де̏ нопци :— :— :— лд • ле •

Кап • к҃е :

Ши̏ грѫи̏ д҃мно́ѹ̑ лꙋ Мѡѷси̏ ши̏ а҃ча́ста ѕисе̏ :
ѕи̏ фечо́рилорь лꙋ і҃ль • кѹ̃ сѫмдѫ̃ мїе̏ да
рꙋ́ре : ши̏ лꙋа̃ци ма̀ле де́ла̀ то́ци ѡ́а̃менїи
чине кꙋ бꙋнѫ вое̏ ва̀ да̀ • а҃че́ста̀ е а҃рѫ дарѹ̑ • ка̀
реле де́ла̀ еи ве́ць лꙋа̀ • а҃ѹ́рь • а҃рџи́нть • а҃ра́ме
мѫтасе̏ га́лбенѫ • мѫтасе̏ мохо́рѫтѫ • мѫтасе̏ ро́
шїе̏ • мѫтасе̏ а҃лбѫ, пѫрде ка́прѫ • пи́ле рѡ́ши
тѫ де̏ а҃рѣ́те • пїѫле де̏ вїеѕꙋ́ре, ле́нь де̏ шетим
ѹ́леюо миф ѫлнарю • а҃рѡ́мате • де̏ ѹ́нџере • ши̏
де бꙋнѫ мѷросѣлѫ фа́птелорь, пїа́трѫ де̏ ѡ́ни
кино̃ мифа́лсѡнь •
Ши̏ фа́кѫ мїе̏ ѹ́н лѡ́кь сфи́нть • кѹ̃ мѫнтре̏ еи
сѫ лѫкꙋ́ескѫ : миче̏ кипь ши̏ коптхаꙋи • ши̏ а҃то Ѥврей. тїс

Ещнилеве врещїен.

адеборѹ табле по рѹнчилор ІХсо. м скаѹнѹ кастє копе ремѫнтоѹ ладїен.

ате каселе кътрѫмнеѫ соуци вою фи арѫтѫндь пиаделе ціе, аша съ фачецн.
Фачецн ѿ ладїе ден лемнь де шетимь: дела тренлє коть де лунгѫ, деладоилє де латѫ, деладоилѫ де ѫналтѫ ѫкѫ. ши ѿ полеѫще ачеѫ курать ку аоурь, ши денафарѫ, ши де ѫлъоунтрѹ: ши фъ десоупра пре ѫ ден цюрь ѫнпрецюрь кунунѫ де аоурь. ши слеѫще па трѹ белчюціе де аоурь, ши поунє пре патрѹ ко арие аладеєн: аша, коумь доаѿ десѿлатѹри съ фїє, ши доаѿ де алтѫ. фъ ши пржжене де ѫлемнь де шетимь, ши полеѫще ши ачелѫ ку аоурь, ши поуне ачелѫ ѫнбелчюціеле ден коастеле ладицеєн, коумь пре ачелѫ съпоа рте ладїѫ. кариле ѫнтоатѫ времѫ състѫ ѫнбечюціе, шиничи кънд дентржнселе афарѫ съноулеѫ. шиадеборѹль, кареле еу ціе вою да ѫниладїе съпоуни.
Фъ ши скаоунѹль месерѫтѫціен, денкурать аоурь, деатренлѫ коть ѫнлунгь, деадоилѫ ѫнлать, съ фїє. ши фъ дои херѹвим дентрегь ши прїєне де аоурь, пре ѫмбе капетеле скаоу нѹлѹи месерерїен, коумь оун хѣрѹвим ѫнтрунь капь съ фїє, ши алтѹль ѫнчела капь, ши а ша дои хѣрѹвимы съ фїє ѫнтржмбе капетеле скаоунѹлѹи месерѫтѫціен. ши херувимїи а

репилешь сѡу съле ѫнтнѕѫ · акопериндь кꙋ   Лецїиле
арепиле сале скаоуноу милостеен : ши фаца   бесерїцїи
тꙋтꙋрорь оуноу кътрѫ алалть състе · ши ѡ   ен ·
брасоу лѡрь пре скаоуноу милостеен съкаоу
те. Пꙋне тарѫ скаоуноу милостеен десꙋпра спре
ладѫ : ши адевърѫтꙋра · каре цїе воιю да · ѫн   Іесхо
ладѫ · де ачѣ воιю фаче мъртꙋрие цїе · ши   зм·
воιю грѫи цїе деспре скаоуноу милостеен · ден
тре чей дои херꙋвїмы · карїи спре лада адевъ
рѫтꙋрїен, деспре тоате ачѣлѫ · ѡаре пре тине
воιю порѫнчи фїилорь лꙋ іль ·
Съ фачи ши масѫ ден лемнь де шетїи · кърїѫ лꙋ
нгоу де дои коци съ фїе · ши латоу деоуннкѡ ·
тарѫ ѫналтоу де єлдоиле кѡть · ши ѡ полеѫще
кꙋ аоурь кꙋрать · ши де ннцюрь ѫпрецюрь кꙋнꙋ
нѫ де аоурь фъ пре ѫ · ши вертѫ де ннцюрь ѫ
нпрецюрь десѡпалмѫ ѫналтѫ · ши кꙋнꙋна де
аоурь песпре вертѫ ѫнпрецюрь · патрꙋ белчю
гꙋре де аоурь ѫнкѫ фъ · ши пꙋне ѫле ѫн патрꙋ
корнꙋре пре чѣле патрꙋ пичоаре · ши фїе бечю
гꙋреле нꙋмаи ачїи соупть вертѫ · коу прѫжи
ие съ пꙋне ѫнтрѫнселе · ши съ поатѫ пꙋрта
маса · съ фачи дерептѫнсѫ прѫжиниле де лем
нь де шетїи · шиле полеѫще кꙋ аоурь · коу ѫн
трачѣлѫ съсе поарте маса · ачещїѫ, банделен
лингꙋрилен · кꙋпеле · скафеле, кꙋ кариле съ

лецилѣ жмплж ши съ баце, дéн кѹрать аоурь съле фа
бесѣречи чи. ши пѹне прè ачѣ масж жнтоатж врѣмѧ
жнаинтѣ мѧ, пжине ведеріен.
матéи Фъ ши сфѣшникь, дéн кѹрать ши принсе дè а
мд: оурь. фѹндоу ачестѹѧ, стжлпоу, фѹфѣѕеле
болдѹриле, ши фрóрилеи оунеле дентралалте
съ иасж. ши шасè крѣнгѹре съ иасж дéн коасте
ле сфѣшникѹлѹи: деѡ лáтѹри жникж трен,
деалтж иарж трен, жнтоате крѣнгѹриле фъ
кѹте жникиь дè мигдалж. г. пъхарж, кѹ бѡ
адѹре ши кѹ флóри фіè. аша съ иасж дéн сфѣ
шникь тѹтешасè крѣнгѹриле. жнтрѹпинжи
иаржж жнформж де мигдѣле фжкѹте пáтрѹ фоу
фѣѕе, кѹ бѹмби ши кѹ флóри: ши сѹнть тоа
те доѡ крѣнгѹриле кжте оун бѹмбь съфіè, ка
рè. ѕ. крѣнгѹре дéн трѹпина сфѣшникѹлѹи
съ иасж. тоате болдѹриле ши тоатè стжлпѹ
риле дéнтра чéста съ иасж, ши тѡть ачéсть
лѹкрѹ дéн кѹрать аоурь съфіè:—
Фъ шáпте кáндиле дéсѹпра лѹи, кѹмь оуноу
жнпротива алтѹѧ съ лѹминѣѕе: фъ ши лѹѡ
торю де мѹкь, ши васе дѣльстиницерѣ, дéн
кѹрать аоурь: дéнтро маже дè аоурь: съль
дианіè фачи ачéста, кѹ тоате васéле лѹи жнпреоу
зі. нж. каоутж дерéптжнеж, коу тѹ ачаста фъ
дѹпж пилда чè жнмѹнте цисѣѹ аржтать:—

Капь : кѕ :

Кѡртоу царж съль фачы дéн ѕѣче покроа
ве, ден рѫсоучитж мътасè албж, мътасè
гáлбинж, мътасè мохоржтж, шѝ дéн
мътасè рѡшїè. фѣ херувӣ жнтроу жле коу мъ
стрїè: лоунгоуль оунѹи покрóвь съфїè, кн. де
коцн, латоу, д. кóцн, шѝ тоуте ѕѣче жн
тро мъсоуржсъ фїè: чинчи покроаве фїè приже
оуна де алáлтж, ашиждере шѝ алтѣле чинчи
жнтроуна съсè принѕж. пре маргинѣ алтѿ по
кровоу фѣ ѡкїшоры ден мътасè гáлбинж, ако
ло оунде тревоуѧще але акжца жнтроуна, коу
доѡ къте доѡ съсè принѕж жмпреоунж. пре
тѿ покровоу фѣ къте. н. де ѡкиншоры, коу
жнпреоунж съсè поатж принде, ѡкїшорїи съфїè
оуноу жндерептоу алтоуѧ. фѣ шѝ. н. де къ
ранцѣле де аоурь, коу кáрнле жнтроуна ле жнке
ѡторѣѕж покроавеле оуноуль кътрж алалть,
коуль съфїè кѡрть.

Фѣ шѝ ден пъръ де капрж покроаве коперемъи
ть кортоулоуи. фѣ царж, аі. покроаве: лоунгоу
оунѹи покрóвь. л. де кóцн фїè, царж латоу, д,
кóцн, шѝ тоуте оуне прж ѕѣче жнтро мъсоурж
фїè, чинчи оусебиле акацж жнтроуна, оусеби
шѝ чѣле шасè, шѝ чѣ ашасѣ покроавж съ фїè
жндоѡ пътоуры ла оушѧ кортоулоуи. шѝ фѣ пре

Аєцнаѣ бесѣрѣ чнѣн
125

Исхо лӣ · марџинѣ а̑тотъ покровоу кътѣ · и҃ · де ѡ̑кишо
ры коу кȣ марџинеле ѫнтрона съле поа̑тѫ при
нде · фъ де́н а̑раме · и҃ · де кърнџѫле · ши
ле приндѐ а̑чѣлѫ ѫн ѡ̑кишоры · коу дентрачѣ
стѧ оу́н коперемънть съ фїе · ꙗ̑рѫ чѣва ръмѫ
нѣ де́н покроа̑ве · де а̑коперимънтоу̂ кортȣлȣи
кȣвиневе́ а̑ши · а̑мȣ ѡ̑ џюмътате де покро́въ ·
слобозїѡ ѫнџо̑ прѐ коа̑стеле кортȣлȣи де то
а̑те латȣриле де къте оу́н ко́ть · коу а̑чѣ ръмѫ
шицѫ прѐ коа̑стеле ко́ртȣлȣи съ фїѐ · ши ко́ѡр
тоу̂ де ѫмбе латȣриле съ а̑коперѐ · фъ де сȣпра̀
а̑чеестȣи коперемънть ѫн ко́ртъ ши а̑лтъ копе
римънть · де́н пїе́н рошите де а̑рѣте · ма́и де
сȣпра а̑честȣѧ̑ фъ ши а̑лтъ коперемѫнть ѫнкѫ
де́н пїа̑ле де вїезȣре ·
Фъ ши ски́ндȣри ко́ѡртȣлȣи де́н ле́мнь де Си
ти · ка́риле съ стѣ̂ ѫнсоу̑ дере́пть · де ѕѣчѐ ко́
ци съ фїѐ ѡ̑ скѫндȣрѫ де лȣнгѫ, ши латоу̂ де ла
дзинѣ коѡ̑ · доа̑ѡ чѐпȣре съ а̑ибѫ ѡ̑ ски́ндȣрѫ
коу оу́на лънгѫ а̑ла́лтѫ съ поа̑тѫ пȣне : а̑ша
фъ тоа̑те скѫндȣриле ко́ѡртȣлȣи · к҃ · де скѫн
дȣри фъ ко́ртȣлȣи де кътрѫ а̑мїа́зѫзы : деде
сȣптоу̂ а̑чѣстора съ фїе · м҃ · де та́лпе де а̑рџи
нть · каде се а̑ши · а̑мȣ сȣпть тоа̑тѫ скѫндȣра
кътѐ доа̑ѡ та́лпе · дȣпѫ чепȣриле лоръ : а̑шиѧж
дере латȣрїен де кътрѫ мїа́зѫ ноа̑пте ѫнкѫ ·
к҃ · де скѫндȣри съ фїѐ · ши м҃ · де та́лпе де а̑р

арџинть, а му сѫпть тоатѫ табла доѡ тал лецинлеб
пе. Іарѫ декѫтрѫ а поу парте, шасе табле фѣ вѣречиен
асупрѫ деча доѡ табле динапои пречеле доѡ
корнуре, коу амѫндоѡ челора табле делѫнгѫ
але дедесупть ѫнтруна сѫсе кувиинѫ, десупра
ѫнкѫ ѫн връхху ѫнтруна сѫле принѕѫ коу ѡ
кеѡтоаре, ачѣсте. и. табле. ѕі. талпе
де арџинть сѫанбѫ, а моу тоате кѫте доѡ.
Фѫ ши прѫжине ден лѣнь де шетим, чиничи
скѫндурилорь чеь деѡ латури а кортулуи: чи
ничи таблелорь де чѣлѫ латури ѫнкѫ: чиничи та
блелорь динапои декѫтрѫ а поу парте а корту
луи, ши ачѣсте прѫжине прен мижлокулъ скѫ табелѣ
ндурилорь сѫ пуие атрѣче, ши ѫнтруна ле при кусѫнд
нде дентрунъ капъ пѫнѫ ѫнчела капъ. Скѫнду рилн оу
риле ѣрѫ ку аоуръ сѫле споеши, ши величюџеле поуме.
ачѣстора ле фѣ ден траоуръ, коу ѫнтрѫнселе
сѫ поатѫ слобози прѫжинеле: ши прѫжинеле
ѫнкѫле полеѣше ку аоуръ. Ши аша рѫдикѫ соу
кортоу, дупѫ пилда че ай вѫзуть ѫн мунте.
Фѫ ши дверу, ден мѫтасе галбинѫ, мохо
рѫтѫ, рошїе ши ден мѫтасе албѫ рѫсучитѫ.
Фѫ херувими ѫнтрѫнсоу ку мѫестрїе. Ши ѫн
финџе ачѣста пре патру стѫлпи фѫкуџи ден лѣ
нь де шетим, карїи ку аоуръ полеиџи сѫ фїе,
ши кѫрсѡра болдуреле де аоуръ, ши патру та

Ле҇цинле без вреѵї ен:

ле де а҇рџинть въ а҇нбѫ· шн двéрꙋль тоу҇ ѫн фнџї кꙋ вє҇чюџєлє соусь· шн ладїм а҇девєрн тꙋрїєн дéн лонтроу҇ двéрꙋлꙋн вєн пꙋне· шнва десп҃ърцн воаѡ двéроу҇ чéль лѡкь с҃фнть; дє чéль лѡкь де с҃фнцїє.

Пꙋневен ꙗрѫ скаоу҇ноу҇ м҃тїєн прє лада а҇деверѫтꙋрїєн прє чéль лѡкь а҇ль с҃фнцїєн· ꙗрѫ маса тꙋ ѿвен пꙋне дéна фа҇ра двєрꙋлꙋн· шн с҃фєшникꙋль ѫндерéптꙋль м҃єсєн· декътрѫ а҇мїа а҇ꙃѫꙃн парте а҇кѡртꙋлꙋн·

Фъшн прє оу҇ша кѡртꙋлꙋн двéрь ѻ҇ дéн мътасє галбинѫ, дéн мътасє мохóрѫтѫ· дéн мътасє рошїє шн дéн мътасє а҇лбѫ кꙋ мъєстрїє· Фъшн а҇чєстꙋн двéрь· є҃· стѫлпы дéн лéмнь дє шнтн· шнлеспоѫџе кꙋ аоу҇рь· вѡлдꙋрнлє а҇чєстора дє аоу҇рь фїє· шн слеѫџє а҇чєстора чнннчн талпе де а҇раме

Кап҇: к҃з

Ла їл҃ь ѡлтарꙋ а҇ фо прєстѡлоуль·

Ѡлтарю ѫнкѫ фъ дє лéмнь дє Сетнмь дє є҃· коцн ѫн лꙋнгь а҇тѫтѫндь шн дє лать коу҇ съфїє ѫнпатрꙋ кѡрнꙋре· шн дє трєн коцн ѫнълциме· корне сън фачн ѫнтоу҇те патрꙋ кѡрнꙋрнлє· карнле дéн єль съ ꙗсѫ· шн кꙋ а҇раме полеѫџє ѫлє· фъ шн кълдѫрн кътрѫ ѫноу҇ а҇ченꙋшєєн лꙋн, вътраре, медєлнице фꙋрчн

тїи́гжны ла̀ жа́рь · тоа̀те васеле̑лѹи де́нъ̑араме лецїиле
съле̑ фа́чи · а̑ша ка̀ ѿмре́же · ши̑ прѐ па́трѹ ко́ бесе́реи
рнѹре па́трѹ бе́е̑чюще дѐ а̑раме : ши̑ пәу́не а̑че́ ен :
вта дѐ цлѡ̑ прещю́рь ѿ̑лтарю · кѹмь ѿ̑лтарюль 127
пънж ла̀ мижлокь съль а̑цюнгж · фачкенши̑
пржжине де́н ле́мнь дѐ Сетимь ѿ̑лтарюлоуи
ши́ле споа̑ще җле кѹ а̑ра́ме : ши̑ пѹне лонтрѹ
пръжиннеле җнбечюгѹре · кѹмь пръжиннеле съ
фїе дѐ җмбе латѹриле ѿ̑лтарюлѹи · коу̑ съль
поа̑тж пѹрта̀ ѿ̑лтарюль · фъль кржж де́нскж
ндѹри · кѹмъ гжоу̑нѡ̑ съфїе де́нлъоу̑трѹ җн
че кипь цїе җнмѹнте цнебѹ а̑ржтать ·
Фъ ко́ртѹлѹи ши̑ приндво́рь · де́н мъта́се а̑лбж
ръсѹчитж фъкѹть покровь · декжтрж а̑мїа̑зж
зи па́рте ко́ртѹлѹи · дентро соу́тж де коци ·
ши̑ фж · к̃ · дестжлпы · кѹ · к̃ · де та́лпе фъ
кѹте дѐ а̑ра́ме · ши̑ бо́лдѹриле · бе́лчюцеле а̑че́
стора · дѐ а̑рџинть съле фа́чи · а̑ши́ждере җн
парте̑ декътрж мїа̑зж ноа̑пте съфїе покровоу̑
де ѿ̑ соу́тж дѐ ко́ци · ши̑ · к̃ · дѐстълпы · кѹ
к̃ · дѐ талпе фъкѹте де а̑ра́ме · кърора болдѹре
ши̑ верицеле де а̑рџинть фїе · приндворѹлѹи
кржж җнпа́рте̑ лоу́и декътрж а̑поу́сь фїе де · к̃ ·
декоци̑ покровѹль · ши̑ зе̑че стжлпы · коу
та́лпеле а̑че́стора · декътрж па́рте̑ ръсжри
тоулѹи дверѹль съфїе де · н̃ · декоци :

ецінле бе вречнен.

де коца: аша, коу де олатури съ фіе. еі.
коци, покровоу, ши трей стълпи ку трей та
лпе: де чеа латури ѫнкж де. еі. коци покро
воу. ши трей стжлпи, ку трей талпе.
Іре оуша пориторулуи фіе де доозечй де коци дове
роу, каре ку мѫестріе съ ль факж, ден мътасе
галбинж, мохоржтж рошіе, ши ден мътасе
албж ръсучитж, съ аибж ши д. стжлпи ку па
тру талпе де преоуиж. тот стълпоу ѫнпрецю
роу придвоолуи беучюціе де арцинт съ аибж, ши
бжлдуре де арцинть. ши талпе де араме, лун
гоу Търнацулуи де. р. де коци фіе: іаржлатоу
де н. ши ѫналтоу де чинчи, ден покровь де
мътасе албж сучитж фъкуть, ши талпелен
де араме съфіе. а Кортулуи ѫнкж тоате
снрюреле, кареле пре тот феліуль де службе,
ши тоате куелен ден араме съ фіе фъкуте.
Порунчеще фіилорь лу іль, коу съ адукж ціе
оулею куму май курать ден съмжнцж писатж
ден лемнь де маслинь алумина, коу пуруржѫн
кандиле съ баціе ѫнкортоу адевържтуріен, де
афаржде дверь, кареле ѫнфипть де афаржде
адеверитуржу. ааронь іаржши фіии сэи съ пъ
зяскж ку ѫнсь ши демжнеца ши сѣра ѫнаин
те домнулуи коу съ стржлучѣзе: ачастж слоу
жбж ѫнтоатж време віецієн фіилорь лу

лꙋ і҃ль ꙟтре тоатъ сꙑмꙟнца лѡ҃ вѣкѣ цѣнъ :—

Кап: кн :

Иа лънгъ тине пре̑ аарѡнь фратетъꙋ шѝ фе
чорїи лꙋи дентре фїи лꙋ і҃ль, кꙋ преѡцїи
мїен съфїе: Арѡнь, Надавь, Авїꙋ, Єлеазарь
шѝ Итамарь. Шѝ фъ лꙋ аарѡнь фрꙋцꙋлꙋи тъꙋ,
вешминте сфнте де ꙟмбрѫкать, пре̑ славъ
шѝ пре̑ подоабъ. Шѝ гръеще тꙋтꙋрорь мъндри
лорь ꙟнтрꙋниме, карїи е̑ꙋ кꙋ дхꙋ мъндрїеи
амь ꙟплꙋть, кꙋ лꙋ аарѡ вешмѫнте де ꙟбрѫ
кать сън факъ, пре̑ сфнцитꙋръ, кꙋмь преѡ
тꙋль мїеꙋ съ фїе.

Ачесте ворь фи іаръ вешминтеле де ꙟбрѫкъ
минть, каре ворь фаче, пїептарїи, ефо̑, веш
мѫнть ларгꙋ де мътасе, вешмѫнть стрѫмть,
кꙋмънакь шѝ брѫꙋ. Ачесте вешминте сфнте
лꙋ аарѡнь фрателꙋи тъꙋ, шѝ фечорилорь лꙋи
съ фачи, кꙋ преѡцїи мїеи съ фїе. Гътескъ
ачестора, аꙋрь. мътасе мохорѫтъ мътасе
рошїе, шѝ мътасе албъ.

Єфѡдꙋ съль факъ ден аꙋрь, ден мътасе га
лбинъ, мохорѫтъ, рошїе, шѝ ден мътасе ал
бъ рꙋсꙋчитъ кꙋ мъестрїе: аша, кꙋ ꙟтрꙋ
ме оумереле съфїе акъцать ꙟтрꙋна, шѝ де
ꙟмбе латꙋриле ꙟтрꙋна ꙟкеѡторать. Бръ
оуль ꙟкъ пре ель, кꙋ ачаста

Вешмин теле лꙋ Арѡн Пос...

136

128

вешминтеле лꙋ Арωнь пωпь.

мъестрїещь съ фїе фъкꙋть, ден траоурь, дѐн
мътасе галбинѫ, мохωрѫтѫ, рωшїе, шѝ дѐ
ꙟмътасе албѫ ръсꙋчитѫ.
Съ ꙗѝ шѝ доѡ пїетри дѐ ѡнихино, шѝ скобѣ
ще ꙟнтрѫнсе нꙋмеле фїилѡр лꙋ ї҃л, пре оуна
кѫте шасе нꙋме, пре алтѫ ꙗрѫ шасе нꙋме, дꙋ
пѫ нащерѣ лωрь. съ скѡбѣскѫ,:
ачѣсте доѡ пїетри, кꙋ уеа чине тае пїетри ꙟи
нѣле: аша кꙋ денцюрь ꙟпрецюрь съ фїе
принсе ꙟнтраоурь, шѝ пꙋне ачѣле доѡ пїетри
прѐ доѡ спѣте аꙋмерелωрь ꙟи Ефѡд, прѐ помѣ
на фїилωрь лꙋ ї҃л: кꙋ Аарωнь съ поарте ꙟна
интѣ дѡмнꙋлꙋи ꙟнтрѫмбе оумереле сале нꙋме
ле ачелωра прѐ помѣна лωрь.
Фъ шѝ доѡ нашфе, шѝ доѡ ланцꙋре ден кꙋра
аоурь, кареле доѡ капете съ ꙗнбѫ, ꙟсѫ зале
ле оуна дѐ алалтѫ съ фїе принсе, шѝ ачѣстѣ
тꙋле ꙟнфиџе ꙟнашфе.
Шѝ хωзеноу џюдекѫрїеи ꙟкѫ кꙋ мъестрїель
фъ, ка Ефωдоу, ден аоурь. дѐн мътасе гал
бинѫ, дѐн мътасе мохωрѫтѫ. дѐ мътасе рω
шїе, шѝ дѐ мътасе албѫ ръсꙋчитѫ. ꙟн патрꙋ
коарне шѝ ꙟндоитѫ фїе: деѡ палмѫ ꙟн лꙋн
гь съ фїе: латоуль ꙟкѫ деѡ палмѫ, шѝ лъ
грѫмѫдещє ачѣста кꙋ патрꙋ рѫндꙋре дѐ пїе
три. ꙟн рѫндꙋль дѐн тѫю Шардїе, Топа
зїе, шѝ Смерагдїе. ꙟнаадоилѣ рѫнд

НЕХѠДЕ

фїѐ Кармѐ • Сафиръ, ши Гемань. Ѫналтреила
Лигѵрїѐ, Акатїе, ши Аматїе. Ѫналпатроу
рѫндь Крижолита, Ѻнифино, ши Іаспїѐ.
Ѫнтраоуръ съ фїѐ принсѐ, дѹпѫ ѿрѫндаса:
ши дѹпѫ, вӏ. нѹме афїилѡ лѹ Іль сѫте, тѫ
ѧте дѐ тъетѡрюль пїетрилѡ. тѡть чинешь кѹ
нѹмелесъѹ, доупѫ доѿспрѫѕѣче съминце афїи
лоръ лѹ Іль :~
Фѫ ши хѡженѹлѹи дѐи кѹрать аоуръ ланцѹре
кѹ кѫте доаѡ капете, ѫнсѫ аша, коу ѕалеле
оуна дѐ алалтѫ съ фїѐ ѫнфипте: фѫ ши доѡ
бѣлчюгѹры дѐ аоуръ хѡженѹлѹи, аша, коу чѣ
ле доѡ верици лепѣщеле прѐ доѡ корнѹре а хѡ
ѕенѹлѹи, ши чѣле доаѡ ланцѹре дѐ аоуръ поу
не ѫнчѣле доаѡ верици дѐи корнѹриле хѡѕе
нѹлѹи. іарѫ чѣлаⷧ доѡ капете а ланцѹрилоръ ѫ
чѣле, е, циите съ пѹни, ши прѐ оумереле ефѡ
дѹлѹи оуна ѫндерептоу алцїа съ пѹны :~
Фѫ ши алте доаѡ бѣлчюще дѐ аоуръ, ши съ
ле пѹны прѐ чѣлаⷧ доѡ корнѹре а хѡѕенѹлѹи
дѐи лъоутрѹ декътрѫ ефѡ. фѫ ши іарѫ доаѡ
верици дѐ аоуръ, шиле дерѣще ѫле прѐ доѡ ма
рцини а ефѡдѹлѹи дедесѹпть оуна дерепт ала
лтѫ, акѡло юѡ сѐ тъленѣще ѫнтрѹна прѐ пар
тѣ ефѡдѹлѹи дѣафарѫ, съле фачи дерепт
ѫнсѫ кѹ мъестрїѐ. ши лѣгѫ хѡѕеноу кѹ бѣ
лчюгоуреле сале дебѣлчющеле ефѡдоулоуи коу

Вешмин теле лу Арѡнь.

шинорь де мътасе галбинъ, кѹ пре аче Ефодь
кѹ мъiестрiе фъкѹть таре съсе цине, ши кѹ
хозеноу декътръ ехо съносе дезлецiе.
Аша съ поарте Аарѡнь нумеле фiилорь лу Iль
ън хѡзеноу цюдекъцiеи ънпiептоу съу, кън
дъва ънтра ънче лѡкь сфинть, пре помѣнъ
ънаинте Дмнулуи, ънтоатъ времѣ. Поуне
iаръ ън хозеноу цюдекъцiеи ънвъцътура ши
дерептатѣ, кѹ ънпiептоу лу Аарѡнь съфiе
кънд ънаинте Дмнулуи лъоунтрѹ ва мерце.
ши поарте цюдекъцие фiилорь лу Iль ънпiеп
тоу съу ънаинте Дмнулуи пурурѣ:—

Оуримоу шитуми моуль.

Съфачи ши че вешминть ларгь де мътасе де
сълть ехо, де плинь тѡ де мътасе галбинъ.
ши сѹ ън партѣ десупра съфiе ѡ гуръ ънтрѣ
нсу ши прециерь гуръ ънтрѹна съфiе бертъ ти
витъ, кѹ съносе деструме, ши пре поалеле
луи съфачь поамъ гране, де мътасе галбенъ
мътасе мохоржтъ, ши де мътасе рѡшiе, дени
цюрь ънпрецюрь. Ши ънтре чѣста съфачь на
стурь сунъторь де аоурь дени цюрь ънпрецюрь,
кѹ ънтре тоате поама гранеле съфiе къте оу
настурь де аоурь соунъторю, пре поалеле аче
лоуѣ въшмънть де мътасе. Ши Аарѡнь ън
трачеста се ънбраче, кънд ва слоужи, кѹ
съ аузъ сунетоу луи, кън афаръ ши лъоунтру

ва мѣрџіє ѫнчєлъ лѡкъ сфнтъ › ѫнаинтѣ дѡ Вєшмѫн
мнлѡи › кѹмъ съни моарж · телє лѹ
фъ ши петѣлж дєн кѹратъ аоуръ ши скріє ѫ Аронъ ›
нтрѫнса › кашн тъетѡрюль печецилоръ › Сфин По ·
ціи дѡмнѹлѹи · ши лєгж ачѣѧ кѹ шннѡръ дє 130
мътасє галбинѫ › коу де наинтє ѫн кѹмѫнакъ
съфіє ѫнфрѹнтѣ лѹ Аарѡнъ : коу ѫначеска ки
пъ съ поарте Аарѡнъ грешалеле челора чеѥ
сфницитъ, кариле фінн лѹ Іль сфнцескъ › ѫн
тоате дарѹриле сфницитѹріен : шн пѹрѹрѣ ѫн
фрѹнтеи фіє › коу съ ммигжи дѡмноу ачестора ·
Съфачь ши челъ вешмжнтъ стримтъ дєн мъ
тасє албъ › коумѫнакѹль ѫнкъ дє мътасє ал
бъ › фъ шн брѫоуль аша коу съфіє връгатъ ›
Дѹлачѣ ши фечорилоръ лѹ Аарѡнъ ѫнкъ фъ ѫн Левити
брѫкѫминте › брѫне, ши кѹмѫначе › прє сла къ › Н ·
въ ши прє фрѫмсєце · шн Аарѡнъ фратєтѹ ›
шн фечоріи лѹи ѫнтрѹ ачѣѧ съи ѫнбрачє ›
шн съи оунџи прє єи, ши ѫмплє мжнѹле лѡ ›
шн сфнцѣще прє єи, коумъ ѫнмієи преоуци
съ фіє · фъ лѡръ дєнцоладю шн къмѫшоуи ›
коумъ съшъ акоапєрѣ пелица грецієилоръ, дєн
вннтрє ѫнцоасъ · шн ѫнтрачѣста сє ліѣ
єкъ Аарѡнъ шн фечорін съи › кѫндъ вѡръ ѫн
тра ѫнкортоу адєвъратѹріен, саѹ кѫндъ севѡ
апропіѧ кътрѫ ѡлтарю › коу съ слоужаскъ ѫн

Вешмин телє лꙋ Арѡнь, Пⷪ. чєль лѡкь стъ, коу сънꙋша поарте грешѣлеле
сале, ши сънꙋ моарѫ: ачаста лꙋи ши дꙋпѫ е
съминцеєи лꙋи, ѡбичеи де вечїе съфїе :~

КАП. Кѳ.

Ачаста ꙟникѫ съфачь кꙋ ꙟншїи, кънды пре
Леви. н. д. ей вей преоуци мїе, ꙟ оуницюнкь дентре
добиток аче, ши дои ꙟнтрецѝ ареци, пънне азѝ
мѫ, кꙋ ѡлею местекатѫ погачь, ши кꙋ оулею
оунсь лепию де азимѫ. ден фъинѫ де грѫꙋ
вей фаче дерепть ꙟникѫ тоате ачѣста, шиле
пꙋне ꙟнтро корфѫ шилевеи дꙋче ꙟн корфѫ, кꙋ
цюнкоу аколо, ши кꙋ чеи дои ареци де преꙋнѫ.
Исхо. м. Ши дꙋ арѡнь ши фичорїи лꙋи ла оуша кортоу
лꙋи, ши спалѫ ей кꙋ апѫ: ши ꙟ ꙟмбрѫкѫмин
теле ши ꙟнвещь пре арѡнь ꙟнчель вешмънть
стрꙟть, ши ꙟнче вешмънть ларгь де мътасе.
Ши ꙟн ефод кꙋ хѡзеноу де преоунѫ. ши вей ꙟ
ничїе пре ель десꙋпра ефодꙋлꙋ, ши ї пꙋне ꙟнка
пь кꙋмѫнакоу, ши ча кꙋнꙋнѫ сфънтѫ пре кꙋмъ
накь. ши лꙋ оунде оулоюль оунсорией багѫи
пре капь, шиль оунцїе пре ель. дꙋпаче адь ꙟ
наинте фечорїи лꙋи ꙟникѫ, шїи ꙟнбракѫ ей ꙟн
вешминте, ши ꙟнчинцїе ши аарѡнь ши фечо
рїи лꙋи кꙋ брѫнеле шипокꙋолателе лѣгѫле пре
капь, кꙋ преоуцїѫ ла дꙋншїи съфїе, кꙋ ѡби
чаю де вечїе ꙟнтре їль :~

 139

ѧмпле ѧржшь мъноуле лоу Аарѡнь ши афи- вешмин
чорилорь лви, ши цюнкоу тоу дв ла кортоу а- теле лоу
девържтвріен : Аарѡнь ши фечорн лви съшь Аарѡнь.
пънъ мънвле пре капоу цюнквлви, ши дупъ
ачеа ѡморь цюнкоу ꙟнаинте дѡмнвлви, ла Левит, а.
оуша кортоулви адевържтоуріен. ши ѧ дин 131
сънцеле лви, ши пвне кв децетеле тале пре
коарнеле ѡлтарюлви, ши алалть сънце тоть
варсъ цо лънгъ ѡлтарю. ши ꙟ тоатъ гръси
мѣ ачеа. каре акоапере мацеле, ши гръсимѣ Левит, г.
де прецюрь фикать, ши чеи дои ръръники кв гръ
симѣ алорь депреунъ, ши ѡ апринде спре ѡ-
лтарю. іаръ карнѣ цюнквлви, пиѧлѣ ши ру-
мегътвран афаръ де табъръ кв фокь съле ар
ѕі : къи жиртвъ пентрв пъкате.
Сѣ ꙟи дерептаеъ ши оуноу де арецн, ши Аа-
рѡнь кв фечоріи сън депреоунъ, пре капоу ачесту
стви бербѣче съшь пвне мънвле : ши кънд вен
ѡморъ бербѣчеле, пвне ден сънце пре ѡлтарю
ден цюрь ꙟнпрецюр. іаръ бербѣчеле тъе бука
те, ши іи спалъ маце ле ши пичоареле, ши ле пв
не пре цюочи, ши пре капвн : ши дупъ ачѣ тоть бе
рбѣчеле съль апринзъ спре ѡлтарю : къ е жиорт
ва дѡмнвлви арзътоаре, бунъ миросѣлъ ши
кв фокь жиртвъ дѡмнвлви :—
Ѳ ши чела бербѣче, ши Аарѡнь кв фечоріи сън
депреоунъ пвнешь мъна са пре капоу ачестуя.

Лецїиле шѝ кънд вей ѡморж арѣтеле, ꙟ дин сънцѥле
беседнічє лꙋи, ши пꙋне лꙋ Аарѡнь ши фечорилорь лꙋи прѣ
щь. настꙋрꙋ оурекилорь дерѣпте алорь, ши прѣ дѣ
цѥтеле марі а мъниилорь ши пичоарелорь дерѣ
пте адале: ши стропѣще сънцѥле прѣ ѡлтарю
дѣн цюрь ꙟпрецюрь, ши лꙋѡнд сънцѥ, кареѥ
прѣ ѡлтарю, ши дин оулеюль оунцїерїен, тꙋ
стропѣще кꙋ ꙟнсь прѣ Аарѡнь, ши вешмънте
ле ꙟбръкътоаре: ши се ва сфинци Аарѡнь ши
фечорїи лꙋи ши вешминтеле ачестора :—
Дꙋпа ачаста ꙟ сеоу арѣтелꙋи, коадан, ши гръ
симѣ депрѣ маціи, ши чей дои рꙋрꙋникы, кꙋ гръ
сима де прежнишїи депреоунъ, ши спетїа дерѣ
птъ: къ ѥ бербѣчеле сфинцитꙋрїен: ꙟ ѡ пѣнтъ,
ѡ погаче кꙋ оулею, ши оунь лепїю дин кошни
ца азимелорь, кареи ꙟнаинтѣ дѡмнꙋлꙋи: ши
тоате ачѣстѣ пꙋне прѣ мънꙋле лꙋ Аарѡнь,
ши прѣ мънꙋле фечорилорь лꙋи, ши ꙟналцъ сеоу
дѡмнꙋлꙋи. ши дꙋпа чѣ съле ѥи дин мънꙋле лорь
ши ле апринде спрѣ ѡлтарю прѣ жиртвъ аръ
тоаре, прѣ бꙋнъ мирос ѣлъ ꙟнаинтѣ дѡмнꙋлꙋи
къ ѥ жиртва кꙋ фокь адѡмнꙋлꙋи.
Ꙗ пїептꙋль бербѣчелꙋи сфинцитꙋрїен лꙋ Аарѡ
шиль ꙟналцъ сеоу ꙟнаинта дѡмнꙋлꙋи, ачаста
фїе партѣ та. ши ꙟ чѣсть кипь съ сфинцещь
пїептоу ꙟнълцърїен, ши спетїе ꙟнълцърїе, ка
ре аꙋ легънать ши сѣꙋ ꙟналцат сеоу лꙋ Аарѡнь,

 140

ши фечорилорь лꙋи дéн берб҄ечеле сфинцитꙋрiеи Лецiиле
лорь · ачаста алꙋ Аарѡнь ши афечорилорь лꙋи бесерiче
съфiѐ · кꙋ ѡзичаю дѐ вечiѐ · дела фiи лꙋ iль : ць ·
къ҄ жиртва мнжлцжрiѐн : ши жиртвеле мнжл 132
цкрiѐн але дѡнꙋлꙋи съфiѐ · дѐла фiи лꙋ iль ·
дéнтрѐ жиртвеле дърiѐи дѐ хáрь ши але мнъл
цжрiѐн жиртве ·
Мнеж вешминтеле стѐ алꙋ Аарѡнь дꙋпж ель а
фiилорь сън фiѐ · коу мнтрачѣлѧ ѐи съсѐ оун
гж · ши мънꙋле ачелора але съсѐ мпаж · каре
ле дéнтрѐ фичорiи сън мн локоу лꙋи преꙋть ва
фи · ачéста мн доаѡ ѕиле съсѐ мнбраче мнъж
неле · коу съмѣргж мн кóртоу адевържтꙋрѐiн
ши служаскж мнчéль лѡкь стъ ·
Съ мни дерéптжнеж берб҄ечеле сфинцитꙋрiѐн · Левит. и.
ши кáрнѣ ачелꙋѧ съѡ фiѐрбы мнчѐ локь стъ ·
Аарѡнь iаржсши фечорiи лꙋи съ мънжиче карнѣ
берб҄ечелꙋи, ши пънииле дéнкóшницж · ла оу
ша кóртꙋлꙋи адевържтꙋрiѐн : съле мънжичѐ ·
къ аꙋ фѡсть пентрꙋ ачѣлѧ дѐзмънiаре прѐ м
мплѣрѧ мънꙋлѡ сáле · коу съсѐ сфинцѣскж :
алтоу нiмѐ съиꙋ мънжичѐ · късжнть сфинци
тѐ · iаржсъва рѫмжнѣ чева дéн кáрнѣ сфинци
тꙋрiѐн · ши дéн пъны пънж демънѣцж · кꙋ фо
съ арзы · ши съ нꙋ лáшь амъника къ҄ сфинцитж ·
Аша съ фáчи дерéптжнеж кꙋ Аарѡнь ши коу
фичóрiи сън мнтрꙋ тоатѐ · коу ѐꙋ амь порꙋи

Лецiилє бесерѣчiи ен.

чить : пънѫ ашапте ѕи тꙋле ѫмпле мънꙋле
лорь : шѝ ѫнтоате ѕилє сѫ ѡмо́рь къте оу̑н
цꙗюнꙋь , жѝртве ен пентрꙋ пъка́те , прѐ мънгѫ
нѣтꙋрѫ . шѝ кꙋрѫцѣще ѡлтарюль , кънд ве̑и
жи́ртвы жи́ртва ѫмпъкѫтꙋрiен , ши́ль оу̑нцѥ
коу̑ сѫсѐ сфи́нцѣскѫ , ѫншапте ѕилѐ жи́ртва
кꙋрѫценiен съфа́чи спрѐ ѡлтарю , шѝ сфинцѣще
ель , шѝ ва̀ фѝ маи сфи́нцить ѡлтарю : ѡаре
чи́нева атингѥ ачѣсть ѡлтарю съсѐ сфинцѣскѫ .
Ачаста ѐ чеи че ве фаче прѐ ѡлтарю , дои мiеи , дѐ

Мiела ан҃ꙋ.

къте оу̑н ань , съфачи жи́ртвѫ ѫтоате ѕилє прѐ
ель , оу̑ноу̑ демѫнѣца , ши алтоу̑ сѣра . шѝ
кꙋ оу̑н мiель ѡ азѣчѫ парте дѐ мъсꙋрѫ дѐ фъ
ниинѫ дѐ жимбле , шѝ кꙋ апатра парте дѐ хинь

...ниноу̑ апа тра парте ...оу̑ноу̑ни пи ...ть . слоу̑ ...б , кꙋпе

дѐ оу̑лѡю писать , съфiє местекатѫ , ши апа
тра парте оу̑нꙋи хи́нь де ви́нь прежи́ртвѫ де
хранѫ . кꙋ чела мiель пре сѣрѫ аша̀ фѫ каши
кꙋ жиртва де мъшкаре шѝ де бѣꙋтꙋрѫ демънѣ
ца̀ , пре миросѣлѫ юнтѫ ши пре жиртвѫ кꙋ
фѡкь дѡмнꙋлꙋи . Ачаста пре тоате ѕилеле сѫ
фiе жиртвѫ арѕѫтоаре ла чеа де доу̑пѫ вои ,
ла̀ оу̑ша кѡртꙋлꙋи адевъръцтꙋрiен . ѫнаинтѣ
дѡмнꙋлꙋи : ю ѡ фъцишꙋ вою фи кꙋ вои , ши вою
гръи цiє : аколо мъвою арѫта фiилорь лꙋ iиль ,
ши мъвою сфинци ѫнтрꙋ прослава мѣ : ши кѡ
ртꙋль адевъръцтꙋрiен , кꙋ ѡлтарюль де преоу̑
нѫ , вою сфинци , ши Аарѡнь кꙋ фечорiи съи

вою сфинци міе пре преоуціе · ши вою лъкуни ж Е · Кори
жнтре фін лу іль, ши дѡнезеоу лорь вою фы: ндь ·
ши воръ кунъаре · коу є҃у сънть дѡноу алаѿ рп҃в ·
дѡнезеу · чине афаръ ам скос ен ден цара еги 153
петулуи · коу жнтре ен съ лъкуески : є҃у дѡнь
лоръ дѡнезеу :~

КАПЪ ; л҃ :

Фъ олтарю ши пре фаптъ де бунъ миросѡ Исхо҃ ·
сеалъ ден лемнь де сети · де оун коть де ло҃з ·
лунгь ши лать · жнпатру корнуре токма
де доі коцы жналть : коарнелен ден ель съи
іасъ : ши съль полеещи іаръ ку аоурь курать ·
десъупра е де латури · денцюрь жнпрецюрь ·
ши коарнелен · ши фъ ден цюрь жнпрецюрь ку
нунъ де аоурь пре ель, ши доѡ веачюіце де а
оурь соупть коунуна де амбе латурнле, коу
пръжинеле съ слободзъ жнтрънселе · ши пре
ъле съль поартъ пурта · пръжинеле жнкъ ден
лемнь де сети съле фачи · ши ку аоурь съле по
леещы · ши вен пуне афеста жнаинтѣ деверулуи
каре е жнфипть жнаинтѣ ладіеи адевържтурі
еи · ши жнаинтѣ скаоунулуи милостеіен, каре е
спре фаца адевържтуріеи : оунде еу ціе вою
ръспоунде :~

Ши Ааронь фака боунъ миросеалъ пре оуноу ·
жнтоате демънеци · кънды ва коута кътъ ка
ндиле · ашиждире серале жнкъ · кънды ва коу

Лѣцїилѣ — ла цандилеле пре ачеле бꙋнѫ міросѣлѫ фаікѫ ши
бесѣрєчї — фапта ачещїи бꙋне мирсѣле ѫтоате зилеле фїе
ен. — ѫнаинтѣ дм҃нꙋлꙋи, дени сѫмѫнцѫ пре сѫмѫнцѫ.
мирсѣлѫ стрїинѫ пре ѫнсоу сѫнꙋ фачецы, ни
чи арзѫтоаре, ничи демѫкаре ничи де беꙋтꙋ
рѫ жиртвѫ пре е сѫнꙋ фачеци. ши мѫнгѫнетꙋ
рѫ веѣ неспрѫвѣскѫ Аарѡнь ѡдиниѡрѫ ѫнтрꙋн
Левітик — ань, ѫнкоарнеле ачелꙋа, кꙋ сѫнцеле жиртвеи
ѕ҃і. — депѫкате, пре дезмѫнїѫре. атаре дезмѫнїе
Єврєїи — тꙋрѫ диниѡрѫ сѫфїе ѫнтрꙋн ань ла чеа де дꙋ
ѳ҃і҃в. — пѫ вою : кѫ ачастае маи сфинтѫ дм҃нꙋлꙋи :—
Числа, — Ши грѫи дм҃нꙋ лꙋ Моуси. ши ачаста зисе:
а ѕ҃і. — кѫндь веи лꙋа нꙋмѫроу фїилорь лꙋ і҃ль, тоци
Левп. ві҃з — сѫшь де дм҃нꙋлꙋи дескꙋмпѫрѫчюне сꙋфлетꙋ
Числа, г҃. — лꙋи сѫꙋ, коу атаре нꙋ бѣлѫ сѫнꙋ фїе прееи,
Єзекїи. — кѫнд веи рь нꙋмѫра. то іарѫ ѡаречине ѫнноу
м҃є. — мѫрь лꙋоу нтрꙋсева лꙋа, сѫ дѫ цюмѫтате де
сиклоу дꙋпѫ сиклꙋшоу челꙋи лѡкь сфинть ;
сиклꙋшоу іарѫ фаче. к҃. де бани : дерепта чѣ
дароу дм҃нꙋлꙋи фїе цюмѫтате де сиклꙋшь.
чине ворь фи ла нꙋмѫрь де. к҃. де ании ау маи
соу, ачеста сѫ дѫ ачесть дарь дм҃нꙋлꙋи. бѡ
гатоу ѫнкѫ сѫнꙋ дѫ маи моуть, мѣсероу ѫн
кѫ сѫнꙋ дѫ маи моуть де цюмѫтате де си
клоу, каре сѫ дѫ дм҃нꙋлꙋи пентрꙋ дескꙋмпѫ
рѫчюнѣ соуфлетелорь сале. сѫ ѫи дерепт ѫн
сѫ бании дескꙋмпѫрѫтꙋрїеи, де ла фїии лꙋ і҃ль

 142

шїи кєатоуаще прє слоужба кортоулоуи адєвържтоурїєн, коу съфїє прє помєна фїилоръ лоуи аль жнаинтє дмноулоуи : шїи коу мътвь съфїє соуфлєтєлоръ воастрє :— Лецииле бесерчиен.

Шїи гржи дмноуль лоу Мωусїи шїи ачаста зисє : Исход. лн. м.

фъ шїи оуи єпълъторю, коу пичоарєлє дєпрєоунъ дє арамє, прє єпълъторъ. шїиль поуне жнмїи жлокоуль кортоулоуи адєвържтоурїєн, жнтрє олтарю шїи жнтрє корть, шїи багъ апъ жнєль. 154

коу аарωнь шїи фечорїи лоуи съшь єпєлє мъноулє шїи пичоарєлє дєнтржнсоуль, къндь ворь жнтра жнтроу жнкортоуль адєвържтоурїєн, коумь съноу моаръ, аоу кънд кътръ олтарю ворь мєрџє, коу съслоужаскъ, шїи коу фокь жьртвъ ворь врє ажьртви дмноулоуи. обичаю дє вєчїє съфїє ачєста лоуи, шїи сємїинцєлоръ салє дєи роудъ жн роудъ :—

Шїи гржи дмноу лоу Мωусїи, шїи ачаста зисє : а дєкоумъсь маи скоумпє ароматєлє, дєи маи коу ратъ змиръ, дииче соутє дє сикльшы, ъкоу пъиєскъ, коажє дє лємноу ароматєлоръ, цюмътатє дєагъта, амоу кьть аржфи дє трєи соутъ дє сиклоушь, шїи дєи крєнгоурилє лоуи дє трєи соутъ дє сиклоушь, шїи кажїє чинчи соутє дє сиклоушы. доупъ сиклоушоу чєлоуи кортъ сфнть шїи оупинть дє оулєю дє лємнь : шїи фъ оулєю дє оунсоарє сфнтъ коу мъєстрїє дє врачы :—

Лецiиле весѣречи ей.

Ши оунте ку ель кортоу адевъратуреен, ши
ладiа адевъратурнен, ши маса, ши тоате
оунелтеле ей. Сфѣшникуль, ши спрюреле
луи, прѣстолуль мирωселеен боуне, ши прѣ
столоу арѕътурiен мика, ку асале тоате си
рюреле, спълъторюль мика ку пичоаль кутω.
ши аша сфинцѣще але, кумь съфiе маи сфи
те: ши ωаре чине ва врѣ съле атинга съвѣ
сфинцѣска. Съ оунџи ши Аарωна, куфечорiи
сзи депреоунъ, ши сфинцѣщи пре ей, коумь
аи мiеи преоуци съ фiе. Гръмѫще фiилорь лоу
iль мика ши ачастале ѕи: ачаста атаре оун
сωаре сфинтъ ва фи мiе ла чем де доупъ вои.
коумь пре троупь де ωмь съ ноусе вѣрсе: ась
мънатъ мика съноу фачы кътръмнеъ къ ест ъ
дерепть ачѣа ла вои мика сфинтъ съ фiе. ω
аре чине ка ачаста ва фаче, сау астрiинь ва
да дентрачаста, афаръ сева роумпе дентре
нърωдуль съу:~

Спълъкъторюль ку а ту нуме медельницъ.

Ши зисе Дѡноуль лоу Моусеи: iа ароумате,
змирне, ши курать тъмъѣ, де тоате ин
тро мъсоуръ, ши фъ дентра чѣстѣ местекать
ку мъестрiе връчѣстъ фъптоурн де боунъ му
росѣлъ, курать ши сфинтъ. Ши ω фъ прахь,
ши дентрачаста пуне инаинтѣа адевъруuи,

жи кꙋртоꙋ адевжржтꙋріен: оунде мж воіо арж
таціе: ачаста съ фіе маи сфнтж ла вои. ши
де часта фънтоурж де боунж мꙋрѡсꙋлж воасѡ
съноувж фачецн, жнсж ла вои съ фіе дѡнꙋлꙋи
Сфнцнтж. ѡаре чине де ачаста ва фаче, кꙋ
мь съмнрѡсꙋлж кꙋ ѧ, афаржсе ва роумпе де
нтре ѡаменіи лꙋи:

Лецнле бесерецієн:

135

КАПЬ ЛА.

Ши дѡмнꙋл грюи лꙋ Мѡѵсеи, ши ачаста зи
се: ѧта еꙋ ноуме амь кемать Веселеиль
фіюль лꙋ Оуреи фнчорꙋлꙋи лꙋ хоурь, ден
семжнца Юдажен, шилам ꙋмплꙋть кꙋ дхоу
лꙋ доумнезеꙋ, кꙋ мънтріе, жнцелепчюне, кꙋ
ноцінцж, ши кꙋ тоатж мъестріа: алоукра
ден аоурь, аргінть, ши дентре арамe, аско
би піетри ши але жнсеа жнтраоурь, коу мъе
стріе а чопли лемне, ши афаче тѡть феλоу
де лоукрꙋль. ши іатж сѡць амь дать лъигж
сине Ахаліавь фечорꙋль лꙋ Ахизамь, ден съ
мънца лꙋ Дань: ши атоутꙋрорь феλюль де
мъндрі еꙋ амь дать жнтржнима лѡрь мън
дріе, коу тоате съ фак, ѡаре че еꙋ амь по
рꙋнинть ціе. Кꙋртꙋль адевжржтоуріен, ла
діа адевжржтоуріен, Скаоунꙋль мжтііен де
соупра пре жнсж, ши тоате оунелте

Левітіле тєлє шатрєєн. маса. кꙋ снрюрєлє салє, сфѣ
Бесѣрєчи шникꙋл дєн кꙋрать аꙋръ, кꙋ тоатє снрюрєлє
ен. кътържинсоꙋ. прѣстолоꙋ дє боунъ мѵросѣлъ
кꙋ тоатє оунѣлтєлє лꙋи, мєдєлница кꙋ трꙋ
пинъ кꙋ тот. вєшминтєлє слꙋжбєєн, вєшми
нтєє сфинтє лꙋ Аронь Попь, вєшминтєлє прєоꙋ
ціен фєчорилорь лꙋи. ѡлєюль оунсꙋрєєн. ши
снрюль дє бꙋнъ мѵросѣлъ дєнтраромат чєлꙋи
кꙋрать сфинть. тоатє, ѡарєчє ціє амь порꙋн
чить фачєлєворь :—
Ши дѡмноꙋ гръи лꙋ Моусїи, ши ачаста зисє :
Исхо. грълщє фїилорь лꙋ Ілъ, ши зи лорь ачаста : пъ
к. еі. зиці Сжмбѫта мѣ : къ ачѣа є сѣмнь йнтрє
минє, ши йнтрє вои, ши йнтрє чѣа дє дꙋпъ
вои, кꙋ съціиць, къ єоусь дѡмноꙋ, чинє прѣ
вои сфинцѣщє. съсокотиці дєрєпта чѣа Сжм
бѫта мѣ къ сфинтъ фіє ла вои : іаръ чинє ѡва
фръициіє, кꙋ моартє съ моаръ : кътоть ѡарє
чинє ва лꙋкра йнтрꙋ ѧ, сꙋфлєтоꙋ ачєлꙋѧ афа
ръ сє ва смꙋлціє дєнтрє ѡаминїи сѫи. йнша
сє зилє съ фака лꙋкрꙋль : дє ашаптѣ зиѡ съ
мѣжтъ, Сфинтъ ѡдиина дѡмнꙋлꙋи : тот ѡарє
чинєва фачє лꙋкрꙋ Сжмбѫта, кꙋ моартє съмо
аръ, съсокотѣскъ дєрєпть ачаста фїи лꙋ Ілъ
Сжмбѫта, кꙋ лачєѧ дє дꙋпъ єи жиъ сѫсє соко
Исхо. к тѣскъ, прѣ лєгѫтꙋра дє вѣчїє. къ йнтрє минє
бн. в. ши йнтрє фїи лꙋ Ілъ, сѣмнь дє вѣчїє. къ йншасє

ѕилѐ аѹ родить дѡмнѹ чєрюль ши пъмѫнтаѹ : Арóн . фа
чї ѫнашапта ѕи сѐ ѡдихни , ши сѐ ѫинои :— чѣвнице .
Дѡмноу їарѫ дѹпѫ ка ѡбърши дѐ вєсѣдѹирѣ кѹ
Моѵсеи ѫмѹнтеле Синаюлѹи , лѹи деде чѣле дороѕа
доѡ Табле адевѫрѫтѹрїен .. ачѣстѣ єра Та коно : в.
бле дѐ піатрѫ . ши коу дѣџетеле дѡмнѹлѹи сѐ 136
скрисѣсѐ :—

КАП : ЛВ :

Къндь їарѫ въѕѹ нъродоу , коумь Моѵсеи ананіє .
пєсти ѫнимѹте . стрѫнсърѫсѐ ѫн алѣноу ѕі .
лѹ Аарѡнь , ши ѕисерѫ лѹи : сколаѫте . ѱалѡ . ре
ши фъ ноаѡ дѡмнеѕеи , чине вѫне ѫмбле ѫнаи
ните , кънѹ щи . че аѹ афлать прѐ ачѣль върба
ть Моѵсеи , чине прѐ нои дєн Єгипеть афарѫ
адѹсѐ . ѕисѐ Аарѡнь лорь : рѹмпєци цоѐ черчеии
депрѐ оурекиле мѹєрилорь воастрѐ , ши дєн оу
рекиле фичорилорь ши фѣтелорь воастре , ши
адѹчеци ла мине . рѹпиcерѫ дерєптачѣ тоѡ нъ
родоу черчеии деаѹрь депрѐ оурекиле лоѡ , ши ле дѹ
серѫ лѹ Аарѡ ши Арѡнь лѹоуиндѹле дєн мънѹле
лорь . ши сѣнѫ кѹ сѹлѫ : ши слеи вицѣ денърѫи
веле : ши ѕисерѫ : ачещѣсь дѡмнеѕеи тъи . ѡ ѱалѡ .
Їслє , чине тине афарѫ аѹ скоѡ дєн Єгипеть . ке .
Къндь Аарѡнь въѕѹ ачѣста , клъти оун прѣстол
ѫнна їнтеи , ши фѣче астрига : ачаста ѕикѫн
дь : мъне є сървѫтоарѧ дѡмнѹлѹи . ши адоаѕи
демѫнѣца сколѫндѹсѐ , жиртвѫ арѫтоаре фѣ

а҃ · Коринѳ черѫ, ꙟсꙋпрѫ дꙋчѫ ши жиртвѫ дърїен дехарь
ѳь : рмд ф҃ꙋчерѫ : дꙋпачѣ шезꙋ ꙋо҃ нърꙍдꙋ ꙟмѫнка,
ши ꙟбе, шисе скоꙋлѫ ꙟꙋюка.
Зисе ꙗрѫ дмнꙋ лꙋ Мѡѵси : пасѫ ꙟнте дꙋ ꙟн
ꙋо҃ : къ днханїѧ та карей ско҃ ꙟфарѫ ден Егн
петь, ꙟꙋ грешнть. кꙋрꙋндꙋсе ꙟꙋ ꙟнторсь ден
калѫ, каре еꙋ лѡ ꙟмь порꙋнчнть : къ вицель
шаꙋ върсать лорь, ши ꙟꙋ рꙋгать ачела, ши ꙟꙋ
жиртвнть лꙋн, ꙟчаста зикѫндь : ачещѣсь дмн
незеїн тън Їле, карїн тине ꙟꙋ ꙟдꙋ ꙟфарѫ де
ꙟ Египеть. ши зисе дмнꙋ лꙋ Мѡѵсн : възꙋ,
· црт҃ва кꙋ ачесть нърꙍдь кꙋ черьнче въртоасѫ е. пе
д҃ і · Исхо нтрꙋ ачеѧ дѫмь паче ꙟмꙋ мїе, кꙋ мънїѧ
· лг · мѧ съсе ꙟнтннзѫ ꙟмпротнва лорь, ши сѫ по
топѣскѫ ен : тине ꙗрѫ маре ꙍ ꙟме тевою фаче.
Ꙋгѫсе дмнꙋлꙋн ꙟль съꙋ дмнезеꙋ Мѡѵсн ꙟна
нтѣ фѣцеен лꙋн, ши зисе : доамне, къче сѫ
се ꙟнчннзѫ мънїѧ та, пре днханїѧ та, каре
кꙋ маре пꙋтѣре, ши кꙋ тꙋре мънѫ ꙟн ꙟдꙋсь
ꙟфарѫ день Египеть : рꙍгꙋте съ нꙋ зикѫ Еги
птѣнїн : ꙟфарѫ ꙟꙋ ꙟмъꙋн пре ен, кꙋ съ н ꙍмо
ꙟрѫ ꙟн мꙋнцн. ши съ н пїарзѫ депре фаца пъ
мѫнтꙋлꙋн. Тоарнесе ꙟзбѫнда мънїен тале,
ши фїн мꙋлꙋ спрѫ грешнтѫ днханїѧ та. по
менѣщете деспре Аврамь, депре Ісакь, ши депре
Ільь, деспре слоꙋцнле тале, кърора пре тине
тен ꙋюрать, ши ꙟчастаи фъгѫдꙋн лорь : ꙟн

моуцивею съминцеле воастре, ка стелеле черю Арѡнъ
луи, ши тоꙋ ачесть пъмѫнть, кареле амь фъ фаче виц
гъдꙋить съминцелорь воастре даловою, шиль Кп. ві.
моштеницн ѫн вечїе. Ѫнгъдꙋи дерептачеа домнꙋ кв
ноꙋ, коу сънꙋ факѫ ачеа ръꙋ, каре зисесе, кѫ
ва фаче пре дихание.

Ѫнтоарсесе Моѵсей, ши вени ѫнцїоꙋ депре моуни
те, ши челе доѡ табле а адевърꙋлꙋи ераи ѫн
мѫнѫ, кариле де ѫмбе пърциле ера сприсе, ши
Табелеле домнезеꙋ ѫнсꙋшь ле фъкꙋсе, скриптꙋ
ра ѫнкѫ е ѫнсꙋшь ѡ тъіасе пре еле. Аꙋзинд
иаръ Їс навинь връва ѡаменилорь чесе веселїа,
зисе лꙋ Моѵсей: атаре стригаре есте ѫнтабъ
рѫ ка ѫтрꙋ ръзбою. Ръспꙋнсе Моѵсей: стрига
ре ачаста ничи а ръзбиторилорь, ничи а ръз
бицилорь, ѫнсѫ, коу аꙋзь, а кѫнтъторилорь.
Кѫндь иаръ сеѫ фи апропїать къттръ тавъръ,
апринсесе де мънїе, ши лепъдѫ де мѫнѫ табле
ле шиле френсе еле сꙋпть мꙋнте. Ши лꙋѡ ви
целоу, кареле фъкꙋсе, коу фокоу арсе, ши фече
прахь, ши пре апѫ пресърѫндꙋль, съ лїи але
коу фїи лꙋ Їль. Ши зисе Моѵсей лꙋ Аарѡн:
чецеꙋ фъкꙋть цїе ачесть нърод, коу атаре маре
пъкать ан адоуь премешїи. Ръспꙋнсе Аарѡнь:
домнꙋмїеꙋ носе мънїе пре мине: къ тꙋ ѫнсꙋци
щїи бине, коу ачесть нърод е ръꙋ. А ачаста
зисеръ мїе: фъ ноѡ домнезеи, чаие ѫнаинте

137

Мωѵсеи роагѫ нъроⷣ.

нѡастрѫ вѫ ꙟмбе : кѫ нꙋщи, чела афлѫ Мωѵсеи
чине афарѫ аꙋ адꙋ пре нои дєн Єгипеть. єꙋ
ꙁисъ лорь, чине аре аꙋрь, рꙋмпѫлъ шѡ депре
сине, ши дѫ міє : ши арꙋнкаю ꙟнфокь, ши фꙋ
вицеⷧ дєнтрꙋ єль.
Дєка възꙋ Мωѵсеи, кънъродꙋ фꙋ прѫдать,
кѫ Аарѡнь прѫдасе єи пре рꙋшинѣ лорь, ꙟнтре
алѣнещїи сѫи : стѫтꙋ ꙟн поарта табересеи
ши ꙁисе : чине є алдѡмнꙋлꙋи вїнѫ кѫтрѫ мине:
ла динсꙋсе стрѫнсерѫ дерѣптꙋл тоци фечорїи
лꙋ Леви : кърорале ꙁисе : ачаста ꙁиче дѡмнꙋ алꙋ
Ї҃ль дѡмнезеꙋ : съ лѣџе тоⷮ ꙟнсꙋ армаса соⷧ
ласине, ши трѣчеци де чинде прен табѫрѫ,
дела ѡ поартѫ пънѫ ла чѣⷧ алаалтѫ. ши вени
ци ïарѫ ꙟнапои пънѫ ла чѣⷧ поартѫ, ши тоть
чинешь фрателесъꙋ ѡмоарѫ, прїатникꙋ, ши
нѣмꙋ съꙋ. фїии лꙋ Леви ïарѫ аша фѣчерѫ,
кꙋ Мωѵсеи ꙁисесе : ши ꙟнтрачѣ ꙁи кѫꙁꙋрѫ дє
нтре дихаиїє аша кала треи міє де бѫрбаци.
ши ꙁисе Мωѵсеи : дѡмнꙋлꙋи ваци сфнцить астѫ
ꙁы мѫнꙋле воастре, чинешь тоⷮ ꙟнтрꙋ фичо
рꙋ ши фрателесъꙋ: кꙋ астѫꙁи съвѫ блѣгнцы.
Демънѣцѫ ꙁисе Мωѵсеи нъродꙋлꙋи : маре
пъкать аць фъкꙋть : ïатѫ мергь сꙋсь ла
дѡмнꙋль, съ кꙋмва єртѫчюне аш поутѣ де
бѫнда воаѡ пентрꙋ пѫкатꙋль воастрꙋ. кѫн
дь Мωѵсеи ïарѫ ла дѡмнꙋ мерсе, ꙁисе : ѡ,

маре пъкать ау фапть ачесть нъро. Къ дѡмне зеи де аурь шау фъкуть лоѡ. Акму дерептаи еж іартъ пъкателе лорь: аувънувеи връ але ер та, штерџе афаръ, ши мине дин картѣ та каре ту ай скрис. Знсе дѡмну лу мѡуси: ачела вою штерџе афаръ дин картѣ мѧ, чине мй алѣ нъу міеу грешаще. Пасъ дерептачѣ, ши ду аколо нъродуль, оунде еу амь зисъ ціе: ѧтъ ѧнџеруль міеу ѧнаинтѣ та ва мерџе. Бате вою еу пъкателе лорь, кънде ва вени зуа бътъ еи. Бъту дерептачѣ дѡмнуль дихаиіѧ, пентру че фъкусе вицелоу, каре ааронь върсасе:

Ѿ моисеи роагъ дерепть нъро.

138

КАПЬ : ЛГ :

Знсе дѡмнуль лу мѡуси: пасъ шите ду ссоу де ачѣ ту ши дихаиіѧ каре афаръ ай адоу дин цара єгипетулуи, пре аче пъмѫнть, депре каре мамь цюрать лу авраамь, ісаакь, ши лу іаковь. Ачеста зикъндь: семинціеи тале вою да, ши ѧнџерь вою слобози ѧнаинтѣ та, ши афаръ вою гони хананеии, амореии, хетеии. Ферезеии. хевеии, ши євузееи: зикь аму пре че пъмѫнть, че ку лапте ши ку міаре куръ. Еу ну вою мерџе ку тине: къ ку вьртоасъ черби че нъро ещь: къ доаръ тешь амистуи ѧнкале, нъродоу аузиндь ачастъ беседъ рѣ, мѫхнета рже, ши ниме нушы пуртъ подоаба са:

Исхо. ЛГ. КГ.

Исхо. ЛГ. ЛБ. Второ законь. З. Іс навіинь КД.

в. КАРТА. ЛУ. МОИСИ.

Моѵси Ши зисе домнȣ лȣ Моѵси: ꙃи ачаста фїилорь
грѫиаще лȣ Їль: кȣ грȣмазы вѣртошь ѡаменн вецн вон
кȣ дом пентрȣ ачаста ва фи, коу де прнпѫ пре вон вою
ноуль. мерџе, ши въвою піерде: а ле пѫдѫ дерепта
чѣ деспре тине подоаба та, коу сѫ щїȣ, че вою
фаче кȣ тине. ши пȣсерѫ цо де пре сине фїи
лȣ Їль подоабеле лꙍ сȣпт мȣнтеле Хоревȣлȣи.
Їарѫ Моѵси лȣѡ кортоу ши ѫнтинсе де парте
афарѫ ден табѫрь, ши кїемѫ кортоу адевърѫ
тȣрїен: ши тоꙍ ѡаречине, пре домноу врѣ а ѫ
нтреба, афарѫ ера а мерџе ла кортоу адевъ
рѫтȣрїинн, афарѫ ден Табѫрѫ. ши кънд Мо
ѵси еши а афарѫ ла корть, тоꙍ нъродоу сȣ се
скȣла, ши тоꙍ ѫнсоу ѫн оуша кортȣлȣи съȣ
ста, ши кѫоута доупѫ Моѵси, тоꙍ пъ
нѫ атȣнчы, пынѫ Моѵси ѫн корть ѫнтра. ши
кънд Моѵси лъоунтрȣ ѫнтра ѫн корть, цо
погорѫ чель стѫлпь де негȣрѫ, е пре оуша ко
ртȣлȣи, ши домноу грѫи аколо кȣ Моѵси. ши
тоатѫ диханїа ведѣ, коу стѫлпоу негȣрїеи
ѫн оуша кортȣлȣи ста, ши се скȣларѫ, ши то
чила. ци се плекарѫ чинешь ѫн оуша кортȣлȣи съȣ.
ві. Домноу їарѫ фацѫ фъцишь грѫиѣ кȣ Моѵси, коу
ѡмоу кȣ прїатникоу съȣ аȣ сокȣить а грѫи.
ши кънд ѫнапои венїѣ ѫн табърѫ, чель ти
нѣрь, Їс навїинь, фичороу лȣ Нȣнь, слȣга лоу
Моѵсн, нȣсе депърта де ла корть:—

Ши sисе Моуси дѡмнулуи: ѧтъ ту ачаста sичи Моуси
міе: дусоу часть диханіе, ши ноу грѫщи, грѫѧще
чиневи ку мине съ тремецу. май връто, оуи кудомноу
де ачаста аи sи: аноумете куносккъ тине, ши
вое аи афлать ѫнаинте ѡкілорь міеи. съде
рептѫнсъ амъ афлать вое ѫнаинте ѡкілорь
тъи, арътъ міе кале та, коу съте куноскъ ти
не, ши вое съ афлу ѫнаинте ѡкілорь тъи ши
веsы, коу честь нъродь алтъу нъродуе:—
Ши sисе дѡмноу: фаца мѣ ва мѣрџе, ку ачѣѧ
тевою порта тине. Моуси ѧръ sисе луи: съ
фаца та нува мѣрџе, афаръ ну дуче пре нои
де ичѣ, къ денче аръ куноаще, коу еу, ши ди
ханіѧ та ѫнаинте ѡкилорь тъи вое амь афла
ть, поате къ ку нои веи вены. коу еу, ши нъ
родоу тъу, съте лъоуджмь асоупръ де тоате
нъроаделе, чинесь пре фаца честуи пъмѫнть,
ши sисе дѡмнуль луи Моуси: че акму аи sи,
ачѣѧ ѫнкъ вою фаче: къ аи афлать вое ѫнаин
те ѡкилорь міеи, ши акмуте куноскъ тине.
Моуси ѧръ sисе: рогуте, арътъ міе прославата. ши ель sисе: ѫнаинтѣ фѣцееи тале тѡ
ѫтъ бинеле ѫнаинте вою мръта, ши вою мъртури
ен нумеле дѡмнулуи ѫнаинтѣ та: пре чине ѧръ
мь ва фи милъ, пре ачела милъмва фи:
ши кътръ чине мѫтивка сѫнть, кътръ ачела Рълени
мѫтивоу, sисе дулачѣ: фаца мѣ ну поци ве ра.

Мωусѣи гръиаще ку дѡнезеу :

да̃ : къ ѡмоул, чине мине веде, ноу поате
трън . ши зисе дѡноуль : гаржшь : гатъ, лѡкь
гасте ла мине, ши веи ста тꙋ ѧнетень де піа
тръ : ши къндь ва тречеслава мѣ поуне вою
тине ѧнкрепътꙋръ стенꙋлꙋи, ши аскопернвою
тине кꙋ дерепта мѣ, пънъ вою трече . ши къ
ндь вою лоуа мъна ма̃ депре тине, динапои
мъвеи веда̃, че фаца мѣ нꙋвеи путѣ веда̃ :—

КАП : лд :

Ши дꙋпаче зисе дѡноу лꙋ Мωусѣи : чепле
ще цїе доаѡ Табле де піатръ, асѣмн
не кътръ челе денпримъ : коу кꙋвинтеле че
ера скрисе пре челе чеи фрънть дентънꙋ, съ
ле скріꙋ пре ѧле . ши фїи гата демънѣцъ, коу
съ вини соу нꙋмаи кътъ пре моунтеле Сїнаю
лꙋи, ши стъ кꙋмине ѧнвърхоу мꙋнтелꙋи, ни
ме сънꙋ мергъ соу кꙋтине, ши ниме сънꙋсе
вазъ ѧнтѡ мꙋнтеле : боии, ши ѡиле ѧнкъ
сънꙋсе паскъ ѧндерептоу мꙋнтелꙋи . фѣче де
ерептаче Мωусѣи доѡ Табле де піатръ коу ера
ачела̃ ден тъню . ши скꙋлъндꙋсе денсь де но
апте мѣрсе соу пре мꙋнте, коу дѡнꙋлꙋи лъса
се, дꙋкъндь кꙋ сине Таблеле .

алѡ . пз ꙋ аі, рмѕ ꙋ рмд : Ши къндь дещинсе дѡноу ѧнегꙋръ, аколо стъ
тꙋ кꙋ ель, ши гръи де нꙋмеле дѡнꙋлꙋи . ши ѣе
къндь дѡноу динаинтеи стригъ, дѡнитерю

дмнь : дмнезеу мардь ши матиении , ръбдж Лєцїнлє
торю ши маре матинь ши дереп , пънж ян
тромїе бене фъкжторю грешалелорь , ръннлор
ши пъкателорь лъоторю ши невиновать яна
инте та ниме ноусе афлж чине вен къоута
стрнбжтжциле пърницилорь янфичорїи ши
ян непоцїилорь пънж яна трела ши янапатра
съмжнцж :
Ши Моусн гржбиндусе къзу пре пъмжнть у ру Нєхо. кг.
гж ель ши ачаста зисе : доамне сж амь афла А ωрω
ть вое янаинте феции тале янблж ку нои законо
доамне рогуте : ши оунде ачест нро кучербиче з.
бъртоасже , ши фїи матив грешалело ши пъка
телор ноастре шилаcж фи нои ксупт бирунта та :
ръспунсе дмноу : Іатж Еу легжтуржвою пуне
пре ведерьа тутурорь ши семне вою фаче ка
риле ничи кжндь нусеу възуть пре пъмжнть
ничи янтро съмжнцж янкж ши тоатж дихан
нїа янтре карж туешь ведеа фаптеле дмну
луи : кжминунате ворь фи , чекутиие вою фаче :
Сж цини дерептате кариле еу астжзи цїе по
ронческь . Іатж еу янаинте та вою гони амо
рею хананею , хїтею , ферезею , хевею ши
Евузею . каоута коу прїетнинчїе сж ну фачи ку
лъкуиторїи ачелуи пъмжнть пре каре ту ме
рцин коу цїе пре съблазнж съ нуци фїе . янсж
пъретоаселе ачелора зробещиве , ши бозїилорь

...цинле. фрѫнџе, шѝ беркѹреле лоръ тае. сънѹроцїи дѿ
несеѹ стрїинь: кънѹмеле дѿнѹлѹнѐ противнто
рю, пентрѹ ачѣ къ дѿнесеѹ є противнторю. съ
чнла. нѹ фачи легътѹрѫ кѹ ѿамении ачелѹи цинѹть,
ѕ҃е. кѹ кънд ворь ѧнчепе ачорьвн кѹ дѿнеѕеилор
шѝ бѡѕилорь сън фъкѫндь жъртвъ сънѹтѣ къ
ме чинева дентре єи шѝ съмѫнѫнчи дънжърт
веле идолилорь сън, шѝ мѹѧре ѧнкъ сънѹ ѧн
дентрѣ фѣтеле лорь фечорѹлѹи тъѹ, кѹ кън
дь ворь кѹрви ачѣсте дѹпъ иделїи лорь, сънѹ
кѹрвѣскъ шѝ фечорїи вощри, дѹпъ боѕїи лорь.
Ѥсхо. Нѹ фачеци тїе дѿнеѕеи върсаци. Празникѹль аѯи
...кг. мелорь съ сокотещь: ѧншапте ѕиле аѕимъ
...кн. съмѫнѫнчи, кѹ єѹ цїе ами порѹнчит, ѧнврѣ
мѧ лѹнїеи дентънию, къ ѧнлѹна примъвърїеи
...тъ лоѹ аи ешить афарь ден Єгѹпеть:—
...їль лѹ Тоть ѡареча денприма аѹ дешкис згъоѹ мъ
...мать, нїеа съмѫнцъ върбътѣскъ, съ фїе аль мїеѹ.
...бнве. дентре добитоачеле ѧнкъ, сѫва ѡи сѫва бои,
чѐ маинте ва фи алмїеѹ съ фїе: нащерѣ асинѹ
лѹи дени тъию пре ѡ ѡаѐ скимбъ: иаръ сънѹвеи
скимба, съ се ѡмоаръ. алорь тъи фечори нащѣ
рилѐ ден тъию съ ѡ дескѹмпери: шѝ кѹ мъна
гоалъ ѧнаинте мѣ сънѹ те ивещь:—
Ѧншасе ѕиле лѹкрѣѕъ, ѧнашапте ѕи тѹ ръ
ѕбѹнъ де арарѣ, шѝ де сечерарѣ. Празникоѹ
съптъмѫнилорь съ лацини, кѹ пъргъ грѫѹлѹи

се чератъ: ши праздникоу стрънсꙋрїен ла ка Исхо.
пꙋлꙋ анꙋлꙋи :~ лв.

Тоатъ сꙋмънца въръжтескъ, де трей ѡри
ꙟтрꙋ ань съ вине ꙟнаинтѣ челꙋи дѡмнитору
дѡмн алꙋ їль дѡмнезеꙋ. къй вою гони пъгънїи ди
наинтѣ та, ши хѡтаръле тале вою ꙟн лъци
нїме нꙋва пофти пъмънтꙋль тъꙋ, кънд тꙋ
вей мерџе съꙋ ꙟн ѥрань де трей ѡри ꙟн тѡ
аноу, къоу сътъ ивещь ꙟнаинтѣ дѡмнꙋлꙋи аль
тъꙋ дѡмнезеꙋ :~

Сънџеле жиртвеи съноу жиртвещи кꙋ пъне аве
нитъ: де жиртва пащилѡ ꙟнкъ съноу ръмъне
пре демъиѣцъ :~ Исхо.

Пърга хранеи тале съ ѡ дꙋчи ꙟнкаса дѡмнꙋлꙋи кг.
алꙋ тъꙋ дѡмнезеꙋ. Ѥдоу сънꙋль фїерби ꙟнла
птеле мъниса :~ Второза.

Ши зисе дѡмноу лꙋ Мѡусей: скрїазъ цїе ачѣ коно.
сте весезъ: къ кꙋ ачѣсте весезы кꙋ тине ши ді. кѕ.
фїинлꙋ їль ам фъкꙋть легътꙋръ. фꙋ дереп
тачѣ Мѡусей аколо кꙋ дѡмноу, ꙟн м. де зиле Исхо.
ши ꙟн м. де нопци, немъникънд пъине, ни кд.
чи бънд апъ. ши скрисе челе зечѣ весезы
алегътꙋрїен пре табле :~

Кънд иръ Мѡусей погоръ деасупре моунтеле
Синаюлꙋи, амънъ адꙋкънд челе доаѡ Та
блеале адевърътꙋрїен, ши нꙋщїа, кꙋмь ѡера
зоу лꙋи лꙋчїꙋ аръ фи, де весꙋдꙋнтоу ши социм

ѡбразоу чефоу кꙋ дѡмнꙋоль. шѝ кънд Арѡнь шѝ тѡ
ꙋ Моуси цѝ фїи лꙋ ії҃ль лаꙋ ѫвѣдѫ҃, кꙋмь ѡбразоу лоу
ꙋчеще: Мѡиси стрълоучѣ, ноу се кꙋтезаръ апропиѫ҃
де ѫнсоу. Кемъ дерепть ѫнеѫ ѥи Мѡиси, шѝ
ꙋ тръ ѥль се ѫнтоарсеръ. Арѡнь шѝ тоцѝ ѫн
тъню маимарїи адꙋнарїеи, шѝ гръи кꙋ ѫнишїи.
дꙋпачѣ фїи лоу ії҃ль ѫнкъ тоцѝ ла динсоу лоу
мѣрсеръ: шѝ порꙋнчи лѡрꙋ, тоате ачѣлѫ҃, ка
ре дѡмноу лꙋи ъсьасе, ѫн моунтеле синаюлоуи:
Корин [illegible] ѫнда къндь коуен тоате беседзиле, акоперїѫшь
рог. ѡбразоу съꙋ. Іаръ кънд мерџѣ ѫнаинтѣ дѡмноу
лꙋи, коу съ гръѫскъ кꙋ ѥль, дескоперїашь ѡбра
зꙋ съꙋ, пънъ кънд іаръшь ѥшиѫ афаръ: шѝ атꙋ
нче гръиѫ фїилорь лꙋ ії҃ль, депре тоате ачѣлѫ
каре лꙋи порѫнчисе, карїи ведѣ лоучиме ѡбра
зоулꙋи лоу Мѡисы кънд афаръ ешїѫ: шѝ іа
ръшь акоперїѫ ѡбразоу съоу пънъ гръиѫ коу
ѫнишїи:—

Капь: ле҃:

Ши Мѡи҃ ѫнтроупастрънсе тоатъ адоуна
ре фїилѡрь лꙋ ії҃ль шѝ зисе лѡрь: ачастае
че дѡмноу восѡ аꙋ порѫнчить, коу съ фачецѝ ѫн
Исхо. шасе зиле вой мꙋнчицѝ, ашаптѣ зи іаръ съ
Е. КГ. ѡцинѣци, Сѫмбъта ѡдихнней дѡмноулꙋи:
ЛД. ѡаре чине лꙋкрꙋ ва фаче ѫнтрѫ҃, съ се ѡморъ.
нїчи ѫ трꙋи лѡкꙋ лъкꙋнторїю съ нꙋ аціцаци фо:
Шѝ зисе Мѡисей фїилорь лꙋ ії҃ль атоатъ адоунъ

ріен лѡрь: ачаста у порꙋнчить дѡмноу. а доу
наци дин тре вѡи дарꙋре дѡмноулꙋи. тоть чине
дени боунж вое са, дѣ дѡмноули, аоурь, арџинть
араме, мътасе, галбинж, мътасе мохоржтж
мътасе рошіе, албж. пъръ де капрж, піале
рошитж де арѣте, піале де вініз, урелемь де
ситимь, оулен дин кандиле, арѡмате де оун
соаре, ши де боунж миросѣлж де онихинось
піетри, ши піетри де мъргжритари пре подоа
ба ефѡдꙋлꙋи ши хоженꙋлꙋи.

Ши чинеш дентре вои мъндрꙋ съ вине, ши съ
фаікж ачѣла, че дѡмнꙋль аꙋ порꙋнчить, кꙋви
несе а и, кѡртꙋль, ши копериментꙋль лꙋи,
ши асоупрж дѣча, белчюгꙋрилен, скждоури
ле, пржжиниле, стжлпіи, ши талпеле аче
стора. ладіа ши пржжиниле ей, скаоунꙋль
милостіеи ши дверꙋль. масж кꙋ пржжиниле ши
васеле ей, пжниле ведеріей динкж. Сфѣшни
кꙋль лꙋминжтꙋріей, ши оулеюль ди кандиле
олтарюль боуне миросѣле ей, кꙋ пржжиниле
сале де преоунж: оуджоа, ѣши дей арѡмате фъ
пторж де миросѣлж боунж: дверꙋль пре оуша
кѡртꙋлꙋи. олтарꙋль аржжтꙋріей, коу гра
тіа де араме, кꙋ пржжиниле, ши васеле сале:
медеелница кꙋ стжлпꙋль съꙋ. Покроавеле тър
нацоулоуи, кꙋ стжлпꙋриле ши кꙋ талпеле,
дверꙋль спре оуша търнацꙋлꙋи. коуніеле кѡ

дарꙋрі
дѡмнꙋл
пре фа
та кор
лоуи.
Исхо.
ле.

Даруреле дѡмноу цій пре фаптако ртулуи.

ртулуй ши але тѫрнацулуи ку фуниле луи. Ве
шминтеле службеей, пре служба че луй лѡкъ
сфнтъ: хайнеле лу Арѡнъ чела сфнте ку ха
йнеле фичорилоръ пре преоуціе :—
Афарѫ еши деретѫнсѫ динаинтѣ лу Мѡусей.
Тоатѫ адунарѫ лу Іл҃ь. Ши тоци ацеѫ, каріи
авѣ бунѫ врѣре пре даре, винерѫ ши дарурe а
дусерѫ дѡмнулуи, пре кладитура кортулуи аде
вѫрѫтуріей, ши пре служба лѫтрусель: Ши пре
фапта вешминтелоръ сфнте. Адусерѫ тѡть
ши бѫрбаціи ши моуериле кѫрора пре даре боу
нѫ вое авѣ. Кеѡтори, черчеи, инѣле, нашфе
ши тѡть фѣлюль де фѫптури де аоуръ: Аоу
рѫ дѣчѣстѫ, тѡть ѡмуль адусе аоуръ дѡ
мнулуи лѫдаръ. Ши чине авѣ мѫтасе галбинѫ,
мѫтасе мохѡрѫтѫ, мѫтасе рошіе, мѫтасе а
лбѫ, пѫръ де капрѫ. Піеле рошитѫ де арѣте
ши піеле де віезоуре, ачеста адоусе. Ши
тѡть лѫсулъ, чине рѫдика арцинтъ ши ара
ме, адучѣ дѡмнулуи лѫдаръ. Ши тоци ла чине
се афла лемнъ де Сетимъ, доучѣ пре служба
лу Дѡмнезеу оусеби оусеби пре тоатѫ лукра :—
Муериле лѫнкѫ, каре ера мѫндре, ку мѫнуле то
рчѣ, ши че торчѣ, мѫтасе галбинѫ, мохѡ
рѫтѫ рошіе, ши албѫ мѫтасе дусерѫ аколо:
Ши тоате муериле, чине атаре лукру щіѫ ши

авѣ ьзѐ кътрѫнеь, торѣ пѫрь дѐ капрѫ. ѫн Фаче
тѫню май марїи ѥрѫ адꙋсѣ пїатрѫ дѐ ѡнихї корто
нѡ̃ шн пїетри скꙋмпе, дѣ подобирѣ єфѡдꙋ лꙋи.
ши хоженꙋль. аромате ши оулею ѫнфѫлнаре
ѫнфѫптꙋра абꙋнѫ мїрорсѣлѫ ши оунсоарееи.
ши дентре фїи лꙋ їль ши бѫрбацїи ши мꙋери
ле, денбрѣрѫ са адꙋсерѫ дарꙋре, атоате фѫ
птꙋрилорь, кариле дѡ̃ноу порѫнчисѐ, прѐ Мѡ
ѵси кꙋмь сѫле фака.

Ши зисѐ Мѡѵси фїилорь лꙋ їль: ѥтѫ дѡ̃нꙋль Исход ла.
анꙋме аꙋ кемать прѐ Везалїель. фїюль лꙋ оу
ри алꙋ хꙋрь, фечорꙋ дентрѐ сѫмѫнца Юджен
ши лаꙋ ѫмплꙋть кꙋ дхꙋ лꙋ дѡ̃незеꙋ, кꙋ мѫ
нрꙋ, ѫнцелегѫторю, ши щїꙋторю сѫ фїѐ ѫн
трꙋ тоатѫ мѫестрїѫ алꙋкра ден аоурь, ар
џинть, ши ден араме: пїетри ѫсобни ши але
ѫнкеѫ, лѣмне кꙋ мѫестрїѐ аучопли ши афаче
тѡть фѣлюль дѐ лꙋкрꙋ. ѫни нима ачестꙋѫ
ши аꙋ ѫнвѫцать Ѡлїавь, ден сѫмѫнца лꙋи
дань, фечороу лꙋ Авизамь ши єль аꙋ ѫмплꙋ
ть инима ачестора, кꙋ мѫндрїѐ, тѡть лоу
крꙋль афаче, ачѡплн, ацѣсѐ, ши акоасѐ,
кꙋ мѫтасѐ галбинѫ, кꙋ мѫтасѐ рѡшїѐ мохо
рѫтѫ, ши кꙋ мѫтасѐ албѫ, афаче ши а афла
тѡть фѣлюль дѐ лоукрꙋ мѫестрꙋ ши подѡби
ть:— :— :— :— :— :— :— :—

Капь. ЛS.

…черѣкѡ
…оулоуи

Ꙟ оукрарѫ дерпетатѣ Везалїель, шѝ Ѡлїабь, шѝ тоцѝ бърбацїи мъндрѝ, кърора дѡмнꙋл мъндрїе шѝ ꙟцелепчюне дедѣсе, кꙋмь същїе а фаче тотъ лоукроуль прѣ линѣа челоуи лȯкь Сфнтъ, шѝ тоате каре дѡмноуль ера порꙋнчить. Шѝ кемѫ Моусѝ пре Везалїиль, шѝ Ѡлїабь, шѝ тоцѝ бърбацїи мъндрїи, кърора дѡмноуль мъндрїеле дедѣсе, шѝ тоцѝ ачеїа, карїи де ꙟвоа лѡрь аколо мерцѣ, коу съ лоукрѣзе ла лоукрꙋ, шѝ лоуарѫ дела Моусѝ тоате дарꙋриле ле фїилѡрь лоу Їиль, кареле дедѫсе пре кѫдитоу челоуи лȯкь сфнть, коумь съ факѫ: кѫнтоате демѫнецьиле адоусерѫ кꙋвоїа са дароуреле лоуи:

Вѫнерѫ ꙟрѫ мъндрїи, карїи лоукра лаче кортъ сфнть тоци, шѝ зисерѫ лоу Моисѝ: нърѡдоу прѣ адꙋче моулть. маи моулть декѫть арѫ ꙟпсѝ пре лоукрꙋ, порꙋнчи дерептачѫ Мѡисѝ коу ꙟтаб, ꙟрѫ съ стрице: ниме ноу адоукѫ маи моуть дарь префачерѫ кортоулꙋи Сфнть, шѝ аша стѫтоу нъродоу деадоуче дарꙋре: пѫнѫ че ꙟкъ дарꙋль ера дестоу, шѝ ꙟнкѫ шѝ тречѫ:

Фѫчерѫ, дерепь ꙟнсѫ тоцѝ, чинѝ ера мъндрѝ, шѝ тоци чинѝ ла кортъ лоукра, ѕ҃ ѣче пѡкроаве кортоулꙋи де ꙟмътасе албѫ ръсꙋчитѫ, мътасе галбинѫ, мѡхоратѫ, шѝ де мѫтасе рошнѣ

ꙟнфрѫмсеꙅате

теку херувим. лунгоу а тоть покровулъ ѩрѫ фачереа
ін, де коци ера. ши латоу патру коци: ши Кортулуи
ачѣста тоате ѫнтру мъсурѫ ера. е. ѫнтруна
ѫкъцарѫ, оуноу де алалть, чѣле чинчи ѫнкѫ
ѫнтруналте принсе. фѣче ѩрѫ пре марџинѣ а
тоть Покровулъ, оунде ѫнтроуна с'ѣрѫ при
нде, окнишоріи. зикъ аму, н. де окнишори
пре ун Покровъ, коу каріи оуноулъ кътрѫ а
лать с'ѣрѫ приндѣ. н. де къраніце деаурь ѫи
нкѫ фѣче, ши ѫнкеоторѫ коу кърліцѣле оу
ноу Покровъ кътрѫ алалтъ, ши фу оун Кортъ:
Фѣче оунепрѫзѣче покроаве ши ден пъръ де Ка
прѫ, коперѫмѫнтоулуи Кортоулуи, къроара
тоуторь лоунгулъ де кътe, л. де коци ера,
ѩрѫ латоу де. д. ши ѫнтру ѫлокъ принсе. е
коци ѫнтраалтѫ латури. ѕ. ши къте. н. де
окнишори фѣче пре тоть покровоу де марџинии
ку каріи ѫнтруна съле поатѫ ѫкѫца: фѣче
ши. н. де кеотори де араме, ку карiле съле
поатѫ ѫнкеотора, коу оунул съфіе. фѣче
ши алть акоперѫмѫнть деспрѫ де ачѣста ден
піеи рошіите де арѣте: деспрѫ ѩрѫ де ачѣста
алтулъ де піеи де віезуре:—
Фѣче ши скѫндуріи кортулуи дин лемнь де се
тим, аста ѫкоу. лунгулъ ачѣстора путу
рь де къте зѣче коци, ши деадоа нѣкоа
латоулъ. тоатѫ

Исхо҃. кѕ҃. Скѫндꙋра авѫндоѡ чепꙋре, коу оуна лѫнгѫ а
лалтѫ сѫ прꙗтѫ тоѡкми. аша фѣче тоате
скѫндꙋриле кортꙋлꙋи, коу денъ скѫндꙋри сѫ
стѣ доаѕечи декѫтрѫ амїаѕѫѕы. ши фѣче,
м҃. де талпе де арџинтъ дедесꙋптꙋле, сꙋпть
тоатѫ скѫндꙋра кѫте доаѡ талпе, ачелоръ
кѫте доѡ чепꙋре алоръ. аширждере мнпартѣ
декѫтрь мїаѕѫ ноапте акортꙋлꙋи мнкѫ фѣче.
к҃. де скѫндꙋри, кꙋ м҃, де талпе де арџинть
соупть тоатѫ скѫндоура кѫте доаѡ тал
пе. че мнпартѣ кортоулоуи декѫтрь апꙋсь
шасе скѫндꙋри фѣче, ши ꙗрѫ доѡ пре корнꙋ
риле ачелꙋм, коу тоате кꙋ скѫндꙋриле де лѫ
нгѫ чѣле доаѡ дедесꙋпть мпреꙋнѫ сѫсе чомѣ
скѫ, десꙋпра мнкѫ мнтрꙋна сѫсе принѕѫ кꙋ ѡ
кеѡтоаре: коу, н҃. скѫндꙋры сѫфїе, ши шасе
спрѫѕѣчи талпе де арџинть, сꙋпть тоатѫ скѫ
ндꙋра. в҃. талпе.

Фѣче ши прѫжинне де лемнъ де сетим, чинчи скѫ
ндꙋри лоръ де ѡ латꙋрѣ кортꙋлꙋи, чинчи де
чѣлалтѫ парте скѫндꙋрилоръ кортꙋлꙋи, чинчи дега
тꙋрѣ динапои акортꙋлꙋи де кѫтрѫ апꙋсъ. ши ал
тѫ прѫжинѫ прен мижлокꙋль скѫндꙋрилѡр пе
трекꙋ де чинде, депреоуникапъ пре алтꙋль. ши
пълеи кꙋ аꙋрь скѫндꙋриле: рꙋделе мнкѫле пълеи

кꙋ аꙋрь, їарѫ бечюгꙋриле дєнтраоурь ле фѣче: Исхо
дверꙋль мнцѫ фѣче дєн мътасе галбинѫ, мо кѕ
хоржтѫ, рошїє. шй дєн ръсꙋчнтѫ мътасе ал
бѫ, шй кꙋ мъєстрїє фѣче херꙋвїм пре єль. шй
фѣче лꙋи патрꙋ стѫлпы дєн лємнь дє сетим, шй
иполей єн кꙋ аоурь: їарѫ бꙋмбїи ифѣче дєн
траоурь. патрꙋ тѫлпе мнкѫле върсѫ лорь дєн
тарцѫнть. фѣче двєрь шй оушїєн кортꙋлꙋи,
дєн мътасе, галбинѫ, мохорътѫ рошїє, шй
дєн мътасе ръсꙋчнтѫ албѫ, кꙋ мъєстрїє ка кн
ндисꙋтꙋра, шй ачестꙋѧ чинчи стѫлпы кꙋ бꙋ
мбїи депреоунѫ: шй полей боумбїи шй вер
цїле ачелора кꙋ аоурь, шй чинчи тѫлпе дє ара
ме ачестора:—

КАПЬ: ЛЅ

Фѣче дерептѫнсѫ везалїель ладїа, кърїѧ
лоунгоу дел треилѣ коть, латоу шй м
налтоу делдоилѣ коть єра, шй ѡ полей
шй дєн лонтрꙋ шй динафарѫ кꙋ аꙋрь кꙋрать:
шй фѣче десꙋпра пре мнсѫ динцюрь мпрецюр
кꙋнꙋнѫ, шй слей патрꙋ верцїи де аꙋрь пре па
трꙋ корнꙋреле ачещїѧ, пре амбе латꙋриле кꙋ
те доаѡ. пржжине мнкѫ фѣче дєн лємнь дє
сетимь, шиле споли кꙋ аоурь, шиле пꙋсе мле
мнбелчюгꙋреле дєн коастеле ладїен, кꙋ кꙋ а
чела сѫ поарте ладїа.

фачерѣ хѡртоу лоуи.

фѣче ши скаоуноуль мл̃тивничіен де́н коу
рать аоурь, ꙟналꙋнгь дѣ л трен лѣ коть, латоу
дѣлдоилѣ ко. ши прѣ амбе капетеле скаоуно
лꙋи мл̃тіен фѣче дои херꙋвим де́н прінсе де аꙋ
рь, оуноу прѣ оуникапь, алтоу прѣ алть. ши
фировимїи арепиле сале ꙟнеꙋсꙋле ꙟнтинсѣсе,
акоперинд кꙋ арепиле сале скаоуноу мл̃тіен.
ши кꙋ фаца оуноу кътрѫ алалть етѫ, ши къꙋ
тѫ прѣ скаоуноу мл̃тіен :—
Масѫ ꙟнкѫ ѿ фѣче де́н лѣнь де сетим каре авѣ
дои коци ꙟн лꙋнгь, латоу оуникоть, ши ꙟна
лтꙋль дѣлдоилѣ коть. ши ѿполеи кꙋ аоурь
кꙋрать : ши де́н цюрь ꙟнпрецюрь кꙋнꙋнѫ де
аоурь прѣ ꙟнсѫ. бѣрте ꙟнкѫ фѣче прѣ ѫ ꙟн
прецюрь де ѿ палмѫ ꙟналтѣ, десꙋпра бѣрте
лорь іарѫ ꙟнпрецюрь кꙋнꙋнѫ де аоурь. д҃. бел
чюце де аоурь ꙟнкѫ вѫрсѫ, ши ле пꙋсе ꙟле ꙟн
патрꙋ корнꙋре а ен, прѣ патрꙋ пичоареи нꙋмаи
ачїиш бъпть бѣртѫ, коу пръжинеле ꙟнтрꙋ
ѫле съ фїе коу маса съсе поарте. фѣче іарѫ
пръжинеле делѣнь де сетем ши ле полеи кꙋ аоу
рь. коу прѣ ачелѫ съсе поарте маса. оунѣлте
ле деспрѣ масѫ ꙟнкѫ де́н аоурь кꙋрать ле фѣче
бλиде ꙟнгꙋри, кꙋпеле, ши скафеле, кꙋ каре
ле съ мъсꙋре ши съ ꙟмпаѫ.
Сфѣщникоу ꙟкѫ фѣче де кꙋрат, ꙟнтрегь аоурь

ачѣста аꙋ̆ фъкꙋт Трꙋпинъ, фꙋфезе, болдꙋре
ши флори. шасе стълпꙋре єшїѧ дин трꙋпина
сфешникꙋлꙋи. деꙋ латꙋри трей, деалтъ іаръ
ши трей. ꙟнтоате стълпꙋриле ꙟнформъ де
нꙋкъ де ꙟнгдеалъ фъкꙋте трей фꙋфезе, кꙋ бо
лдꙋре. ꙟн трꙋпина іаръ ꙟнпиладъ де нꙋкъ ꙟн
гдеалъ патрꙋ фоуфезе єра кꙋ бꙋмбꙋи ши коу
флориле, ши тот съпть доѡ стълпꙋре оун бꙋ
мбꙋ єра: ши аша шасе стълпꙋре єшїѧ дин тръ
нсꙋ, кꙋ бꙋмбꙋи ши кꙋ флориле депреоунъ: ши
тот ачѣста лꙋкрꙋ, дин трѣгꙋ ши мерєꙋ аоурꙋ
єра. фѣче ши чѣле шапте кандиле, кꙋ моу
карюль, ши кꙋ стингътоареле де преоунъ, де
ꙟнкꙋрать аоурꙋ: фѣчꙋ ачѣста тот кꙋ тоате
васеле сале дин трꙋ ꙟнаже де аоурꙋ.
Фѣче ши ѡлтарюль ла бꙋнъ мирюсѣлъ дин ле
мнꙋ де сетин, каре ши ꙟн лꙋнгꙋ ши ꙟнлать єра
оуꙟнкꙋ ши тоꙗма ꙟн патрꙋ корнꙋре, ши ꙟнал
тоу дои коцꙋ, ши єшїѧ динтрꙋ єль коарнеле са
ле. ши полеи кꙋ аоурꙋ кꙋрать. десꙋпра, де ла
тꙋри ꙟнцюрꙋ ꙟнпрецюрꙋ, ши коарнелеи. коу
нꙋнꙋ ꙟнкъ фѣче де аоурꙋ десꙋпраи ꙟнпрецюр
ши де ꙟнбе латꙋриле съпть кꙋнꙋнъ кътре доѡ
бѣлчюце коумꙋ пръжини съ поатъ слꙋбози
ꙟнтрънселе съль поатъ поурта. пръжиниле
ле іаръ фѣчеръ де лемнꙋ де сетин. шиле по
леи коу аоурꙋ. Фѣче ши оулеюль оунсоаре сѳ

Фачера кортоуи: Ꙟнгдала оуии [illegible] късьда[illegible] стълпꙋ[illegible] ле коло[illegible] амъ скри[illegible] крѣнго[illegible]

Исхо. л.

Лецинле борїен ѻ́фнте фъптꙋ́риле мѵ́росѣлеен ꙟнкж де́н
бесеречїен. ка́рате а҃рѡ́мате, кꙋ а҃бра́чилорь мъе́стрїе :—

Кап: л҃и:

Исхо́. кз҃. Фѣ́че ши ѡ҃лтарюль а҃режтꙋ́рїен ла̀ жи́ртвъ,
дѐ лє́нь дѐ се́тїи, ка́ре авѣ̀ чи́нчи ко́цы дѐ
лꙋнгь ши де лать, и то́кма ꙟн па́трꙋ кѡ́р
нꙋре, ши де ꙟнналть трен ко́ци, па́трꙋ коа́рне
ꙟнкжи фѣ́че прѐ чѣле патрꙋ ко́рнꙋре, карѝле де
нтрꙋѣль е́шїа а҃фа́рж, ши полеи кꙋ а҃ра́ме. Фѣ́
че ши тоа́те сн́рꙋриле ѡ҃лтарюлꙋи, къдж́рилеи
вътрареле, медели́нциле, фꙋ́рчиле, тигжнїле
жарꙋлꙋи, тоа́те а҃чѣстѧ дѐ а҃рамеле фѣ́че. Фѣ́
че ѡ҃лтарюлꙋи ши гратїѐ дѐ а҃раме, а҃ша̀ ка̀ ѡ
мрѣ́же, дѐ цꙋ̑ пънж ла мѝжлокь. Върж ши па
трꙋ верѝцїи прѐ патрꙋ кѡ́рнꙋре а҃гратїен, пржжи
нилорь. Тарж пржжи́нниле фѣ́че. дѐ лє́нь дѐ се́тїи
шѝле полеи кꙋ а҃раме, шѝле пꙋсѐ ꙟн верѝциле дѐ
ꙟн коа́стеле ѡ҃лтарюлꙋи, кой кꙋ а҃чѣ̑ сѫ̀ль поа́
рте. Ши̑ фѣ́чѐ скѡ́бииѡ҃ де́н лонтрꙋ :—
Фѣ́че ши медели́нца ѻ́пжлжторюлꙋи, кꙋ пичо
роу̑ ѻ́съ дѐ а҃раме, ꙟн дере́птоу̑ мꙋѐрилорь, къ
рора слꙋжїа ꙟнаи́нтѣ оу̑шїен ко́ртꙋлꙋи а҃девъ
ржтꙋ́рїен. Фѣ́чѐ ши Търнацоу̑ ко́ртꙋлꙋи
декжтрж а҃мїазжѕы. де ѿсꙋтж дѐ ко́ци ден
пжкро́вь фъкꙋть дѐ мътасе а҃лбж ръсꙋчитж, кꙋ
долѡѕе̑ дѐ стжлпы дѐ а҃раме, ши кꙋ, к҃. дѐ та

де тáлпе де áрáме: ꙟнсъ бꙋмбїи шѝ верꙟцинле лѣцинл
стълпилорь де áрџинтꙋле фѣче. ашиждере бисерѣ
де кътръ міазъноапте ꙟнкъ фѣче придворь, чиен.
де́н покровь де р҃. де ко́ци, кꙋ к҃. де стъ́лпи
шѝ кꙋ к҃, де тáлпе áчестора, чѐ бꙋмбїи шѝ бе́
лчюгꙋриле áче́стора фѣче де áрџинть. де кът
ръ апꙋ фѣче де́н покровь де н҃. де коцы,
кꙋ ѕѣче стълпы шѝ кꙋ тáлпеле áчестора депре Ісхо. а.
оуна, ꙟнсъ бꙋмбїи шѝ белчюгꙋриле áчестора кз.
де áрџинть фѣче. де кътръ ръсъринть іаръ, де
ꙟ покровь де н҃. де коцы: áшà, коу ꙟнтрѡ
парте а оуши придворꙋлꙋи покровь де еі҃. ко́
ци ерà, кꙋ трей стълпы шѝ кꙋ трей тáлпе áче
сторà. ꙟнчѣ парте ꙟнкъ де еі҃. ко́цы покро́
вь ерà, кꙋ трей стълпи, шѝ трей тáлпе áлѡ:
покроáвеле придворꙋлꙋи тоáтѐ де́н мътасѐ,
áлбъ ръсꙋчитъ ле фъкꙋсѐ, тáлпеле стълпилѡ
де áрáме, шѝ бꙋмбїи шѝ бе́лчюциле де áрџин
ть: áшà коу тапетеле áче́стора кꙋ áрџинть
полене́сѐ: чѐ бечю́циле áчестора де áрџинть ерà
ꙟнто́ци стълпїи придворꙋлꙋи:~
Фѣче шѝ двéрꙋль порцїеи Придворꙋлꙋи кꙋ мъ Ісхо.
естрїе кииднситъ, де мътáсѐ гáлбинъ, мѡ кз.
хоръ тъ. рошїе, шѝ мътасѐ áлбъ ръсꙋчитъ: ка
ре ꙟналꙋнгь ерà де к҃. де ко́ци, ꙟнáлтоу іаръ
е҃. ко́цы, дꙋпъ мъсꙋра покроáвелорь Придворꙋ
лꙋи. áсꙋпръ дечѣ фѣче áчестꙋѧ пáтрꙋ стъл

фачерѣ кортоу луи.

пы, шѝ ачестора патрꙋ талпе де араме, боу-
бїи ѫрѫ де арџинта, шѝ полеи капетеле лорь
кꙋ арџинть, белчюџеле де арџинть фѣче. То-
ате коунеле кортоулꙋи шѝ апрїдворꙋлꙋи ден
џюрь ѫпреџюрь ера де араме:
Ачеста е ноумѫроу Кѡртꙋлꙋи адевѫрѫтоурїеи,
коумоусѣꙋ ѡрѫндить дꙋпѫ пороунка лꙋ Моиси,
левитѣнилорь пре слоужба дѡмнезеѣскѫ, пре-
мъна лꙋ Итамарь Фечѡроу лꙋ Арѡнь Пѡпь.
шѝ тоате ачѣлѧ, карїле дѡмнꙋль пороунчи лꙋ
Мѡуси, фѣче Везалеил фїюль фичѡроулꙋи лꙋ
Оурихоурь, день сѫмѫнца лꙋ Юда: шѝ кꙋ ель
депреоунѫ Ѡлїавь фечѡроу лоу Амиза день
сѫмѫнца лꙋ Дань, чине ера мѫестрꙋ ла чѡплии
ла цесоуть, шѝ ла кꙋсꙋть, кꙋ мѫтасе Галбенѣ
мѡхорѫтѫ, Рошїе, шѝ кꙋ албѫ:
Тѡ аоуроу ачела, каре прѐ лꙋкроу челꙋи Корть
сфнть келтꙋисе, кареле ѫндарь деджѐсе, доа-
зечи шѝ ноѡ де мъжы ера, шѝ шапте соуте,
шѝ, л. де Сїклоушы дꙋпѫ сиклоушоу челꙋи
Кѡрть Сфнть, Їарѫ арџинноу, кареле адꙋнарѫ
ера дать, ѡ соутѫ де мъжи ера, ѡмїе, шѝ
шапте Соуте, шѝ, о. де сиклоушы, доупѫ
сиклѡшоу челꙋи Кѡрть сфнть. Тѡ ѫнсꙋль да-
цюмѫтате де сиклѡшь дꙋпѫ сиклошоу челꙋи
лѡкь сфнть. чинесе лꙋа ѫноумѫрь де, к. де
аны, аоу маи мари деатѫта, шасе соуте де

ѠӰИ • треи ѠӰИ • чинчи соуте • ши • и :
де́ничѣ сѫтъ де мъжи дѐ арџи́нть върсъ та́лпе
ле челѹи сфи́нть ко́рть ши две́рѹлѹи • ѡ р • дѐ
та́лпе • де́нтро сѫтъ дѐ мъжы • де́н тоатъ ма́
жа къте ѡ та́лпъ • ӏаръ де́ничѣ мїє • шасѐ сѫте •
ши • о • дѐ сѣклѹшь • фѣчеръ бѡлдѹреле стъла
пилѡрь • ши поленръ капетеле ло́рь • ши фѣче
ръ ачѐстора бе́лчюгѹре :—
Ӏаръ араме да́тъ ӑнда́рь ера • о • дѐ мъжы • в
мїи • ши • д • сѫте десѣклѹшы • де́начаста фѣ
черъ та́лпе оушїен ко́ртѹлѹи адевъръ тѹрїен •
ши че́ль прѣстоль дѐ араме • кѹ гра́тїа • шикѹ
тоате сѣрюреле лѹи ӑнтрѹна • фъръ де́ чѣ та́
лпеле придворѹлѹи де́н џюрь ӑнпреџюрь • ши
талпеле оушїен търгнацѹлѹи • тоате кѹнѐле
кѡ́ртѹлѹи ши атъргнацѹлѹи де́нџюрь ӑнпре
џюрь :—

КАПЬ • ЛѲ :

Де́нча мътасѐ га́лбинъ • мохоръ тъ ; ши
ро́шїе • ӏаръ фѣчеръ вешми́нте дѐ слѹжбъ
лѹ аарѡ́нь • кѹ кареле аръ сло́жи ӑнкѡ́р
тоу сфи́нть • коу дѡ́ноу лѹ Ѡоусеи поръни чисѐ •
Ши фѣче ефо́доу • де́нтраоурь • де́н мътасѐ
га́лбинъ • мохо́ръ тъ • ро́шїе • ши дѐ мътасѐ
албъ ръсѹчитъ • ши бътѹ аоурь ши́ль тъѐ ка
оунто́рть • коу кѹмъестрїе сълпоатъ џѣсѐ •
ӑнтречѐ мътасѐ га́лбинъ • мохо́ръ тъ • ши ро́

ешмин
гѣле лꙋ
Арѡнь
Пѡ.

щїе мътасе: ашѧль фѣчерѫ тарѫ, коу ѫнтрѫ
мбе оумереле ѫнтрꙋна ларѫ пꙋтѣ принде, ши
ѫнтрѫмбе коастеле съль поатѫ ѫнкеѡтора.
кꙋ атаре мъестрїешы ши лꙋкрꙋ ера фъкꙋть ши
брѫоуль, де аꙋрь, ши мътасе галбинѫ, коу
дѡнꙋль лꙋ Мѡусї ера порꙋнчи. доаѡ пїетри
де ѡнихїно принсерѫ ѫнтраꙋрь, тъѧте кꙋ мъ
ертрїи, дꙋпѫ нꙋмеле фїилорь лꙋ їль. шиле нъ
мисти ачела ѫнтрꙋмереле ефодꙋлꙋи, коу съ
фїе пїетри пре помѣна фїилорь лꙋ їль, коу дѡ
нꙋль лꙋ Мѡусї порꙋнчисе:—
Фѣче ши хѡженꙋль кꙋ ачела мъестрїе ши лꙋ
крꙋшь, кꙋ каре фѣчесе ефѡдꙋль, де аоурь,
мътасе галбинѫ, мохоратѫ, рошїе, ши де мъ
тасе албѫ ръсъꙋчитѫ, кꙋмь ѫнпатрꙋ корнꙋ
ре ши ѫндоѡ пътꙋри ера, де ѡ палмѫ ѫнлꙋнг.
ши ѫналть. ши грѫмѫдирѫ ачеста кꙋ патрꙋ
рѫндꙋре де пїетры: ден рѫндꙋль ден примѫ ера
Сардонїе, Пазїѧ ши Смарагдїѧ. ѫналдоилѣ
Кармѣнь, Сафирь, ши Гемань. ѫналь треилѣ
Лигꙋрїе, Ахатѣ ши Аматїи. ѫналпатрꙋль.
Крижолита, Ѡнихино, ши Ӕспїе. принсе ера
ѫнтраоурь ѫнтоате рѫндꙋриле. ши пїетриле
ста дꙋпѫ нꙋмеле адоаспрѫзѣче фїилѡрь лꙋ їль
тъѧте де мъестрꙋ, тоци кꙋ нꙋмеле съꙋ дꙋпѫ
ві, съмнице афїилорь лꙋ їль:—
Фѣчерѫ хѡженꙋлꙋи ден курать аоурь ши вае

ре • кꙋ ꙟ те доѡ капете • аша̀ кꙋмь ꙃалеле оу | Вешм
на дентраллатъсе ꙟнфицѫ : фѣчеръ шѝ доѡ | теле лꙋ
нашфе дѐ аоу́рь • шѝ доѡ верици де аоурь прѐ | Арѡнь
доѡ корнꙋре ахоженꙋлꙋи • шѝ челе доѡ баера | Пѡпь.
ꙟкъцаръ дѐ челе верици ахоженꙋлꙋи кꙋ кꙋ
те оункапь , іаръ челѣ доѡ капете але ерелор
ꙟнчѣле доѡ нашфе слобозиръ • шѝ прѐ оуме
реле ефодꙋлꙋи оуна ꙟндерептоу алціѫ пꙋсеръ:
фѣчеръ шѝ алте доѡ верици • шиле слеиръ
пречелѣ доѡ корнꙋре ахоженꙋлꙋи • дѐ плонѫꙋ дѐ
кътръ ефод : фѣчеръ шѝ шаалте доѡ верици дѐ
аоурь • шиле пꙋсеръ прѐ доѡ марцинны а ефо
дꙋлꙋи дѐ десꙋпть оуна ꙟнпротива алціѫ • аколо
• оунде ефодоу ꙟнтрꙋнасе тълнѣще • коу
хоженоу кꙋ верициле съсе лѣџе де верициле
ефодꙋлꙋи , кꙋ шинорь фъкꙋть дѐ мътасе гал
бинъ • коу ꙟн ефод тересе цинѣ , шѝ нꙋсе дез
лега дела ефод • кꙋмь доѫноу лꙋ Мѡусѝ ера по
рꙋнчить :— Фѣче шѝ челъ вешмꙟнть лар
гь дѐ мътасе сꙋпть ефод, тот дѐ панинь дѐн мъ | Іехо
тасе галбинъ : фѣче ꙟнпартѣ десꙋпра шѝ гꙋ | нїє.
ра • шѝ прецюрь гꙋръ тивитꙋра коу сънꙋсе дѐ
страме • шѝ фѣчеръ прѐ поалеи рѡдіи • дѐ мъ | Рѡдиѫ
тасе галбинъ , мохоръть • рошіе, шѝ дѐ мъта | поама
се албъ ръсꙋчитъ : клопоцеи микъ фѣчеръ дѐ | гранъ
ꙟкꙋрать аоурь • шѝ въръръ ꙟнтре рѡде • | кꙋ алт
коу поалеле въшмꙟнтꙋлꙋи дѐ мътасе деницюрь | нꙋме.

мин жпрецюрь ... ра жнтре доѡ поаме гране ...
е лꙋ поцель, ... аша бъретать, коꙋ жнтрачеста
Поп съ слꙋжаск ... коꙋ дѡмнꙋ лꙋ Мѡꙋсн пържнчнсе:—
Фечеръ ш ... чель вешмжнть стрнть ден мъта
хо҃д, се албъ ... кꙋпрннъ кꙋ тѡ, къмешюнле жнкъ
ин. ден мъта ... албъ ръсꙋчнтъ: фечеръ шн чель
бръꙋ кннденсть, ден мътасе ръсꙋчнтъ албъ,
галбннъ, мохоржтъ шн рошїе, коꙋ дѡмнеꙋ лꙋ
Мѡꙋсн порꙋнчнсе:—
Фечеръ шн петѣла кꙋнꙋна сфнтъ ден кꙋрат
аоꙋрь, шн тъаръ скрнптꙋръ жнтржнсъ, дѡмнꙋ
лꙋн сфнцїе, шн легаръ де ж оꙋншннорь де мъ
тасе галбннъ. коꙋ девоꙋпра кꙋмжнакоꙋ лꙋн съ
ѡ леџїе, коꙋ дѡмнеꙋ лꙋ Мѡꙋсн порꙋнчн:—
Сбършнръ деренптжнеъ тѡть лоꙋкроꙋль фа
череїн кортоꙋлоꙋн шн акѡперемжнтоꙋлꙋн
съꙋ: шн фїн лоꙋ Нзранль фечеръ, тоате
атѣла, че дѡмнꙋль пържнчнсе лꙋ Мѡꙋсн. шн ла
Мѡꙋсен адꙋсеръ акоперемжнтоꙋ кортꙋлꙋн, шн
тоате оꙋнѣлтеле лꙋн, кеѡторнлен, скжндꙋ
рнле, пржжннелен, стжлпїн, шн талпелен. ко
поремжнтꙋль, де пїен рошнте де арѣте, копе
рнмъꙋнтꙋль фъкꙋть де пїен девїесꙋре, шн де
роꙋ. ладїа адевъражтꙋрїен. пржжннеле шн ска
оꙋноꙋ мнлостеен, маса, шн тоате скрюреле
ен, шн пъннле бедерїен. чель сфешннкъ фроꙋ

Скрисам еꙋ тꙋдора пъртꙋ дин вадъ

мє̑ • шѝ а҆честѹ̀ гътитѣ̀ канделѐ • шѝ тоа̂те
сѵ̑рюреле лѹи • шѝ ѹ҆лоюль де̑ лѹминаре. че́ль
пре̂стоаль де а҆оѹрь • шѝ ѹ҆леюль ѹ҆нсоа҆реїи • шѝ
фълтѹ́ри фъкѹте де́н а҆ромате де бѹнъ мѹ́росѣ
лъ • шѝ две́роѹль депре ѹ҆ша̀ ко́ртѹлѹи. че́ль
ѻлтарю де а҆ра́ме а҆ншъ, кѹ гра́тїа прѫжиниле
шѝ кѹ тоа̂те сѵ́рюреле • меделница шѝ пичо́роѹ
ли • Покроа̂веле приндво́рѹлѹи • стълпїи • шѝ та́л
пеле лѹи • две́рѹль депреѹ҆ша приндво́рѹлѹи •
фѹнїлеи • шѝ фѹнеле́и • тоа̂те ѹ҆нѣлтелѐ пре̑
слѹжба коперимънтѹлѹи шѝ а҆кѻ́ртоѹлоуи
вешми́нтеле лѹ А҆а҆рѻ́нь дѐ слѹ́жбъ прѐ слѹж
ба ачє́ль а҆ѻ́кь сфи́нть, шѝ ве́шминтелѐ фичо́
рилорь лѹѝ. кѹ ми преоѹ҆цїѐ съ̃ слоѹжаскъ.
А҆нтоа̂тъ ча́стъ слѹжбъ кареа̂ а҆ша̀ фѣ́черъ фїи
лѹ ї҃лъ • кѹ дѻ̃мнѹль порѹнчисѐ лѹ Мѻѵ́си. шѝ
Мѻѵ́си възѹ тѻ́ть ачє́ль лѹкрѹ, коумь а҆ша̀
а҆ръ фи фъкѹть, кѹмь дѻ̃мнѹль порѹнчисѐ, шѝ
бл҃гви прѐ є́и :—

КАП : м҃ :

Гръѝ дѻ̃мнѹ лѹ Мѻѵ́си шѝ зисѐ: съ̃ а҆нтѝ
изѝ кѻ́ртѹль а҆девърътѹрїеи • ѫ зѹѻ҆а̀
де́и тъию а҆лѹнїеи де̑ прима̀. шѝ пѹие ѫ
тръиѹль ладѐ а҆девърътѹрїеи • шѝ две́рѹль ѫ
наинтѣ ладееи ѫфицѣ доѹ

цилѐ чевеи лонтрꙋ ш[…]аса, шиле ѡрѫндѣще кꙋмꙋ
серечи цѣмь лѫсать. […] лонтрꙋ ши сфѣшникꙋ, ши
ѥи. пꙋне пре ѥль ка[…]нииле. ѩрѫ чель ѡлтарю де
аꙋрь абꙋнеѥи […]нросѣле пꙋнель ꙟнаинтѣ ла
деѥи, ши две[…] ꙟнфицѥ преꙋша кортꙋлꙋи.
ѩрѫ ѡлтарюл […]жиртвеѥи арꙁѫтоаре тꙋлвеи пꙋ
не ꙟнаинтѣ ꙋшїѥи кортꙋлꙋи адевѫрѫтꙋрїѥи.
ѩрѫ меделница тꙋ пꙋне ꙟнтрѣ кортꙋ адевѫ
рѫтꙋрїѥи ши ꙟнтрѣ ѡлтарю, ши ѡ ꙟмпле кꙋ
апѫ. тоꙋмѣще съꙋ ши придворꙋ дециюрь ꙟ
прециюрь, ши ꙟфицѥвоꙋ двероꙋ пре ꙋша при
дворꙋлꙋи:—
Ѩ ꙋлеюль ꙋнсоареѥи, ши ꙋнцѥ кортꙋ, ши
Ісхо. тоате ачѣлѫ, карѥсь ꙟн ѥль, ши сфинцѣще ѥль
л. кꙋ тоате сиюреле лꙋи, кꙋ сфинть съ фїѥ. ꙋн
цѥ ши ѡлтарюл жиртвеїи арꙁѫтоаре кꙋ тоате
сиюреле сале, ши сфинцѣще ѥль, кꙋ маи сфинть
съ фїѥ, ꙋнцѥ ши спѫлѫторюль кꙋ пичоꙋ кꙋ тот
Ісхо. ши сфинцѣще ѥль:— Пре Аарѡн ши фечорїи лꙋи
кд. пꙋи дꙋ ла ꙋша кортꙋлꙋи адевѫрѫтꙋреи, ши
спалѫ ѥль кꙋ апѫ. ши ꙟмбракѫ ꙟнчѣлѫ веш
минте сфинте Аарѡнь, ꙋнцѣ ши сфинцѣще ѥ,
кꙋмь преꙋтꙋ мїеꙋ съ фїѥ. фечорїи лꙋи ꙟкѫи
адꙋ ꙟнаинте ши ꙟмбракѫ ѥи ꙟнвешминте.
ши ꙋнцѥ ѥи, кꙋ татѫль лѡ аи ꙋнсь, кꙋ пре
ꙋцїи мїеи съ фїѥ: ачѣстѫ ꙋнцїере съ фїѥ лоръ пре
ꙋцїи де вечїе ла чеи де дꙋпѫ ѥи. ши Моꙋсѣ

...ѵл ѡдє

...че, коу дѡнѹлѹи лъсасе лѹи :—
Антінсе дерептатѣм кортоу сѡу мналдонлѣ
ань мнѕѹа дѣ прима алѹнїен ден тънию : сѡу ръ
днїєж мрж Мѡѵсѣи кортоу, тоумнндь сѡу тал
пеле лѹи, сіжндѹриле шѝ пржжинелен, шѝ стъ
лпїи мндерептъндѹи мнсѡу. мнтинсе шѝ ко
перимънтоу кортѹлѹи, шѝ чела алалть копери
мънть десѹпра пре ель пѹсе, коу дѡноу лѹи по
рѹнчнсе : лѹѡ шѝ адевъроу шѝ пѹсе мн ладж,
пржжинеле мнкжле пѹсе мбелчюціеле ден коа
стеле ладїен, шѝ скаоуноуль мнлеен десѹпра
пре ладж. шѝ дѹсе лонтрѹ ладà мнкорть, шѝ
двероу мнфипсе мнаинтѣ ладїен адевържтѹрїи
ен, коу дѡнѹлѹи порѹнчнсе : маса мнкж ѡ пѹсе
мнкортоу адевържтѹрїен, мнпартѣ кортѹлѹи
детрж міазжнѡапте, денафарж де дверь, шѝ
ѡржнди пънниле премнса мнаинтѣ фѣцеен дѡ
нѹлѹи, коу дѡноу порѹнчнселѹи. сфѣшникоу мн
кж лонтрѹ пѹсе мнаинтѣ мѣсеен, мнпартѣ кор
тѹлѹи декътрж амїазжзи. Кандилеле мнкжле
пѹсе пре мнаинтѣ дѡнѹлѹи, коу дѡнѹлѹи по
рѹнчнсе :— Пѹсе лонтрѹ шѝ чель ѡлтарю де
аоурь мнаинтѣ двєрѹлѹи, шѝ бѹнж мѵросѣлж
фѣче пре мнсѹль, кѹ фъптѹри дентраромате
коумь дѡноу лоуи порѹнчнсе : сѡу мн...
шѝ двєрѹль моуша кортѹлѹи. мнсж ѡлт...
жертвеен арзътоаре мнаинтѣ оушїен к...

тулуи пусе. ши жиртви пренсъ арзътоаре ши
де мъникаре жиртвъ, кѹ дмнѹ лѹи порѹнчисе
Шеделница пусе ѫнмижлокъ ѫнтре корть ши
ѫнтре олтарю. ши бъгъ апъ ѫнтрънсъ д...
спълать. Моѹсеи. ши Аарѡнь ши фечорїи лѹи
спъларъшь мънѹле ши пичоареле ѫнтрънсъ
къ нипстѧ асе спъла. кѫндь ѫнтра ѫнкортѹл...
адевъръторїен. аѹсе апропїѧ кътръ олтарю...
кѹ дмнѹ лѹи порѹнчисе. ѫнтинсе ши търн...
цѹ прецюрь корть ши прецюрь олтарю, ш...
ѫнфипсе дверѹ пре ѹша търнацѹлѹи. ши Мо...
ѹсеи аша аѹ ѡбършит тоѡ лѹкрѹ :~

...нла, Ши негѹръ акопери кортѹ адевъръторїен, ш...
о. слава дмнѹлѹи ѫмплѹ кортѹ. ши Моѹсеи нѹп...
цртва тѣ мерџе ѫнтрѹ ѫнкортѹ адевъръторїен
н. пънъ Негѹра пре ѫнсѹ ера. ши пънъ кѹ слав...
дмнѹлѹи плинь ера. ши кѫндь Негѹра сѹсе ...
нъла деспре корть. атѹнчи порчедѧ фїи ло...
iль ѫнтоате ѫмбълъриле лорь. пънъ iаръ нѹсе
ѫнъла Негѹра. нѹ порчедѧ ѫтїѡ пънъ ѫн...
чѣѧ зи. пънъсе ѫнъла. къ Негѹра дмнѹлѹ
зѹа ера спре корть. iаръ ноаптѣ фокь
ера. ѫнаинтѧ тоѹтѹрорь окїи
лорь касеи лѹ iль. ѫнтоате
мерџериле лорь :~ ши помгѣ

...нтоуль адоа карте алу Моис...

Ачаста Карте съ нумеще Бътие Ѳпиесте, аллъи Дави-
вид, томъ; лъкуиторю, ꙟ Ѡраде Маре, ку веке злоци. Ѳлуки,
мъреш, сам, кумпърат, пентру Легат, ам дат, доп злоци-
Ѳинпатру Грошици; дечи-чине са фура; ачаста съ-й фие
Аввуцие, Ѳинче дин, тъие; Ѳинче депеурмъ, нечи съ апоъ нор
рок, ла ниминь, чи тоатъ Мънилави ꙟ зъдар съ-й фие,
Аръдесъва ꙟ тънила, касъ съ пеарзъ, Саудесъва фъз
ди, ундеба; чине съва тъсп съ Адънъ ла мине; кум ва
лва мулцемире, Ѳин ну плата кътънели дин презинъ,
ꙟ съмнатусау. ꙟ Ѡраде маре, Септемврие. ꙟ 8: Зиле 1792.

Давидъ Томаш м.п.

Sig. Nagy Várad, Die 8= 7bris, Anno 1792

David Tamáss m.p.

A 1795: egész Télen volt egy Öll Szénna 80. Rforint
egy Tehin, 6. forint, egy Nagy Sertés; 7. forint, egy
Kenyér; 4. huszos egész Orattáfsig; és abban azelő
tendőben, ollyan Tél volt, hogy Kimodhatatlan, anak
az Erössegitt, és Kegyetlenségitt

În anul 849 au venit în Orade oaste
Muscanului la H. 120000, și o suta
și 20 de mii în luna August. Sub
Comanda Paschievitz Herțog de Varșovia
și graf de Erivan Zessienst m.p.

Krisztus Urunk Szülletisse uttan Anno 1075. első Szent László Kilentzedik Magyar Király, leszen, azon Ditsősséges, Király Kezdte; fundálta és épitette: Nagy Várodi Várrat leges, leg eleinten, az utan épöltetett, az Város, a ki Bizonyossobbon meg akarja tudni, nézemeg, avagy keresse meg, a Várr Szegletibe, abbon a Bástyábon; a mellyik, vagyon az Kálvárija Hegy felle; otton vagyon Egy Oroszlány feö; Köbül faragott, nézemeg jól: a fellet vagyon a Szam. Coram me et per me. Tome David mpr

Krisztus Urunk Szülletisse uttán, 1769. Die 15 August egy Keden Estve, 3. fertály, 10: órárra meg Gyult, az Próffiant Házbul, a Nagy Várrodi Várr egy hogy Borrá Eget, a Tüz moid egy egisz Hetett tartott.
Coram me [redacted] . . . . Tome David mpr

Аньул; 1769: септомврїе ꙁ 22: де зиле, сау, арътат:
о стѣ; ку коадъ: ... ку капул; нътрѫ ...
рит; ... ку коада: нътрѫ Апус: . . . . . .

Аньул; 1773: Мартїе; ꙁ 22, де зиле: ау, арс Кѣнне,
вълдницеан: ... ; адекъ, алун; пататни.

[redacted] Давид; Томи mpr

Анул: 1770: Іенуаріе; в 7: зиле; сау арътат; чер;
рошіе, нашн, сънџеле. пе черю: де сара; пъ-
нъ ла Міазъ: Ноаптеа.

Анул; 1771: Юліе; в 11: зиле, ау фост; о плоіе,
атъта де мере; ши фрунт, іера, нът; мулть, -
Марха, ау Мурит; пе пънт; де мъзала, ши;
фрунтул; нарине іера

Anno, 1771: Die 15: olahoson, Magyarosan 26 =
Ibris, 4 = Orradkor, Iffel, tihan, föld indu
ulás volt, Nagy Váradon.

Анул; 1782: Август; в 10: зиле, ау венит; о-
мулцими, де лъкусте; ши атъте, іера, ла,
Пъдуре, де Сеат, Мнол нът; мулцикопа-
ци; сау, дезгинат, де тресвтате; лъкустеор.

Анул: 1783: Ау іешит; поронкъ, дела в пъ-
ратул, ромън; ануме Іосеф; ал; доиле, ну-
м, пъ; ори чине ва-вре, на се се, дез бинезе;
съфіе слобод; нумай съ аибъ, Катихизи-
ціе в масъ, сънтъ мънил.

Davic, Tamás

В Анул 1847 а ау фост ау венит
мулціме де лъкусте прин Сатул
Бихарат в Лунарїи Август 15.
Павел Фаніч

Анȣл; 1784: Октомврїе, в 13: зиле, аȣ венит, Тȣр-
чинъ, дела, ѿ Цѣлцатȣл; ѿ Търат, Хȣсенеф; ла, Домне-
наскȣфїе Слобод, аскъ, фаче, бисеричъ; не ȣнитъ. ѿн, =
Ѡраде, Маре; ѿ зї варош: Ши сау, ѿ чепȣт, аскȣ-
Сѣущи, Летȣрїїе. Октомврїе; в 20: де зиле, де Тър-
чинтеле, Ѡѡан, Клинтон; Парох, ла Каса Цѣнт-
нилȣи: Нурн, Андраш; Сотонарю; пе ȣлица Къ"
"пъцинуширор; дȣпъ аче, пе Ȣлица пецин: ла Каса
нарилле, їера Ѿнноалъ, пентрȣ, ѿ въцътȣра, Тр-
ȣнилор.

Анȣл; 1786: Септемврїе, в 8: зиле, Сара, ла 7:
чеасȣри; с'аȣ, арътат, пе Черю, деспре Амеязъ"
"зи; пе сȣт, Нор, навъ Соареле, Ши сау, Лȣ"
"минат, пе тот, Лоцȣл; наде фоси.

Анȣл; 1786: Ноемврїе, в 7: зиле; Сара с'аȣ
Кȣтремȣрат, пъмънтȣл; ла Ѡраде Маре.

Анȣл; 1788: Маю; в 24: де зиле; аȣ фост; Шър-
ранре, ѿ Соаре;

Анȣл; 1809. Аїзета Ан, атъта де рȣȣ, Шинъе
ноиронос, аȣ фост, нът, нȣ Кондею нарн съ поатъ
Скрїе, фъръ нȣман пе спȣрт, Хиуȣл де ѡраде Цȣ"
мътате лаȣ бътȣт, Пеатра, Чела лалт, аȣ ѿ-
тецат, Шилаȣ астȣпат, Зъпада, нът, наȣ пȣт"
т, Ѣлеще нъпд, аȣ фост, време. Ши їера ѡ

80